محمد بلقزيــز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطـريقة التأثيــل

DIAGNOSTIC DES FORMES LEXICALES EN LANGUE ARABE

par la méthode étymologique

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطريقة التائثيل

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

اســم الكتــاب : تشخيص الصيغ اللغوية فــي اللغة العربيــة دراســة منجــزة بطريــقــة التأثيــل

المــؤلــف : ذ. محمد بلقزيز

الطبــعة : الأولــى 2004

رقـم الإيداع القانوني : 0287 - 2004

الطـبـع : المطبعة والوراقــة الوطنية – زنقة أبــو عبيدة – الــحــي المحــمــدي – مراكــش

الهاتف : 91 25 30 044 / 74 37 30 044

محمد بلقزيــز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطريقة التائيل

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية
داخل المجمع التفعيلي

مـــــــــــــقدمة

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

محتويات المقدمة -موضوع الكتاب - دراسة الصيغ اللغوية في اللغة العربية -

أقسام الكتاب - صيغ عـــربية للتأمل - الأسماء - الصفات -الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي - الصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي -

وظائف الصيغ العربية - وظائف ترجع إلى الشكل - وظائف ترجع إلى المعنى - الخصائص العامة للصيغ خارج المجمع التفعيلي.

الحروف الأصول والزوائد - شواهد على اضطراب اللغوي للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد -قواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف - ضوابط اتخذتها شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد .

صـــيغ خارج المجمع التفعيلي تعتبر نادرة .-

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل -

مبادئ طريقة التأثيل -اللغة العربية هي لغة الإنسان العربي صنعها بالوضع والاستعمال - اللغة العربية هي سامية وهندية أوربية فهي لغة وسط بين اللغات - اللغة العربية الأصيلة هي الحصيلة اللغوية للفكر الإنساني القديم - تقنيات الوضع في اللغة العربية هي وسيلة لتطوير قدرات التعبير لدى الأمم القديمة .

الخطوط العريضة لطريقة التأثيل

-التأثيل في مستوى الحروف - الـــتأثيل في مستوى المفردات

مقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولـــدى اللغات الأجنبية

قدرات الوضع لدى اللغة العربية - يسر التحويل للأصول اللغوية

تقنيات تحويل الأصول اللغوية – مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة – تقنيات اختيار حروف المفردة الموضوعة – مصطلحات علمية مقترحة مختارة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا – محاسن يسر الوضع في اللغة العربية – مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية – يـــسر الوضع لم ينفع في تفادي ظاهرة لغوية مقلقة هي ظاهرة الاشتراك .-

ظاهرة الاشتراك في اللغة العربية – الاشتراك في الأصل اللغوي – الاشتراك في الصيغة – الاشتراك في المداخيل – كيف استقر الاشتراك اللفظي في اللغة العربية ؟ – لم لم تنفع سعة قدرات الوضع في القضاء على الاشتراك اللفظي ؟ – هل الاشتراك اللفظي ظـــاهرة لغوية محمودة أم مذمومة ؟ – الاشتراك اللفظي في المعاجم الأصيلة وفي لغة الخطاب وفي البحث العلمي – هل من الممكن إصــــــلاح اللغة العربية بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟

المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية

مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة –

الـــمفردات المدعوة مركبة في اللغة العربية –

الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية

الـــــــــمجموعة الأولي – تهم المقاطع (eux -escent - escence- a-dé-)

الـــمجموعة الثانية – تهم المقاطع (hyper - extra- ultra -super - sur)

الـــــــــمجموعة الثالثة – تـــهم المقاطع (hypo- pauci- infra- dys)

المجموعـــــــة الرابعـــــة – تـــهـــــم المقاطـــــع (ome- one -ine)

المجموعة الخامسة – تهم المقاطع

(able- abilité- oïde- ide - forme - logue- logie- logique)

المجموعة الســـــادسة – تمم المقاطع التالية –

Asthenie- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati- Leptique- Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie- Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase- Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropie- Urie

المجموعة السابعة – تمم المقاطع التالية –

(ase- kinase- gramme- graphe- isme - poly- scopie)

المجموعة الثامنة – تمم مطلحات أجنبية مركبة مترجمة إلى العربية ومصوغة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن عدة دلالات .

hydrolyse- Electrolyse- Dialyse- Radioscopie- Radiographie - Hydraulique -Cryothérapie

إصلاح اللغة –

خـــاتمة – نتائج تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية.

مقدمـــــة

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمـــد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنـــا محمد وآلـــه

رب أعني وتولني واهدني سواء السبيل في هذا العمل الذي قصدت به تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية للوقوف على إمكانات تطويرها .

موضوع الكتاب - هذا الكتاب هو وارد بعد عدة أعمال لغوية مرتبطة ببيان الطريقة التي أصبحت أتبعها لمعالجة المصطلح اللغوي سواء أتعلق الأمر بفهم دلالته أم بوضعه من أجل تطوير اللغة وتوسيع قدراتها على مسايرة اللغات الأجنبية المعاصرة.

هذا الكتاب يرد فعلا بعد أن أصدرت كتابي الأول في الطريقة باسم الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وأتبعته بمدخل حررته بالعربية و الفرنسية لإعطاء بيانات مكملة عن طريقة التأثيل التي أعمل بها لدراسة اللغة العربية الأصيلة .

حررت بعد ذلك معجم العلل في المراجع العربية الأصيلة وكذا معجم العلاج في المراجع العربية الأصيلة وقد من الله علي بصدورهما . حررت كذلك معجمين آخرين في الكيمياء وفي الهندسة المعمارية وقد وضعت في مقدماتها بيانات ملحقة عن الطريقة وهي بيانات ترجع إلى التقنيات العلمية القديمة التي تتحكم في الوضع والتأثيل أو ترجع إلى ما أسميته بالأصول العليا والدنيا للغة وهي أصول تفسر كثيرا من أعمال الوضع اللغوي .

من أجل كل هذه البيانات أصبحت أعتبر أن الطريقة بينة وأن المعاجم المقدمة بهذه الطريقة تحتوي على ما لا يكاد يحصى من المثل المبينة لأسلوب استخدام الطريقة في البحث عن أثـــــول المفردات العربية .

بعد هذه الدراسات المرتبطة كلها بالمصطلح اللغوي أصبحت معلقا همتي بدراسة الصيغ العربية لتشخيصها قصد محاولة التعرف على إمكانات تطويرها .

بالصيغ العربية يتم تشكيل المصطلح العلمي وله مادة لغوية وصورة شكلية .في كتابي هذا لن أهتم إطلاقا بما هو معروف من هذه الصيغ لأنـــه مدروس دراسة مفصلـــة فـــي كتب النحـــو والصرف .سأقتصر إذن ههنا على الصيغ التي أراها محتاجة إلى زيادة تأمل عملا على تنمية قدرات اللغة العربية في مجال الصيغ والأشكـــال وعمـــلا على توسيـــع المقابلات بـــين المصطلحات العربية والمصطلحات الأجنبية .

هذه الدراسة هي لذلك محدودة وقاصرة على الصيغ التي تعنيني ومع ذلك فالصيغ المتأمل فيها كثيرة وهي صيغ لأسماء أو لأوصاف ومصادر . أما صيغ الأفعال فلن أعرض لها إطلاقا لأن صيغ الأفعال معروفة من مصادرها إذ بين الأفعال و المصادر ارتباط وثيق به تعرف الأفعال من مصادرها أو المصادر من أفعالها .

في هذه المقدمة أسوق لك عدة ملاحظات عن بعض الصيغ العربية كما أعرض لمقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية . في هذه المقدمة تعنيني كثيرا قضية المصطلحات المركبة في اللغات الأجنبية وقد تبينت أن التركيب في هذه اللغات يمثل قوة وتحديا لقدرات اللغة العربية . حاولت رفع هذا التحدي بدراسة الوسائل الممكنة من الرفع من قدرات الوضع والتشكيل في اللغة العربية وبذلت كل ما لدي من جهد للبحث عن إمكانات وقدرات لغوية جديدة تعين على حل هذا المشكل ولو جزئيا.

أقـــــسام الكتاب - يحتوي الكتاب على جزأين

1) **الجزء الأول** - المقدمة وصيغ عربية داخل المجمع التفعيلي - يشتمل هذا القسم على مقدمة الكتاب وعلى الصيغ العربية التي رأيتها قمينة بدراسة متمعنة ومن بين هذه الصيغ صيغ لأسماء أو لصفات ومصادر (انظر بيانها تحته)

الجزء الثاني – صـــيغ عربية خارج المجمع التفعيلي

يشتمل هذا الجزء على قسمين

1) **قسم الأسماء** - تدرس فيه نحو من مئة صيغة ليست لها دلالة عامة معينة. في مقدمة هذا القسم أعطي بعض الملاحظات على بعض الصيغ النحوية والصرفية.

2) **قسم الصفات** - تدرس فيه أيضا نحو من مئة صيغة ليست لها دلالة معينة. في مقدمة هذا القسم تعطى بيانات عن بعض الصيغ النحوية والصرفية .

يمكنني القول هاهنا بأن اهتمامي في الجزء الأول من الفصل 1 إلى الفصل 40 إنما كان بالصيغ العربية التي لا تدرك في زماننا إدراكا واضحا لأن النحوي و اللغوي لم يؤكد عليها. أما في الجزء الثاني بقسميه أي من الفصل 41 إلى الفصل 120 فاهتمامي كان قاصرا على الصيغ التي أدعوها خارج المجمع التفعيلي .

الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

أقصد بالمجمع التفعيلي مجموع المشتقات ابتداء من فعل بصيغة الماضي ومنه يشتق الفعل المضارع والأمر وكذلك اسم الفاعل و اسم المفعول و المصدر الميمي واسم المكان واسم المرة وغير ذلك وهذا مجمع لغوي أدعوه مجمعا تفعيليا صغيرا.لدينا كذلك مجمع تفعيلي أوسع أدعوه مجمعا كبيرا . وهذا يشمل الاشتقاقات السابقة وكذا اشتقاقات أخرى من كل الأفعال الأصلية والمزيدة المترابطة والمشتركة في الحروف الأصول . (علم ومشتقاها مثلا وأعلم إعلاما واستعلم استعلاما وتعلم تعلما وعلم تعليما وغير ذلك من المشتقات المتخذة من هذه الأفعال المزيدة .

إذن لدينا مجمع تفعيلي صغير ومجمع تفعيلي كبير وما كان الاشتقاق ممكنا لولا الترابط المتين بين مشتقات هذه المجمعات بحيث يكفي أن تعرف صيغة واحدة لمعرفة الصيغ التي هي من مجموعة معينة (استحسن استحسانا فهو مستحسن (بكسر السين الثانية) أو مستحسن بفتح السين الثانية) اعتبر اعتبارا فهو معتبر ومعتبر) وغير ذلك .

الـــصيـغ العربية خارج المجمع التفعيلي

هاهنا على أن أذكر أن الارتباط بين الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي إنما هو للمفردات المشتقة ابتداء من أفعال. أما الصيغ المعبرة عن أعيان موجودات أو عن أوصاف غير مشتقة من أفعال فهذه ينقص فيها الارتباط أو يتخلف وقد لا يعرف ما يمكن أن يشتق منها .وإليك بعض المثل وهي بالآلاف وأقتصر منها على ما يلي -

- مفردة إبريج معناها المسواط أو الممخض وهي مفردة خارج المجمع التفعيلي وليس منها فعل ولا مصدر ولا يمكن أن يشتق منها فعل ولا مصدر إلا من لدن من يعرف أثلها ومعناه الحركة القوية . حينئذ يمكنك اشتقاق برجه برجا وما يتبع ذلك .

- مفردة زنجفر - ومعناها ضرب من الأصباغ - هي كذلك خارج المجمع التفعيلي وليس منها فعل ولا مصدر فهي تنتمي إلى أسرة لغوية مستقلة ولا يمكن أن تصبح مصدر اشتقاق إلا بمعرفة أثلها مع تخفيفها وردها إلى صورة زجفر مثلا .

- مفردة صعمور - ومعناها الدولاب - هي كذلك خارج المجمع التفعيلي وهي تنتمي إلى أسرة لغوية مستقلة ولا يمكن أن تصبح مصدر اشتقاق إلا مع معرفة أثلها وهو يفيد الدوران.

هذا هو كذلك وضع بعض الصفات مثل ديجور - بفتح الدال وسكون الياء- ومعناها مظلم وعطبول - بضم العين وسكون الطاء- ومعناها غليظ وقطربوس - بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء- ومعناها السريع .

وظائف الصيغ العربية

حينما فكرت في تحرير هذا الكتاب في موضوع الصيغ اعتقدت أنني سأتمكن من عرض صيغ مختصة بدلالات عامة معينة هي مثل مفعل ومفعال ومفعلة للآلة أو فعالة- بضم الفاء- لما يستخلص بعمل معين- مشاطه أو مشاقة مثلا -وقد تبين أن الصيغ من هذا القبيل هي نادرة بالقياس إلى الصيغ الأخرى التي ليست لها إلا وظيفة الصياغة لمفردات عربية .أي أن الصيغة في حد ذاتها هي خالية من دلالة نحوية .

من المفيد أن أذكر ههنا بوظائف الصيغ وهي مختلفة منها ما يرجع إلى الشكل ومنها مـــا يرجع إلـــى المعنى .

وظائف للصيغة العربية ترجع الى الشكل

1)- الـــتعبير عن نوع المفردة

هذه هي الوظيفة الأساسية للصيغة العربية وبها يعرف أن المفردة - بقطع النظر عن دلالتها - هي فعل أو مصدر أو اسم أو صفة . وإذن فكل الصيغ العربية تفيد هذا المعنى .وهذه الصيغ المختلفة للأفعال و المصادر وكذا للأسماء والصفات مثبتة في كتب الـــنحو والصرف .

2) -التعريف بالحرف الأصلي والزائد

من صيغة المفردة وبنائها يعرف وزنها فتتبين حروفها الأصلية و الزائدة حسب الضوابط التي يعرضها النحوي والصرفي لكن جامع اللغـــة متردد في مناسبات كثيرة ويشكل عليه أمر حروف كثيرة من مفردات عربية فلا يعرف هل هي أصلية أو زائدة ؟ فيرتب المفردات المشكوك في أمرها حسب ما يقرره في حروفها (هذا التمييز بين الحروف الأصول والزوائد هو موضوع تأمل مدروس في هذه المقدمة)

3)- التعبير عن الـــتذكير والتأنيث بالنسبة للأسماء والصفات .

قد تلحق الأسماء والصفات علامة تفيد أنها مذكرة أو مؤنثة وهو أمر غير مطرد ففي علاقة وصنارة هي للتأنيث وهي في علامة ودراكة للمبالغة وهي في حمامة وبقرة ونعامة للإفراد والمفردة قد تكون بصيغة التذكير وهي مؤنثة نار وعين ورجل مثـــــلا وقد تستخدم مفـــردة للتذكير والتأنيث

وحتى لجمع المذكر والمؤنث – دنف وضني – بالتحريك – مثلا- يقال رجل دنف أو ضنى وامرأة دنف أو ضنى ورجال دنف أو ضنى ونسوة دنف أو ضنى .

4) -تـــسهيل الاشتقاق

بمجرد ما يعرف وزن الفعل الثلاثي بصيغة الماضي يعرف ما يمكن أن يشتق منه – أفعال بصيغة المضارعة أو الأمر وكذا الأفعال المزيدة وما يمكن أن يشتق من كل ذلك من صفات للفاعـــل والمفعول أو من مصادر أو أسماء للآلة أو للمكان وغير ذلك . كل هذا على اعتبار أن الفعل هو أصل الاشتقاق وقد يصح أن يجري هذا العمل بطريق معكوس بحيث يبدأ الانطلاق من وصف أو مصدر لاشتقاق أفعال .ما كان هذا الاشتقاق ممكنا لولا الـــرابطة التي تجمع بـــين المفردات في مجمع تفعيلي .

5)- الـــتعبير عن اللزوم أو التعدي بالنسبة للأفعال والمصادر.

بعض الصيغ للأفعال والمصادر هي لازمة وأخرى هـــي متعدية لكن بعـــض الصيغ هي لازمة ومتعدية معا .

- اقتتل اقتتالا واحترق احتراقا وافترق افتراقا وكذلك اقترفه اقترافا واسترقه استراقا .(صيغة افتعل ترد إذن لازمة ومتعدية)

-تعلم تعلما وتجمل تجملا وتفرق تفرقا وكذلك تتبعه تتبعا و تقبله تقبلا وتبينه تبينا .(صيغة تفعل ترد إذن لازمة ومتعدية)

- أعلمه اعلاما وأكرمه إكراما وأطربه اطرابا وكذا أزهر إزهارا و أثمر إثمارا وأورق إيراقا .

(صيغة إفعال ترد إذن لازمة ومتعدية)

- استكبر استكبارا واستعظم استعظاما واستقر استقرارا وكذلك استحسنه استحسانا واستطرفه اســـتطرافا (صيغة استفعال ترد إذن لازمة ومتعدية)

وعــــــليه فاللزوم والتعدي قد لايعرف بمجرد صــــيغة اللفظ ولكن بدلالته .

وظائف للصيغة العربية ترجع الى المعنى

1) – التعبير عن معنى خاص – الأفعال و المصادر

إن الصيغ العربية للأفعال والمصادر قد تفيد معنى زائدا على ما تفيده من حيث الشكل.

ـ من صيغ الأفعال والمصادر ما يفيد اكتساب صفة عارضة أو قارة – طرب طربا وفرح فرحا أو فزع فزعا (صفات غير قارة) وهناك من جهة أخرى شرف شرفا وحسن وظرف ظرفـا (صفات قارة) .

– من الصيغ للأفعال و المصادر ما يفيد المغالبة في الفعل نازعه نزاعا ومنازعة – سابقه سباقا و مسابقة – صارعه صراعا ومصارعة .

– من صيغ الأفعال والمصادر ما يفيـد الطلـب – استعطفـه استعطافـا واستفسره اسـتفسارا .

– من صيغ المصادر كذلك ما يفيد المبالغة أو الـنـزع أو الصيرورة .هذه المعاني الخاصة هي مبينة في كتب النحو والصرف و حتى في كتب اللغة أحيانا – لسان العرب لابن منظور . انظر القسم الأول من هذا الكتاب)

2) الـتعبير عن معنى خاص–الأسماء –

للأسماء بالخصوص بعض صيغ لها دلالة خاصة .

– مفعل ومفعال ومفعلة – بكسر الميم– للتعبير عن الآلة منحت – مفتاح – ميقعة

– فعالة – يضم الفاء– للتعبير عن مجموع ما يجري عليه الفعل مشاطة لما ينـزع من الشعر بالمشط ومشاقة لما ينـزع من ألياف الكتان بمشق .

– أسماء المكان والزمان ومصادر الوحدة .

الــخصائص العامة للصيغ خارج المجمع التفعيلي

1) الــصيغة ما هي إلا وسيلة لفظية لأداء معنى مفردة

أعتبر أن معظم صيغ الأسماء و الأوصاف من التي أعتبرها خارج المجمع التفعيلي ما هي إلا وسيلة لفظية لأداء المعنى المقصود بمفردة اللغة أي أن اللفظ يحتاج إلى شكل تؤدى به المفردة فالشكل يقتصر على أداء هذه الوظيفة ولا تكون له دلالة خاصة .

إن الصيغ المختصة المذكورة للأسماء في الفقرة السابقة (مصدر الآلة مثلا أو أسماء المكان) هي نادرة جدا بالقياس الى الصيغ المطلقة وأقصد بها الصيغ الخالية من دلالة خاصة . ومعنى ذلك أن الصيغ الكثيرة التي يشكل بها الأصل اللغوي لا يقصد بها سوى تــنويع المفردات داخل أصل معين.

يتم تشكيل المصطلح اللغوي خارج المجمع التفعيلي حسب صور كثيرة مستعرضة في قسم الأسماء والصفات غير أن هذه الأشكال الكثيرة والمتنوعة لم تمنع - لا هي ولا وسيلة تحويل الأصول اللغوية - من القضاء على الاشتراك اللغوي الذي تزخر به المواد اللغوية .

في باب الأسماء وكذا في باب الأوصاف تحدثت عن الصيغ رباعية الأصول فأسميتها (أسماء وأوصافا للية) أي مختومة بلل في الوزن .مــن ذلك مثلا - سندس أو فلفل (فعلل بضم الفاء واللام) خندق وسرمق (فعلل بفتح الفاء واللام) حصرم وخنصر (فعلل -بكسر الفاء واللام) وما أكثر هذه الأسماء والصفات فهي بصيغة فعلل أو فعلل أو فعلل وهي صيغ تغير بتحريك أو بتضعيف أو بإقحام حرف لين أو بحرف مد قبل الحرف الأخير أو بحرف لين ساكن سكونا حيا قبل الحرف الأخير أو تغير تغييرا آخر. انظر الأسماء الرباعية في قسم الأسماء وكذا الأوصاف الرباعية في قسم الأوصاف من هذا الكتاب .فحينما يصوغ اللغوي مفردة على نمط من هذه الأنماط فإنه لا يقصد أن يضيف إلى المعنى المفهوم من مادة اللفظ معنى زائدا يفهم من صيغة اللفظ .وإذن فالصيغة اللغوية بالنسبة لهذه الأسماء والأوصاف لا وظيفة لها إلا أداء المعنى الذي تضمنته مادة اللفظ والكثرة الملحوظة لهذه الصيغ إنما هي للتنويع وتكثير مفردات الأسماء أو الأوصاف الرباعية .

2) الـصيغة العربية مشتركة

قلما نقف على صيغ عربية متخصصة للتعبير عن دلالة للشكل وهي الدلالة النحوية والصرفيـة . وههنا لا حد للمثل وهي قضية معروفة من كتب النحو والصرف ومما هو معروض في الجزء الأول من الكتاب الخاص بصيغ عربية معروضة للدراسة .

فعال (بكسر الفاء) (اسم مثل كتاب) فعال (مصدر مثل نزاع) فعال (جمع مثل حسان جمع حسناء) .

فعل (بفتح الفاء) (اسم مثل سهل جمع سهول) فعل مصدر (مثل قطع ونزع)

افـتعال (مصدر مطاوع مثل اجتماع) افتعال (مصدرللنـزع مثل التحاء -نزع اللحاء).

وعليه فالصيغ العربيـة عند التـأمـل والإمعان فـي الأمر ليـس لهـا تخصـص أو أن تخصصها نـادر .

3) الـصيغة قد لا تفيد في معرفة الحروف الأصول والزوائد

وقع اللغوي الأصيل في تردد كثير عند جمع اللغة فلم يعرف هل بعض الحروف هي أصلية أو زائدة وهذه القضية تدرس تحته بزائد تفصيل تحت عنوان الحروف الأصلية والزائدة .

الحروف الأصول والزوائد

اتخذ النحوي والصرفي قواعد للتمييز بين الحرف الأصلي و الزائد في المفردة وهو يرجع الى الميزان ليتبين هذا الأمر و القواعد هذه تخصه وهو نفسه لا يتبين في حالات هل الحرف أصلي أو زائد.هذا الشك يعتريه حينما يتعلق الامر بمفردات تدخلها التاء أو النون في الأول أو في الوسط أو حينما يداخل المفردة واو أوياء .هذا الشك قد يسري إلى حروف أخرى - الميم وحتى اللام أحيانا وهذه أمثلة لهذه المفردات .

- مفردة تمثال مرتبة في مادة مثل لاعتبار التاء الاولى زائدة مع أن اللغوي قد اتخذ قاعدة أصالة التاء في أول المفردة وهو القائل - لاتزاد التاء أولا إلا بثبت (أنظر اللسان في تخربوت)

- مفردة سنور - بكسر السين وفتح النون المشددة- مثلا هي مرتبة في مادة (سنر) ومفردة قنور - بكسر القاف وفتح النون المشددة- هي على مثال سنور ولكنها مرتبة في مادة قنور .

- فرنتي -بفتح الفاء والراء وسكون النون- بمعنى فاجرة - مذكورة في مادة فرنت وكذا في مادة فرت على اعتبار أن الــــنون زائدة.

- مفردة نبراس -بكسر النون وسكون الباء- مرتبة في مادة برس لتحليل لغوي فاسد اعتبر أن المفردة هي مشتقة من البرس وهو القطن يوضع في نبراس للإنارة .وهذا المثال يبين أن التحليل اللغوي قد يسبق الميزان ويؤثر عليه وإني لأفهم أن قضية الميزان لاينبغي أن يؤثر عليها تفسير لغوي وأنها ينبغي أن تبقى قضية شكلية أي يكفي أن ينظر الى شكل المفردة ليعرف ميزانها .

- مفردة صمعر وصمعري - بفتح الصاد وسكون الميم - بمعنى شديد وشديد جدا مرتبة في مادة صعر لاعتبار الميم زائدة .وهذا مثال آخر يشهد باضطراب اللغوي الأصيل في التعرف على الحروف الأصول و الزوائد لأنه قد يسلط على المفردة اللغوية تأويلا لغويا قبل وزنها وهو وضع غير مقبول وقد عرفت مما قدمته لك في كتبي التي تعنى ببيان الطريقة أن التأويلات القديمة للغة معظمها غير صحيح. وعليه فإن الميزان الصرفي قد لا يفيد في التمييز بين الحروف الأصول والزوائد .

- أذكر ههنا أخيرا أن مـــفردة لازاورد هي مرتبة في مادة ورد .

قـــــواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف

- **الـــواو في أول الجمـــوع**- تقلب ألفا فيقال أوالب بدل ووالـــب وأشي بدل وشـــي .

- **الـــواو فـــــي الأول** - قد تقلب تاء - تـــقوى بدل وقوى وتخمة بدل وخمة .

- **الـــواو فـــي الأول** - قد تقلب تاء أو دالا - دولج أو تولج بدل وولج - تراث بدل وراث.

الــواو بعد الياء – سيبوية – صحت الواو في ديوان وإن كانت بعد الياء و لم تعتل كما اعتلت في سيد لأن الياء في ديوان غير لازمة وإنما هو فعال مــن دونت والدليل على ذلك قولهم دويون (اللسان في دون)

الــتاء في أول الكلمة – التاء في الأول أصل لأنها لاتزاد أولا إلا بثبت (اللسان في تخربوت)

الــنون ثانية وساكنة – سيبوية – النون لا تزاد ثانية إلا بثبت (اللسان في منجنون) لا تجعل النون زائدة الا بثبت (اللسان في حنــترقر)

الألف القطعية في أول المفردات –قال الليث –ألف أرنب زائدة ولا تجئ كلمة في أولها ألف فتكون أصلية إلا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل أرض وأرش وأمر .

الحرف المضعف في صيغة فــعال – (بكسر الفاء و فتح العين المشددة) الخناب الضخم الأنف وهذا مما جاء على أصله شاذا لأن كل ماكان على فعال من الأسماء أبدل من أحد حرفي تضعيفه ياء مثل دينار وقيراط كراهية أن يلتبس بالمصادر إلا أن يكون بالهاء فيخرج على أصله مثل دنابة وصنارة ودنــــامة وخنابة لأنه قد أمن التباسه بالمصادر (اللسان في خناب)

ضوابط اتخذها شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد

يضطرب اللغوي أحيانا لبيان ميزان بعض المفردات لأنه لايعرف هل بعض حروفها أصلية أو زائدة وقد سبق بيان ذلك في فقرة (شواهد علىاضطراب اللغوي في التمييز بــين الحروف الأصول والزوائد) . و هذا ما أجاني إلى اتخاد بعض الضوابط للتمييز بين ما هو أصلي أو زائد من الحروف. إنه لا يقصد ههنا مخالفة اللغوي الأصيل ولكن اتخاذ ضوابط لإجراء المقابلة لأن الحروف التي أعتبرها أصلية في مفردة لغوية عربية يجب أن تظهر بعينها أو بقيمها الصوتية في المفردة اللاتينية المعتبرة مقابلة لها.

1) **الــنون في الأسماء والصفات** –أعتبرالنون أصلية إن وردت في الأسماء أو الصفات أولى أو ثانية أو ثالثة أو أخيرة .

– النون في أول الأسماء و الصفات – في نقرس ونبراس هي أصلية ولو أن اللغوي قد أعتبر مفردة نبراس مأخوذة من البرس بمعنى القطن فرتب المفردة في مادة برس .

- النون في ثاني الأسماء والصفات - هي أيضا أصلية في سنبك - سندس - زنجبيل - النون لا تزاد ثانية الا بثبت (اللسان في منجنون) لا تجعل الـــنون زائدة الا بثبت (اللسان في حترقر)

- النون في ثالث الأسماء و الصفات - هي كذلك أصلية في قرنفل - سلنطاح - قلنسوة - درنك .

- النون في آخر الأسماء و الصفات - هي أيضا أصلية في خلبن (اسم وصفة) زيتـــون - ديدبـــون - عربون .

- النون بين مثلين في حشو المفردة - أعتبرها أصلية و لو أن اللغوي يعتبرها زائدة للفرق بين المثلين (اللسان في عقنقل)

النون بعد الألف في الأخير - الألف والنون في الأخير هما زائدتان عند اللغوي في الأسماء والصفات وبالنسبة للمقابلة أعتبرهما زائدتين في الأوصاف وكذا في الأسماء التي ارتقت من الوصفية إلى الاسمية . أما في الأسماء الموضوعة أصلا كذلك فلا بد عندي من ظهور النون في المفردة اللاتينية المقابلة وإلا فإن المقابلة هي غير صحيحة. من هذه المفردات سنديان وعنفوان ومهرجان.

2) الـــميم في الأسماء والصفات - أعتبر الميم أصلية في الحالات التالية -

الميم في أول الأسماء لغير الآلة - هذه تعتبر أصلية مفتوحة أو مضمومة أو مكسورة ابن مفزع - الاسم الرباعي لاتدخله الزيادة في أوله إلا أن يكون من الأسماء الخارجة عن أفعالها نحو مدحرج و مقرطس (اللسان في منجنون)

- الميم مضمومة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مرتك - مرداسنج - مغثور - مغفور - مصطكي- مستقة - معثكلة .

- الميم مفتوحة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مهرجان - مسمقران - مسافة .

- الميم مكسورة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مرعزي - منديـــل - مشلـــوز - مساحة - مسكين .

الميم في أول الصفات - الميم الأصلية في أول الصفات قليلة بالنسبة للأسماء وإني لأعتبرها أصلية في المثل التالية - مسحلان (طويل) مهصل (غليظ) وأعتبرها زائدة في مرنباني لأن الميم ههنا هي أصلا ميم مفعول فالكساء المرنباني هو الكساء المؤرنب الذي أدخل في غزله وبر أرنب .

الميم في حشو الأسماء و الصفات - هي أصلية و لا يمكنني اعتبارها زائدة ولو أن اللغوي أعتبرها زائدة في صمعر . انظر اللسان .وعليه لا يمكني اعتبار الميم زائدة في المفردات مثل - صمعر - ضمرز - قطمير - قرمز - عرمرم - زمزم .

3) الـــــتاء في الأسماء

التاء في آخر الأسماء - أعتبرها أصلية في المفردات التالية و مثيلاتها حلتيت - كبريت - عفريت - نفريت - قلقنت - سبروت .

الــتاء في آخر المصادر - أعتبرها زائدة في المصادر بصيغة فعلوت في مثل جبروت - رحموت - رغبوت - ملكوت -كهنوت - رهبوت -

التاء في أول الأسماء - التاء الأولى أصل لانها لاتزاد أولا الا بثبت (اللسان في تخربوت) .

وردت التاء في أول الأسماء التالية - ترنوق (ضرب من الأتربة يوجد في قعر المسايل) تنور(نوع من الكوانين- تنور (وجه الأرض) ترقوة (وصلة بين المنكب ووسط الصدر فهما ترقوتان) تمثال (شبه صورة الشيء)

في مثل تمثال وكهنوت يعتبر اللغوي أن التاء في مفردة تمثال زائدة فيذكرها مع مثال في مادة مثل ويذكر كهنوت مع كاهن و كهانة في مادة كهن.

التاء في آخر الصفات - وردت التاء في آخر الأمثلة التالية وهي عندي أصلية .

خلبوت (خداع كذاب) دربوت (مذلل سهل الانقياد و يعبر أيضا بتربوت) تخربوت (وصف للناقة خيار فارهة أي أنها فائقة غيرها من النوق) في هذا المثال وردت تاء في الأول وتاء في الأخير وإني لأعتبر كلتا التاءين أصليتين .

الــحروف الزائدة حسب ضوابطي الخاصة

1) **الياء في الأسماء والصفات وهي أولى أو ثانية أو ثالثة** - أعتبر الياء زائدة في الأسماء والصفات وهي أولى أو ثانية أو ثالثة .

الياء في أول المفردة - هي زائدة في مثل يافوف ويأمور أو يحمور ويخضور .

الياء في ثاني المفردة - هي زائدة في مثل غيطلة و فيشلة وهيدبة و نيسب ونيلم ونحو ذلك .

الياء في ثالث المفردة - هي زائدة في مثل غرين - طرين - كديون - هليون .

الياء في حشو المفردة للفصل بين المثلين - قد ترد الياء في حشو المفردة للفصل بين المثلين خفيفد مثلا وقد أعطاها اللغوي للتمثيل على أن الياء زائدة. ففي اللسان - لا يلتقي في كلمة عربية مثلان في حشو الكلمة إلا بفصل لازم كالعقنقل والخفيفد (اللسان في مادة كندر) (العقنقل كشية الضب أو الكثيب العظيم المتداخل الرمل والخفيفد السريع)

في آخر المفردة قد يرد المثلان بلافصل وقد جاء في اللغة رماد رمدد (هو المتناهي في الإحراق والدقة) وفرس سقدد (أي مضمر) كما جاء في اللغة خفيدد اسما للظليم ويقال ما لــي عنه عندد ولا معلندد (أي بد)

في آخر الجمع يفصل بيــن المثلين بياء - فقد نقل ابن منظور عن الليث - إذا جاء اسم على بناء فعالــل مما آخره حرفان مثلان فإنهم يمدونه نحو قردد وقــراديد وخفيدد وخفاديد (اللسان في مادة خفد)

2) **الواو الساكنة سكونا حيا بعد الياء في حشو الكلمة** -

هي زائدة في مثل كــديون وهليون.

3) **الهــمزة في أول الأسماء** -أذكر ههنا بما جاء في اللسان لبيان مفردة أرنب - قال الليث- ألف أرنب زائدة ولا تجيء كلمة في أولها ألف فتكون أصلية إلا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل أرض وأرش وأمر .هذا هو ضابط اللغوي وبالنسبة للمقابلة لا تعتبر الهمزة - عند المقابلة - حتى في المفردات مثل أمر وأرض وأرش . وعليه فالهمزة غير منظور إليها عند المقابلة في المجموعات التاليــــــــة :

- إثمد - إبردة - إردب - إرزبة - أسقف - أسـكفة - أسطمة .

-أخدود -إحليل - أرعـوة - أحجيـة - أقـحوان - أسطوانة .

- أصـطـرك - إسـفيداج - إسـفيدبـاج - إستـبـرق .

4) **الهـمزة في أول الصفات** - قلما تجيء الهمزة في أول الصفات ولا أدري ما علة ذلـك . فإذا قارنت بين الأسماء بهمزة في الأول وبين الصفات بهمزة في الأول لتبينت أن هذه نادرة جدا بالقياس إلى الأخرى .وإن وردت الهمزة في أول صفات فهي زائدة وإليك المثل التالية-

-أحوسي (دائم) إرزب (غليظ) أسحلاني (طويل اللحية) ألندد (شديد الخصومة) أشـباني(أحمر الوجه و البدن)

5) **حرف المد قبل الحرف الأخير في الأسماء و الصفات** - هذا المد بألف أو واو أو ياء يرد قبل الحرف الأخير من حروف الأسماء و الصفات فلا يفيد معنى زائدا عن معنى المفردة الفاقدة لهذا المد. فالمد إذن ماهو الا للاعتماد في المفردات التالية - علماد - صعمور - قنديل و المفردات بهذا المد هي بالآلاف.

6) **الحروف الزائدة والحركات المتغيرة قد لا تفيد معنى زائدا** - ألاحظ بالفعل أن بعض المفردات من أصل لغوي عال يزيد بعضها عن بعض بحروف وتتغير حركات الحروف فلا يتغـير المعنى -

صلد - صلخد - صلخد -صلاخد - صلوخد . معنى هذه الأوصاف صلب والتغيير للحروف والحركات قد يقصد تبعا لمقتضيات الميزان الشعري .

۞۞۞

صيغ خارج الجمع التفعيلي تعتبر نادرة

نبه القدماء على أن بعض الصيغ هي نادرة وهي مبينة فيما يلي

- **صيغة فعل** (بضم الفاء وكسر العين) أحمد بن يحيى- لاأعلم اسما جاء على فعل غير دئل . ابن بري – جاء رئم من أسماء الاست (اللسان في رأم)

- **صيغة فعل** – (بكسر الفاء وفتح العين المشددة) لم يأت على هذه الصيغة إلا قنف وقلف وهو الطين المتشقق اذا نضب عنه الماء وحمص وقنب ورجل خنب (اللسان في حمص.)

- **صيغة فعل** – (بفتح الفاء والعين المشددة) لا يعرف اسم نكرة بهذه الصيغة إلا بقم (اللسان في بقم)

- **صيغة فعاليل** – (بضم الفاء) ماء سخاخين ولا فعاعيل غيره (اللسان في سخن)

- **صيغة فعلل**- (بضم الفاء وفتح العين و كسر اللام مخففة) ابن بري – مما جاء على فعلل – عثلط وعكلط وعجلط وعمهج – (اللبن الخاثر) هدبد (الشبكرة في العين) عكمس (ليل عكمس شديد الظلمة وإبل عكمس كثيرة) دلمص (درع دلمص براقة) خزخز (قدر خزخز كبيرة) حدلق (أكل الذئب من الشاة الحدلق) زوزم (ماء زوزم بين الملح والعذب) دودم (شيء يشبه الدم يخرج من السمرة) (اللسان في عجلط.) –

أعتبر أن هذه الصيغة هي محولة عن صيغة فعالل (بضم الفاء) من أجل التخفيف وأن المفردات المذكورة أعلاه يمكن التعبير عنها جميعا بصيغة فعالل كما أعتقد أن صيغة فعالل هي متولدة من اسم للي أو صفة للية أي أنها مشتقة من اسم رباعي أو صفة رباعية بصيغة فعلل(بفتح الفاء واللام) أو بصيغة فعلل (بضم الفاء واللام) أو بصيغة فعلل (بكسر الفاء واللام) وهي الصيغ القاعدية للأسماء والصفات الرباعية.

- **صيغة فعلل** – (بفتح الفاء والعين وضم اللام الاولىمخففة) ابن بري- جاء على بناء فعلل عرتن .(اللسان في عجلط)

- **صيغة إفعل** – (بكسر الهمزة والعين) الإسحل يشبه الأثل ويغلظ حتى يتخذ منه الرحال ولا نظير له إلا إجرد وإذخر وإبلم وإثمد (اللسان في اسحل)

ـ **صيغة إفعل** – (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين و تشديد اللام) إفعل لا يكون في الصفات (اللسان نقلا عن ابن بري في إمع)

ـ **صيغة أفعل** – (بضم الهمزة وسكون الفاء وضم العين وتشديد اللام) يقال هو أكبرهم وفرس أطمر ويقال أترج (اللسان في مادة حجر)

صـــيغة فعلى – جاء في اللغة أن حيدى (بالتحريك) هو الذي يحيد وحمار حيدى يحيد عن ظله لنشاطه و لم يجئ من نعوت المذكر شئ على فعلى غيره . قال الأصمعي لا أسمع فعلى إلا في المؤنث (اللسان في حيد)

فــــــعال – (بكسر الفاء و فتح العين من الجموع) فعلاء – بضم الفاء وفتح العين – لا يجمع على فعال غير نفساء و عشراء (اللسان في نفساء)

فــعال و فعول – (– فعال – من الجموع –بكسر الفاء) قد تلحقه تاء – روى عن أبي الهيثم أنه قال – العرب تدخل الهاء في كل جمع على فعال أو فعول فقالوا عظام وعظامة ونفار ونفارة وقالوا فحالة وحبالة وذكارة وذكورة وفحولة وحبولة . الجوهري – حجر وحجارة كقولك جمل وجمالة وذكر وذكارة وجمال وجمالة وحبال وحبالة وذكار وذكارة وقالوا ذكورة وعجولة وحمولة (اللسان في حجر)

أوصـــاف تعتبـــــر نــــــادرة

– صيغة فيعلان (بفتح الفاء وسكون العين وضم العين)نمط حيسمان (فصل 95)

في هذه الفصل أجد النون ملحقة بصيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين) والمفردات بهذه الصيغة مفقودة .قد يعتبر أن الألف والنون ههنا يراد بهما تخفيف وصف بصيغة ثقيلة وغير مقبولة .لم أجد من الصفات على هذا البناء إلا المفردة المسجلة في الفصل المذكور .

– فعليان (بكسر الفاء واللام بينهما عين ساكنة – نــــمط نــرسيان (فصل 96) لم أجد على هذا البناء إلامفردة نرسيان ومفردة حنظيان .هذه المفردة الأخيرة تم تغييرها بتغيير حرف الحلق في الأول وبتغيير الحرف بعد النون بالحروف المساوية له عندي في القيمة الصوتية فجاءت المفردة بصورة حنظيان وخنظيان وحنذيان وخنذيان وعنظيان.(معنى هذه المفردات فحاش)

- إفعول (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين المخففة وسكون الواو) ليس لدي من الصفات على هذا البناء إلا مفردة إزمـــول ومعناها المسرع مع رفع أحد الشقين .فالصيغة هذه هي إذن من الصيغ النادرة (انظر الفصل 100)

- صيغة مفعلان (بضم الميم وسكون الفاء وضم العين) لم أجد من المفردات على هذا البناء إلا مفردة واحدة هي مسحلان ومسحلاني .هذه الصيغة مرشحة عندي أن توظف توظيفا مفيدا في العلوم وأن تستخدم للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد اعتبرتها صالحة لمقابلة السابقـــة اللاتينية (**ultra**) (انظر الفصل 94م) انظر كذلك في هذه المقدمة (فقرة الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية .

تـــشخيص الصيغ اللغوية في اللـــغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل

البحوث التي أنجزتها بطريقة التاثيل

1) الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي - في هذا الكتاب ميزت بين المواد اللغوية المركبة والمواد اللغوية البسيطة وعنيت بالمادة المركبة أنها تشمل عدة أسر لغوية كما عنيت بالمادة البسيطة أنها لاتحتوي إلا على أسرة واحدة أي أن مداخيل مثل هذه المادة كلها تتضمن معنى عاما هو معنى الأصل اللغوي .هذه المواد البسيطة - وهي مواد لغوية ممتازة - هي نادرة للغاية .لقد كان الغرض من الكتاب -بالاسم أعلاه- بيان هذه القضية اللغوية بالخصوص وأن المواد اللغوية هي مكدسة في المعاجم الأصيلة وبحاجة إلى تصنيف حسب الأسر اللغوية التي تشملها المادة اللغوية . هذا الكتاب هو بمعجم فرنسي عربي وبقسم آخر لا تيني بين القسم العربي والفرنسي يخص الأصول اللغوية اللاتينية المتخذة للمقابلة في بحوث الكتاب وكيف تمت تأديتها في اللغة العربية.

2) مدخل الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي - هذا المدخل هو بالعربية وبالفرنسية وهو ببعض بيانات زائدة .في آخره قدمت مجموعة من المفردات الواردة في المعاجم العربية على أنها فارسية الأصل وقد تبين أنها خاضعة لطريقة التأثيل كما أستعملها . وهذا ما يجعلني أفكر بأن اللغات الشرقية هي متقاربة جدا وأنها تقريبا مشتقة من أصول واحدة إلا أن الألبسة اللغوية هي التي تخفى هذا التقارب بوسائل متنوعة . منها قلب مكان الحروف وتغيير قيمها الصوتية وصياغة المفردة في قوالب تختلف من لغة إلى أخرى .

3) مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة (بطريقة التاثيل) هذا الكتاب يدخل الطريقة حيز التطبيق وقد تبين أن البيانات اللغوية للعلل تزيد وضوحا ببيان المقابلات اللاتينية .في مقدمة هذا الكتاب تبينت لي ضرورة التمييز بين الأصول العليا والدنيا للغة وهي قضية مبينة في مقدمة هذا الكتاب .

4) مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة (بطريقة التأثيل) هو الآن بحمد الله وكرمه مطبوع وهو يتقدم بالطريقة في مجـــال التطبيق .

5) هيأت عدة بحوث أخرى بطريقة التأثيل في النبات وفي التشريح وفي الكيمياء والحيوان وفي الهندسة المعمارية وفي النسيج والأصباغ وهي بحوث محتاجة إلى دعم من لـــــــــدن الهيآت الرسمية لترى النور .

مـــبـــــادئ الطريـــــقــــة

طريقة التأثيل -كما أستعملها- تعتمد مبادئ ومسلمات أو فروضا تاريخية ليست لي عليها حجة إلا حجة اللغة والشواهد اللغوية المتبينة من دراسة متمعنة للمحتوي اللغوي كما هو في الـــــــمعاجم الأصيلة .

1) اللغة العربية هي لغة الإنسان العربي صنعها بالوضع وروجها بالاستعمال

هي لغة أرض وهي لغة الإنسان العربي نشأت وترعرعرت قرونا قبل الإسلام فأصبحت قبل بعثة نبينا سيدنا محمد عليه السلام وفي زمنه لغة أدب وشعر لا يدرك شأوه وملكت قدرات تعبير وأساليب خطاب أهلتها أن تكون (لسانا عربيا مبينا) بشهادة الحق سبحانه فاستحقت أن تكون لغة وحي ولغة القرآن. المترل على خاتم الأنبياء والمرسلين أشرف الخلق جميعا سيدنا محمد عليه السلام

2) اللغة العربية هي سامية بقوالبها وهي هندية أوربية بمادتها اللغوية

فهي لـــغة وسط بين اللـــــغات

لقد تبين تقارب شديد بين اللغة العربية واللغة اللاتينية وهذا ما يجعل العرب والمسلمين في الموقع الوسط باللغة وبالدين .

نحن في الموقع الوسط بالدين – نحن بين الأمم التي كانت تتلقي الوحي عن طريق الرسل وبين الأمم التي انقطع عنها الوحي ومن ثم كنا خير أمة أخرجت للناس تأمر بالمعروف وتنهى عن المنكر فنحن أمناء على الدين المحمدي بعد وفاة سيد المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام .

نحن في الموقع الوسط باللغة – المادة اللغوية للغتنا هي المادة اللغوية لكل اللغات المدعوة هندية أوربية كما يتضح من المقابلات المعروضة في كتبي السابقة الذكر وهي المادة اللغوية للغات الشرقية ومنها العبرية والفارسية وقد تختلف اللغات السامية عن اللغات الهندية الأوربية من حيث الشكل والصيغة وما هـــذا إلا لبـــاس لغـــوي .

لغتنا إذن هي في الموقع الوسط بين لغات الأرض وهذا ما يزيدها شرفا وهذا هو ما أهلها أن تقوم بوظيفة نشر أخلاق الدين الحنيف ونشر العلوم لفترة طويلة من الزمن .

3) اللـــغة العربية الأصيلة هي الحـــصيلة اللغوية للفكر الإنساني القديم

أعتبر أن اللغة اللاتينية هي الحصيلة اللغوية للفكر الإنساني العتيق (الفراعنة – السوريانيون الكلدانيون – الآراميون – الإغريق) كما أعتبر أن اللغة العربية هي الحصيلة اللغوية للفكر اللاتيني فهي قد استوعبته واستوعبت معه الفكر العتيق كله .

4) اللـــــغة العربية وســـــيلة تـــطوير للفكر الإنساني

إن التقارب بين اللغة والعربية واللغة اللاتينية يدعو إلى التساؤل أيتهما سبقت إلى الوجود فأثرت في الأخرى ؟ وهو سؤال قد أجبت عنه في كتاب الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وكذا في مدخل الطريقة . ولأتخذ ههنا أبعد الفروض وأن اللغة العربية هي المتأثرة باللغة اللاتينية . فماذا صنعت اللغة العربية باللغة اللاتينية ؟ من يتصفح الآن معاجم اللغة اللاتينية ومعاجم اللغة العربية يتبين له تفوق اللغة العربية تفوقا كثـــيرا فكيف تم هـــذا التفـــوق ؟

تخلي اللـغة العربية عن الأصـول اللغوية الطويلة وهي الأصول العليا

حققت اللغة العربية تطورا مدهشا منذ تخليها عن الأصول اللغوية الطويلة مستبدلة بها أصولا لغوية مختصرة وكان من نتيجة ذلك أن أصبح الوضع سهلا والاشتقاق خصبا .

تمييز بين المصطلحات المعبرة عن الفعل والحال

والـمصطلحات المعبرة عن أعيان موجودات

ما أذكاها من حيلة لغوية ! فما يقصد بذلك ؟ يراد بمفردات الفعل كل المفردات المعبرة عن حركة (افعال ومصادر) ويراد بمفردات الحال كل الألفاظ اللغوية المعبرة عن صفات وأسماء صفات مثل الحسن والقبح واللطف وغير ذلك . يقصد كذلك بمفردات أعيان الموجودات تلك التي تعبر عن نباتات وحيوانات وأعضاء بدن ونجوم وأفلاك وجهات مـن الأرض بشكل معين كما تعبـر عن كل المصنوعات.

أعيان الموجودات هي إذن محل صفات وأحوال ومنها كذلك تصدر أفعال أو عليها تجرى أفعال. أريد ههنا أن تتبين معي أن التنوع في أعيان الموجودات هو أكثر منه في المعاني الحـالة في الموجودات وفي الأفعال الصادرة من موجودات أو المؤثرة في موجودات .

تسهيلا للعبارة سأقول أوآك (جمع وئك وهي مفردة مأخوذة عندي من معنى الحلول لأن الأوآك بحاجة إلى محل تظهر فيه) وأقصد المفردات المعبرة عن حال أو فعل كما أقول موائك (جمع موئك) وأقصد المفردات المعبرة عن أعيان موجودات .

بطرق تعبير جديدة تقدمت اللغة العربية إذن خطوة أخري بالفكر الإنساني إذ كشفت عن مصدر وضع غني فجعلت الموائك مشتقة من الأوآك .وبذلك أصبحت اللغة العربية مصدرة لمصطلحات الأعيان إلى اللغات الأجنبية. قد يفهم المرء أن بعض المصطلحات العلمية العربية هي متاثرة بمفردات أجنبية والعكس هو الصحيح (سماق - فاصوليا - أشنة)

وضع مصطلحات أعيان الموجودات يعتمد تصنيفا علميا مقدما لقطاع من الموجودات

لا تتوهم أن وضع اللغة لهذه الفئة من المصطلحات يتم عفوا وكيفما اتفق. فهذا خطأ فـــادح .إنه يعتمد تصنيفا علميا مقدما لقطاع معين من الموجودات - أعضاء التشريح - حيوانات - نباتات - معادن - أفلاك ومصنوعات .

تبين - عن طريق المقابلة بين المصطلحات العربية واللاتينية- أن الأوآك (مصطلحات الفعل والحال) تتقابل مباشرة مع نظيراتها من اللغة اللاتينية وأن الموائك (مصطلحات أعيان الموجودات) لا علاقة لها لفظية بأسماء الأعيان في اللغة اللاتينية . فمقابلاتها من اللغة اللاتينية إما مفقودة أو متأثرة بالعربية أو معبر عنها بجملة ونحو ذلك . وههنا يسجل تقدم اللغة العربية على اللغــة اللاتينية كما تسجـــل هذه التقنيات العجيبة المستعملة في اللغة العربية لإنشاء موائك من أوآك لكن بالرجوع إلى تصنيف علمي مقدم .

تـــدبير عتيــــــــــــق

إياك أن تتوهم أن التدبير الذي تحدثت عنه ههنا بالنسبة للغة العربية هو تدبير حديث أو هو تدبير إسلامي . فالصحيح أنه تدبير عتيق تم قرونا طويلة قبل بعثة الرسول وبه أصبحت اللغة العربية ذات قدرات عالية في التعبير مكنها من أدب رفيع وشعر لا حدود للطفه ورقته لكن هذا الأدب الرفيع البالغ قمة السمو اللغوي والتعبيري أصبح مهملا لدى كل الأقطار العربية إلا في مناسبات ولم يستطع شعرنا في الحاضر أن يرقى إلى جمال شعر فطاحل شعراء العرب . هذا الأدب كان يعرض في سوق عكاظ لجماله وروعته وقد بقي محفوظا في الصدور وفي الدواوين يستمتع به هواته . إنه أدب يجب اعتبـــاره من رمـــوز السيـــادة عنـــد العـــرب.

هذه القوة التي اكتسبتها اللغة العربية منذ القديم هي التي جعلت من العربية "لسانا عربيا مـــــبينا " (بشهادة الحق سبحانه) وجعلـــتها أهلا لتكون لغة القرآن الكريم فشرف العرب والمسلمون بهذه الـــمنـــزلة المباركة .

الـــخطوط العريضة لطريقة التاثيل

تحت هذا العنوان أسوق لك بيانات مختصرة عن الطريقة من خلال مقارنة بين اللغة العربية واللاتينية في مستوى الحروف وفي مستوى المفردات .

1) الـــتأثيل في مستوى الحروف – هذا الأمر بين من كتاب الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي ومن مدخله ولأعرض هذه القضية ههنا بوجه آخر عرضا مختصرا وعلى اعتبار أن اللغة العربية هي متأثرة باللغة اللاتينية حسب أبعد الفروض التي قبلتها من قبل .يظهر أن الحروف اللاتينية موزعة إلى فئات.

1) – فئة الحروف التي لاتتغير صوتا عند المقابلة وهي الباء والراء واللام والميم والنون والفاء **(B.R.L.M.N.F)**

2) حرف التاء (t) يؤدى في اللغة العربية بحرف تاء أو بحرف مشتق من التاء بتغيير القيمة الصوتية لهذا الحرف والحروف المشتقة هي هذه (الثاء – الدال – الذال – الضاد – الـــــطاء)

3) حرف السين (c) يقابل في العربية بحرف السين أو بحرف مشتق من السين بتغيير قيمته الصوتية والحروف المشتقة هي هذه (الشين – الزاي – الصاد وكذلك الـــقاف والكاف .

4) حرف(ti) يؤدي بحرف تاء ومـــشتقاته أو بحرف سين ومشتقاته .

5) حرف (p/v) هذان الحرفان يؤديان بصوت فـــــــــاء أو بصوت باء.

6) الحروف المدعوة صائتة (voyelles) تؤدى بحرف حلق أو بحرف لين وحروف الحلق واللين قد تؤدي وظيفة سامية في الوضع اللغوي إذ قد لا تقابل حرفا لاتينيا من الحروف الصائتة فتزيد لدفع خشونة اللفظ أو إكسابه نغمة طيبة وصوتا لينا .

2) الـــــتأثيل في مستوى المفردات – مفردات اللغة العربية هي مختصرة لفظا – فمن يطلب المقابلة بين مفردات عربية ولاتينية عليه أن ينطلق في المقابلة من المفردات العربية بعد تجريدها من الزوائد وكذا من حروف الحلق واللين . وعليك أن تذكر أن الموائك هي في اللغة العربية مأخوذة دائما من أوآك وأنك لا تجد تقابلا وتشابها بين موائك وبين نظيراتها من اللاتينية فلا تتعب نفسك بذلك وإن عثرت على مفردات من هذا القبيل فإما أن تكون مقابلتك غير صحيحة وإما أن تكون المفردات اللاتينية متأثرة بالعربية وعليك كذلك أن تذكر أن وضع الموائك (أسماء الأعيان) هو خاضع لتقنيات وضع علمية خاصة باللغة العربية .

مقارنة بين قدرات الوضع

لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية

أهتم في هذا الكتاب بوضع مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث قدرات الوضع المتاحة في هذا الجانب أو في الجانب الآخر والغرض من هذه المقارنة محاولة فهم طـــرق الوضع اللغوي ومعرفة القدرات المتوفرة هنا وهناك وهل من الممكن الزيادة في توسيع قدرات الوضع في اللغة العربيـــة ؟

إن الوضع يشمل مادة اللفظ وشكله ومن يعنى بالترجمة يجد لدى الغربيين صيغا ومفردات تستعصي عن ترجمة ميسرة إلى العربية بأسلوب قريب . هذه الدراسة هي التي تعنيني في هذه المقدمة وإني لأعنى بمعالجة الموضوع من هذه الوجهة وأرجو أن أحصل على بعض النتائج أو أن يكون هذا البحث فاتحة خير وموحيا لغيري بوسائل أكثر فعالية لتوسيع قدرات الوضع لدى اللغة العربية.

قـــــدرات الوضع لدى اللغة العربية -

هذه القدرات هي معروفة إجمالا والكل يعرف أن وسيلة الاشتقاق هي متفوقة في اللغة العربية وأنها مكنت اللغة العربية من خصب لغوي به ازدهرت في عهد من عهود تاريخ العرب والمسلمين .في هذا المبحث أرغب في تقديم دراسة مفصلة لهذه القدرات.

يـــــسر التحويل للأصول اللغوية -

للغة العربية قدرات لغوية خاصة مستمدة من تقنيات التحويل للأصول اللغوية.

تـــــقنيات تحويل الأصول اللغوية

إن التدابير المتخذة في العربية لمقابلة الحروف والمفردات اللاتينية جعلت الوضع اللغوي ميسرا واشتقاق الأصول اللغوية واسعا . فالواضع يتخذ تقنيات معينة لا ختيار مفرداته كما يتخذ تقنيات معينة لتحويل الأصـــــول اللغوية القائمة من قبل في اللغة. وهو تحويل يتم بعدة كيفيات هي المـــــذكورة تحته .

1) تغيير الأصـــل اللغوي الموضوع من قبل مع المحافظة على معناه

بهذا الضرب من التحويل اللغوي نـــشأت في اللغـــة مترادفات لا تعد ولا تحصي. وساكتفي ههنـــا بـــمثل قريبة.

- مفردات - دمس - دحمسة -دغمسة - دهمسة معناها الإخفاء وقد تغير الأصل اللغوي ههنا بزيادة حرف حلق متنوع .

- مفردة اسمئداد واصمعداد - وهما واردتان في الحديث - معناهما الانتقاخ .قد تغير الأصل اللغوي لتغير القيمة الصوتية لحرف الصفير .

ترخ ورتخ معناهما شق الجلد شقا سطحيا- لبك وبكل معناهما الخلط ولا تختلف مفردة عن أخرى إلا بتغير مكان الحروف .

مفردة بشع وعفص معناهما غير مستلذ المذاق واختلاف الأصلين اللغويين ههنا هو لتغير مكان الحروف ولتغير القيمة الصوتية لبعض الحروف .

- في كتابي مصطلحات العلل أعطيت مثالا آخر لمترادفات الحمق والجنون استغرقت بضع صفحات.وإذن فيسر التحويل خلق في اللغة ترادفا فاحشا قد يعتبر في عصرنا مـــقلقا .

اعتبر اللغوي أن اضمحلال واضمحنان وكذلك ارمعلال وارمعنان هما على البدل بين اللام والنون ولا تبادل بين اللام والنون وهذا الاختلاف بين المفردتين إنما مرده إلى تغيير حروف المفردة الموضوعة انطلاقا من الأصول العليا للغة غير أن جامع اللغة لم يدرك هذا التدبير من تقنيات الوضع فاعتبر الحروف متبادلة في هذين المثالين ونحوهما .

2) تغيير الأصل اللغوي الموضوع من قبل لإنشاء مفردات بمعنى أخص

بمثل هذا الضرب من التحويل - وهو كثير ومتداول - نشأت في اللغة مادة لين ونضج مثـــلا . فالنضج هو لين متحقق في الأطعمة بحر النار وفي الثمار بحر الشمس. وعليه فاللين والنضج أخوان يقابلان بالمفردة اللاتينية (**(lentescere =être mou**) ومعناها اللين . هذا الضرب من الوضع أدعوه تخصيصا لغويا لأن اللغوي ينتقل فيه من معنى عام إلى معنى خاص بواسطة لفظ جديد.

في نص لغوي من الجامع لا بن البيطار - تحت مفردة كبد - جاءت هـــــذه العبارة (وليؤكـــل مطجنا بالمرئ والزيت) التطجين هو تليـــين الطعام بالطبخ في طاجن والمفردة تقابل بالمفـــردة اللاتينية أعـــلاه .

- مـــن أصل لغـــوي عـــال تقابله فـــي اللاتينية مفـــردة بمعنـــى صغير (**parvulus**) اتخذ اللغوي المفردات التالية - أفيل (صغير الإبل) حسل (صغير الضب) رأل (صغير النعام) شـــــــــــــبل (صغير الأسد) انظر كتابي (مدخل الطريقة العربية الجديدة ص/75) الأصل اللغوي الواحد وبمعنى مفرد قد تولدت منه عدة مفردات بمعان مختلفة .

من أصل لغوي عال تقابله مفردة لا تينية بمعني خصب (**fécundus**) اتخذ اللغوي المفردات التالية أنثى (امرأة صالحة للولادة) ناقة (أنثى الجمل) نعجة (أنثى الكبش) أتان (أنثـــى الحمار) وهذه كلها إناث تلدن . من هذا الأصل قد اتخذ اللغـــوي مفردة أنثيـــن ومعناهما الخصيتـــان لأنـــهما عضوان للخصوبة .

هذه المفردات هي مؤتلفة من حروف مختلفة وهي لذلك مختلفة صوتا فتظهر لـــمن لا يستعمل الطريقة كأن لا علاقة لبعضها ببعض مع أنها متولدة من أصل لغوي واحد وتتضمن كلها معنى الخصوبة .

3) تـــصغير الأصل اللغوي أو تكبيره

مفردة تمثال هي بمعنى مثال وقد زادت إحدى المفردتين عن الأخرى بتاء فمفردة تمثال موضوعة وضعا متنوعا بتاء زائدة .

قد اعتبر اللغوي أن اللام في مفردة اكلئزاز زائدة لاعتباره إياها مشتقة من الكز كما اعتبر النون زائدة في مفردة ارجحنان لاعتباره إياها مشتقة من الرجوح والرجحان.وليست هذه الاعتبارات صحيحة لأن الواضع يرجع إلى الأصول العليا فيزيد أو ينقص من حـــروفها .

قد اعتبر اللغوي أن النون في فرنتي بمعنى المرأة الفاجر ة هي زائدة وعلل ذلك بأن الفرت هو الفجور ومفردة فرنتى هي موضوعة وضعا متنوعا بزيادة نون (المفردة هي مرتبة في كتب اللغة في مادة فرت وكذلك في مادة فرنت)

وعليه فاذا زادت الحروف الأصول في مفردة عن حروف مفردة أخرى بمعناها أو بمعنى مقارب فلا يصح اعتبار الحرف الزائد غير أصلي بكيفية مطلقة.

❁❁❁

مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة

إن تغيير المفردات الموضوعة بالزيادة و النقص من الحروف الأصول هو أمر مألوف لدى الواضع ومبين في كتابي مدخل الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وهو عمل لغوي لي تعاطيه كما هو مبين بالأمثلة التالية .-

مـــــــورشارج **phlecténule**

tumescere (mscr/mrsrc) se gonfler	انتفخ انتفاخا

هذه المفردة واردة عند ابن سينا في القانون و معناها قرحة صغيرة بالقرنية وهـــي من معـــنى الانتفاخ . أملك حـــق تخفيفها لأقـــول - شرمجة أو شرجمة .

بـــادشنام **Pernio**

rubicundissimus (bcndm/bdcnm)très rouge	شديد الحمرة

هذه المفردة هي واردة في القانون لابن سينا بمعـــنى حمرة الأطراف من شـــدة البـــرد وهـــو الشرث. أملك حق تخفيف هذه المفردة لأردها إلى صورة دشنام .(هذه المفردة هي مأخوذة من معنى الحمرة الشديدة)

معثكلة **Pancréas**

multicavatus (mltc/mtcl) percé de beaucoup de trous	كـــثير الثقب

هذه المفردة هي واردة في كتب الطب العربي ومعناها بنكريـــاس وهي مأخوذة من معنى وقبة بمعنـــى مخروبة لأنها عضو كثيرالنخاريب فلو أردت تخفيف هـــذه المفردة لقلت عثكم أو أعثوك وغير ذلك.

- مفردة صفارة - sifflet تقابلها المفردة اللاتنية sifflare فلو أردت الزيادة في حروفها الأصول لقلت صفرليلة أو صفرفلة أو صفرفال وقد أدعو بهذه المفردات أشياء تصفر تصفيرا.

تـقنيات اختيار حروف المـفردات الموضوعة

أعرض ههنا لتقنيات متخذة من الواضع الأصيل وهي تقنيات قد استفدتها من المقابلات التي أجريها بحثا عن أثول المصطلحات العلمية التي أعنى بدراستها وتهم بالخصوص اختيار اللفظ الموضوع ·

1) صوغ المفردة بلفظ صالح للربط بين أصلين لغويين عاليين . إليك الأمثلة

Dentifrice سنـــون

sincerare (sn) nettoyer)	نـــقى تنقية
lancinare (cn) couper	قـــطع قطعا

مفردة سنون معناها دواء لتنقية الأسنان وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها التنقية . هذا الأصل اللغوي هو مركب من حروف السن – بكسر السين– والسن هي للقطع وهي تقابل بمفردة لاتينية تفيد القطع. مفردة السنون غير متضمنة لمعنى القطع لكن حروفها مختارة قصدا وفق حروف السن حتى لا يفيد السنون إلا دواء لتنقية الأسنان خاصة .

Corde d' ascension حـــابـــول

elevare (lv/vl) élever - soulever	رفـــــع رفعا
copulare (pl) lier	أوثـــق وشـــد

مفردة الحابول معناها الحبل الذي يصعد به إلى أعالي النخل وغيره والمفردة مأخوذة من معنى الرفع لكنها مختارة بحروف مفردة الحبل وهو لفظ مأخوذ من معنى الشد والتوثيق.

Orchidectomie خـــصاء

secare (ec) couper	قـــطع قطعا
prosperitas (sp) prospérité	خـــصوبــــة

مفردة الخصاء معناها قطع الخصية وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها القطع وهي مفردة بحروف مفردة الخصية وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها الخصوبة لأن الخصيين هما مصدر خصوبة . هذا التحليل اللغوي هو على اعتبار أن معنى القطع مستفاد من اللفظ لا من صيغة اللفظ وهو عـلى وزن فعال (بكسر الفاء وفتح العين) وإذا اعتبرنا أن مفردة خصاء تفيد قطع الخصية بالصيغة لا باللفظ فالمفردة هي حينئذ من الخصوبة وكـلا التحليلين صحيـح انظر في هذا الكتاب الفصل 34

2) صوغ المفردة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا إليك الأمثلة

ههنا أقتصر على بعض المثل للتعريف بما أقصده وإلا فكتابي (مصطلحات العلل وقد صدر وكتابي (مصطلحات العلاج) وهو مطبوع كذلك وكتابي في النبات وهو لا يزال متهيئاً للطبع .كل هذه المراجع مليئة بالمفردات من هذا القبيل ثم إن هذا النوع من المفردات المربوطة بعدة أصول لغوية علياكثيرا ما يهم المصطلحات الخاصة بأعيـان الموجودات لأن الموجـود قـد يكون محل صفات متعددة وإليك الأمثلة

Acacia **سـنط**

senticosus (snt) épineux	شـوك
coopcrimcntum (cnt) cnveloppe	غـلاف

السنط هو ضرب من السلم - بالتحريك - والمفردة مصوغة بلفظ يقبل أن يربط بأصل لغوي عال معناه شائك أو بأصل لغوي عال معناه غلاف لأن السنط هو من القطانيات ومن النبات بقرون وهو فوق ذلك نبات شائك واللغوي قد راعى ذلك عند الـوضع .

Minoratif - laxatif **إيـارج**

sacrisanctus (rs) sacré	مـقدس
laxare (xr/rx) adoucir	خـفف ولطف

هذه المفردة معناها مسهل مقدس واللفظ قد يربط بأصل لغوي عال معناه مقدس أو بأصل لغوي عال معناه خفف ولطف لأن إلايارج مسهل بلطف .

Régulateur de digestion en granulé **جـــوارشـــــــن**

concoquere (cncr/crcn)digérer	هضم هضما
granulosus (grns/grsn) granulé	مــــــتحبب

مفردة جوارشن معناها دواء للمعدة يقطع رقاقا كما جاء في التذكرة وهي مفردة يمكن ربطها بأصل لغوي عال معناه الهضم أو بأصل لغوي عال معناه متحبب لأن الإيارج هو دواء متحبب منظم – بكسر الظاء – للهضم ومسهل لطيف واللغوي قد راعى ذلك عند الوضع .

Lavement **حـــقنــــــــــة**

sincerare (nc/cn) nettoyer	نــــــقى تنقيـــة
conjicere (cn) injecter	أدخـــــــل بقوة

مفردة الحقنة معناها لدى القدماء دواء يحقن في الشرج وهي مفردة مصوغة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه التنقية أو بأصل لغوي عال معناه الإدخال بقوة لأن الحقنة هي دواء للتنقية يحقن في الشرج أي يدفع فيه بقوة ويستعان على ذلك بمحقنة .

Serviette périodique **حيضة = محيضـــــة**

fundere (ud) verser	ســــــــال سيلانـــا
luteus (ut) sale	مـــتلـــوث ووســـخ
occludere (ud) fermer	ســـــــــد ســـدا
emendare (ed) nettoyer	نـــقــــي تنقيـــــة

مفردة الحيضة أو المحيضة معناهـــا خرقة الحيض وهـــي مفـــردة مصوغة بلفـــظ يمكن ربطـــه بعدة أصول لغويـــة عليا .بأصل لغوي عال معناه السيـــلان لأن خرقـــة الحيض هـــي لحبس

سيلان أو بأصل لغوي عال بمعنى الوسخ لأن الطمث هو سائل وسخ ونجس لا تصح معه الصلاة كما يصح ربط اللفظ بأصل لغوي عال معناه السد لأن المحيضة هي لسد مجرى الدم من القبل- بضم القاف والباء- في وقت معلوم ولذلك تسمى مفرمة وأخيرا يمكن ربط اللفظ بأصل لغوي عال معناه التنقية لأن خرقة الحيض هي للاستنقاء من الدم .

نطاسي=نسطـــاس **Médecin émérite**

معـــــالــــج	sanator(snt/nsts) celui qui guérit
خبير وماهـــــــر	experimentissimus (ntss/nsts) très expérimenté

هي مفردة معناها المعالج الخبير وهي مصوغة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه المعالج أو بأصل لغوي عال معناه الخبير الماهر لأن النسطاس هو طبيب ماهر وهو ما يقابل الآن تقريبا الطبيب المختص .

مصطلحات علمية مقترحة موضوعة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا.

إن العمل اللغوي الذي أتعاطاه ههنا هو من ضرب العمل التطبيقي الوارد بعد أحكام علمية تقدم فـــي موضوع علمي .إن كان الأسلوب الذي قدمته سابقا وسيلة لغوية مفيدة لوضع مصطلحات جديدة فينبغي الانتفاع به في نشاطنـــا العلمي واللغـــوي وإلا لن تكون له فائدة والمفردات المذكورة ههنا لا يمكن أن تكون موضوعة وضعا نهائيا وإنما هي لبيان تطبيقات تدبيـــر لغوي أعتـــبره أصيلا .

دوقس (ج) دواقس **Anatoxine**

عـــــــــــــلاج	medicatio (dc-ti) médication
حمايـــــة ووقايـــة	protectio (tc-ti)protection

أتخذ مفردة دوقس - بفتح القاف وسكون الواو- للتعبير عن الجســـم العضوي السام يضاف إليـــه فرمول (formol) ويترك في تواء (étuve) بضع أسابيع فلا يلبث الدقس -بكسر الدال

وسكون القاف- (toxine) أن يفقد سميته ويكتسب خاصية الإفراق وهي المناعة .بهذا التحول يصبح الدقس دوقسا ويتخذ للعلاج .اخترت هذه المفردة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه العلاج أو بأصل لغوي عال معناه الحماية والوقاية لأن الدوقس هو سم عضوي فاقـــد لسميتـــه يتخذ علاجا .

دیـــــــــلاز **Dialyseur**

حـــل حـــــــــلا	dissolutio (dsl/dls) dissolution
غســــــــــل	collutio (clt/tlc) nettoyage - lavage

أتخذ مفردة ديلاز للتعبير عن الآلة المستعملة في الطب للديلزة أي لتحليل الدم وتصفيته من فضوله السامة عبر الغشاء المخاطي للمعي أو عبر الصفاق المدعو برطوانا. اخترت المفردة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه التحليل أو بأصل لغوي عال معناه الغسل لأن الديلاز هو لغسل البدن من فضول الهضم والأيض.

أعتبرهذا الضرب من العمل اللغوي بالغ الأهمية وقد نستفيد منه لمقابلة المفردات الأجنبية المركبة انظر تحته فقرة قدرات الوضع للغات الأجنبية .

مـــحاســـن ومســـاوئ يســـر الوضع اللغـــوي فـــي اللغـــة العربيـــة

إن يسر الوضع في اللغة العربية أمر محمود لكنه انزلق نحو استعمالات أفضت إلى تبين عيوب في اللغة وتحته أبين هذه المحاسن والمساوئ .

محـــاسن يسر الوضع اللغوي في اللغة العربية

هذه المحاسن معروفة مما هو مبين في كتاب الطريقة ومما ذكرته آنفا مما يتعلق باختيار مادة اللفظ أو بقدرات التحويل ومن محاسنه سعة الاشتقاق من الأصول اللغوية .

مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية

إن يسر الوضع في اللغة العربية قد خلق ظاهرة لغوية أساسية هي ظاهرة الترادف وبالفعـــل نجد المفردات المترادفـــة كثيرة كثرة فاحشة وليعتبر غيـــري هـــذا الترادف محمودا ولكنه قد أصبح

مضايقا بالغلو فيه . أذكر ههنا مرة أخرى مثال الخمق وقد وردت له في اللغة مترادفات في صفحات كثيرة . انظر كتابي مصطلحات العلل في المعاجم العربية الأصيلة – مفردة حمق أو جنون وهـــــــــــــما المفردتان المتداولتان .

يسر الوضع لم ينفع في تفادي ظاهرة لغوية مقلقة هي ظاهرة الاشتراك

هذه الظاهرة تدرس تحته بتفصيل .

ظـــاهرة الاشتراك في اللـــغة العربية

يقصد بالمفردات المشتركة تلك التي هي بلفظ واحد وبمعان متعددة غير أن الاشتراك في اللغة العربية يعتبر طامة لغوية كبرى لأنه لا يقتصر على المداخيل بل يتعداها إلى الصيغ وكذا إلى الأصول اللغوية فالاشتراك هو في الأصول اللغوية وفي المداخيل وفي الـــصيغ العربية .

1) الاشـــــتراك في الأصل اللغوي –

معظم الأصول اللغوية العربية هي مشتركة وهذه هي القضية الأساسية التي عرضتها في كتابي الطريقة العربية الجديد للتحليل اللغوي . بعض المواد في هذا الكتاب هي بأسر لغوية تتجاوز الأربعين وبعد صدور هذا الكتاب درست مادة "ضرب" فوجدتها بأسر لغوية تقترب من **60** . لقد تبين بالمقابلة أن الأصل اللغوي الموضوع عنوانا للمادة اللغوية هو بدون دلالة وما هو سوى مجمع حروف. وعليه فالأصل اللغوي لا يملك دلالة حتى يصبح أصلا لأسرة لغوية معينة وبعبارة أخرى أقول – إن الأصل اللغوي المتخد عنوانا للمادة اللغوية يتضمن كل المعاني العامة للأصول الخاصة بالأسر اللغوية المشتركة في مادة اللفظ. بهذا الاعتبار نفهم بأن الاشتراك في اللغة العربية – وهو أمر معروف – لاينحصر في المداخيل أي في المفردات المندرجة تحت مادة لغوية ولكنه يمس الأصل اللغوي ذاته كما هو مبين في كتابي الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وهو كتاب قد أردت به بيان هذه القضية بالخصوص قضية التركيب والبساطة للمواد اللغوية . قد تبين كذلك أن معظم المواد اللغوية هي مركبة.وتبعا لذلك قلما تكون مادة لغوية بسيطة أي بأسرة واحدة.هذا الاشتراك في الأصول اللغوية يعتبر قدر – بالتحريك- اللغة العربية ولن يكون سبيل للتخلص منه لأنه ثابت مستقر في لغة الخطاب وفي لغة العلوم وهو كذلك ثابت مستقر في المعاجم الأصيلة .

2) الاشـــــتراك في الصيغة –

كتابي هذا في تشخيص الصيغ اللغوية كشف على أن الصيغ المتخصصة هي نادرة جدا حتى إن الصيغة قد لا تكون لها في الأصل إلا وظيفة إعارة صورة لفظية بشكل معين للمفردة الموضوعة لأن اللفظ لا يمكن أن تفارقه صورة لفظية بأي صيغة كانت .هذا الكتاب هو مسوق لبيان هذه القضية بالذات فلا حاجة ههنا إلى مزيد بيان . هذا الاشتراك في الصيغة هو كذلك قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه .

3) الاشتراك في المداخيل –

لا تكـــاد تخلـــو مادة لغويـــة أصيلة مـــن مفـــردة أو مفردتيـــن بمعـــان متعددة وأكتفـــي ههنـــا بمـــــــــثالين :

– مفردة تامور –جاء من معانيها في اللسان– القلب – الروح – العقل – الدم – الخمر – الصبغ – الولد – وزير الملك – ناموس الراهب – الماء – الشخص – دابة من دواب البحر – جنس أوعال .التامورة بالتأنيت – هي الإبريق وهي الحقة.

– **مفردة رفرف** – جاء من معانيها في اللسان– – البساط – الستر – طرف الفسطاط– رف يجعل عليه طرائف البيت – الديباج الرقيق – الروشن – الشجر الناعم المسترسل – ضرب من سمك البحر – الـــــبظر .

من الممكن بيان المقابلات لهذه المفردات جميعا لكن ما فائدة ذلك ؟وهذه الكثرة هي مقلقة وتمنع حتى من استعمالات المفردة في معنى واحد من معانيها .إن إصلاح اللغة بالتخفيف من ظاهرة الاشتراك إنما يخص الاشتراك الخاص بالمداخيل .

كيف اســـتقر الاشتراك اللـــــــــفظي في اللغة العربية ؟

جوابا على هذا السؤال لن أستطيع ههنا إلا الإدلاء برأي لا بحكم علمي . إن كانت اللغة العربية متقاربة مع اللغة اللاتينية فالمعجم اللاتيني مليء بالمداخيل المشتركة ومن بين المداخيل ما هي بدلالات متناقضة وهذا أيضا يعرض في اللغة العربية وقد تكون بعض المفردات العربية – وهي بدلالات متناقضة – لها في الوقت ذاته مقابلات من اللغة اللاتينية بتلك الدلالات المتناقضة بعينها مما

قد أستفيد منه تقابلا وتقاربا بين اللغة العربية واللاتينية لا في مستوي المفردات والمداخيل فحسب ولكن في مستوى تصنيف اللغة ووضع المعاجم. هذه قضية تبينت لي من خلال عدة مثل لم أشتغل بإحصائها وعليه فهذا الأمر هو بحاجة إلى زيادة تحقيق .

في لسان العرب نجد المفردات وهي بمعان كثيرة مشفوعة في الغالب بنصوص من القرآن أو من الحديث الشريف أو من الأدب العربي وهذا يدل على أن المفردات المشتركة كانت مستعملة من قبل وقد يكون مصدر وضعها متعددا ومن هنا نشأ الاشتراك اللفظي .

لم لم تنفع سعة قدرات الوضع في القضاء على ظاهرة الاشتراك اللفظي؟

بينت من قبل أن التحويل اللغوي للأصول هو فائق السهولة في اللغة العربية فلم لم تتخذ هذه الوسيلة اللغوية الفعالة لتفادي الاشتراك اللفظي ؟ هذا من التناقضات اللغوية. إن كنا نملك وسيلة وضع مدهشة بقوتها وبإمكاناتها التي لا تحد فلم لم تنفع في هذا الباب؟ قد يكون الجواب على ذلك أن هذا الوضع قد قام في العهود الأولى للجزيرة العربية وقبل أن تتوحد القبائل والأقطار تحت سلطة عامة وقبل أن تقوم الدولة الإسلامية في مشارق الأرض ومغاربها. وأيا ما كان فإن التطور العفوي للغة لم يقبل هذا الاشتراك الفاحش في لغة الخطاب والعلوم فما بقيت المفردات المشتركة حية بكثرة فاحشة إلا في المعاجم الأصيلة للغة وقد جمعت الغث والسمين والحي والميت من المفردات .

هل الاشتراك اللفظي ظاهرة لــغوية محمودة أم مذمومة ؟

هذا الاشتراك أجده كثيرا في المعجم اللاتيني وكذا في المعجم الفرنسي وفي المعجم الأنجليزي وربما هو زائد كما في اللغة الأنجليزية على اللغة الفرنسية وقد تكون له فائدة لغوية قديمة هي التعريض والــتلميح وتضمين معنى مقصود للفظ المستعمل وهومتداول بدلالة معينة .قد يكون للاشتراك اللفظي فائدة لغوية لكنه في اللغة العربية متسم بالغلو لأنه يمس الأصول اللغوية والمداخيل والصيغ العربية كما قلته آنفا .

الاشتراك اللفظي في المعاجم الأصيلة وفي لغة الخطاب وفي لغة البحث العلمي

خير المفردات اللغوية هي تلك التي بدلالة مفردة بحيث لا تحتاج إلى قرينة لغوية ولا إلــى مقام لمعرفــة دلالتها ومثل هذه المفردات هي التي يحتاج إليها الآن في البحث العلمي كما يجري حاضرا.

هذا الضرب من المفردات هو وحده المستعمل الآن في اللغة العربية باعتبارها لغة خطاب ولغة بحث علمي لا لغة معاجم فماذا أعني بهذه الأســماء ؟

1) الاشتراك اللفظي في الـــــمعاجم العربية الأصيلة

تمتلئ المعاجم الأصيلة بالمفردات المشتركة وهي أصول لغوية أو مداخيل كما تمتلئ بالصيغ المشتركة وهذا ما سبق بيانه في هذه المقدمة. إن المعاجم الأصيلة قد تولت حفظ المحتوي الفكري العربي الأصيل وقد رجعت إلى النصوص القديمة ولعلها جمعت مفردات بمعان لم تكن معروفة إلا في قبائل فلم تصبح متداولة في الخطاب .في هذه المعاجم يوجد الآن مفردات مشتركة بعدد هائل ولعل المعاجم اللغوية هي التي أعطتها هذه الأهمية وكأن المفردات من هذا القبيل لم تكن معروفة إلا في قبائل معينة أو في نص شعري أو أدبي أو ديني مستعملة فيه استعمالا خاصا. ههنا لا أستطيع أن أدلي بحكم فيما علينا فعله تجاه المفردات المشتركة وأعتبر أن هذه القضية اللغوية هي بحاجة إلى دراسة مستفيضة للبت في شأنها قصد تحقيق طرق التبليغ باللغة العربية .

إن المعاجم اللغوية هي الآن بحاجة إلى أن تكون موضوعة وضعا بيداغوجيا سليما حسب الأسلوب المبين في كتابي الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي ولا ينبغي أن يعبأ كثيرا بالمترادفات وبالمفردات المشتركة .

2) الاشتراك اللفظي في لـــــغة الخـــــطاب –

من الواضح أن اللغة العربية قد تطورت تطورا عفويا وأن عبارة الخطاب هي خالية من الاشتراك اللفظي وأن الحديث بالعربية دقيق للغاية يشهد بذلك التحليلات اللغوية للمحللين السياسيين العرب وهي قد تكون أحلى وأرفع وأدق من تلك التي نسمعها باللغات الأجنبية .إن الحوار الذي تجريه الصحفيات والمذيعات العربيات مع أكابر المحللين السياسيين وعلماء العرب لهي دليل آخر على دقة العبارة العربية وخلوها من شوائب الوهم والشك .

3) الاشتراك اللفظي في لغة البحث العلمي في عــصرنا الراهن –

إن البحث العلمي المكتوب يحتاج إلى زائد دقة والمفروض أن المتحدث بالعربية قد يحيد عن الصعوبات اللغوية وقد يستخدم عبارة بدل مصطلح علمي وفي البحث العلمي لا يصح استخدام

مصطلحات أجنبية ولا مصطلحات أجنية مشوهة تدعى عربية ولاعبارات عربية لترجمة مصطلحات أجنبية . وإذن فلغة البحث العلمي تتطلب زائد دقة وزيادة عناية بقضية الوضع اللغوي .

علي ههنا الإشادة باللغة العربية كما تلقيناها من ابن سينا والتميمي في الطب وفي المادة الطبية ومن ابن البيطار وابي العباس النباتي في النبات والأعشاب ومن ابن رشد والزرقاني في الفقه ومن بناني في المنطق ومن سعد الدين التفتازاني في البيان ومن غير هؤلاء من فطاحل علماء الإسلام. هؤلاء جميعا عركوا اللغة عركا شديدا وفركوها فركا وحكوها حكا ونقحوها تنقيحا وهذبوها تهذيبا حتى أصبحت شديدة الدقة والبيان في مختلف شعب المعرفة.

عندما تقرأ القانون لابن سينا فإنك تجد فيه بحوثا علمية بأعلى ما يمكن من الدقة وأنت تعلم أن اللغات الغربية قد تم فركها اليوم فركا قويا فأصبحت تؤدي ما تبحث فيه بمنتهي الدقة والبيان. قد يعن لك أن تقرأ بحوثا عند ابن سينا مثلا في العين أو في علل الجلد ثم تدرس هذه الموضوعات في المؤلفات الغربية المستحدثة فتتبين بكل سهولة أن ابن سينا متفوق من حيث المحتوى الفكري والمعرفة العلمية وكذا من حيث العبارة ومع أن ابن سينا عاش في أوائل القرن الحادي عشر الميلادي وأنه لم يعمر طويلا فقد قدم لنا لغة عربية ممحصة منقاة من كل شوائب الريبة والشك . وههنا علينا أن نتخذ لغة ابن سينا على أنها اللغة العلمية النموذجية وأنها تعبر عن مستوانا اللغوي في أوائل القرن الحادي عشر – قلت ههنا (مستوانا اللغوي) وهو ما يهمني في هذا المقام ومعلوم أن الأسلوب اللغوي هو وعاء للفكر وأن الفكر هو دائما وفق الوعاء اللغوي قوة وضعفا .

تخلينا اليوم عن اللغة العربية دراسة وتدريسا وأصبح مستوانا اللغوي في العلوم منحطا وأصبحنا لا نطيق استعمال أساليب ابن سينا وغيره ولا حتى مصطلحاتهم العامة والمصطلحات العامة تؤلف دائما رصيدا مشتركا بين العلوم.

وما ذاك إلا لأننا في مجال العلوم نقتصر على المفردات ولا نتحدث حديثا علميا تم فركه وحكه بالاستعمال كي يزداد قوة وبيانا . ما هو أدهي من ذلك هو أننا أصبحنا نسير في ركب الثقافات الغربية لتلقي المصطلحات وترجمتها وأن هذه الثقافات هي في نمو متزايد وتواجهنا دوما بتحديات لغوية جديدة قائمة في أساليب التركيب للمصطلحات العلمية .

أفترض أن هذه الأساليب اللغوية الغربية لم تقم و لم تزدهر إلا في القرنين الأخيرين وهي أساليب قد تتبين لأول وهلة عسيرة الأداء والمقابلة بأساليب لغوية عربية جديدة وهذا هو الموضوع الذي أسعى ههنا لتوضيحه علني أجد له مخرجا . وإن لم أجده فإني أطمع أن أقدم لغيري هذا المشكل العويص عله يلهم ويوفق إلى حيل لغوية جديدة ترفع هذا التحدي .

نحن اليوم نسير في ركب اللغات الأجنبية ونعمل فنصيب أو لانصيب لترجمة المصطلحات الأجنبية ونقل الفكر الغربي والبحث العلمي المنجز من قبل الغربيين في عدة مجالات من النشاط الفكري والبحث العلمي .

إن الأسلوب العفوي المستقر في لغة الخطاب هو النهج الذي اتخذه فطاحل علماء العرب لتطوير اللغة وفق مقتضيات دقة التعبير وهو الأسلوب الذي اتخذته اللغات الأجنبية فبلغها إلى دقة العبارة ولذلك قررت المؤسسات اللغوية العربية الدولية- في نطاق التنسيق اللغوي الذي تولته -توحيد المصطلح والتخلي عن الألفاظ المشتركة وإن لم تفعل فإننا لن نجد أبدا مكاننا في النشاط العلمي فهذا الضرب من الإصلاح اللغوي يفرضه علينا وضعنا اللغوي الحاضر .

هل من الممكن إصلاح اللغة بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟

الاشتراك في الأصل اللغوي هو قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه

مفردات الضرب والاضطراب والضريبة والضرب (بمعنى العسل) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

مفردات السكر (بمعنى الحالة التي تصحب تناول مسكر) والسكر (بمعنى الباب الذي يسد مجرى ماء) والسكر (بمعنى المادة الحلوة) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

مفردات الحرب (.بمعنى الصراع بين قومين) والحرب (.بمعنى العلة) والحرباء (.بمعنى الدويبة المتلونة) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

المفردات الأصيلة من هذا الضرب لا يمكن تركها وإهمالها لكن من المفيد خلق أصول جديدة ومفردات جديدة بمعنى مفرد.

الاشتراك في المداخيل هو قدر اللغة الأصيلة

هذا الاشتراك يفسر نصوصا علمية ودينية قديمة - مفردات سفيه وفتنة في القرآن. وإذن فالاشتراك في المداخيل قائم في نصوص دينية وعلمية ومن المفيد مستقبلا وفي نطاق البحث العلمي خلق مقردات جديدة بمعنى مفرد .

ههنا لا يمكنني إعطاء موقف يخص هذا الضرب من الاشتراك الذي يعني المداخيل وقد ورد هذا الضرب من الاشتراك في عدة لغات وهو في اللغة الانجليزية كثير ولعل الفرق بين اللغة العربية والانجليزية هو التداول المتحقق هنا لا هناك)

أرى إذن من السداد ههنا دراسة هذا الموضوع دراسة متمعنة في نطاق الجامعات والمؤسسات اللغوية الدولية لمعرفة فوائده أو أضراره البيداغوجية لأنه موضوع أعتبره من الصعوبة بمكان ولا يليق اتخاذ موقف بشأنه إلا مع حيطة كبيرة .

الاشتراك في الصيغة هو قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه .

ههنا أعطي مثالا واحدا والمثل كثيرة وغير قابلة للحصر وهي معروفة من مختلف البحوث المقدمة في هذا الكتاب والمثال المعطى ههنا هو لتقديم بيان أولي لما أقصد إليه.

فعال (بكسر الفاء وفتح العين) صيغة الاسم المفرد (كتاب - وثاق-مثال) وهي صيغة المصدر (خصام--سباق) وهي جمع فعلاء (حسان - جمع حسناء- نفاس - جمع نفساء) .هذا الضرب من الاشتراك مستقر في اللغة ومتداول في الخطاب ولا يمكن التخلص منه .

المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية

قلت من قبـــل إننا نسيرالآن في ركب اللغات الأجنبية ومن ثم فإننا مهتمون على الدوام بترجمة البحوث العلمية الصادرة باللغات الأجنبية ومعنيون أيما عناية بالمصطلح العلمي وهي القضية التي تشغل المؤسسات اللغوية العربية الدولية .إن المترجم العربي يعنى هو الآخر بمراقبة الوضع اللغوي في اللغات الأجنبية وقد يندفع إلى مقارنة بين قدرات الوضع في اللغة العربية وفي اللغات الأجنبية . هذا هو بالذات ما عرض لي في هذا الموضوع ومن قبل عرضت مصدر قوة الوضع في اللغة العربية وتبينت أنها في الـــتحويل للأصول اللغوية والآن أتبين أن مصدر القوة في اللغات الأجنبية هو التركيب فماذا يعنى به ؟

التركيب في اللغات الأجنبية

أقصد به أن المفردة في اللغات الأجنبية تعتبر عندي مركبة إن كانت .بمقاطع تسبق أو تلحق الأصل اللغوي وهذه المقاطع تدعى سوابق أو لواحق. .وهي عند تشكيل المفردات الأجنبية لا تندمج مع الأصل اللغوي.

السوابق واللواحق في اللغات الأجنبية

السابقـــة هي المقطع الذي يسبـــق الأصل اللغـــوي فـــي اللغات الأجنبيـــة (préfixe) واللاحقة هي المقطع الوارد بعده (préfixe) والسوابق واللواحق تضاف إلى الأصل اللغوي الأجنبي لتكسب المفردة دلالات معينة زائدة على دلالة الأصل اللغوي الذي لايلحقه لا في أوله ولا في آخره إلاتغير بسيط يسمح أن ترتبط به لاحقة من اللواحق أو سابقة من السوابق .

بهذه السوابق واللواحق يتم التصرف في المفردات الأجنبية ومن ثم دعيت هذه السوابق واللاواحق صرفة (morphème) وقد يجري في اللغات الأجنبية ضرب من التنويع لهذه الصرفة فتختار الصرفة الواحدة – وهي بدلالة عامة معينة – تارة من اللغة اللاتينية وتارة من اللـــغة الإغريقية .لقد امتازت اللغات الأجنبية بالتركيب وبه تضم معظم المفردات العلمية مع الأصل اللغوي سابقة أو لاحقة واحدة أو سوابق ولواحق متعددة . قد تتركب المفردة الواحدة الأجنبية من أصلين لغويين أو أكثر . بهذا التركيب اكتسبت اللغات الأجنبية قوة وضع واســـعة .اذا اعتبرنا أن كل سابقـــة أو لاحقـــة هي صيغة لغويـــة ولو أنها لا تستعمل إلا مـــع أصل لغوي فـــإن الصيغ في اللغات

الأجنبية وفي الفرنسية بالخصوص ومعها المقابلة قد تبلغ نحو مائة بينما الصيغ العربية قد تبلغ نحو 600 أي أن نسبة الصيغ الأجنبية - إن صح هذا التعبير - إلى الصيغ العربية هو السدس تقريبا .

من هنا تغمز اللغة العربية فتعتبرلدى المترجمين قاصرة من حيث الصيغ ولو أن الصيغ العربية تعد بالمئات. ذلك أن المترجم قد يقف على مفردات أجنبية بسوابق و لواحق معينة فلا يجد في العربية مفردات تقابلها وتؤدي معناها تاما وقد لا يستطيع أداءها إلا بعبارة أو بعدة مفردات . والحق أن من ألف الحديث بلغة أجنبية يرى في إمكانات الوضع والصياغة للغات الأجنبية سهولة من نوع آخر لا يجدها في اللغة العربية . فهل من سبيل الى حل هذا المشكل ؟ وهل بالإمكان خلق صـــيغ جديدة لملء هذه الثغرة؟ للإجابة على هذا السؤال أحتاج إلى اختبار الإمكانات اللغوية العربية التي قد تـــفيد في هذا الباب.ومن ثم دعوتي لهذا الكتاب -تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية.

مـــــقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة

في اللغة العربية ينضاف إلى الأصل اللغوي زوائد تداخل الأصل اللغوي في الغالب وهي زوائد تغير الأصل اللغوي فلا يبقى سالما وفي حالات تضاف اليه زوائد في أوله أو في آخره بحيث يبقى الأصل اللغوي على حاله تقريبا أي لا يلحقه إلا تغيير بسيط .وعليه يمكن اعتبار الحروف التالية من السوابق العربية .

حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها في العربية من السوابق

الميم المكسورة للتعبير عن أداة أو آلة في أول الأسماء - مفعل - مفعلة - مفعال واليك الأمثلة

مدوس - منحت - منجل - محصد - مقص - مقلم - مشذب - مبط - مقشر - مسحنة - مطحنة - محقنة - مطرقة - ميجنة - ميقعة - ميزان - مفتاح -مسواك .

الميم المضمومة للتعبير عن أداة أو وعـــاء — توجـــد هـــذه الميم في الأسماء التالية - مدهن مكحـــل - مسعط -

الميم المضمومة للمكان - تـــوجد في الأسماء المشتقة من غير الثلاثي مثل مصلى (مكان الصلاة) مـــــنتزه (مكان نزهة) مستشفي (مكان استشفاء)

الـميم المفتوحة للتعبير عن المكان – توجد في الأسماء مثل مسجد – مدرسة –مصنع –مطحنة وغيرها .

مقطع (إن) من المفردات على نمط إنقحل وإنزهو (انظر الفصل 20

حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها فـــي العربيـــة لواحــــــق

تزيد في آخر بعض المفردات العربية حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها من ضرب اللواحق الأجنبية ومن هذه الخروف ما يلي –

–الـــتاء المربوطة في الأخير – التاء في مطرقة و ميقعة هي للتأنيث وهي في بقرة ونعامة وحمامة للافراد وهي في علامة ودراكة للمبالغة .

– الألف المقصورة – هي في قرنبي وسكري وندمي للتأنيث وهي في سبنتي للالحاق وهي في ضعفي للتعبيرعن الجمع .

– ألف المد والهمزة في الأخير – في آخر الأسماء و الصفات هي للتأنيث في مثل صحراء ودهماء وهي تفيد ذلك في مثل كندلاء وقبيطاء .

– الألف والنون في آخر الأسماء و الصفات – قد يفيد هذا المقطع الملك في مثل رحمان ولحيان ولا يفيد ذلك في عنفوان وسعدان .

التاء بــــــعد الواو في آخر مصادر و صفات – وردت التاء بعد الواو في آخر مصادر وصفات وقد تبين أن مقطع (وت) هو في المصادر زائد (انظر الفصل 9 وقد يفيد في الصفات الملك انظر الفصل 15 واليك هذه الأسماء –

– جبروت – رحموت – رغــــبوت – رهبوت – كهنوت (مصادر)

– خلبوت –دربوت – تربوت – تخربوت – ركبوت – سلبوت (أوصاف)

الـــــــنون مشددة في آخر صفات بصيغة فعلل– (بضم الفاء واللام وسكون العين بينهما) وردت في العربية هاتان الصفتان لإفادة المبالغة وهما – سمعن (كثير السمع) نظرن (كثير النظر) .

– الهمزة والواو في أخر بعض الصفات (نمط حنتأو وكنتأو) انظر الفصل 19

❁❁❁

هذه الزوائد – وهي أدوات للتصرف في الأصل اللغوي العربي – ليست من ضرب أدوات التصرف اللاحقة بالأصول اللغوية الأجنبية والتي نبحث لها على مقابل . وإذن فهذه الأدوات العربية – سواء أكانت مدمـــجة بالأصل اللغـــوي أو سابقـــة عليه أو لاحقـــة به – ليست كافية لأداء صرف أجنبيـــة كثيرة.

الـــمفردات المدعـــوة مركبـــة فـــي اللغـــة العربيـــة

لا ينبغي أن تتوهم أن التركيب وارد في العربية ولا يغرنك المفردات التالية –

مشلوز (مشمش حلو– مشمش ولوز) جلوز (هو البندق – جوز ولوز) حبقر (هو البرد –حب قر) قـــــطلب (ضرب من التوت الجبلي– قاتل أبيه) شقحطب (ضرب من الظباء والكباش المتفرعة القرون – شق حطب) (انظر الفصل 11 من هذا الكتاب لمعرفة المقابلات لهذه المفردات التي قد تدعى مركبة وما هي كذلك)

۞۞۞

بالتحليل اللغوي تبين أن هذه المفردات تقابل بما يدل على أنها غير مركبة ولو كان التركيب واردا في اللغة العربية لملكنا من المفردات المركبة عددا كثيرا لا بضع مفردات والتركيب هو من جهة أخرى وجه عسير للغاية في اللغة العربية ولا يكمن فيه الحل بتاتا وإنما يكمن الحـــل فـــي وجـــوه أخرى ينبغي استعراضها وفحصها .

الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية

أعمل ههنا على استعراض الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية وأعرض هذه الوجوه في عدة مجموعات .

الـــــــــــمجموعة الأولي –

تـــهم السوابق واللواحق التالية (eux -escent - escence- a-dé-)

قصورنا المزعوم عن مقابلة قوة اللغات الأجنبية بقوة لغوية عربية مرده في الغالب إلى قلة إحاطتنا ببعض الصيغ العربية أو إلى سوء فهم لأخرى.لدينا منذ القديم صيغ كثيرة صالحة لمقابلة عدة مقاطع أجنبية .و هذا ما يفهم من هذه المجموعة والمجموعات الموالية كما سيتبين مما سأعرضه عليك في القسم الأول من هذا الكتاب وهو خاص بالصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي . من المؤسف أن هذه الصيغ في العربية هي غير مفهومة فهما جيدا من كثير ممن يتكلم العربية وأن ما قصده الواضع منها لم يدركه المستعمل للغة بوضوح .وذلك راجع إلى ضعف التوضيح والتبليغ في مراجعنا الأصيلة ولهذا الغرض ألفت هذا الكتاب في تشخيص الصيغ مقتصرا منها على ما يهم تطوير اللغة العربية وإغناءها من مصطلحات عربية أصيلة يتم تشكيلها حسب قوالب عربية .بإدراك هذه الصيغ العربية إدراكا جيدا سنتمكن من أداء بعض المقاطع الأجنبية وبعض المصطلحات المعتبرة مركبة واليك هذا البيان الخاص بالسوابق أو اللواحق الأجنبية المذكورة في هذه المجموعة .

1) لاحـــــقة (eux)

- في اللغة الفرنسية تتخذ لاحقة (eux) وفي اللغة الانجليزية تتخذ لاحقة (ous) للتعبير عن الملك وقد عالجت صيغ الملك في القسم الأول من الكتاب (فصل 15) وهو موضوع مدروس بتفصيل.والصيغ الصالحة لهذه المقابلة ليست واحدة ولكن كثيرة .انظر فصل 15 .

2) لاحـــقة (escent - escencc)

هذه اللاحقة تفيد في الأوصاف الأجنبية وفي المصادر الأجنبية التحقق التدريجي .هذا المعنى يعبر عنه بصيغة افعيلال وبالوصف المشتق منها (احميرار مثلا ومحمار) وقد وردت في العربية مصادر كثيرة أسميتها مصادر (لالية) لأنها منتهية بمقطع (لال) وهذا المصدر يرد معمودا أي بعمدة تسبق المقطع (لال) فقد يأتي هذا المصدر مسبوقا بحرف حلق يصلح للاعتماد وهذه المصادر مـــدروسة في الفصول 23 /29/28/27/26/25/24 .الوجوه العربية الصالحة لمقابلة هذه اللاحقة هي إذن ليست واحدة ولكن متعددة .

3) ســـــــابقة (a-dé)

هاتان السابقتان تفيدان في اللغات الأجنبية النـــزع والنـــزع يعبـــر عنه في العربية بـــصيغة فعل -إفعال - تفعيل - استفعال - نمط ورق (نزع الورق) إرغاء (نزع الرغوة) تنوية (نزع النوى) احتطاب (نزع الحطب) استصماغ (نزع الصمغ) انظر فصل 33.

الـــمجموعة الثانية -

هذه المجموعة من السوابق تفيد الغلو في معنى الـــوصف وهي هـــذه

(-issime-hypcr - extra- ultra -super - sur)

هذه المجموعة تقابل في اللغة العربية بعدة أدوات مفيدة للغلو في معنى الوصف ويضاف إليها ما أدعوه أدوات تواكيد الوصف وهي ياء التوكيد في الأخير أو مقطع (ان - اني) انظر تحـــته.

صـــيغة افعيعـــال

اخضيضار (تكاثر الخضـــرة واشتـــدادها) اعشيشـــاب (تكاثـــرالعشب وتزايـــده زيادة مفرطـــة) .أنظر الـــفصل 32.

--

صيغة فعال (بضم الفاء وفتح العين المشددة)

وردت في القرآن الكريم مفردة بهذه الصيغة في قوله تبارك وتعالى في سورة نوح (ومكروا مكرا كبارا) أي مكرا من العظم بمكان .غير أن هذه الصيغة تخفف فترد إلى فعال (بالعين المفتوحة المخففة) نمط زلال وقد تلحقها ياء التوكيد وحدها أو مع تاء التوكيد وأقصد ههنا توكيد معنى الوصف والمبالغة فيه فيقال جحاري أو زوازية وغير ذلك انظر الفصل 85

لا يبعد أن تكون هذه الصيغة هي الصيغة الأساسية للمبالغة في معنى الوصف كما أن صيغة فعال (بفتح الفاء وفتح العين المشددة) هي للمبالغة في الفعل (كذاب وخداع) وللتمييز بين الصيغتين ضمت فاء فعال وشددت العين فقيل حسان وعجاب وقد تخفف فيقال حسان وعجاب وإني لأعتبر أن الأصل هو شد العين المفتوحة .

اعتبرت أن هذه الصيغة هي موضوعة للمبالغة في معنى الوصف وقد قال اللغوي ذلك صراحة في رمام وأن المفردة هي للمبالغة في معنى رميم .وعليه فالمفردات بصيغة فعالي - بضم الفاء وفتح العين المخففة- تفيد المبالغة من وجهين - بصيغة فعال (بضم الفاء والعين المفتوحة والمخففة) وبالياء في ختام الوصف وقد تؤكد المبالغة بزيادة التاء فيقال زوازية وكواكية.أعتبر أن هذا الوصف إن أريد به المبالغة ينبغي أن يكون مختوما دائما بياء توكيد دفعا لكل لبس ومن ثم يمكنني مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

خضابي (شـــــديد الخضب)	**Hyperchrome**
حماضي (شديـــــد الحموضة)	**hyperacide**

--

صيغة مفعلان (بضم الميم والعين)

لـــم أجد إلا مفردة واحدة بهذه الصيغة هي مسحلان ومسحلاني بمعنى طويل وقد رشحت هذه الصيغة - وهي بالياء دائما - لتكون مناظرة لصيغة أفاعل (المعبرة عن النقص في معنى الصفة) ولتفيد المبالغة في معنى الوصف وقـــد اتخذتها بالخصوص لمقابلة السابقة اللاتينية (Extra- ultra) وعليه يمكن مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

مـــزرقاتـــــــي **Ultra-violet**

أصف به إشعاعات كهربية مغنطيسية بموجات ذات طول بين الموجات الضوئية المرئية وبـــين موجات (اكس)

كسسانـــــــي **Ultra- sensible**

أتخذ المفردة لوصف ميـــزان أو آلة قيـــاس شديـــدة الدقـــة شديدة الحس بالتغيرات المقاسة.

مصوتانـــــــي **Ultrasonique**

أصف به الاهتزازات بتواتر عال جدا يفوق 20.000 (هرتز) بحيث لا تدركها أذن الإنسان وقد تتخذ المفردة اسما فيقال مصوتانيات (ultrasons)

أصف به ما هو شديد القصر وأصف به الأمواج بتواتر عـــال . قد أقـــول كذلك مرققـــاني بمعنـــى شديـــد الرقـــة والصغـــر (extra-fin) أو أقـــول مجلداني (شديـــد الجلـــد والقوة) (Extra- fort)

--

صيغة يفعول – فيعول – فيعلول– يفعلول.

إن كـــان الوصف بثلاثة أصول فقـــد يفيـــد المبالغة وهـــو بصيغة يفعـــول أو فيعـــول (الفصل 92-93)

صيغة يفعول وفيعـــول صيغتـــان مرشحـــتان لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) فقد ورد في اللغة من المفردات على هذه الصيغة ما يلي –

يخضور (كثير الخضرة) **يرموق** (شديد ضعف البصر) وعلى هذا المثال لنا أن نقول يحمور (شديد الحمرة) أو يزروق (شديد الزرقة) أو يبرود (شديد البرودة) يضغوط (شديد الضغط)

ديجور (شديد الظلمة) **نيفور** (شديد النفار) وردت في اللغة العربية مفردة **يكسوم وكيسوم** بمعنى كثير أو كثير الندوة والخصب أي أن المفردة هي بالصيغتين معا .لي أن أقول جيفوف أو يجفوف (شديد الجفاف) (extra-dry)

بالنسبة للوصف الرباعي وردت الصفات التالية .

خيتعور (شديد التضليل) **عيطموس** (زائد الحسن) ولم ترد صيغة يفعلول وقد اعتبرتها ضائعة وضياعها مستفاد من صيغتي (يفعول وفيعول) .لي إذن أن أقول خيتعور أو يختعور وعيطموس أو يعطموس .على مثال يفعلول أو فيعلول لي اشتقاق المفردات التالية وأتخذها لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) أو كل سابقة أو لاحقة تفيد المبالغة في معنى المفردة .انظر فقـــرة 68 م

يسلهوب أو سيلهوب (مـــبالغة في سلهب (.بمعنى طويل) يصمعور أو صيمعور (مبالغة في صمعر(بمعنى شديد) وهكذا دواليك وقد يكتفى بياء التوكيد فيقال صمعري .

من الدراسة التي قمت بها في هذا الموضوع تبين لي من المفيد توسيع التعبير عن المبالغة في معنى الوصف بالصيغ التالية

يفعلـــول - هذه الصيغة هي من الصيغ المفيدة للمبالغة وإن لم يرد على بنائها ولو مفردة واحدة حسب علمي .وهي مستفادة من التعبير عن المبالغة في معنى الوصف بثلاثة أصول بصيغة فيعول ويفعول وبما أنه لدينا من الرباعي صيغة فيعلول فلنا بالتبعية اتخاذ صيغة يفعلول ولنا أن نقول - خيتعور أو يختعور - صيلخود أو يصلخود - زيـــرقوم أو يزرقوم (مبالغة في زرقم أو للزيادة في توكيد معنى هذا الوصف)

فــــيعلول (بفتح الفاء والعين وسكون اللام الأولى)-يفعللول

هذه الصيغة تصلح للمبالغة في معنى الوصف بخمسة أصول و لم يرد على بنائها ولو مثال واحد أعتبر أن بإمكاننا أن نقول.

عيرمرموم (مبالغة في معنى عرمرم) قميطرور - سليسبلول (مبالغة في سلسبيل -

فعلأو - انفعل -قد تفيد كلا الصيغتين المبالغة في معنى الفعل . انظر فقـــرة 19-20 .

تــــــواكيد الوصــــــف

من التحليلات اللغوية التي تعاطيتها في الفصول 101 إلى الفصل 116 تبين أن اللغوي الأصيل اختار حروفا لتوكيد المعنى المستفاد من الوصف وهذه التواكيد هي- ياء توكيد - مقطع (ان- اني) ميم في الأخير

1) **يـــاء التوكيـــد- إليك الأمثلة**

تفيد الياء في آخر الوصف (بلقع وبلقعي) توكيدا وغلوا في معنى الوصف فليست هذه الياء يأء نسبة ولكن ياء أدعوها توكيدة للوصف أي للمبالغة في معناه.

2) **- الألف والنون في آخر الوصف - إليك الأمثلة-**

- (رحرح ورحرحان) فالرحرحان هو زائد السعة بالنسبة لو صف رحرح.

3) – **الألف والنون والياء في آخر الوصف –إليك الأمثلة –**

- بلتع وبلتعاني –(البلتعاني هو زائد الحذق بالنسبة لبلتع –

- رحرح ورحرحاني .(رحرحاني في منتهى السعة ولعله أكثر من رحرحان .)

اعتبرت أن الياء في ختام الأوصاف تفيد المبالغة في معنى الوصف وكذلك مقطع (ان) وحده أو مع الياء (اني) غير أن الألف والنون في آخر صيغة فعلان (بفتح الفاء وسكون العين) إنما تفيد الملك .وفي غير هذه الصيغة تفيد المبالغة في معنى الصفة فهي تفيد هذا المعني في الصيغ التالية

فعلان (بكسر الفاء وسكون العين وفعلاني) فعلان (بضم الفاء وسكون العين وفعلاني) – فعلان (بالتحريك وفعلاني) – أفعلان (بفتح الهمزة وفتح العين وافعلاني) إفعلان–(بكسر الهمزة و العين وإفعلاني) أفعلان–(بضم الهمزة والعين وافعلاني) – فوعلان وفوعلاني – مـــــــفعلان ومفعلاني(بضم الميم والعين وسكون الفاء) الأمثلة هي التالية– حرقاني– عوسراني– مسحلاني – بلتعاني (انظــر الفصل 94) .

تفيد ياء التوكيد هذا المعنى نفسه في غير الصيغ المذكورة أعلاه (صنابي مثلا ومعناه شديد الصفرة من ضرب صفرة الصناب وهو كامخ الخرذل)

تلحق الألف والنون صفات أخري بصيغ أخرى للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف. قد تلحقان قمد مثلا فيقال قمدان أو قمداني أو تلحقان غيدق فيقال غيدقان . لنا أن تقول خالصاني (بمعنى شديد الخلوص) أو أحمراني (بمعنى شديد الحمرة) أو أبيضاني (.بمعنى شديد البياض) وهكذا ومـــن ثم لا يمكنني حصر هذه الصفات التي تلحقها ألف ونون في الأخيــر للتعبيــر عن المبالغة في معنى الوصف .

4) **الـــميم في الأخير .**

هذه الميم تقابل في الغالب المقطع اللاتيني (issimus) الدال على المبالغة في الوصف غير أن العرب يأتون بهذه الميم في آخر الوصف كما يقحمونها في أصل الكلمة كما فعلوا بصمعر ومعناه شديد للغاية فإن قلت صمعري فمعناه في منتهى الشدة .لا تهمني ههنا إلا الميم في آخر الوصف للتعبير عن المبالغة في الوصف . إليـــك الأمثلة .

- **ستهـــــم** - الستهم الأسته والميم زائدة (اللسان) يقصد ههنا بالأســـته عظيم السته.

- **رزقـــــم**- إذا اشتدت زرقة العين قيل إنها لزرقاء زرقم (اللسان) معنى زرقـــــــــــــم شديد الزرقة .

تعددت إذن وسائل التعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد لا تصلح إلا وسيلة واحدة من هذه بالنسبة لوصف معين قد يدخله حرف لين فلا تناسبه إلا صيغة من الصيغ المذكورة .قد تثقل مفردة مع أداة من تواكيد الوصف وتخف مع أخرى .

- طـــبيعـــة الوصف المؤكـــــد

إن الوصف الذي تلحقه توكيدة من التواكيد السالفة الذكر هو حال ذاتية قائمة بالموصوف وهي الكاشفة عن حال من الأحوال الطبيعية للموصوف (أبيض - طويل - لطيف وصفات أخرى من هذا القبيل) قد تكون الصفة مترتبة عن فعل ينجزه الموصوف (نائم - قائم - متحرك - ساكن - وصفات من هذا القبيل) قد تكون الصفة مترتبة عن فعل جار على الموصوف - ممزق - مكسور- مغسول - وصفات من هذا القبيل) ولابد من التمييز بين هذه الوضعيات المتنوعة.

1) الـــوصف حال قائم بالموصوف

لتوكيد هذه الصفات تختار إحدى الوسائل المبينة أعلاه وقد تتخذ أي صفة فيلحق بها توكيدة من التواكيد السابقة .تبعا لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

تريصانـــــي (تريص للغايـــة) **Hypercorrect**

عصبيانـــي (عصبي بإفراط) **Hypernerveux**

2) الوصف يعبر عن قيام الموصوف بفعل

حينما يطلب توكيد هذا النوع من الصفات فإنه يؤتى بالوصف على صيغة اسم الفاعل أو بصيغة فعال (بفتح الفاء والعين المشددة) أو بصيغة فاعـــول وهي للمبالغـــة فيلحق بها توكيدة من التواكيد السابقة . أو بصيغة فعلال من الرباعي مثلا .تبعـــا لذلك يمكنني التعبير عن المطلحات الأجنبية التاليـــة كما يلي

قاراني (مبالغ في استقراره) **Hyperstatique**

ضاغوطاني (يرفع الضغط عاليا وبإفراط) **Hypertensif**

كالوساني (يكثر بإفراط من ثبات الكلسيوم بالدم) **Hypercalcifiant**

حساساني (شديد الحس) **Hypersensible**

عجلاطاني (يسرع ويكثر تخثر الدم). انظر عجلط في اللسان **Hypercoagulant**

قد اتخذت الصفة من عجلط بصيغة فعلال - بفتح الفاء - وهي لتحقيق الفعل في الغالب

3) الوصف يعبر عن تحقيق فعل جارعلى الموصوف

حينما يطلب توكيد هذا الضرب من الأوصاف فإنها تصاغ صياغة اسم المفعول وتضاف إليها توكيدة من تواكيد الوصف المبينة أعلاه وتبعا لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي -

منفعلاني (تحقق انفعاله بإفراط) Hyperémotif

مخرفجاني (تحققت خرفجته أي إطعامه بإفراط) Suralimenté - Hypertrophié

محدوراني(تحقق حدره بإفراط) Surbaissé

مـــثقلاني (حمل فوق طاقته فهو مثقل بإفراط) Surchargé

مفتوقاني Suractivé

هو الذي تحقق فتقه بإفراط . الفتق في العربية هو التنشيط باتخاذ فتاق.

مــــــــــركباني (تحقق تركيبه بإفراط وفوق ما يلزم) Surcomposé

مــــــــــعلياني (تحقق إعلاؤه بإفــــراط) Surélevé

مـــــجهزاني (تحقق تـــــجهيزه بإفراط) Suréquipé

محثوثـــانــــي (تحقـــق حثـــه بإفـــراط) Surexcité

مـــمدودانـــي (تحقق مــــده بإفـــراط) Hypertendu

ما هذه إلا مثل ويمكن اشتقاق صفات كثيره أخري على مثالها وقد تظهر هذه الصفات غريبة وما تبينت غرابتها إلا من قلة الألفة . وأيا ما كان فلا يمكن أن نبقى مكتوفي الأيدي والألسن أمام التحديات التي تواجهنا في كل مجال وحتى في مجال العبارة ولنا انتماء إلى اللسان العربي المبين ولنا أحيانا عدة وسائل لمقابلة صيغ أجنبية قد ينظر إليها لأول وهلة على أنها ممتنعة عن الأداء بصيغ عربية خفيفة .

۞۞۞

تبين إذن أن لدينا عدة وجوه لأداء المقاطع الأجـــنبية المبينة في هذه المجموعة وأن اللغة العربية هي أغنى من اللغة الأجنبية في هذا الباب .وعليه فاختر من الصيغ ما يحلو لك وما يناسب وصفا معينا من الأوصاف الموضوعة بثلاثة أصول أو أربعة أو خمسة..

المجموعــــة الثالثــــة

تهم هذه المجموعة السوابق التالية – (hypo- pauci- infra - dys)

تعبر هذه المجموعة عن معنى القلة أو نقص الكفاية أو عسر التحقق .

1) ســــــــابقة (pauci)

هذه السابقة تعبر في اللغات الأجنبية عن القلة – في الفصل 12 بينت أن صيغة فعاليل صالحة لمقابلة كل وصف بالفرنسية يلحقه مقطع (pauci) فقلت حمامير (ناقص الحمرة) زهاهير (قليل الزهر) وراريق (قليل الورق).وغير ذلك = أنظر فصل 12.

2) ســــــــابقة (infra)

صيغة أفاعــــل (نمــط أباتر بضم الهمزة) تعبر عــــن النقص من معنى الصفة (فصل 98) إن المفردات على هذا البناء قليلة وعندي أن هذه الصيغة مرشحة لتستغل بمعنى من تتحق فيه الصفة تحققا قريبا أو غير بين .فإذا قلت أحامر أو أخاضر أو أصافر أو أزارق فمعنى ذلك أن الحمرة والألوان الأخرى متحققة في الموصوف تحققا أوليا فهي إذن صفات قريبة من أحيمر وأخيضر وأصيفر وأزيرق . قد اعتبرت أن مفردة أباتر الواردة في فصل 98 معناها أن بتره وقطعه قريب أو أن قصره غير فاحش وكذلك أدابر معناها أنه متشبث برأيه ولكن قد يقبل تغييره مع إلحـــاح.

اعتبـــرت أن هـــذه الصيغة يمكن أن تقابـــل السابقـــة الـــلاتينية (infra) أو السابقـــة الإنجليزيـــة (under) وهكذا يمكني مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

أحـــامر **Infra-rouge**

أتـــخذ المفردة لوصـــف الإشعاعـــات دون حمرة الطيف الشمسي وهـــي بتواتر دون تواتر النـــور المرئي بحمرة .

أصـــــاوت **Infrasonore**

يوصف به الاهتزاز لا تسمعه أذن الإنسان لأنه بتواتر منخفض .

يكفي إذن أن نفهم الصيغ العربية فهما جيدا لنتمكن من حل هذا المشكل جزئيا غير أن المقاطع الأجنبية هي متكاثرة كثرة فاحشة ولايكفي ما قدمته من مقابلات للتغلب على كل المشكل الذي نعاني منه في العربية .فلا بد إذن من وسائل أخـــرى للتغلب على مشكل مقابلة الصيغ الأجنبية بصيـــغ عربية ومنها مقاطع اتخذها المحدثون ومقاطع أخرى أقترح استخدامها للتغلب على هـــذا المشكل .

3) صيغة جديدة للتعبير عن النقص هي صيغة اهــــــوفعال لمقابلة المقطع اللاتيني (hypo)

هذه الصيغة هي غير واردة في اللغة وقد اشتققتها من مصادر(لالية) وهي المصادر المختومة بلام مكرر (مثل احمرار واضطرار) فاتخذتها للتعبير عن تأثير لفعل يعتبر ناقصا بالنسبة لتأثير فعل يعتبر متوسطا أو عاديا . ومن ثم أقول

اهــــــــوفراز	**Hyposécrétion**

أتـــخذ هذه المفردة للتعبير عن نقص إفراز لعضو ووتاحته وذلك حينما يكون تحلب ذلك الإفراز أقـــل من الـــمعتاد .

اهـــوحرار	**Hypothermie**

هو نقص حرارة البدن أو عضو من أعضائه عن الحرارة المعتادة وقد يستحث هذا الاهوحرار لخفض الحرارة المركزية للبدن من أجل علاج .قد يحقق هذا الاهوحرار ببنج.

Hypotension	**اهـــوضغاط**

هو نقص الضغط العادي .قد يتبين في العين فأدعوه اهوضغاطا مقليا (أي للمقلة) وقد يتبين في الشرايين فأدعوه اهوضغاطا شريانيا .

Hypogalactie	**اهـــولبان**

هو نقص اللبن المتحلب من لبون عن مقاديره السابقة .

Hypotrichose	**اهـــوشعار**

هـــو توقف نـــمو الشعر فـــي البدن كله أو في عضـــو معين من أعضائـــه يكتســـي عادة بشعـــر أو بـــغفر.

4) مفردة جديدة للتعبير عن عسر التحقق هي مفردة دأس وقد رأيتها أخف من مفردة عسر وأحسن استعمالا لمقابلة السابقة اللاتيتية (dys) في المفردات المركبة وقـــد اخذتما مـــن معنى العســـر difficultas(ts)difficulté

Dysurie — **دأس بول – عسر بول**

هو خروجه بصعوبة وعسر التبول لاحتباس مجراه بالتهاب أو بجسم غريب واقف في المجرى

Dystocie — **دأس نفاس – عسر نفاس = عسر ولاد**

هو تبين صعوبة لدى المرأة عند الوضع لا عتراض الجنين أو لضيق الصلوين أو لضخم الجنين وزيادة جرمه عن المعتاد .

الـــمجموعة الرابعـــــــة –

هذه المجموعة تهم اللواحق الـــتاليـــــــة (omc - inc- onc)

جاء المحدثون ببعض المقاطع الأجنبية فوصلوها بأصل لغوي عربي ليؤدوا بهذه الوسيلة مفردة أجنبيــة موصولة بصرفة معينة وهو عمل لا أحبذه ولا أقبلــه إلا على مضض لأنه يصم اللغة العربية بالعجــز وما هي عاجزة وهذا التزاوج بين صرفة أجنبية وأصل لغوي عربي قد ينتهي بـــــطلاق.

1) لاحـــــــقة ome

اتخذ المحدثون هذا المقطع للتعبير عن ورم أو تجمع أنسجة فقالوا – غدوم (مجمع غدد أوورم غدة) – (Adénome) شـــــــــحموم (مجمع كعر من الشحم) (Lipome - Adipome)ليفوم (مجمع أنسجة ليفية) (Fibromc)

قد يعتبر أن هذا المقطع مأخوذ من أم العربية المفيدة للتجمع كما هو الشأن بالنسبة لأم الدم . ثم إن الميم قد تزيد في صفات للتعبير عن المبالغة وذلك في مثل زرقم (كثير الزرقة) –ســتهم (عظيم السته) غير أن الميم في هاتين المفردتين الأخيــرتين تفيد المبالغة فــي المعنى ويقابلهــا مـــن اللاتينية مقطـــع (issimus)

2) لاحـــقة inc

اتخذ المحدثون الياء والنـــون في آخـــر اسم للتعبيـــر عـــن روح وجوهـــرجسم كيميائـــي أو عضوي فقالوا –

أسبرين – البومين– ببسين– كوكايين –غلوبين – هيموغلوبين– هيبارين –كرياتنين –بنكرياتين – هستامين– فيتامين –لترجمة المفردات التالية

aspirine - albumine -pepsine- cocaïne- -globine- hémoglobine - héparine- créatinine -pancréatine- histamine - vitamine

مثل هذا التدبير اللغوي يعتبر مضللا لمن تقدم له هذه المصطلحات فهو لا يأتي إلا بمفردات أجنبية مشوهة .إن كنا لا نستطيع إلا أن نترجم بمثل هذا الأسلوب فمن الأفضل لنا دراسة العلوم باللغات الأجنبية . وهذا خير من أن نتحدث بشر عربية (charabia)

ما دمنا نتخذ المفردات الأجنبية من هذا القبيل بمادتها ولاحقتها فإننا لا نعدو أن نعبر عن عجزنا عن ترجمتها . فإن قلنا (هضمين بدل ببسين) أو قلنا (قهوين بدل كافيين) فإننا نكون قد استعرنا لاحقة أجنبية فأضفناها إلى أصل عربي وهنا يتحتم الإصلاح والبحث عن وسيلة تعبير أخرى.

3) لاحـــــــقة one

جاء المحدثون أيضا بهذا المقطع للتعبير عن الوحدة البسيطة فقالوا عصبون (neurone) فالحقوا بأصل لغوي عربي مقطعا أجنبيا هو (one)

--

هذه المجموعة مـــن اللواحق هي بحاجة إلى مــــــــــــزيد تأمل .

الـــمجموعة الخامسة –

مقاطع عربية أو شبه لواحق أتخذهـــا لـــــــــــمقابلة المقاطـــع الأجنبية الـــمبينة هـــــهنا وهي

(able -abilité -oïde- ide- forme - logue - logie- logique)

1) لاحـــــــــقة لاتينية تفيد قابلية الاتصاف بشيء (able - abilité)

على سبيل المثال قد تدخل على الأصل اللغوي الأجنبي لاحقة لتفيد المفردة المركبة من الأصل اللغوي واللاحقة صفة دالة على أن الموصوف قابل للاتصاف بالصفة و يتم ذلك بلاحقة (able) بحيث يقال في مفردة واحدة طالب للاقتضاء –قابل للانتخاب –قابل للاستحثات.

exigible -éligible- excitable

قد تفيد لاحقة أخرى في الأسماء قابلية الاتصاف بالحال الذي يفيده الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة قابلية الاقتضاء – قابلية الانتخاب قابلية الاستحثات .

exigiblité -éligiblité- excitablité

قد تكون هذه اللاحقة متضامنة مع سابقة أخرى ليفيد اللفظ بسابقته ولاحقته أن الموصوف غير قابل للاتصاف بالصفة المستفادة من الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة غير قابل للاقتضاء – غير قابل للاختيار – غير قابل للاستحثات .

inexigible -inéligible- inexcitable

قد تكون هذه اللاحقة متضامنة مع سابقة أخرى ليفيد اللفظ بسابقته عدم قابلية الاتصاف بالصفة المستفادة من الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة عدم قابلية الاقتضاء – عدم قابلية الاختيار – عدم قابلية الاستحثاث .

في هذه المثل يتعذر استخدام الوسيلة اللغوية المقترحة تحته لمقابلة هذه المقاطع لأن الأفعال هي مزيدة الثلاثي –(اختار – اقتضى – استحث).ههنا لا يمكن إلا أن نقول – قابل للاختيار –قابلية الاختيار – غير قابل للاختيار – عدم قابلية الاختيار وهكذا في بقية الأمثلة .

قد اتخذت صيغة فعاويل لأقول حراويق قابل للحرق وحراويقاء للتعبير عن قابلية الاحتراق كما ضعفت الواو لأقول – حراوويق وصفا لمالا يقبل الاحتراق وحراوويقاء لعدم قابلية الاحتراق وعلى هذا النمط تجد المفردات التالية .

حـــــــــراويق (قابل للحرق)	Inflammable

الوصف المؤنث حراويقة والجمع المذكر حراويقون والجمع المؤنـــث حراويقـــات والاسم حراويقـــاء .(inflammabilité)

حراوويق (غير قابل للحرق)	Ininflammable

الوصف المؤنث حراوويقة .الجمع المذكر حراوويقون و الجمع المؤنث حراوويقات والاسم حراوويقاء (ininflammabilité)

هـــــــــــداويم (قابل للهدم)	Destructible

الوصف المؤنث هداويمة الجمع المذكر هداويمون والجمع المـــؤنث هداويمات والاسم هـــــــــداويماء (destructibilité)

هداوويم (غير قابل للهدم)	Indestructible

الوصف المؤنث هـــداوويمة.الجمع المذكر هـــداوويمون والجمع المؤنث هداوويمات والاسم هداوويماء (indestructibilité)

--

2) لاحــقة لاتينية تـــفيد الشبه بــشيء (- oïde- ide)

وردت في اللغات الأجنبية بعض مقاطع متداولة فيها تداولا بالغا وهي تعبر في مفردة واحدة عن شبه بشيء بحيث يقال في مفردة واحدة شبيه بالقلي - شبيه بالبلور alcaloïde- cristalloïde

المقطع المتخذ لذلك هو (oïde ou forme) وههنا أتخذ مقطع (واء) وأضيفه الى الاسم للتعبير عن الشبه بجسم آخر واليك الأمثلة-

- **بلورواءة ج بلورواء = شبه بلورة**	Cristalloïde

جسم شبيه بالبلور .الوصف بلوروائي للمذكر وبلورائية للمؤنث .

فـــلزواءة ج فلزواء = شبـــه فلـــز	Métaloïde

الوصف المذكر منه فلزوائي والوصف المؤنث فلزوائية .

شحمواءة ج شحمواء = شبه شحم	Lipoïde

الوصف المذكرمنه شحموائي و الوصف المؤنث شحموائية.

عظمواءة ج عظمواء = شبه عظم	Ostoïde

الوصف المذكر عظموائي و الوصف المؤنث عظموائية .

حلزواءة ج حلزواء = شـــــــــبه حلز	Hélicoïde

الوصف المذكر حلزوائي و الوصف المؤنث حلزوائية.

--

3) لاحقة لاتينية تـــــــــــفيد الـــــشكل (forme)

يتخذ ههنا الأسلوب السابق ذاته وإلــــــــــيك الأمثلة .

خيطواءة ج خيطواء =شبه خيط	Filiorme

الوصف المذكر خيطوائي و الوصف المؤنث خيطوائية.

ورقواءة ج ورقواء = شبه ورقة	Phylliforme

الـــوصف المذكر ورقوائي و الـــوصف المؤنث ورقوائية .

--

يتبين من المثل أعلاه أن أداء معنى الشبه أو الشكل بالمقطع الذي اتخذته هو غير ثقيل بالرغم من قلة الألفة لهذه الصيغة و للمفردات التي أتيت بها على نمطها والألفة في اللغة لها تأثيرها.

--

5) **لاحـــقة** logue - logie- logiste - logique

لاحقة (logue - logiste) تعبر عن العالم والمحترف بحرفـــة ولاحقـــة (logie) تعبر عن العلم والاحتراف بشعبة من شعب المعرفة .هذه اللاحقة تؤدى قديما بالقول أو العلم بحيث يقال – القول في الفلك أو علم الفلك –غير أن المفردات الأجنبية المنتهية بهذا المقطع وما يشتق منها تكاثرت كثرة فاحشة ولقد أصبحت ترجمتها الى العربية بوجه سهل وخفيف حاجة ملحة.

في هذا الباب يلاحظ عسر شديد لترجمة اللاحقة (logique) المرتبطة بمفردة أجنبية منسوبة . فهم يقولون مثلا(etude cardiologique) ونحن نحير لترجمة هذا الوصف فنقول دراسة في علم القلب أو في طب القلب فلم لا نبحث عن أسلوب سهل لترجمة هذا المقطع والأوصاف المأخوذة منه باللغة الأجنبية؟ لحل هذا المشكل أرى تأدية المقطع الذي يعنينا ههنا بعدة وجوه –

الوجه الأول – إلحاق مقطـــع (يـــاء) في آخر اســـم منسوب فأقـــول مثـــلا قلبيـــاء (cardiologie) للتعبير عن العلم بكل حال قلبي أو علاج قلبي ثم أنسب إلى قلبياء إن احتجت إلى ذلك فأقـــول قلبيـــائي وإن أردت التعبير عـــن مختص في القلبيـــاء قلـــت قلبيانـــي (cardiologue) وإليك الأمثلة التالية .

cardiology - cardiologique - cardiologue	قلبياء – قلبيائي –قلبيانـــي

هو الاختصاص في علل القلب وعلاجها .النسبة قلبيائي والمختص في القلبياء قلبياني .

neurologie - neurologique - neurologue	عصبياء-عصبيائي-عصبياني

هو الاختصاص في علل العصب وفي علاجها .النسبة عصبيائي والمختص في هــذه الشعبة مــن الطب عصبيانــي.

hématologie - hématologique - hématologue	دموياء – دمويائي – دمورياني

هو الاختصاص في أمراض الدم وفي الأعضاء المولدة لــه . النسبة دموياـــي والمختص فـــي العـــام دمـــــوياني .

radiologue – radiologie - radiologique	رضيائياء – رضيائيائي – رضيائياني

هو الاختصاص في علم الراديو وهي مفردة بصورتها الأجنبية حولتها إلى صورة عربية لتقبل اشتقاقا والصورة التي اخترت هي رضياء .تبعا لذلك أقول رضيائياء (اختصاص في علوم الرضياء) ورضيائيائي نسبة إلى هذا العلم ورضيائياني (مختص في الرضياء)

<u>**الــوجه الثاني**</u> – قدأقابل مقطع (logic) .بمفردة لثاج .بمعنى العلم المختص في شعبة من شعب المعرفة كما أقابل مقطع (logue) .بمقطع ملآج على أنه وصف للملك .وعليه سأقصد .بمفردة ملآج من يملك لثاجا .

Spécialité de science **لثـــــاج**

complector (lc) saisir par la pensé	أدرك إدراكا
specialis (ls) spécial - particulier	خـــــاص

إن المفردة اللاتينية الأولى من مفردتي المقابلة هي التي تقابل مفردات العلم والثقافة والإدراك وقد جئت .بمفردة جديدة هي مفردة لثاج للتعبير عن العلم المختص في شعبة من شعب المعرفة . من ثم يمكنني القول لثاج قلب أو ملآج قلـــب (cardiologie - cardiologue) أو أقـــول لثـــــاج دم أو مــــــلآج دم (hématologie - Hématologue) وهكذا دواليك .

الوجه الثالث – اتخاذ مفردة من معنى العلم وتخصيصها للتعبير عن شعبة خاصة من شعب المعرفة . على هذا الضرب أتخذ الأمثلة التالية –

Physiologique–Physiologie - Physiologue فسلجة – فسلاج – فسلجي

complector (cplc/pclc) saisir par la penséc	أدرك إدراكـــا

من معنى الإدراك أتخذ مفردة فسلجة للتعبير عن شعبة خاصة من المعرفة التي تعنى بالوظائف الطبيعية للأعضاء وللأنسجة الحية .أقول للمختص في هذه المعرفة فسلاج وأجمع على فسالجة .أنسب إلى فسلجة فأقول فسلجي .

Biologie - Biologiste - Biologique **بيلجة – بيلاج – بيلجي**

complector (cplc/pclc) saisir par la pensée	أدرك إدراكا

من معنى الإدراك أتخذ مفردة بيلجة للتعبير عن شعبة خاصة من المعرفة التي تعنى بالأجسام الحية .أقول للمختص في هذه المعرفة بيلاح وأجمع على بيالجة .أنسب إلى بيلجة فأقول بيلجي .

Typologie - Typologiste - Typologique دهبجة – دهباج – دهبجي

complector (cplc/pclc) saisir par la pensée	أدرك إدراكا

من معنى الإدراك أتخذ مفردة دهبجة للتعبير عن العلم المختص في تصنيف بني الأنسان حسب اللون واللغة والمميزات المتنوعة أو يعنى بتصنيف الأنماط المتنوعة للموجودات التي ترتبط بها دراسة معينة .من يعنى بهذه الدراسة أدعوه دهباجا وأجمع على دهابجة . أنسب إلى دهبجة فأقول دهبجي. ما هذه إلا مثال ولك خلق مفردات أخرى على هذا الأسلوب .

الوجه الرابع – مـــــــــصطلحات أخرى تعبر عن علم مختص

أنبه ههنا إلى مفردة الكحالة وهي تعبر عن العلم المختص في صنع أكحال لعلاج العين ولدينا كحال وهو المختص في علاج العين وفي صنع أكحال .لدينا في العربية مفردة فرزجة وهو الدواء لعلاج الرحم والعضو الجنسي للأنثى .من هذه المفردة اشتقت فرزاج للمختـــص فـــي صنع فرازج

وعلاج أمراض النساء وفرزجة للعلم المختص في صنع فرازج لعلاج علل العضو الجنسي للمرأة .انظر البحث التأثيلي لهاتين المفردتين في كتابي – مصطلحات العلاج بطريقة التأثيل .

من البربخ وهو مفردة مأخوذة من معنى التفريغ تفيد قناة خاصة اتخذت مفردة إبرخ للتعبير عن قناة بولية فاتخذت إبرخياء للعلم بمجاري البول وعلاجها ونسبت فقلت إبرخيائي كما قلت إبرخياني للعالم بمجاري البول وبعلاجها . وإليك هذه الأسماء

Ophtalmologie - ophtalmologique- ophtalmologue	**كحالة**

هو العلم بأكحال العين . النسبة كحالي والمختص في الكحالة كحال-

Gynécologie - gynécologique - gynécologue	**فرزجة**

هو الاختصاص في صنع فرازج .النسبة فـــــــــــرزجي والمختص في الفرزجة فرزاج. مفردة فرزجة (مصدر) وفرزاج (مختص في صنع فرازج) غير مذكورتين في اللغة وإنما اشتققتهما من مفردة فرزجة (اسم دواء للرحم ولواحقه) وهذا خير من أن نقول نسائيات وطبيب نسائي ولا نعرف بــــعد ذلك كيف نترجم الوصف ؟ نقول نسائياني أو مختص في النسائيات أو طب النساء وكل ذلك ثقيل وطويل .

Urologie - urologique - urologue- urologiste	**إبرخياء**

هو العلم بمجاري البول وبعلاجها والنسبة إليه إبرخيائي والمختص في هذه المعرفة وفي هذا العلاج إبرخياني .وهذا خير من أن نقول مبحث الجهاز البولي أو البوليات أو البولوي أو جراح الجهاز البولي (كما ورد في معجم الطب الموحد)

Histologie - histologique - histologiste	**سهتياء –سهتيائي سهتياني**
contexere (ct) ourdir - tisser	**نـــسجا نسجا**

من مفردة السدى أو من معنى النسيج أتخذ أصلا لغويا جديدا هو السهت للتعبير عن نسيج عضوي ومنه أتخذ مفردة سهتياء للمعرفة المختصة في الأنسجة العضوية .أنسب إلى هذه المفردة فأقول سهتيائي كما أقول سهتياني للمختص في هذه المعرفة .

إذن من الممكن مقابلة اللواحق (logie - logue - logiste - logiquc) بعدة وجوه فيتخذ الوجه الأنسب لترجمة مصطلح أجنبي تدخل فيه هذه اللواحق .

--

المجموعة الـــــــــسادسة

تـــهم هذه المجموعة المقاطع والأصول اللاتينية المذكورة تحته وهي تدخل في مصطلحات أجنبيـــة مركبة -

مفردات عربية خفيفة متخذة أو مقترحة لمقابلة المجموعة المذكورة تحته .

Asthénie- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati- Leptique- Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie- Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase- Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropie- Urie

أستعرض ههنا بعض المفردات العربية الخفيفة الصالحة لأداء مقاطع لاتينية الأصل تدخل في تركيب مفردات اللغات الأجنبية وفي اللغة الفرنسية بالخصوص ومعها تجري المقابلة في هذا المبحث. تعرض المقاطع الأجنبية المترجمة أسفله حسب ترتيب الحرف اللاتيني ليمكنك بيسر معرفة وسيلة ترجمتها .

ونـــــــــى **asthénie**

الونى هو الضعف وهـــذه هـــي المفردة الصالحـــة لمقابلة المقطـــع اللاتينـــي وهو داخل في مصطلح مركب .

ونـــــى عصب (ضعف عصب)	**Neurasthénie**

ونـــــى عضلي (ضعف العضل)	**Myasthénie**

قـــــيلة **cèle**

القيلة معناها انتفاخ العضو بسقي أو بروزه وهذه هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب .وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا .

قـــيلة كبد (تبين قيلة بهذا العضو)	Hépatocèle
قـــيلة دوالوية (قـــــيلة الدوالي)	Varicocèle

ضــــــــــنى **dynie**

الضنى معناه المرض وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا.

ضـــنى المعـــدة (هو القـــداد)	Gastrodynie
ضنى العصعص (هو العصعصة)	Coxydynie

وســـــــــــــع **ectasie**

الوسع هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع الذي يعنينا ههنا وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا بل تعتبر المفردة أخف حروفا من المقطع اللاتيني.

وســـــــــــع الوريد (اتساعه فـــوق المعتاد)	Angiectasie
وســـــــــــع الشريـــان (اتساعه فوق المعتاد)	Artériectasi

قـــط **ectomie**

هذه اللاحقة تفيد قطع العضو وهي تأتي في مفردات فرنسية بعد الأصل اللغوي المعبر عن العضو لتفيد المفردة قطعه وبتره .هذا المعنى يؤدي في العربية باسم العضو على صيغة فعال ختان (قطع الختان) خصاء (نزع الخصية) انظر الفصل 34- قد يؤدى المقطع بمفردة قط فيقال قط الخصية أو قط الكبد وغير ذلك .

رشـــــــح **hidrose**

الرشح هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتان صوتا وتعتبر المفردة العربية أخف من المقطع اللاتيني.

رشـــــــح الدم	Hémathidrose = sueur de sang

هو رشحه من الأوعية الدموية .

Holo **تـــــام**

وصف تام هـــــو الصالح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا .

قـــربـــــان تـــــام الـــــــحرق	holocauste
ســـكر تام (يحل الى عدة سكريات)	Holoside

Lati **لـــطـــــــــــأ**

اللطأ هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتان صوتـــا.معنى اللطإ الانبطاح .

لطأ الحنـــك (انبطاحه)	Latignathic
لـــطأ الرأس (انبطاحه)	Laticéphalic

هاتان المفردتان غير مذكورتين في المعجم الطبي الموحد وتبعا لذلك لم يقترح لفظ عربي لترجمة السابقة اللاتينية .

leptique **مـــــــــرخ**

هذه اللاحقة اللاتينية معناها مرخ ومهديء وهو وصف صالح لمقابلة هذه اللاحقة اللاتينية ويؤدى في المعجم الطبي الموحد بمضاد .

مرخ للعصب (مهديء للعصب)	Neuroleptique
مـــــرخ للنفس (مهديء للنفس)	Psycholepyique

الاسم الأول يقابله في المعجم الطبي الموحد (مضاد الذهان) والاسم الثاني غير مذكور .

حبتل lepto

جاء في اللسان أن الحبتل أو الحباتل هو القليل الجسم وهو اللفظ الصالح لمقابلة المقطع اللاتيني وهو بمعناه وبلفظه تقريبا .تبعا لذلك أقول لترجمة المفردات التالية -

حبتل الأنف (دقيقه)	Leptorrhinien
حبتل البدن (دقيقه)	Leptosome
حبتل الوجه (دقيقه)	Leptoprosop

هذه السابقة تؤدى في المعجم الطبي الموحد بنحيف أو بوصف أمق ومقق (macrescere (mc) maigrir). وعليه فمفردة حبتل هي أدق معني ومقتربة صوتا من السابقة اللاتينية .إذن المقق هي النحافة مطلقا . أما الحبتلة فدقة ونحافة مع استطالة .

عظم وعظيم (يقابلان مقطع) macro

في القسم الخاص بالصيغ العربية المعروضة للتأمل (من الفصل 1 إلى الفصل 40) بينت بمزيد من المثل أن عظم العضو قد أداه القدماء بعدة وجوه -(بصيغة فعالي وأفعل وفعلاني ومفعال وبوجوه أخرى . انظر هذا المبحث في الفصل 18

نظرا لكثرة الوجوه المعبرة في اللغة الأصيلة عن عظم العضو ربما يكون من الأفضل اتخاذ مفردة عظم وعظيم والاقتصار عليهما ليقال- عظيم الرأس أو عظم الرأس --عظيم الرجل أو عظم الرجل - وغير ذلك مما هو معروف لمن يعنى بالترجمة ثم إن هذا المقطع هو الذي اختاره أطباء العرب في المعجم الموحد.

عظم الرأس - عظيم الرأس	Macrocéphalie -Macrocéphale
عظم الرجل- عظيم الرجل	Macropodie -Macropode
عظم الساق - عظيم الساق	macroskélique - macroskélie

طرق = فتخ = ملق malacie

مفردة ملق هي من وضعي وهي أقرب صوتا من المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وقد أفضلها على المفردتين الأخرين وهما عربيتان وهذه اللاحقة تقابل في معجم الطب الموحد بلين أو تلين .

طرق العظم = فتخ العظم = ملق العظم (لينه من علة)	Ostéomalacie
طـــرق المفصـــل = فتـــخ المفصل = ملـــق المفصل	Arthromalacie

طرق العظم أو فتخه هو لينه ومفردة الطرق- بالتحريك- أو الفتخ - بالتحريك- يمكن اعتبارهـــما مفردتين علميتين ويدلان على لين العضو الصلب طبيعة .أما مفردة اللين فمبتذلة وهي فوق ذلك عامة.

قـــــــــيء **mèse**

الـــقيء هو دفع الأطعمة الواقعة في الجوف من الفم وقـــد يطـــرح بالقـــيء صفراء .

قـــــيء الدم (إلقاؤه من الفم)	Hématémèse

صغير أوحمش **micro**

هاتان المفردتان تقابلان السابقة اللاتينية التي تعنينا ههنا .إن مشكل التعبير عن صغر العضو يشبه شيئا ما مشكل التعبير عن عظم العضو .وهذا المعنى أداه القدماء باتخاذ مفردة مستقلة للتعبير عن صغر عضو معين فقالوا –

صعروب – صعون – صلمع – صميقع – صعل-(صغير الرأس)	Microcéphale
صعربة – سميقعة – صلمعة – صعل (صغـــر الرأس)	Microcéphalie

•

أكتع – كبن (صغير الأطراف)	Micromélien
كبنة –كتع	Micromélie

هاتان المفردتان تفيدان في العربية صغر الأطراف ومع ذلك عبر أطباء العرب بصغر الأطراف لترجمة المفردات التي تعنينا ههنا .

أكشم -أكزم - مودن - ضاوي (صغير البدن)	Microsome
كشم- كزم - ودن - ضــــوى صغر البدن	Microsomie

لم تترجم المــــفردة في مــــــــعجم الطب العربي

أكــرى وكــــــرى	Microskélique - Microskélie

الأكرى هو صغير الساق والأنثى كرواء والكرى هو صغر الساق . لم تترجم المفردة في المعجم الطب الموحد لا باعتبارها وصفا ولا باعتبارها اسما .

كوسج وكوسجة	Microdontie –Microdonte

الكوسج هو صغير الأسنان والكوسجة هي صغر الأسنان. المفردتان تقابــلان في معجم الطب الموحد بصغير الأسنان وبصغر الأسنان.

لو عممنا هذا الأسلوب لوقعنا في مشكل الكثرة وسوء الذكر للمفردة الــمحتاج إليها. وعليه فالحل الصحيح هو اتخاذ مفردتي صغر وصغير أو حمش وحماشة أو ضامر وضمور . فقد جاء في اللسان – لثة حمشة ضامرة

gencive maigre - maigreur de la gencive

بـــــعك	**pachy**

البعك معناه الغلــظ وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتـــان صوتا.

بعك الرجل (غلظها وهو الكنب)	Pachypodie

بـــــعك الجلد (غلظه وهو استحصافه)	Pachydermie

pathic **دوى**

الدوى معناه الاعتلال وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا حينما يدخل في مصطلح مركب . المفردة العربية هي أخف من المقطع اللاتيني.

دوى الدم (اعتلاله وفساده)	Hémopathie
دوى العصب (اعتلاله وفساده)	Neuropathie

pause **صـــــــــفى**

الصفى معناه الانقطاع والتوقف عما كان مولدا وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا حينما يدخل في مصطلح مركب . تتقارب المفردة العربية واللاتينية صوتا .جاء في اللسان - أصفى الشاعر انقطع شعره وأصفى الرجل إذا أنفذ النساء صلبه وأصفت الدجاجة إذا انقطع بيضهـــا . مفردة الإصفاء تفيد الدخول في حال الصفى وهو الانقطاع. مفردة الصفى غير واردة في اللغة ولكنها مفهومة من مفردة الإصفاء .أقول امرأة مصفية الطمث إذا انقطع طمثها أو مصفية الولد إذا انقطعت ولادتها وأقول إن الرجل مصف إذا تبين صفى منه أي انقطاعه .

Andropause **صـــــــفى المني**

هوانقطاعه في السن المتقدمة للذكر مـــــــــــــــن بني الانسان .المفردة مترجمة في معجم الطب الموحد بإياس الذكور .إذا علمنا أن الإياس عند أطباء العرب هو انقطاع الطمث تبين أن هذه الترجمة هي غير دقيقة

Ménopause **صفى الطمث**

هوانقطاعه في سن متقدمة للمرأة حوالي 50 سنة من عمرها.-المفردة مترجمة في المعجم الطبي الموحد بإياس (يعبر قدماء أطباء العرب عن هذا المعنى بارتفاع الطمث

pexie نـــــــوط = أق

النوط هو التعليق لما ارتخى من الأعضاء فهي مفردة تقابل اللاحقة اللاتينية بهذا المعنى.قد أفضل التعبير عن التعليق الجراحي للعضو بمفردة أق أو وق وقد اتخذتها من معنى التعليق .

Entéropcxi	أق معي = نوط معي (تعليقه بعد رعلـــــه)
Gastropexie	أق معدة = نوط معدة (تعليقها بعد رعلها)

لــم تترجم المفردتان في معجم الطب الموحد .

ptose رعـــــــل

ارتخاء العضو يعبر عنه في العربية بالرعل وبالدحـــوق وأختار مفردة رعل لأنــها الــتي تقابل مفردة (prolapsus) بمعنى ارتخاء ودحوق .

Blépharoptose **رعـــل الجفن (ارتخاؤه ودحوقه)**

تقابل مفردة الترجمة في معجم الطب الموحد بمفردة إطراق مع أن الإطراق إنما هو خفض البصر والجفن عن عمد . أما رعل الجفن فهو ارتخاؤه لارتخاء رباطاته .

Entéroptose **رعـــــل المعي (ارتخاؤه ودحوقه)**

تقابل مفردة الترجمة في معجم الطب الموحد بتدلي الأمعاء وههنا تستعمل مفردة مبتذلة وتهمل مفردتان عربيتان جميلتان وهما في الوقت ذاته مفردتان علميتان يستعملهما كل أطباء العرب القدامى .

rrhée ريـــــــــــع

الريع أو الثر معناه السيلان الكثير ومفردة الريع تؤدي معنى اللاحقة اللاتينية مع اقترابها معها صوتا ولذلك فهي خير مفردة عربية لمقابلة اللاحقة اللاتينية التي تعنينا ههنا .

Hyménorrhée	ريـــــع طمث (سيلانه بإفراط)

مفردة الترجمة لم تذكر في المعجم الطبي الموحد .

Rhinorrhée	ريـــــــع أنف (سيلانه بإفراط)

فـــي المعجم الطبي الموحد أجد ثر أنفي وهي ترجمة جيدة .

sclérose **عــــرز**

العرز معناه التصلب وهي مفردة تقترب معنى وصوتا من اللاحقة اللاتينية. هذه اللاحقة تترجم في المعجم الطبي الموحد بتصلب أو صلاب.

Artériosclérose	**عـــــرز الشريـــان (تصلبه)**
Angiosclérose	**عـــــــــرز الوريد (تصلبه)**

Spasme **رف = ضـــربان**

الرف ضربان وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة اللاحقة اللاتينية في مصطلح مركب . في المعجم الطبي الموحد تقابل اللاحقة بمفردة تشنج .يعبر قدماء أطباء العرب بالضربان أو بالرف ولايكاد يصح تعويض هذه المفردة بالتشنج لأن الضربان قد لا يكون من تشنج ولكن من حركة سريعة وقد يكون من تشنج – ضربان الجفن مثلا – غير أن مفردة ضربان هي أكثر تداولا .

Blépharospasme	رف الجفن (ضـــــــربانه)
Cardiospasme	رف القلب (ضربانه)

stase **صـــــــــرى**

الصرى معناه وقوف سائل في مجراه وقد يعقب الصرى خلفة عند تراد السائل إلى خلف . فالصفراء مثلا يعتريها صرى كما قد تعتريها خلفة إن ترادت في مجاريها . في المعجم الطبي الموحد تقابل هذه اللاحقة بالركود .هذه المفردة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني حينما يدخل في مصطلح مركب .

صرى الصفراء= صرى صفراوي	Stasc biliairc
يقصد بهذه العبارة وقوف الصفراء وعدم جريانها جريانها المعتاد .	
صرى الـــــدم = صـــــرى دموي	Stasc sanguinc
يقصد بهذه العبارة وقوف دم الطمث وعدم جريانه جريانه المعتاد.	

ضـــــيق **sténose**

الضيق هو نقص الاتساع وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

ضيق الوريد (نقص اتساعه عن المعتاد)	Angiosténosc

طـــــب **thérapie**

الطب (بفتح الطاء) هو العلاج وهي مفردة خفيفة هي ومفردة إساء - بكسر الهمزة- هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

طب هرموني (استخدام هرمونات في العلاج)	Hormonothérapie

تؤدى المفردة في المعجم الطبي الموحد بعبارة مداواة هرمونية .

طب عـــــضوي	Organothérapie

هو العلاج بعضو من أعضاء البدن تتخذ أنسجته أو ما يتحلب منه في القضاء على علة دون أن يجري عليه قبل استعماله أي تغيير لطبيعته فهو يتخذ خاما .تؤدى المفردة في المعجم الطبي الموحد بعبارة مداواة بالأعضاء .

طب سلالي = طب عصاري	Opothérapie

هو العلاج بالغدد الهرمونية كما هي أوالعلاج بهرمونها وسلالات منها أو بهرمون مصنوع شبيه بتركيبتها .(لم تذكر المفردة في المعجم الطبي الموحد).

بــط = طأم **tomie**

البط معناه شق العضو للعلاج وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب . مع ذلك أفضل عليها مفردة من وضعي هي مفردة طأم أتخذها لمقابلة المقطع اللاتيني وهي بمعناه وبلفظه.

بط القلب = طأم القلب (شقه لعلاج)	Cardiotomie
بط الرحم = طأم الرحم (شقه لعلاج)	Hystérotomie

مــغشاء – غشيان **trope - tropie**

تفيد اللاحقة اللاتينية التوجه و القصد إلى عضو معين وهذا شأن الدواء بخاصية وهو الذي لا يؤثر إلا في عضو معين ولا أثر له إلا فيه . قد استعمل قدماء أطباء العرب مفردة مغشاء وغشيان لأداء هذا المعنى وهذه اللاحقة تقابل في المعجم الطبي الموحد بمفردات موجه أو توجه وانحياز .مفردة مغشاء أو غشيان هي اكثر دقة وتبعا لذلك أقول –

مغشاء عصب وغشيان عصب	Neurotropc- neurotropie

يقصد باللفظين مؤثر في العصب مع توجه إليه أو تأثيرفي العصب مع توجه إليه.

مغشاء شحم وغشيان شحم	lipotropc - lipotropie

يقصد باللفظين مؤثر في الشحم مع توجه إليه أو تأثير في شحم مع توجه إليه.

مغشاء رئة وغشيان رئة	Pneumotropc - Pneumotropic

يقصد باللفظين مؤثر في رئة مع توجه إليها أو تأثير في رئة مـــع توجه إليها) ورد المقطع أعلاه بمعنى مخالف في مفردة héliotrope ومعناها دائر ومتحول مع الشمس .

بـــــــول **urie**

البول هو الإخراج من القبل للماء المار من الكليتين والمثانة.

بـــــــول الدم	Hématuric

هـــو تبينه في البول.

بـــــــول المني	Spermaturie

هو تبين حييوينات منوية في البول.

--

من البحث الذي قدمته لعرض المقاطع الأجنبية المتصلة بالمصطلحات العلمية قد تستفيد أنها قد تقابل بمفردات عربية أصيلة مصوغة صياغة معينة ومن المقاطع الأجنبية ما يمكن تأديته بصيغ جديدة أو بمفردات عربية خفيفة مضافة إلى أسماء علمية عربية ربما تكون أخف من المصطلحات الأجنبية المركبة من أصل لغوي وصرفة .

الـــــمجموعة السابعة –

مـــــــــــفردات موضوعة أتخذها لمقابلة مقاطع لاتينية هي هذه

(ase- kinase--gramme -graphie- isme- poly- scopie)

زئـــز (ج) أزآز (م/م) **Ase - kinase**

هـــضم هضما	concoquere (cc) digérer

تستعمل لا حقة (asc) أو لاحقة (kinase) للتعبير عن الخميرة أو عن اختمار وهي لا حقة أؤديها بمفردة زئز من معنى الهضـم .أستعمل مفردة زئز للخميرة تفتق خميرة أخرى وتنشطها فتحركها حركة زائدة لأداء وظيفتها . أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعا لذلك أقول–

زئـــــز أمعاء	Entérokinase

هي خميرة لغدد الغشاء المخاطي الإثني عشري لها دور في هضم البأبطواء (peptides

زئـــز حطب	Lipase

هو خميرة تساعد على فتق دسهلة (hydrolyse) حطب - بكسر الخاء وهو الشحم - فزئز الخطب البنكرياسي هو الذي يقوم بوظيفة هضم شحوم الأطعمة .

رقـــيم (م/مش) gramme

صورة للشيء تمثله	simulacrum (mcr/rcm) représentation d' une chose

مفردة رقيم مأخوذة عندي من الأصل الإغريقي ومعناه الخطوط والصورة المسجلة لحركة عضو بواسطة أداة تسجيل.وقد تعتبر مأخوذة من معنى الصورة التي تمثل شيئا ما فرقيم القلب مثلا يمثل حركته حسب قوته وضعفه أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعا لذلك أقول.

رقـــيم قلب	Cardiogramme

هو الخط المسجل و المرقوم لضربات القلب .

رقـــــيم دماغ	Encéphalogramme

هو الخط المسجل و المرقوم لنشاط الدماغ.

رهـــــــــــقيم (م/م) **electro... gramme**

صورة للشيء تمثله	simulacrum (mcr/rcm) représentation d' une chose
أخـــذ أخـــــذا	complector (cmr/rcm) saisir

أعتبر أن مفردة رهقيم هذه مأخوذة من معنى صورة الشيء ومن معنى الأخذ لأن مفردة كهرباء مأخوذة من معنى الأخذ .أتخذ إذن مفردة رهقيم للتعبير عن الخطوط المسجلة كهربيا وأعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعا لذلك أقول

Electrocardiogramme	رهـــقيم قلب

هو رقيم قلب يسجل بواسطة كهرباء

Electroencéphalogramme	رهـــــــقيم دماغ

رقيم دماغ يسجل بـــــــــواسطة كهرباء.

Graphie **جهرف (م/م) –رفك (م/م)**

inscriptio(crp) inscription	رســـــــــم

أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب.هذه المفردة هي مأخوذة عندي من معنى التسجيل . هذه المفردة عندي جديدة وقد اتخذتها لتفيد صورة مسجلة بالراديو لعضو من أعضاء البدن تعرفك بحال سلامته أو بما يعتريه من عيوب وأنكاء وغير ذلك. تبعا لذلك أقول –

Cardiographie	جـــهرف قلب

هي صورة للقلب مسجلة بواسطة (رضياء = راديو)

Hystérographie	جهرف رحم

هي صورة للرحم مسجلة براديو(رضياء

Isme **إســــام (م/م)**

committere (cm) grouper	جــــــــمع جمعا

من معنى الجمع أتخذ مفردة إسام للتعبير عما يجمع أو يتجمع من أعراض وظواهر وأحوال وأتخذ هذه المفردة لمقابلة المقطع أعلاه وهو يفيد هذا المعنى وقد تمت تأديته في المعجم الطبي أحيانا بمفردة مزاج وأحيانا بمفردة أهبة وأحيانا بمفردات أخرى مما يدل على اضطراب في أداء هذه اللاحقة اللاتينية ومعلوم أن مفردة مزاج هي بمعنى آخر . وإليك الأمثلة التالية.

Hépatisme	إســـــــام كبدي

هو مجمع أعراض لأمراض كبد مزمنة مع تغيرات تعترى الجلد والأغشية المخاطية وكذا اضطراب وتقلب الطبع .(ترجمة المعجم الطبي الموحد هي مزاج كبدي)

Arthrisme	إســـــــام رثوي

هومجموع أعراض ناتجة عن بطء الأيض ووظائف الهضم وتتبين إكلينيكيا بهذه الأحوال - جوث (سعة البطن) داء سكري- حصوة المثانة -نقرس وأورام في المفاصل أو في الجهات المحيطة بها.(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد أهبة نقرسية)

lymphatisme	إســـــــام لنفي

هو سوء تغذية تتبين عـــند الصغير بمجمع أعراض منها ورم غدده وسلخفة لحمه وجلده واصفرار الجلد و تتبين الأنسجة و كأنها مشبعة باللنف أو بالبلغم كما قد يعبر عن ذلك قدماء الأطباء .وهذا هو الرهل .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد مزاج لمفي)

virilism	إسام ذكري = ضهي

هو مجمع أعراض منها كثرة الشعر و قلة الطمث أو ارتفاعه عند الأنثى وهي لاتزال صغيرة وقد تظهر عليها بعض علامات تفحل تصيب عاداتها الجنسية .هذا التفحل هو المعبر عنه في العربية الأصيلة بالضهي ومن تصاب به من الإناث تدعى ضهياء .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد استرجال)

crétinisme	إسام وغدي = وغادة

هو مجمع أعراض تتبين بنقـــص القوى الفكرية وظهور البلاهـــة وكذا بصغر الجسم وهو القـــزم وبضمور المناسل و بطء الأداء لدى مختلف أعضاء الوغد .في اللسان- الوغد الخفيف الأحمـــق الضعيف العقل الرذل الدني وهــــو الضعيف في بدنـــه وقـــد وغـــد وغادة (اللســـان) في

اللسان أيضا الفدم من الناس العيي عن الحجة والكلام مع ثقل ورخاوة وقلة فهم وقد فدم فدامة وفدومة (اللسان) .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد فدامة)

إسام بـــجالى = عبنة أو عملقة	gigantisme

هو مجمع أعراض تتبين بزيادة البدن زيادة مفرطة. قد يكون العظم سويا في الأطراف أو يخص بعض الأعضاء .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد عملقة)

إسام صغري = حبحبة = روبعة	infantilisme

يطلق على الحالة التي يكون عليها البالغ وهو لا يملك إلا حجم بدن الصغار مع ضمور المناسل وبساطة التفكير .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي طفالة)

إل(م/م) **poly**

جـــــمع جمعا	coalescerc (al) grouper

من الآل وهي مفردة مأخوذة من معنـــى التجمع أو من معنى التجمع أتخذ مفردة إل للتعبير عن تجمـــع ضروب من علة أو من أجســـام وجواهر معينة وقد يقابل هذه المقطع بكثير أو كثرة وإليك الأمثلة.

إل خـــــــصى	polyorchidic

ظهور أكثر من خصية لدى الفرد وهي حالة نادرة جدا .

إل رؤي	polyopie - polyopsie

عيب نظر يتبين فيها من الجسم المرئي عدة صور وقد تكون الصورة مضاعفة لا غير .

إل بـــأبطواء	polypcptides

يطلق هذا الاسم على عدة مواد أزيطة (azotées) تتنشأ من تفسخ أجسام من بدن الحي.قد أعير بمفردة بلبط .

polynévrite	إل عـــــــصبي

التهابات متنوعة للعصب الداخلي سببها عفن أو تسمم وهي التهابات تلحق عدة عصب أو جزءا من أجراء عصب .

poly **كثير أو عديد أو كثرة**

أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وسنصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. يؤدى هذا المقطع بمفردة كثير أو كثرة وإليك الأمثلة .

Polycéphale	كثير الرؤوس = عديد الرؤوس)
Polypode	كثير الأرجل = عـــــديد الأرجل

scopie **وزق (م/م)**

examinare (x/cs/sc) examiner	فحص فحصا

اللاحقة اللاتينية معناها الفحص والاختباروقد أديتها بمفردة جديدة مأخوذة عندي من الفحص وهي تؤدي في المعجم الطبي الموحد بمفردة تنظير (بمعني الإراءة والتمكين من النظر) كما تؤدى اللاحقة (scope) بمفردة منظار .فالوزق هو الفحص لعضو معين أو لصورة معينة .وتبعا لذلك يمكنني اشتقاق وزاق لكل أداة أو آلة تستخدم في الفحص (instrument d' observation ou d' examen) أو أقول وزاق رضيائي (radioscope) للآلة المستعملة في إنارة وفحص تجاويف البدن تدرج فيها هذه الأداة .

rhinoscopie	وزق أنـــــــفي

هو الفحص لحفر الأنف الأمامية أو الخلفية باستلاحتها على مرآة.

radioscopie	وزق رضيائي -

هو الفحص للصورة الملقاة على شاشة رضياء وهي صورة ما هو واقع بين هذه الشاشة ومعين لأشعة (اكس) وهذا الوزق الرضيائي أفضل التعبير عنها بالدرسقة . (**radioscopie**) انظر الفقرة الموالية من هذه المقدمة .

--

وســـيلة فعالة لمقابلة التركيب في اللـــــــــــغات الأجنبية المعاصرة

صوغ المفردة اللغوية بلفظ أصل لغوي جديد متصمن عدة دلالات

من التقنيات اللغوية التي كشفت عنها والتي ستمكن من ترجمة عدة مصطلحات علمية كثيرة أن تصاغ المفردة الموضوعة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن بالأصالة لدلالتين أي أن الدلالتين معا مقصودتان عند الوضع وهذا ما سوف يتبين لك من المصطلحات التي تضمها المجموعة الثامنة التالية.

المجـــــــــموعة الثامنة

مصطلحات مصوغة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن بالأصالة لدلالتين مقصودتين معا عند الوضع والمفردات الأجنبية هي هذه –

Hydrolyse - Electrolyse-Dialyse - Radioscopie -Radiographie-
hydraulique- cryothérapie-

في هذه الفقرة أعطي بضع مفردات أضعها وضعا جديدا أريد بها بيان وسيلة فعالة من الوسائل العربية الممكن اتخاذها لمقابلة مصطلحات أجنبية مركبة. وقد كشفت عنها عن طريق المقابلات اللغوية التي يعن لي تعاطيها فليست هذه الوسيلة جديدة تمام الجدة ولكنها وسيلة مستفادة من التقنيات اللغوية الأصيلة عملت على تطويرها والاستفادة منها في هذا المقام .

دســــــــــــهــلة **Hydrolyse**

dissolutio (dsl/dls) dissolution	حــــــل
liquidus (lds/dls) liquide- fluide - coulant	ســــــائل

أتخذ مفردة دسهلة من معنى الحل وأعتبر أن المفردة هي متخذة عن طريق التخصيص اللغوي لأن الدسهلة هي حل بسوائل تداخل المحلول وقد يعتبر أن المفردة هي كذلك من معنى السائل فتكون المفردة متخذة عن طريق اختيار لفظ لغوي متضمن بالأصالة لدلالتين. (الفعل هو دسهله دسهلة فهو مدسهل أي محلول بسائل يداخله (تقابل مفردة الترجمة في المصطلح الطبي الموحد بمفردة حلمهة وهي مفردة مركبة والتركيب غير وارد في العربية أسلوبا مــــن أساليب الوضع فكـــأن المفردة هي غيـــر عربية.

Electrolyse **ربـــــــهبة**

dissolvere (vr/rvv) dissoudre	حــــــل حـــــلا
corripere (rp/rpp)saisir vivement	أخـــذ أخذا قويا
prolicere (pr/rpp) couler	ســــــال سيلانا

من معنى الحل ومن معنى الأخذ القوي ومن معنى السيلان أتخذ مفردة رهبة للتعبير عن الحل بكهرباء فمفردة الكهرباء هي من معنى الأخذ القوي وهي كذلك تيار سيال . وعليه فالرهبة لفظ يرمز إلى كل المآخذ المبينة في الإطار ومعنى الرهبة الحل الكيميائي لجواهر ذائبة أو محلولة يداخلها تيار كهربي. الفعل هو رهبه رهبة فهو مرهب والرهاب أداة ربـــهبة (electrolyseur) والنسبة هـــي ربـــهـــبي (electrolytique) في المعجم الطبي الموحد يقابل المصطلح بمفردة كهرلة (مفردة مركبة من الحل والكهرباء) هذا الأسلوب هو عسير بالنسبة للحل المقترح ههنا ثم إنه أسلوب غير عربي ومثل هذه المفردة في المعجم الطبي الموحد حلمهة أي التحليل بماء . انظر أعـــــلاه .

Dialyse **ديــــــلزة**

dissolutio (dsl/dls) dissolution	حــــــــل حلا
collutio (clt/tlc) nettoyage - lavage	غــــــــسل

من معنى الحل ومن معنى الغسل أتـــخذ مفردة ديلزة للتعبير عن تحليل وعزل يتم بواسطـــة تسويـــغ مواد مركبة ومحلولة عبر صفاقات منخربة (بكسر الراء) أي ذات نخاريب أو هي صفاقات

مسمة (أي بمسام) والديلزة قد تتم عبر البرطوان لتصفية الدم من فضوله السامة بعد خبال أي اضطراب وفساد مس الكلية وهي عضو تصفية والآلة المستعملة لذلك هي الديلاز (dialyseur) (الفعل هو ديلزه ديلزة فهو مديلز) .اخترت المفردة بلفظ ضمنته قصدا معنى التحليل ومعنى الغسل لأن الديلزة هي لغسل البدن من فضول الهضم والأيض المخللة في البدن . ثم إن المفردة قريبة صوتا من مفردة الترجمة. (هذا المصطلح يقابل في المعجم الطبي الموحد بمفردة ديال)

Radioscopie — **درســــقة**

commonstrare (cstr/trsc) montrer	أبـــان إبـــانـــة
resplendescere rspc / rspc) briller	بـــــرق بروقا

أتخذ مفردة درسقة من معني الإبانة ومن معنى البريق في آن واحد لتفيد المفردة إبانة الصورة المرئية لأي عضو بواسطة رضياء (راديو) سأقول درسقة قلب أو رحم وتطلق المفردة على الصورة المفحوصة والمرئية بواسطة رضياء فالمفردة تتخذ مصدرا واسما.

Radiographie — **درجـــــــفـــــــة** –

inscriptus -crpt/trcp) insctit	مـــــــــــرسوم
resplendescere (rspd/drsp) briller	بــــــــــرق بروقا

من معنى الرسم ومن معنى البريق في آن واحد أتخذ مفردة درجفة للتعبير عن التصوير المسجل لعضو من الأعضاء يتخذ برضياء (راديو) بحيث أقول درجفة قلب أو رئة وقلب مدجرف أي تحقق رسمه برضياء أو أقول رئة مدرجفة أي تحقق رسمها برضياء وتطلق المفردة اسما على الصورة المسجلة لعضو من الأعضاء فأقول – هذه درجفة قلب أو درجفة رئة .قد أحذف التاء فأقول درجف فأتمكن من التمييز بين الاسم والمصدر.

Hydraulique — **قـــــندســـــــة**

intelligentia (ntg-ti/gnt-ti)intelligence	هـــندسة وعقـــل
conducere (cnds)conduire	قـــــــاد قودا

مفردة الهندسة مأخوذة من معني الفكر ومن ثم اتخذت مفردة قندسة من معني الهندسة ومن معنى القود معا ليفيد اللفظ هندسة خاصة بقود الماء ثم أقول قنداس وأجمع على قنادسة للتعبـــير عـــن المهندس المختـــص في قـــود المـــاء (hydraulicien) فليست القندسة قنقنة لأن القنقنة ما هي إلا الـــتكهن على الماء وهو في جوف الأرض والقناقن - بضم القاف - هو من يكشف عن مواطن الماء بكهانته.

ركــــــــــفرة **Cryothérapie**

عــــــالج وشفى	reficere (rfcr/rcfr)guérir
بــــــــــارد	frigidus (frg/rgfr) froid

مفردة الارتكاف واردة في اللغة بمعنى ثبات الثلج وقد اعتبرت أن مفرة ركفرة هي مأخوذة من معنـــى العلاج ومن معنى البـــرد وأنها عندي تعبر عن العلاج بالبرد والبرودة وهو علاج يحتاج إليـــه في مناسبات .

--

لا أريد أن أسير بعيدا في هذا النوع من الوضع وإنما قصدت ههنا عرض نموذج من وضع المصطلحات العلمية التي لامناص من مقابلاتها لأنها بمعان لاتؤديها الأصول القديمة و الوضع ميسر كما تعلم ومن ثم لا يبقى إلا أن نتخذ الجرأة العلمية الكافية للنهوض باللغة العربية في المجالات التي لم تخضها من قبل ومند عصورنا الزاهرة .

مقارنة بين صوغ اللفظ بدلالتين مقصودتين بالأصالة وبين صوغ اللفظ بدلالتين إحـــــداهما مقصودة بالأصـــالة والأخرى بـــالتبعية.

أريد ههنا مقارنة بين هذا الضرب من الصياغة وضرب آخر عرضته في هذه المقدمة لبيان تقنيـــات اختيار لفظ المفردة الموضوعة .قد تصاغ المفردة الموضوعة بحروف أصل لغوي دال بالأصالة على معنى واحد وبالتبعية على معـــنى آخـــر. فالسنون مثلا مأ خوذ مـــن معنى التنقية وهذا هو المعنى

المقصود أصالة لكن روعي عند الوضع أن يكون اللفظ مطابقا للأصل اللغوي الدال على السن وهو مأخوذ من معنى القطع .وبذلك لا يفيد السنون إلا الدواء المراد منه تنقية الأسنان.

مفردة السنط – بمعنى ضرب من السلم- هي من أصل لغوي موضوع قصدا ليفيد التغشية وهذا هو المعنى الأساسي لأن السنط مصنف في النبات ذي قـــرون وعند الوضع يراعى التصنيف العلمـــي للموجودات . قد روعي كذلك أن يكون هـــذا الأصل مفيدا بالتبعية معنـــى الشـــوك لأن السنط نبات بشوك .

مـــقاطع لاتينية مضاعفة

ترد في اللغات الأجنبية مصطلحات مركبة بصرفتين أو بأصلين لغويين .بهذا الأسلوب من الوضع تمكن الغربيون من تطوير مصطلحاتهم العلمية فهو أسلوب لديهم قوي قبلته طبيعة لغتهم وقد بينت أعلاه بعض الوجوه العربية لمقابلة هذا التركيب ولترجمة المصطلحات المركبة .هذه القضية لم تحسم بهذا البحث ولا بد من مواصلة الدراسة لهذا الموضوع قصد الوصول فيه إلى نتائج نهائية .

أذكر ههنا مرة أخرى أن الترجمان قد أبان عن عجزه الشنيع إذ لم يستطع ترجمة مصطلحات الكيمياء العضوية مثلا وهي شعبة علمية قريبة من الطب وفيه برز العرب أيما بروز. في باب الكيمياء العضوية نـــجد المفردات التالية غير معربة وباقية بصورتها الأجنبية .

héparine -protéine- pepsine - créatine - créatinine -pancréatine -histamine - Albumine- peptide - peptone-saccharide -cholestérol -imidazol

أي طب يمكن أن نتعاطاه بمثل هذه المفردات الأجنبية ؟.إن كان هذا هو التعريب الممكن فمن الأفضل لنا أن نتعاطى العلوم باللغات الأجنبية حتى لا نملأ رؤوس طلبة العلوم بمفردات لا هي عربية ولا هي أجنبية وإنما هي شـــر عربية (**charabia**)

في اللغات الأجنبية ضرب آخر من التركيب هو أكثر تعقيدا لأن المصطلحات ما هي بسابقة أو لاحقة مفردة ولكن بسابقة أو لاحقة مضاعفة وههنا يتسع الخرق على الـــــــــــــراقع.

1) أمثلة للمصطلحات بسابقة ولاحقة

dyschromatopsie -polysaccharides - hémoglobine -prosécrétine - holoprotéiprovitaminc

2) أمثلة للمصطلحات بسابقة مضاعفة

polydysplasie - polydyspondélie - polyarthopathie --hépatopolynévrétique -

3) أمثلة للمصطلحات بلاحقة مضاعفة

albuminoïde- -albumineux -glucoside-globuline- progestinogène -- phépatogastrotomie

ملاحظة – تتعدد المقاطع في المفردات المركبة باللغة الأجنبية فيضعف التمييز بين ما هو منها سابقة مضاعفة أو لاحقة مقدمة وهذا يهم بالخصوص المفردات المركبة من ثلاث مقاطع .

4) أمثلة للمصطلحات مركبة من أصلين لغويين

Electrométallurgie - electromagnétique - electrotechnique - électroradiologie -protidolipidique - protidoglucidique- hépatonéphrite -

إصلاح اللغـــــــة

من مقدمة هذا الكتاب تستفيد ضرورة إصلاح اللغة ومحاولة الرجوع بها إلى الوضعية التي كانت عليها مع ابن سينا وفطاحل علماء الإسلام وقد قدموا لنا بحوثا علمية عالية في مختلف شعب المعرفة بلغة لا يشوبها ريب ولا وهم وذلك من أجل دقة المصطلحات ووضوح دلالالتها .سيفرض علينا إصلاح اللغة .

1) – أن نستفيد من هذه الجهود العلمية وأن نستوعب اللغة العلمية وأساليب البحث المتبعة لدي من تقدمونا من جلة العلماء .

2) – أن نتبع تقنيات وضع اللغة لإنشاء ما نحتاج إليه من مصطلحات وهذه التقنيات أصبحت معروفة بالأعمال التي قدمتها من خلال عدة كتب في بيان الطريقة وإليها الإشارة في أوائل هـــــذه المقدمة .

3) – أن تتخذ اللغة العربية وسيلة من وسائل البحث العلمي لا مجرد أداة لترجمة المصطلحات الأجنبية . فاللغات لا تملك دقة إلا بالاستعمال .

4) – ينبغي التخلي في حديثنا وبحوثنا العلمية عن المترادفات والمفردات المشتركة وأن لا نبقي منها إلا النــــزر اليسير الذي تدعو الضرورة للمحافظة عليه.

5) تبسيط صيغ الأوصاف المشتقة من صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام)

عندما درست الأوصاف الرباعية – موضوع الفصول من 101 إلى 116 وهي كلها خارج المجمع التفعيلي تبين أن منها صيغا قاعدية هي فعلل– (بفتح الــفاء واللام بينهما العين ساكنة) فـــعلل– (بضم الفاء واللام بينهما العين ساكنة) فعلل (بكسر الفاء واللام بينهما العين ساكنة موضوع الفصل 101 وقد تكون الصيغتان الأخيرتان مشتقتين من الأولى .

قد أعتبرت هذه الصيغ قاعدية بالنسبة للاسم الرباعي لأنها تحول بتغيير حركاتها أو بتصعيف أحد حروفها عدا الحرف الأول كما تغير بمداخلتها بحرف لين أو بزيادة همز في الأول أو ألف ونون في الأخير وقد يجمع بين زيادتين كما تتبينه من الفصول ذوات الأرقام من 116/101

من اللائحة المعطاة في أول كتاب الصفات أو في فهرس الكتاب يتبين أن صيغ الأوصاف الرباعية هي متنوعة وتنوعها إنما كان بالحركة في الغالب أو بالشد الواقع على الحرف الأول أو الثاني أو الثالث وقد يغير الوصف بمد قبل الحرف الأخير .

بهذه التغييرات أصبحنا نملك صيغا كثيرة أقول إنها قابلة أن ترد إلى صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى). في القديم كان الواضع يحاول أن يغير الوضع ابتداء من هذا الوصف القاعدي واليوم أصبحت الصفات المشتقة منه غريبة في نظرنا وقد يحصل لدينا ميل إلى تبسيط معظم هذه الصيغ وردها إلى صيغة فعلل . وأيا ما كان فلن يقبل من الواضع المعاصر أن يستمر في وضع مفردات على بناء كل الصيغ المشتقة من الوصف الرباعي القاعدي .

6) تبسيط الصيغ المشتقة من صيغة فعلول.

وردت كذلك بعض الصيغ مشتقة من فعلول – بضم الفاء وسكون العين– بتغيير حركات الحـــروف الأصول .من ذلك درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو)

وكنهور (بفتح الحرفين الأولين وسكون الهاء وفتح الواو) وهي صفات مشتقة من صيغة فعلول . أيا ما كان فإني أرى أنه ليس من حق الواضع المعاصر أن يحيد عن صيغة فعلول إلى الصيغ الأخرى المشتقة منها لأن ذوقنا لم يعد يقبل هذا التغيير المعتمد على مجرد الحركات والذي لا يفيد معنى زائدا على الوصف الأصلي .

7) - لا يصح الوقوف عند الأشكال الأصيلة ومن المفيد محاولة توسيع قدرات الوضع في اللغة العربية بوسائل تشكيل جديدة وهو أمر مفروض علينا نظرا للتبعية الفكرية التي نخضع له حاضرا. فنحن نطلب الاطلاع على ما أنتجه الفكر الغربي في مختلف شعب المعرفة كما نحاول تبليغ هذا الفكر بواسطة اللغة العربية وهو أمر قد ننجح فيه أو لا ننجح نظرا لقصور وسائل التشكيل التي تمنعنا من تبليغ دلالة المصطلح الأجنبي بدقته واختصاره .إن المصطلح الأجنبي قد يفيد عدة دلالات بواسطة مقاطع قد تختزل من مفردات وهذه تقانة لغوية قد تتبين لأول وهلة عسيرة الأداء وقد نستطيع مسايرتها بأسلوب عربي جديد .

8) -الانتفاع بالجهود المبذولة من لدن المؤسسات اللغوية العربية الدولية ومن لدن المجامع اللغوية سابقا وحاضرا وهي جهود مباركة لكنها لم تؤت كل أكلها وذلك راجع إلى ثلاث جوانب مهمة .

أ) لم يتم الاطلاع على كل المصطلحات العلمية للأقدمين فلم توظف توظيفا محمودا .

ب) بقيت تقنيات الوضع مجهولة فلم تتم الاستفادة منها في خلق المططلح اللطيف ومن أقرب الوجوه وأحسنها وأكثرها ملاءمة لطبيعة اللغة العربية .

ج) إن العمل اللغوي كما تعاطته المجامع العربية قد حافظ على عدد فاحش من المصطلحات الأجنبية أبقى عليها بصورتها الأجنبية وبذلك وقعنا في عيب مهول قد يحول اللغة العربية الجميلة إلى لغة تكثر فيها الرطانات . ثم إن هذا الضرب من المصطلحات يبلور عجز اللغة العربية وما هي قاصرة وإنما القصور من المترجم .

خـــــاتمة

نتائج التشخيص للصيغ اللغوية في اللغة العربية

من يقوم بتشخيص يعطي نتائجة وهي المبينة في هذه الخاتمة في عبارات بالغـــة الإيـــجاز لمجرد التذكير بالأفكار الرئيسية المطروحـــة في مقدمـــة هـــذا الكتاب وعليك الرجوع إلى فقرات المقدمة لمزيد بيان .

1) اللغة العربية هي لغة أرض . وهي لغة العرب من عظماء الأرض فاستحقت أن تصبح لغة وحي ولغة القرآن الكريم .

2) اللغة العربية قد استوعبت الحصيلة اللغوية والفكرية التي ملكتها من قبل لغة الرومان والروم من الثقافات العتيقة . فاللغة العربية الأصيلة هي حصيلة الفكر العتيق .

3) انطلاقا من اللغات العتيقة استطاعت اللغة العربية أن تملك تفوقا على لغات الحضارات القديمة بما ملكته من قدرات وضع واسعة.استعملت اللغة العربية طريقة خاصة قائمة في اختزال اللفظ واتخاذ المصطلحات المعبرة عن أحوال وأفعال مصدر وضع للمصطلحات الخاصة بأعيان الموجودات الحية والمصنوعة . وبذلك أصبحت المصطلحات الأجنبية المعبرة عن أعيان موجودات تستعار من اللغة العربية .

4) هذه الوضعية اللغوية قد استقرت عهودا طويلة قبل الإسلام وما ظهر الإسلام حتى كانت اللغة العربية أداة لخلق أدب رفيع لا تستطيع منافسته حتى الآن أمة من أمم الأرض . في الشعر العربي العتيق يقوم بالفعل جمال لا يوازى ولا يبارى .

5) بهذه القوة اللغوية أصبحت اللغة العربية – بشهادة الحق سبحانه – لسانا عربيا مبينا فنالت شرف التعبير عن الوحي المترل على خير المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام وكانت اللغة العربية هي لغة القرآن .

6) تقنيات الوضع اللغوي أفضت إلى إنشاء مفردات مترادفة ومفردات مشتركة .

7) برزت اللغة العربية في كل شعب المعرفة باعتبارها لغة خطاب وبحث علمي. لغة الخطاب والبحث العلمي – وهي التي تعنينا ههنا – هي لغة دقيقة وغنية وبعبارة لا مكان فيها لمفردات مشتركة .

8) أصبحنا من جديد نهتم بإحياء اللغة العربية وقمنا منذ عدة قرون بمحاولة استرداد تراثنا اللغوي ومحاولة فهمه وتوظيفه من جديد في البحث العلمي وهو عمل لم نوفق فيه كل التوفيق لأننا أضعنا تقنيات الوضع اللغوي فلم ندرك جوانب كثيرة من هذا التراث اللغوي . ثم إننا بعد استيقاظنا من سباتنا وجدنا الهوة سحيقة بيننا وبين اللغات المدعوة الآن لغات علمية وحاولنا تقليص هذه الهوة فقمنا بجهود لم تؤت بعد كل أكلاتها .

9) أصبحت المعاجم الأصيلة مثقلة بالمترادفات والمفردات المشتركة وبذلك أصبحت اللغة العربية معرضة لفقد جزء من نتيجها قد لا يعادل ما تملكه من مفردات جديدة .

10) رغم ما تملكه اللغة العربية من تقنيات وضع متنوعة ومتعددة فإنها أصبحت تعاني تحديا من قدرات وضع للغات الأجنبية هي من ضرب آخر لم تعرفه اللغة العربية من قبل .علينا التفكير إذن في هذه المشكلة تفكيرا ملحا إلى حين حلها حلا نهائيا حتى لا يقال عنا إننا نعاني التخلف حتى في المجال اللغوي وتقنيات وضع المصطلح العلمي وعلى التذكير ههنا بأن الحل يكمن جزئيا في فهم تراثنا اللغوي فهما جيدا .

11) بينت من جديد ضرورة إصلاح اللغة بدفع عيبها القائم في كثرة الترادف والاشتراك وباستغلال كل وسائلها اللغوية وهي تقنيات وضع واشتقاق عالية الخصوبة.

12) تبينت ضرورة إغناء اللغة العربية بمصطلحات وصيغ جديدة لرفع التحدي الذي تواجهه به من اللغات العلمية الأجنبية .

آمل أن تنتبه إلى ماانتبهت إليه وأنا أقدم لك الدراسة التـــي يحتضنها هـــذا الكتاب فتعـــي الفوائـــد التالية.

- من الصيغ ما هي راجعة إلى مجمعات تفعيلية ومنها ما ليست مرتبطة بهذه المجمعات. في الجزء الأول من هذا الكتاب ما درست إلا الصيغ التي رأيتها بحاجة إلى مزيد تأمل أما في الجزء الثاني بقسميه للأسماء و للصفات فإني ما درست إلا الصيغ الخارجة عن المجمعات التفعيلية.

إن دراسة الصيغ في هذا الكتاب - سواء أكانت مرتبطة أو غير مرتبطة بالمجمعات التفعيلية - قد واكبتها دراسة تأثيلة لعدد كبير من المصطلحات العلمية وهذا مكسب عظيم قد تحقق في هذا الكتاب الذي أبتهج بوضعه بين يدي القارئ آملا أن يجد فيه بغيته من الصيغ و المصطلحات وأن يعنى بهذه الدراسة ومثيلاتها ليستفيد ويفيد .

في هذا الكتاب يلاحظ أن المداخيل المشتركة كثيرة كثرة فاحشة وما قصدت أن تكون كذلك وإنما تبينت هذه الكثرة مـــن خلال المثل التي عرضت لي عند دراسة صيغة معينة . إن من يطلب دراسة المداخيل المشتركة في المعاجم الأصيلة قد يحصل منها على سفر أو سفرين عظيمين. وأيا ما كان فمن المفيد أن يطلع طلبة العلم على هذه المشكلـــة ولـــو أني لم أقصـــد دراستها علـــى استقصاء .

فـــي هذه المقدمة من الكتاب ترى أنني عنيت بدراسة ما يمكن الأستفادة منه من الأشكال والقوالب العربية لمقابلة معظم السوابق واللواحق الأجنبية وأدائها باللسان العربي وهي دراسة لم أوفها كل حقها لعظم المشكل وفداحته .ومع ذلك فقد أبرزت إمكانات لغوية يمكن أن تستغل لتطوير اللغة العربية .والمهم هو أن ندرك أن اللغة العربية قابلة أن تملك صيغا ومفردات جديدة لأداء ما تحتاج إليه من مصطلحات علمية.

فـــي هذه المقدمة قابلت بين مواطن القوة في اللغة العربية ومواطن القوة في اللغات الأجنبية عبر المقابلة بين العربية والفرنسية ولقد تبين أننا أصبحنا في اللغة العربية نواجه ضروبا من المصطلحات العلمية تركب من أصل لغوي ومن مقاطع متنوعة أو تركب من أصلين لغويين مختصرين بل من المفردات ما هي مركبة من ثلاث أصول لغوية مختصرة.

إن من يعنى بالترجمة قد يطمح إلى امتلاك سبل ميسرة لمواجهة هذا التحدي ولقد اقترحت بعض الوسائل المعينة على تنمية اللغة العربية من حيث المصطلحات ومن حيث الصيغ وإني لأرجو أن يكون تأملي في هذه المشاكل اللغوية على السداد.

-للغة العربية الأصيلة قدرات وضع وتشكيل عالية تتضمن القدرات الجديدة المقترحة لمواجهة قدرات الوضع والتشكيل للغات الأجنبية وبقدراتها الأصيلة والمجددة تستطيع اللغة العربية أن تبرهن على أن طاقاتها اللغوية و العلمية عالية و فعالة وليست مجرد دعاوي للفخر والدعاية.

۞۞۞

هذه خاتمة مقدمة كتابي وإني لأسأل العلي القدير أن يلهمني رشدي وأن يـــــــــوفقني لصالح الأعمال .

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين .

تـــم بحول الله وقوتـــه فـــي **12** ربيع الأول عـــام **1423** موافـــق **25** مايـــه (أيـــار) سنـــة **2002**

المؤلف

محمد بن عبد الجليل بلقزيز

الكتاب الأول

صيغ عربية للتأمل

صيغ عربية لأسماء

1) صيغة فعول

2) صيغة فعال وفعالة

3) صيغة مفعولاء للتعبير عن المكان

4) صيغة مفعولاء للتعبير عن جماعة

5) صيغة مفعل – بضم الميم وسكون الفاء وفتح العين– للتعبير عن مجمع أشياء

6) صيغة مفعل للتعبير عن الوعاء

7) صيغة فعالل لأسماء

8) أسماء بصيغة فعأليلة

9) أسماء بصيغة فعلوت

10)أسماء بصيغة المصدر

11) التركيب في أسماء عربية

12) صيغة فعائل-نمط شبارق

13) صيغة فعاعيل – نمط سخاخين

14) صيغة مفعلة للإنشاء والتكوين

15) صيغ أوصاف الملك من أفعال ثلاثية

1) صيغة أفعل – نمط أشعر

2) صيغة فاعل نمط قائح

3) صيغة فعل – نمط صخر

4) صيغة فعيل – تمط سمين

5) صيغة فيعل - نمط لين

6) صيغة فعلان – نمط عطشان

7) صيغة فعول – نمط شجوب

8) صيغة مفعال – نمط مخصاب

9) صيغة مفعيل – نمط مسقيب

10) صيغة مفعول – نمط مجدور

11) صيغة فعلوت

12) صيغة مفعلة – بفتح الميم وسكون الفاء وفتح العين-

16) صفات الملك من أفعال رباعية

17) صفات جديدة للملك من أسماء معادن

18) صيغة فعالي للتعبير عن عظم العضو

19) أوصاف على نمط حنتأو

20) أوصاف على نمط إنقحل

21) افعللال رباعي الأصول – نمط ابذقرار

22) افعللال رباعي الأصول بتضعيف اللام نمط اخرمساس

23) افعلال ثلاثي الأصول - نمط اخضلال

24) افعلال بهمز قبل الحرف المكرر - نمط اطمئنان

25) افعلال بحاء قبل الحرف المكرر نمط اجلحباب

26) افعلال بخاء قبل الحرف المكرر - نمط اجلخداد

27) افعلال بعين قبل الحرف المكرر نمط ابذعرار

28) افعلال بغين قبل الحرف المكرر نمط ابرغشاش

29) افعلال بهاء قبل الحرف المكرر نمط اتمهلال

30) افعوال (لازم) بواو بعد العين - نمط اجرواش

31) افعنلال (لازم ومتعد بنون بعد العين) نمط احرنجام (لازم) اسرنداء (متعد)

32) افعيعال (لازم بعين مكررة يفيد الكثرة) نمط اعشيشاب واخضيضار

33) مصادر للترع (فعل إفعال – افتعال – تفعيل – استفعال) نمط ورق(إزالة الورق) إرغاء (نزع الرغوة) تنوية (نزع النوى) احتطاب (أخذحطب) استصماغ (نزع الصمغ)

34) فعال للتعبير عن نزع العضو – نمط ختان وخصاء

35) مصدر بصيغة فعل للتعبير عن إصابة العضو – نمط وري (إصابة الرئة)

36) مصادر الصيرورة (إفعال – فعول – فعل)نمط إسبال (صيرورة إلى ملك سنبل) جدوف (صيرورة إلى طيران بجدف) كسر (صيرورة إلى طيران بكسر الجناح)

37) مصـــادر الـــملـــــك – نـــمـــط إرغـــــاء وإزبـــاد

38) مصدر فعللة (متعد) نمــط فـــــــــرفـــــرة وكبكبـــة

39) مصدر **تفعل** (متعد) للفعل المتقطع المتكرر - نمط تـــــعضض- مصدر تفعال متعد ولازم -نمط تكرار وتجوال - فعللة (لازم) نـــمـــط نـــــــشنشة

40) صيغـــة فيعولــــــــــــة – نـــمـــــط حـــــيلولة .

❁❁❁

مقدمة الصيغ داخل المجمع التفعيلي

إن الصيغ النحوية والصرفية لها دلالتها عند المختصين لكن مستعمل اللغة قد لا يـــفهم بعضها أو يسيء استعمالها . من ذلك الصيغ التي أعتبرتها غير واضحة لدى مستعمل اللغة فذكرتها في الجزء الأول من الكتاب .

صيغ عربية أصيلة لأسماء

﴿1﴾

صيغة فــــــعول

هاته الصيغة تنتمي إلى المجمع التفعيلي وأنا في الجزء الثاني بقسميه للأسماء وفي الصفات لم أهتم إلا بالصيغ خارج هذا المجمع.

في الأمثلة التالية المعروضة بمقابلات من اللاتينية تفيد الأسماء - بصيغة فعول- بفتح الفـــاء- أدويـــة .لقد حاولت ههنا جمع كل الأسماء التي استطعت العثور عليها وذلك لأهميتها في البحث العلمي وقد تفوتني مفردات وهذه المفردات مدروسة لدي في كتابي **مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة .**

وردت إذن أسماء كثيرة بصيغة فعول للتعبير عن دواء وليس معنى ذلك أن أسماء الأدوية تأتي دائما بصيغة فعول . من الأدوية الأدهان جمع دهن والأدهنة جمع دهان - ومنها اللبائخ جمع لبيخة والمعاجين جمع معجون والحنوط يعبرعنه بالحناط وكذا الخلوق يعبر عنه بالخلاق .

إن كان الدواء مسمى باسم على صيغة فعول قد يفيد -

– أنه يؤدي فعلا يتبين أثره في البدن أو في عضـــو من أعضائـــه **جموش** (حالق للبدن) **خلوق** (صابغ للبدن) **رقوء** (قاطع للدم) **حمور** (نازع للشعر)

– أن فعلا ما قد جرى على الدواء **قطور** (يقطر في عضو) ذرور (مسحوق حتى صار ذريرة) **لعوق** (يلعق) **حمول** (يحمل في المقعدة أو في جهاز المرأة)

قد تستخدم الصيغة للتعبير عن أسماء لا تفيد هذا المعنى – عمـــود (ما يـــعمد به) **ألوك** (ما يؤكل) **ثقوب** (ماتثقب به النار) **وقود** (ما توقد به النار) وتكثر الصيغة للتعبير عن صفات للملك – **لبون** (ذات لبن) **مكون** (ذات مكن) وإذن فاطراد هذه الصيغة وتخصصها ضعيف .

وعليه فالصيغة هذه ليس لها تخصص كلي في الدلالة على أسماء أدوية . وإليك مجموعة من أسماء الأدوية على فعول مع بيان مقابلاتها من اللاتينية .

بخور " ج"بخورات **Fumigation**

بـــــخار	vapor (pr) vapeur

البخور ما يتبخر به ويقال بخر علينا من بخور العود أي طيب (اللسان) البخور ما يتصاعد من أبخرة صادرة من دواء يحرق .

برود "ج" برودات **Calmant pour les yeux**

بـــــارد جدا	perfrigidus (prd) très froid
بـــــرد بروداً	defervere (dvr / vrd) se refroidir

البرود كل ما يبرد شيئا نحو برود العين وهو الكحل وبرد عينه بالكحل وبالبرود كحلها وسكن ألمها و البرود كل دواء فيه أشياء باردة (اللسان) هو دواء يراد به تسكين حرارة العين والبرودات هي للعين خاصة ولا يقال للدواء يبرد غير العين .

جموش "ج" جموشات **Dépilatoire**

قـــلع قلعا	eximere (xm / csm / cms) arracher
أشعر	comans (cms) chevelu

جمش شعره قلعه وجمشت النورة الشعر جمشا حلقتـــه . نـــــورة جموش (اللسان) تستخدم المفردة اسما ووصفا فيقال - هذا جموش أي أنه دواء يقلع الشعر أو نورة جموش أي قالعة للشعر وقد يقال شمع جموش ومرهم جموش . الجموش هو الحمور ولعل مفردة حمور هي أكثر تداولا لدى القدماء .

حلوء "ج" حلوءات **Frottis de micllite**

قـــــلع قلعا	evellcre (el) arracher
حـــــــلو	dulcis (ul) doux

الحلوء الذي يحك بين حجرين لتكتحل به العين وقيل الحلوء حجربعينه يستشفى من الرمد بحكاكته (اللسان) الحلوء أصلا ما يؤخد بالحلء أي الحك وقد شاع لحكاكة الحجر العسلي أو اللبني وهو الذي يتخد دواء لدى القدماء لتنقية العين وجلائها من الرمد والقروح العارضة .

حمول "ج" حمولات **Médicament utillsé par voie anale ou vaginale**
Port vaginal ou anal

حملا شيئا	emolior (ml) soulevcr un fardeau

لعلاج سيلان الرحم قال بعضهم - مما قد جربناه فنجح أن يؤخد حمول من ملح طبرزد ويحتمل في المقعدة فيدر البول (ق/ ج /2 /ص / 579) إياك أن تمكن قابلة من التعنيف في القبول وفي إيداع فرجها (فرج من تعسر ولادتها) المزلقات فإن لم يعن هذا التدبير استعنت بالأدوية والمخدرات والحمولات (ق/ ج / 2 /ص / 582) الحمول عموما دواء يحمل في الحيا أو في المقعدة لدفع علة في هذين العضوين أو في أعضاء أخرى بعيدة . ما يحمل في الحيا يدعى فرزجة .

حمول "ج" حمولات **Suppositoire**

يمكن إطلاق الحمول على الدواء يحتمل إحتمالا في شكل مخروط صغير وهو يحمل في المقعدة أي في الشرج . مفردة مقعدة يراد بها لدى القدماء الشرج وقد تطلق على الفضلة للاختبار وقد يعبر عن هذه الفضلة بالمجلس كما تطلق التفسرة على القارورة وهي البيلة للاختبار.

حنوط "ج" حنوطات **Embaume - Produit pour embaumer**

fragrantia(nt) parfum	عـــــطر

الحنوط طيب يخلط للميت خاصة وحنط الميت تحنيطا . الأزهري - هو الحنوط والحناط وروى عن ابن جريج قال - قلت لعطاء - أي الحناط أحب إليك ؟ قال الكافور (اللسان) الحنوط ما يستعمل لتعطير الميت .

Fard **خلوق "ج" خلوقات**

colorare (cl / lc) colorer	صـــــبغ صبغا

لخلوق والخلاق ضرب مـــــــن الطيب وقيل الزعفران والخلوق طيب معروف يتخذ من الزعفران وغيره من أنواع الطيب (اللسان) هو كل ما يتخذ صبغا لزينة الوجه والأطراف .يظهر أن نساء العرب كن يطلين أبدانهن بالزعفران ويحببن ذلك .

Produit pour massage **دلوك "ج" دلوكات**

lentescere (ltc/tlc) s 'amollir	لان لـــــيونة

الدلوك ما يدلك به من طيب أو غيره والدلوك اسم الدواء الذي يتدلك به من الغسولات كالعدس والأشنان والأشياء المطيبة (اللسان) هو كل دواء يستعان به على جرية اليد عند دلك العضو المؤوف أو الذي اعترته صلابة لأن الدلوك يتخذ لإزالة الصلابات و التوترات ولتليين العضو الذي يحس فيه ذلك.

Médicament en poudre - Produit à saupoudrer **ذرور "ج " ذرورات**

obterere (tr) écraser	دق دقـــــــــــا
fundere (dr) répandre	فرقتـــــــــــفريقا

الـــذرور ما يذر في العين وعلى القرح من دواء يابس (اللسان) هو كل رهج أي جسم يصيـــر في مقدار ذرات الغبار تذره على موضع العلاج للتجفيف قرحة عين - علة جلديـــة إلى غير ذلـــك .

Hémostatique(s.m) — **رقوء "ج" رقوءات**

arcere (cr / rc) faire cesser - Arrêter	أوقف إيقافا

الرقوء الدواء الذي يوضع على الدم ليرقئه فيسكـــن (اللسان) هو كل دواء يتخذ ليرقأ الدم أي ليسكن وينقطع .

Produit à injecter -- Injection — **زروق "ج" زروقات**

conjicere (cer / ere) injecter	حـــقن حـــــــقنا

يجب أن تجنبها البرد (من تعسر ولادتها) وأن لاتقرب منها دواء باردا البته بل يجب أن تكون جميع القطورات و الزروقات و الحمولات مسلوبة البرد (ق / ج / 2 / ص / 595) الزروق هو الدواء الذي يزرق أي يحقن في الرحم أو تحت الجلد أو في العروق ويدعى اليوم بالحقنة والحقنة مفردة تستعمل لدى القدماء لما يحقن في الدبر خاصة.

Médicament en gouttes — **سعوط "ج" سعوطات**

stillare(st) tomber goutte à goutte	نزل قـــطرة قطرة

السعوط والنشوق والنشوغ في الأنف و السعوط اسم الدواء يصب في الأنف والمسعط الإناء يجعل فيه السعوط ويصب منه في الأنف (اللسان) الأصل أن السعوط هو الدواء الذي يقطر في تجويف - عين أو أنف - وقد يراد به خاصة الدواء الذي يقطر في الأنف .

Médicament en poudre pour ingestion — **سفوف "ج" سفوفات**

inspirare (sp) introduire en soufflant	أدخله نـــــــفخا

السفوف دواء يسف (اللسان) يتحدث ابن سينا في الجزء الثالث من القانون عن سفوفات كثيرة معظمها لعلاج علل الجوف - البطن والأمعاء - فالسفوف هو كالذرور شكلا إلا أنه يسف أي يدخل الى البلعوم بمعونة الهواء . فهو إذن دواء داخلي و الذرور دواء موضعي .

سنون "ج" سنونات **Dentifrice**

sincerare (sn) nettoyer	نـــــقى تنقية
lancinare (cn) couper	قطع قطعا

السنون ما استكت به (اللسان) الأكر مجرب لجلاء الأسنان إن أحرق واستعمل وحده أو مع أخلاط السنونات المخصوصة بالجلاء وشد اللثات (ج / ب في أكر) السنون هو كل دواء لجلاء الأسنان وتنقيتها من قلحها .المفردة مشتقة من التنقية لا من القطع وإنما جئت بالمقابلة الثانية لأعرفك أن الواضع يختار مفرداته بهذا الشكل ليفيد أن الدواء - وهو للتنقية - موجه لعضو هو للقطع وهو الأسنان ههنا .مفردة السنون إذن ليست من أسرة مفردة السن .

سهول "ج" سهولات **Purge -Laxatif**

laxare(lx / xl) amollir	ألان إلانـــــــــة

السهول المشو (ق) إن أطباء العرب كانوا يتخوفون من السهولات ويستعملون بدلها الإيارجات جمع إيارج وهو كل دواء مسهل يلطف بأدوية أخرى .

غسول "ج" غسولات **Lotion - Shampooing**

collucre (cl) nettoyer	غـــسل ونقى

الغسول كل ما غسلت به رأسا أو بدنا ونحوه (اللسان) هو كل ما يغسل به أي ينقى به وما يغسل به هو الشعر في الغالب . يطلق الغسول في المغرب على ضرب من الطين فيه لزوجة يتخذ قديما لتنقية الشعر (smectite - Terre smectique)

قشور "ج" قشورات **Cosmétique**

illucescere (csr) briller	بــرق بروقـــــا
frotter-confricare (crc /ccr) frictionner	فـــــرك فركـــا
exornare (xr / csr) embellir	يـــــن تزيينـــا

القشور دواء يقشر به الوجه ليصفو لونه . وفي الحديث لعنت القاشرة والمقشورة (اللسان) القشور هو الدواء الذي يزين به الوجه فركا وتبريقا وفي الحديث ما يفهم أنه حرام وقد تكون العلة هي الخوف من ميل جنسي ينشأ عند هذا العمل بين القاشرة والمقشورة . فإن فعلته المرأة لنفسها لم يكن مكروها و الله أعلم . من هذه المفردة يمكن اشتقاق قشار لمن يحترف القشر والقشارة لحرفته .

Médicament en gouttes **قطور "ج" قطورات**

guttare (gtr) tomber goutte à goutte	وقــــع قطرة قطرة

يجب أن تجنبها (من تعسر ولادتها) البرد وأن لاتقرب منها دواء بارد ا البتة بل يجب أن تكون جميع القطورات و الحمولات مسلوبة البرد (ق/ ج / 2 / ص/ 595 في تدبير المرأة بها رتق) القطور هو كل دواء يقطر في العين أو في الأنف أو تعد قطراته عند الاستعمال بحيــــث لا يشرب جرعـــا ولكن قطرات .

Vomitif **قيوء "ج" قيوءات**

vomitio(tio)vomition	قـــــــــــيء
rejicere (ce) rejeter	ألـــــقى بـــــه

القيوء الدواء الذي يشرب للقيء (اللسان) هو كل دواء يعين على القيء.قد يراد بالاستقاء دفع صفراء صارئة بالمعدة وقد يراد به دفع أطعمة يخاف منها أن تؤذي أذى شديدا لو عبرت الأمعاء ودخلت الوسط الداخلي بعد تحولها إلى دم . لذلك يـــستقاء

ويستعان على ذلك بمختلف القيوءات .

Collutoire **لدود "ج" لدودات**

collutio (lt) nettoyage - lavage	غـــسل وتنقيـــــة

اللدود ما يسقى الإنسان في أحد شقي الفم (اللسان) هو دواء يطلى به اللديدان وهما جانبا الشدق وقد يطلى به تحت اللسان ولقد أوصى النبي صلى الله عليه وسلم باللدود بدل غمز العذرة . يـــراد إذن باللدود دواء لتنقية قعـــر الفـــم وأشداقه. قد يعبر بمفردة حنوك أو تحنيك (اسم)

لزوق "ج" لزوقات **Cicatrisant**

لاحم ودامـــــــل	collecticus (clc / lcc) cicatrisant

للزوق و اللازوق دواء للجرح يلزقه حتى يبرأ (اللسان) هو كل دواء يلئم الجراح وقد يكون رهج قطن يحل في كحول .المفردة ليست من اللصوق ولكن من الدمل والإلحام للجرح .

لصوق "ج" لصوقات **Cicatrisant**

لاحـــــم ودامــــل	collecticus (clc / lcc) cicatrisant

اللصوق دواء يلصق الجراح (اللسان) هو اللزوق والمفردتان إنما تختلفان بحرف الصفير.

لطوخ "ج" لطوخات **Enduit - Badigeonnage**

لـــطخ تلطيخا	lutare(lt) enduire

اللطوخ ما يلطخ به الشيء (اللسان) هو كل دواء تلطخ به جهة من البدن بها علة جلدية أو جراحة وقد يراد به جذب المادة العفنة الفاسدة إلى الجهة التي يوضع عليها لطوخ . اللطوخ هو الدمام كذلك.

لعوق "ج" لعوقات **Look** .

لـــعق لعقا	lingere (lg) lécher

اللعوق ما يلعق من دواء أو عسل(اللسان) هو دواء سائل وحلو يتناول من حين لآخر وشيئا فشيئا بالملعقة. من اللعوقات ما يقوم بماء الزهر وهو الجلاب ومنها ما تخثر بالأصماغ وهي اللعوقات بالحقيقة .في اللعوق يوجد العنصر الفعال وهو أملاح معدنية أو عضوية أو قلوية كما يوجد الحامل السائل وهو ماء مقصر أو ماء قراح يتخذ نقوعا. وظيفة الحامل في اللعوق هي التحليل .قد يضاف إلى اللعوق عنصر آخر يراد به التفويه أي التطييب وتحسين المذاقة .

مروخ "ج" مروخات **Onguent -**

طـــــــــلاء	tectorium (rm/mr) Enduit
لـــين تـــلبينا	emollire (mr) amollir

إن كان هناك تقبض و لم يكن غلظ في العروق استعملت الملينات من الحقن والحمولات والمروخات (ق / ج / 2 / ص / 596 لعلاج سيلان الرحم) مرخه بالدهن يمرخه مرخا ومرخه تمريخا دهنه وتمرخ به ادهن (اللسان) المروخ هو كل دهن ملين مسخن يتدلك به لتليين الصلابات.

مـــشو "ج" مشوات **Purge**

ســـــهــــول	laxamentum (xm / mx) purge

المشو السهول يستمشى به وفي حديث أسماء بم كنت تستمشين ؟ فقالت - بالشبرم فقال حار . عليكم بالسنا والسنوت(اللسان) هو كل دواء يستمشى به أي يـــتخذ لاستطلاق البطن .

مصوص "ج" مصوصات **Viande marinée**

أنـــــــــقع إنقاعا	macerare (mc) macérer

المصوص لحم ينقع في الخل ويطبخ .في حديث علي عليه السلام إنه كان يأكل مصوصا بخل خمر (اللسان) هو اللحم المنقوع في خل و النقع في الخل هو لتليين اللحم ولـــــمقاومة صلابته .

نجوع "ج" نجوعات **Breuvage pour engraissement**

سمن تـــــسمينا	pinguescere (ng) engraisser

نجعه سقاه النجوع وهو أن يسقيه الماء بالبزر أو السمسم . تقول هذا طعام ينجع عنه وينجع به ويستنجع به وذلك إذا أنقع واستمرىء فيسمن عنه (اللسان) هو الدواء للسمنة يجرع البهائم لتسمن عليه أو يدفع لها مع علفها. دواء السمنة لبني الإنسان يـــــــــدعى سمنة .

Décocté - Décoction **نشوش "ج" نشوشات**

inquescere (nqs) cuire	أنضج إنـــضاجـــا
concoquere (cn / nc) cuire	طـــبخ طبخـــــا

نش الماء ينش نشا ونشيشا صوت عند الغليان .في حديث الزهري إنه كره للمتوق عنها زوجها الدهن الذي ينش بالريحان أي يطيب بأن يغلى في القدر مع الريحان (اللسان) النشوش هو الدواء الذي يغلى في الماء لتخليصه من عناصره الفعالة القابلة للحل وهو الطبيخ. قد يراد أيضا بالنش التفويه والتعطير والمنشوش حينئذ هو المفوه أي الذي تحسن مذاقته أو رائحتـــه بأفاوية وعطـــور (مفردة النش هي مشتركة)

Instillaton **نشوع "ج" نشوعات**

instillare (ns) verser goutte à goutte	صب قـــطرة قطرة

النشوع والنشوغ السعوط والوجور الذي يوجر المريض أو الصبي .ابن بري - يريد أن السعوط في الأنف وأن الوجور في الفم ويقال للمسعط منشع ومنشغ (اللسان) النشوع هو الدواء يقطر في عضو - أنف أو فم ولا يقال لما يقطر في العين نشوغ .

Instillation pour le nez - Gouttes nasales **نشوق "ج" نشوقات**

includere (nc) faire pénétrer	أدخـــــــل إدخالا

النشوق سعوط يجعل أو يصب في المنخرين (اللسان) هو الدواء يقطر في الأنف فيوجره الصبي بهذه الوسيلة .

Produit vaporisable **نضوح "ج" نضوحات**

effundere (nd) verser - répandre	صـــــب صبا

نضح الجلد ينضحه نضحا رشه بالماء والنضوح الوجور في أي الفم كان (اللسان) هو الـــدواء ينضح في الأنف أو في قعر الفم ليتشبع به الغشـــاء المخاطي ويستعمل بنضاحـــــة وهي الـــمنضحة .

Embrocation **نطول "ج" نطولات**

lentare (lnt / ntl) amollir	لـــين تـــــــــليينا

نطلت رأس العليل بالنطول وهو أن تجعل الماء المطبوخ بالأدوية في كوز ثم تصبه على رأسه قليلا قليلا (اللسان) النطول هو السائل حارا كان أو باردا يصب على العضو وقد يحل في السائـــل دواء .يراد بالنطول تليين الصلابات .

Macéré - Macérate **نقوع "ج" نقوعات**

includere (nc) mettre dans	وضع في مكان

النقوع ما ينقع في الماء من الليل لدواء أو نبيذ ويشرب نهارا (اللسان) هو السائل الذي أنقع فيه دواء لتنحل فيه عناصره الفعالة .أما الدواء المنقوع فهو النقاعة .

Digestif **هضوم "ج" هضومات**

mutare (mt / tm) changer	حـــــول تحويـــلا

الهضوم كل دواء يهضم الطعام كالجوارشن (اللسان) هو كل دواء يعد لهضم الطعام وعملية الهضم تتم بتحول الطعام في مجراه وبتحوله نوعا فهو يتغير شكلا ليصبح كيموسا وكيلوسا بعد ذلك ويتحول من المعدة إلى الأمعاء .

Potion - Breuvage **وجور "ج" وجورات**

sorbere (sr) boire	شـــــربه شربا

الوجور كل دواء يوجر في الفم ويتجرعه المريض (اللسان) هو كل دواء يغلب أن يكون غير مستطاب المذاقة وتعافه نفس المريض فيوجره أو يشربه على مضض.

Badigeonnage pour la bouche - Bain de bouche **وشوغ "ج" وشوغات**

tectorium (ec) enduit	طـــــــلاء

الوشوغ ما يجعل من الدواء في الفم (اللسان) هو سائل رقيق يطلى به الشدقان وقعر الفم وهو قريب من اللدود .

﴿2﴾

صيغة فعال وفعالة

(بضم الفاء)

هذه الصيغة هي أيضا تنتمي إلى المجمع التفعيلي وهي موضوع نزاع بين اللغويين فمنهم من يجعلها مفيدة لما يحصل من الفعل فيؤخذ ومنهم من يجعلها لما ينفي بالفعل فيترك فهل مشاقة الكتان هي خير ألياقة المحصلة بالمشق أم هي فاسد ألياقة المتروكة والمتروعة بالمشق ؟ هذا اللبس ينتفي في مفردات . فالغسالة هي الماء الوسخ الحاصل بعد الغسل والمشاطة هو ما ينتزع من الشعر بالمشط. إذن إن ظهر من المقام أن ما يعبر عنه بصيغة فعالة هو مرغوب عنه ومتروك حصلت راحة بارتفاع اللبس وإن لم يظهر المراد حصل الشك اللغوي السابق .

مع صيغة فعالة نجد أحيانا صيغة فعال – مشاق ومشاقة – حفال وحفالة وهما مشتقان في الغالب من فعل متعد – الخراطة من الخرط و المشاطة من المشط والمشاقة من المشق. لدينا كذلك مفردة مصالة وهي ما مصل أي قطر من الجبن أو الدم و الفعل ههنا لازم. وإليك مجموعة من المفردات بصيغة فعالة والأمثلة المذكورة لم تجمع جمعا حاصرا وإنما هي لمجرد التمثيل .

جراشة — **Frottis**

حك حكا	confricare (crc) frotter

الجرش حك الشيء الخشن بمثله و الجراشة ما سقط من الشيء تجرشه (اللسان) هي الحكاكة

حباشة — **Ramassure**

جمع جمعا	coacervare (cv / vc) ramasser

حبش الشيء يحبشه حبشا جمعه والأسم الحباشة (اللسان) هو الشيء تجمعه من الأطراف .

حثالة — **Déchet**

رمى به	explodcre (ld / dl) rejeter
لافائدة منه	inutilis (tl) inutile

حثالة الطعام ما يخرج منه من زوان ونحوه مما لاخير فيه فيرمى به والحثالة والحثال الرديء من كل شيء وقيل هو القشارة من التمــر والشعيــر والأرز وما أشبهها وحثالة القرظ نفايته (اللسان) الحثالة ما يرمى به من الشيء لأنه غير ذي فائدة .

حشاشـــــــة **Reste**

بــقي أسفــــل	deliquare (dl) décanter

حثالة الدهن ثفلة فكأنه الرديء من كل شيء وكل بقية حشاشة (اللسان) هو ما يبقى من الشيء بعد أخذ معظمه.

حــطام (حطام الدنيا) **Biens accumulés de ce monde**

جمــع جمعـــا	committere (mt/tm) ramasser

حطام الدنيا كل ما فيها من مال يفنى ولا يبقي (اللسان) هو ما يجمعه المرء من أموال وعقار .أرى أن المفردة هي من الحطم بمعنى الجمع و لم يذكر هذا المعنى في كتب اللغة وقد حاول اللغوي الأصيل ربط المعنى بمعنى التحطيم والهدم .

حفاصـــــــــة **Ramassure**

جـــع جمعـــا	copulare (cp/pc) ramasser

حفص الشئ جمعه والحفاصة اسم ما حفــص (اللسان) الحفاصة مجمــوع مـــا جمعت.

حفال- حفالــة **Déchet**

ألـــقى بـــه	explodere (pl) rejeter
غــير ذي نــفع	futilis (fl) futile

حفالة الطعام ما يخرج منه فيرمى به والحفالة والحثالة الرديء من كل شئ والحفالة أيضا بقية الأقماع والقشور والتمر والحب . والحفالة قشارة التمر والشعير وما أشبهها والحفالة مـــثل الحثالـــة (اللسان) تفهم هذه المفردة فهما واضحا إن افترضت أن الحفل بمعنى نفي الشيء وإخراجه

مفردة ضائعة. وإذن فالحفالة هي ما يرمى به من الشيء لأنه غير ذي نفع مثل أقماع التمر وكذا الحبوب الرديئة من الزروع .

حكاك = حكاكــة	Frottis
حـــــك حكــا	confricare - (ic) frotter

الحكاك ما حك من شيئ على شيء فخرجت منه حكاكة (اللسان) قد يستعمل دواء وهو حكاكة أي ما يتحات من حك حجر معدني بشيء صلب . حكاكة الحجر العسلي أو اللبني مثلا وهو الحلوء .انظر حلوء في لسان العرب لابن منظور .

خــراطــــــــة	Grattures de tournage -Grattures de toupillage
حـــــك حكــا	radere (rd) gratter
حك حكا شديدا	scalpturire (tr/rt) gratter fort

الخراطة ما سقط بالخرط والخرط هو قشر المعادن والخشب والطين (اللسان) الخرط ههنا هو الحك الشديد ويحقق بمخرطة ويغلب أن يكون الخرط بإدارة القطعة بواسطة مخرطة .

Tournassures — **خراطة الطيــن**

خراطة الخزف ما ينقلع من القطع منه عند خرطها وقد تضاف هذه الخراطة إلى الأطيان من أجل تقضيفها أي التقليل من دسميتها .

خراطة (ثمار مخروطة)	Fruits cueuillis à la main (par une traction vers le bas)
جــذب جذبـــــا	trahcre (tr/rt) attirer à soi

خرطت العنقود خرطا اجتذبت حبه بجميع أصابعك ومــا سقط منه هو الخراطة (اللسان) قد يطلب خرط الثمار أي قطفها باليد جذبا وهذا الخرط هو خيــر مــن طرق الشجر الــمثمر بعصي وقصب .

عــصار =عصارة	Pressis - Pressée
عــــــــصر عصرا	pressare (sr) presser

عصارة الشيء وعصاره وعصيره ما تحلب منه إذا عصرته (اللسان) العصارة هو القدر من السائل يترل مما يعصر من الثمار وغيرها فهو مجموع ما تحلب منها بالعصر .

Fanes - Fanure **عــــصافة**

explodere (xp)rejeter	نـــقاه ورمى به
inarcfactus (fc/cf) sec	جـــــــاف

العصف والعصيفة والعصافة ما على سوق الشجر من الورق الذي ييبس (اللسان) هو مجموع الورق اليابس من الزروع وهو ينفى منه للتخفيف عنه وقد ينفى منه وهـــو أخضر للتخفيف . إذا اتخذت المقابلة الأولى كانت المفردة من فعل متعد وإن اتخذت المقابلة الثانية كانت المفردة مـــن فعـــل لازم .

Eaux usées **غسالـــــــــــة**

colluere (cl) nettoyer	نـــــــقى تنقية

غسالة الثوب ما خرج منه بالغسل وغسالة كل شئ ماؤه الذي يغسل به والغسالة ما غسلت به من الشيء (اللسان) الغسالة هي الماء الوسخ وقد استعمل اللغوي هذه المفردة لما يغسل به لإخراج أوساخ المغسول إلا أن المعنى الأول هو أكثر تداولا .

Rognure **فــراصة**

praecidere (prc)couper par lc bout	قـــطع من الطرف

تفريص أسفل النعل تنقيشه وفرص الجلد يفرصه فرصا قـــطعه والمفراص الحديدة العريضة (اللسان) أشتـــق فراصة لمجموع ما يسقط من الجلد والورق مثلا بالفرص أي بقطع الأطراف الزائـــدة والـــورق يقد بمفرصة لقطع الزائد منه عن الحاجة ليصبح بالحجم المطلوب ففي المطابـــع يفرص الورق بمفارص .

Eclats **فـــضاضـــــة**

ruptura (pt) rupturc	كـــــسر كسرا

فضضت الشيء أفضه فضا فهو مفضوض وفضيض وفضاضته ما تكسر منه (اللسان) هو مجموع ما انفض وانفصل من الشيء كسرا .

قـــلافـــة **Ecalure**

ألـــقى بــه	explodere (xpl/xlp) rejeter
غـــشـــاء	involucrum(vlc/clv) enveloppe

قلف الشجرة نزع لحاءها والقلف والقلافة القشر (اللسان) هو مجموع ما نزعته من قشر صلب مثل القشرة الصلبة للجوز أو اللوز أو لحاء الشجر اليابس.

قـلامـــة **Parties retranchées par des ciseaux ou cisailles- Emondes**

قـــطع ونزع	Elimatio (lm-ti/ti-lm) action de retrancher

قلم الظفر والحافر والعود يقلمه قلما قطعه بالقلمين واســم مــا قطع القلامة (اللسان) هو مجموع ما تنزعه بمقص أو بقلمين .

قـــمامـــــة **Ordures**

نـــقي تنقية	commundare - (cm) nettoyer

قمامة الشيء كناسته وقم الشيء كنسه والمقمة المكنسة (اللسان) القم هو الكنس والقمامة ما يترع بالقم وهو الكنس . يمكن اشتقاق قمام - بفتح القاف والميم المشددة- لمن يكلف بجمع الأزبال ومقمة (بـــــــفتح الميم الأولى) لملقى الأزبال .

كـــنـــاسة **Balayures**

نـــقى تنقية	sincerare (snc/cns) nettoyer

الكنس كسح القمام من وجه الأرض والمكنسة ما كنس به والكناسة ما كنس (اللسان) هو مجموع الأوساخ والقاذورات المحصلة بالكنس .

مـــشاطة **Peignures**

نـــقى تنقية	commundare (cmd/mcd) nettoyer
مــــــمشوط	comptus (cmt/mct) peigné

المشاطة ما سقط من الشعر عند المشط (اللسان) هو مجموع الشعر المتروع بمشط .

مشاق –مشاقة **Etoupe**

أصلح إصلاحا	accommodare (cm/mc) apprêter
نـــزع نزعا	eximere (xm/csm/msc) oter

مشاق العقب أجوده والمشق المشط والمشق جذب الكتان في ممشقة حتى يخلص خالصه والمشاقة من الكتان ما خلص منه وقيل هو ما طار منه وسقط بالمشق (اللسان) قد يرجع هذا الخلاف إلى تأويل لغوي فإن أريد بالمشق إصلاح خيوطة الكتان مثلا فالمشاقة هي الألياف المصلحة بالمشق وإلا فهي ما يترع من الألياف ليلقى به ويترك.

مــــصالة اللبن **Lactosérum**

قـــطر تقطيـــرا	lacrimare (lcm/mcl) distiller
ســــيـــــلان	déliqium (lqm/mql) écoulement
ســـــائـــــل	liquamen (lqm/mql) liquide

المصل والمصالة ما سال من الأقط حين يطبخ ثم يعصر فعصارة الأقط هي المصل ومصل الأقط عمله (اللسان) المصالة هي الماء المتعالي على اللبن أو على الدم والتحليل اللغوي الذي وضعته ههنا مشكوك فيه .قد يكون الأصل العالي دالا على القطران أو على السيلان وقد يكون غير ذلك .هذه المفردة لا تزال بحاجة إلى مزيد تأمل .

مــــصالة دم **Sérum sanguin - (sens) Sérosité**

مصل الجرح سال منه شيء يسير (اللسان) الـــــقصة ما ابيض من مصالة الحيض في آخره (اللسان في قصة) المصالة مائية الدم تتعالى في قارورة متمايزة من الدم . يراد بالمصالة أيضا ما يتمايز من الدم في محل جرح أو قرح فيرى مصفرا وهو المعنى المراد تقريبا من الشرح الثاني للسان .

Rinçure	**مــــواصة**

commundare -cm/mc) nettoyer	نــقى تنقية

الموص غسل الثياب غسلا لينا والمواصة الغسالة (اللسان) يستعمل الأطباء هذه المفردة للتعبير عن الغسل الأخير لزيادة الإنقاء وبه يتم الغسل والتنقية .عن الموص قد يعبر اللغوي بالنوص والنواصة هي المواصة .

Parties enlevées par une taille	**نحـــاتـــــــة**

rescindere (nd)oter	قــــــطع قطعا

النحت النشر والقشر والنحاتة ما نحت من الخشب (اللسان) النحت هو قلع أجزاء من السطح وقد يكون مع النحت نقش لصورة .

Déchet	**نــفاوة – نفاية**

defendere (fn/nf) repousser - éloigner	نــفاه وأخرجه

نفاية الشيئ أردؤه وكذلك نفاوته ونفايته ونفيته ونفيه والنفاية ما نفيت من الشئ لرداءته (اللسان) النفاية ما ينفى من الشيء فيرمى به لرداءته .

Produit de choix	**نــقـــــاوة**

excellentia (n-ti) supériorité	خيار الشيء

النقاوة أفضل ما انتقيت من الشيء .وأنقاه وانتقاه وتنقاه اختاره ونقوة الشيء ونقاوته ونقايته ونقاته خياره (اللسان) نقاوة الشيء خياره .

Rinçure	**نواصــــــة**

sincerare (sn/ns) nettoyer	نــقى تنقية

النوصة الغسلة بالماء وغيره .الأزهري -الأصل موصة فقلبت الميم نونا (اللسان) لم أجد نواصة وقد اشتقت‌ها من النوص على غرار مواصة وهي مشتقة من الموص . ليست النون منقلبة عن ميم لأن المفردة هي موضوعة أصلا بنون . فالموص مرادف للنوص وكلا المفردتين تقابلان بأصل عـــال يفيـــد التنقية ولا يقع تحول بين الميم والنون وما يدعيه اللغوي أحيانا من انقلاب الميم نونـــا هو غيـــر صحيح .

❁❁❁

﴿3﴾

مفعولاء للتعبير عن المكان –نمط مغروداء

يـــعبر عن مكان نبات معين بصيغة مفعلة –مقرعة (مـــكان نبات قرع) مـــبطخة (مكان نبات بطيخ) مقثأة (مكان نبات قثاء) متفحة (مكان نبات تفاح) مرمنة (مكان نبات رمان).

قد يعبر عـــن مكان النبات بصيغة مفعولاء وقد وقفت على عدة مفردات بهذه الدلالة لم يحضرني منها ههنا إلا ما أثبته في هذه الفقرة .

مــــــغروداء **Champignonnière sauvage**

خـــرج من الأرض	prodirc (rd)sortir dc terrc-pousser - lcver

الغرد والغردة (بكسر الغين) والغردة (بفتح العين والغردة (بالتحريك) والغرادة ضرب من الكمأة وقيل هي الصغار منها وقيل هي الرديئة منها وهي المغاريد واحدها مغرود والمغروداء الأرض الكثيرة المغاريد (اللسان) أعتبر أن الغرد كمأة رديئة غير مستنبتة وأن المغروداء هي جماعتها ومكانهـــا الـــذي تنبـــت فيه .

❁❁❁

﴿ 4 ﴾

مـــــــــــفعولاء للـــــتعبير عن جماعة

وردت هذه الصيغة للتعبير عن جماعة أفراد من بني الإنسان (مشيوخاء - معلوجاء) أو من الحيوان (مأتوناء ومعيوراء) ولك اتخاذ هذا الجمع في مناسبات .

مـــــــأتوناء **Horde d' anesses**

خــــــــــصوبة	fécunditas(nd)fécondité

الأتان الحمارة والجمع آتن والمأتوناء اسم للجمع مثل المعيوراء (اللسان) اسم الأتان مشتق من الخصوبة لأنها تنجب نسلا مثل الناقة والنعجة وهي تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار وكذلك أسماء ذكور الحيوان هي مصنفة في الحيوانات التي تذكر الإناث فيلدن بعد ذلك .ههنا عليك أن تعلم أن أسماء الأعيان في العربية هي خاضعة لتصنيف مسبق وأن الوضع اللغوي هو وارد بعد معرفة التصنيف العلمي لكل شعبة من شعب العلم - حيوان أو نبات او أعضاء بدن وغيرها .

مـــــــشيوخاء **Groupe de vieillards**

شاخ شيخوخة	senescere (sc) vieillir

الشيخ الذي استبانت فيه السن وظهر عليه الشيب والجمع أشياخ وشيخان وشيوخ ومشيخة ومشيوخاء (اللسان) المشيوخاء هي جماعة شيوخ .

مـــــعلوجـــاء **Groupe d'hommes musclés**

ذو عـــــــضل	musculosus (cl/lc) musculeux - musclé

العلج الرجل الشديد الغليظ والجمع أعلاج وعلوج ومعلوجى مقصور ومعلوجاء ممدود اسم للجمـــع (اللسان) المعلوجاء هي جماعة رجال أقوياء ذوي عضل عظيم ومن هؤلاء المولعون برياضة حـــمل الأثقال .

معيــــــــــوراء **Groupe de baudets**

ذكـــر ولقـــح	uberare (cr) féconder

العير الحمار أيا كان أهليا أو وحشيا وقد غلب على الوحشي والأنثى عيرة ومن أمثالهم (إن ذهب العير فعير في الرباط) وجمع العير أعيار وعيار وعيور ومعيوراء اسم الجمع. قال ابو الهيثم في قوله تعالى (ولما فصلت العير) كانت حمرا والعير (بكسر العين) كل ما امتير عليه من الإبل والبغال والحمير والعير الإبل بأحمالها من عار يعير إذا سار والعير الإبل التي تحمل الميرة وكل قافلة عير كأنها جمع عير (اللسان) انتبه إلى الفرق بين العير (بفتح العين) والـــعير (بكسر العين) فبالفتح هــــو الحمار وبالكسر يقصد به البهائم المعدة للحمل وللامتيار (bêtes de somme)

العير إذن هو الحمار المتخذ للفحلة يضرب في الأتان وفي الحجر كما أن الحصان هو الفحل يضرب في الحجر . فهو الفرس الكريم المتخذ للفحلة . الإسم مشتق من التذكير والإخصاب .أما مفردة العي- بكسر العين فمشتقة مـــن الحمل (onerare(er) charger) لا من السير كما ورد في النص اللغوي أعـــلاه فالعير(بالكسر) بهائم معدة للحمل إبلا كانت أو بغالا أو حميرا .

❁❁❁

﴿5﴾

مفعل – بضم الميم وفتح عين الكلمة – للتعبير عن مجمع أشياء
نمط معجم ومصحف

لم أعثر إلا على مفردتين بهذه الصيغة هما (مصحف ومعجم) وقد تحتوي المعاجم الأصيلة للغة على مفردات أخرى وهي لا تدل بصيغتها على التجمع ولكن باللفظ والأصل اللغوي .

ذكر بعض اللغويين مفردات أخري هي المطرف (بضم الميم) (ما جعل له طرة من الثياب) وهي مفردة مأخوذة من الطرف (praestringere (prt/tpr être au bout) كما ذكروا مفردة المغزل – بضم الميم- .بمعنى المغزل والمخدع (بضم الميم) وهو البيت الصغير الذي يكون داخل البيت الكبيـــر (reduit) أو هو ما تحت الجائز الذي يوضع على العرص (soupente)

وإذن فكل المفردات المذكورة ههنا هي بصيغة المفعول به من الإفعال . فمفردة المغزل هي من الإغزال (tortilis (ls/sl)tordu) .بمعنى الفتل ومفردة المخدع هي من الإخداع .بمعنى النقص من المساحة والتقليل منها (reducere (du) réduire) وقد تكون من الاقتطاع (abscidere découper)) لأن المخدع مقطوع من مساحة أكبر .

وعليه فمفردة المصحف والمعجم هما بصيغة المفعول به من الإفعال ولا يدلان على التجمع بالصيغة ولكن بمادة اللفظ..ظهرت المفردات المذكورة ههنا غريبة ولا غرابة فيها وكل ما في الأمر أنها أسماء بصيغة المفعول به .

مـــــصحف **Livre (livre sacré - Coran)**

جـــــمع جمعا	copulare (cp) grouper

المصحف (بضم الميم) والمصحف (بكسر الميم) الجامع للصحف المكتوبة بين الدفتين قال الأزهري -إنما سمي المصحف مصحفا لأنه أصحف أي جعل جامعا للصحف المكتوبة بين الدفتيـــن (اللسان) المصحف ههنا هو جماع صحف وهو من الإصحاف أي الجمع وقد غلب على جماع صحف القرآن الكريـــم .

commíttere (cm) grouper -unir - assembler	جـــمع جمعا

المعجم هو الكتاب الذي جمعت فيه اللغة من الإعجام بمعنى الجمع . مفردة المعجم بهذا المعنى لم ترد لا في اللسان ولا في القاموس ولعلها مفردة مستحدثة وأعتبر أنها من معنى الجمع والمفردة هي بضيغة المفعول به من الرباعي ولا تدل المفردة بصيغتها على الجمع ولكن بمادة اللفظ وهي مفردة مصوغة على زنة مصحف .

﴿6﴾

مــفعل – بضم الميم والعين– للتعبير عن الــوعاء

تفيد هذه الصيغة الوعاء حسب بعض الشروح اللغوية وهي مضطربة فيما يخص المفردات المعروضة في هذه الفقرة .قد اعتبر بعض اللغويين أن المكحل هو المكحلة أي وعاء الكحل واعتبر لغويون آخرون – ومنهم الفراء – أن المفردات بصيغة مــــــــــفعل (بضم الميم) هي للآلة وجعل منها المكحل مع أن المكحل هو وعاء الكحل أما أداة الاكتحال فهو المكحال .

جاءت في اللغة مفردات أخرى بصيغة مفعل (بضم الميم) تــفيد الأداة قطعا . منها منخل (أداة النخل) منصل (أداة القطع) وعليه فليست الصيغة مخصصة لا للتعبير عن الوعاء ولا للتعبير عن الأداة والصيغة المتخصصة تخصصا واضحا للتعبير عن الأداة هي مــفعل ومفعال ومفعلة (بكسر الميم في الكل) اعتبرت أن المفردات المعروضة في هذه الفقرة تفيد الوعاء لا الأداة وينبغي اعتبار مفردتي المنخل والمنصل من الاستثناءات ومما هو مسموع لا قياسي .

مــــسعط **Flacon de gouttes médicales**

قـــــطر قطرة قطرة	instillare (st) instiller

السعوط اسم الدواء يصب في الأنف والسعيط والمسعط (بكسر الميم) والمسعط (بضم الميم) الإناء يجعل فيه (اللسان) في هذا النص اعتبر اللغوي أن المسعط والمدهن هما مثل مكحل ومكحلة أي للتعبير عن الوعاء .في العبارة الواردة ههنا في اللسان تساهل فالسعيط هو السعوط والمسعط (بكسر الميم) الأداة يسعط بها والمسعط (بضم الميم) ما يوضع فيه سعوط والسعوط هو القطور في الأنف أو في العين أو في الأذن وهو كل دواء يعالج به بحساب قطراته وقد يكون دواء لعلاج علل القلب والضغط الدموي فلا تتخذ منه إلا قطرات معدودة لئلا يؤذي بقوته وبفعله الشديد .

مدهـــــن **Flacon d' onguent ou d' essence (huile parfumée)**

زيت للدهن	unctum (nt/tn) huilc pour frictions -onguent
دســــــم	unctus (nt/yn) gras

الدهن معروف والجمع أدهان ودهان والدهنة الطائفة من الدهن والمدهن (بالضم آلة الدهن – الليث – المدهن (بضم الميم) كان في الأصل مدهنا(بكسر الميم) فلما كثر في الكلام ضموه . قال الفراء -ما كان على مفعل ومفعلة مما يعتمل به فهو مكسور الميم نحو مخرز ومقطع إلا أحرفا جاءت نوادر بضم الميم والعين وهي مدهن ومسعط ومنخل ومكحل ومنصل (اللسان) أعتبر أن المدهن هو وعاء الدهن لا أداة الدهن كما أن المسعط هو وعاء السعوط وكما أن المكحل هو وعاء الكحل .

مــكحل **Flacon de Kohl**

وضــع وضعا	applicare (lc/cl) appliquer

الكحل ما يكتحل به والكحل ما وضع في العين يستشفى به والمكحال الميل تكحل به العين من المكحلة وهو المكحل(بضم الميم) ونظيره المدهن والمسعط (اللسان) الكحل هو الدواء الموضوع على شفر العين بمكحال فالمفردة مأخوذة من معنى الوضع لا من غير هــــذا المعنى. انــــــظر كتابي (مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة) فهناك تجد مزيدا من النصوص اللغوية التي جعلتني أستقر على هذا المأخذ بعد تردد كثير وقعت فيه من قبل .

❁❁❁

﴿ 7 ﴾

أسماء بصيغة فعالل

هذه الصيغة كثيرة في اللغة العربية وكأنها الصيغة المحببة للقدماء بدل كل اسم أو صفة بأربعة أصول بصيغة فعلل (بفتح الفاء – نمط بربخ) أو فعلل (بضم الفاء – نمط كرسف) أو فعلل (بكسر الفاء – نمط قرمز) أفهم أن هذا التحويل قياسي وأن تحويل الرباعي (اسم أو صفة) إلى فعالل أمر ممكن وقد يكون هذا صحيحا وإن لم يذكره النحويون والصرفيون ثم إن اللغوي قد يرد صيغة فـــــعالل إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر الـــلام) ولا ينبغي اعتبار هذه الصيغة نادرة وإليك الأمثلة .

جـــلاهق **Pelote (sens) - bille (sens)**

مـــستدير	conglomcratus (cgl/glc) arrondi

الجلاهق البندق وهي كبة الغزل والجلاهق الطين المدور المدملق وجلاهقة واحدة وقد جلهقت جلاهقا (اللسان) الجلاهقة هي كل جسم مستدير فهي الكبة من الغزل وهي البندقة التي يلعب بها الصبيان من الطين المدور المدملق (المفردة مأخوذة من الاستدارة والدملقة هي التدوير وهي مفردة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار)

جـــوالـــق **Panier - Coufin**

وعى الشيء	complector (clc) contenir
ســــــلة	calathus (cls/slc) panier

الجوالق بكسر اللام وفتحها وعاء من الأوعية معروف معرب والجمع جوالق (اللسان) الجوالـــق هـــو السلة من قصب أو هو الوعاء من خوص. المفردة هـــي من الاحتواء لأن الجوالق وعـــاء يحوي ما فيه .

حـــبارج – حبرج **Outarde mâle**

ubertas (brs) fécondité	خـــصوبـــة
vociférare (vcr/vrc) crier	صرخ صراخا

الحبرج والحبارج ذكر الحبارى – اللسان) الاسم مأخوذ من الخصوبـــة لأنـــه ذكـــر الحبـــارى فهو يلقحها .

Terre accommodée **دهـــامــــــق**

accommodare (cmd/dmc) arranger	حـــسن وزيـــن
discidium (dcm/dmc) désagrégation	تحلـــل وتفســـخ

الدهامق تراب ليـــن ودهمق الطحين دقفه ولينه وفي حديث عمر بـــن الخطاب (لو شئت أن يدهمق لي لفعلـــت) ولكن الله تعالى عـــاب قومـــا فقال ((أذهبتم طيباتكم في الحياة الدنيا واستمتعتم بـــها)) معناه لو شئت أن يجود لي الطعام لفعلت والمدهمق الجيد من الطعام (اللسان) الدهمقة هي التجويد والتحسين والمدهمق من الأطعمة هو الذي تجود مذاقته بأفاويه وتوابل . وعليه فالمراد بالدهامق ههنا التراب المجود والمحسن ليصلح للبناء أو للخزف وغير ذلك فهو بالصنعة وبالدهمقة تعطاه التركيبة الصالحة للصنع المراد منه .

Clôture **ســـرادق**

claustra (cstr/srtc) fermeture - clôture	حـــواطة

السرادق ما أحاط بالبناء وفي التنزيل ((أحاط بهم سرادقها)) وبيت مسردق وهو أن يكون أعلاه وأسفله مسدودا كله (اللسان) ما وجدت في اللغة ذكرا لسردق وهي مفردة ضائعة لأن سرادق هومشتق من سردق ولو أنه زائد الحروف .

Compagnon d'un fiancé **عـــجاهن**

adjungere (jn)joindre à - accompagner	صحبه و لم يفارقه

العجاهن صديق الرجل المعرس (اللسان) هو الـــذي يصاحبه ويكون صلـــة بينـــه وبيـــن أهـــل العروس .

Cuisinier **عــــجاهن**

concoquere (cn) cuire	طـــــبخ طبخا

العجاهن الطباخ (اللسان) هو المشتغل بالطبخ في مطعم أو في مترل من منازل الكبراء.

Serviteur -Agent **عجاهن**

ministrator (ns/sn) serviteur	خـــــــادم
administratorius (ns/sn) qui sert - agent	خادم عامــــل

العجاهن الخادم والجمع العجاهنة (اللسان) هو الخادم الذي لا يتقن حرفة ولا عملا فهو يستخدم للمناولة وتقريب ما يطلب وهو يستخدم في أعمال لا تحتاج إلى مهارة وقد يطلق هذا الاسم على العامل في الإدارات يقوم بأعمال بسيطة لا تحتاج إلى اكتساب مهارة .

Hérisson **عــــجاهن**

conglomeratus (cn) arrondi	مـــستدير

الــــــعجاهن القنفذ وذلك لأن القنفذ يسري ليله كله (اللسان) القنفذ حيوان يتقنفذ أي يتجمع مستديرا وحينما يستدير يظهر شبه كرة من الشوك فاسمه مشتق من الاستدارة لا من الحركة والسيـــر ليلا .

Femme d'atours **عـــــــجاهنة**

concinnare (cn) ajuster -agencer	نظم وهيأ ورتب
exornare (xn) pourvoir du nécéssaire - embellir - parer	جمل وزود بما يحتاج إليه

العجاهنة الماشطة لا تفارق العروس حتى يبنى بها (اللسان) هي التي تعني بالعروس مشطا وتحضيرا للزفاف بكل ما يظهرها براقة جميلة .

ingeniosus (ng/gngn) qui a de l'intelligence	مهندس له مزايا فكرية
conjector (cnc/cncn) interprète des signes	مؤول لعلامات وكاهن
conquirere (cnq/cnqn) rechercher	بـــحـــث عـــــــن

القنقن والقناقن المهندس الذي يعرف الماء تحت الأرض وأصلها بالفارسية وهو معرب مشتق من الحفر مـــن قولهم بالفارسية (كـــن-كـــن) أي احفر احفـــر(اللسان) هو البصير بالماء تحت الأرض فهو يعرف مكانه ولا يأذن بحفر بئر إلا حيث يحس وجود الماء فليس هو المهندس المتخصص في قود الماء عبر قنوات وقواديس .المفردة هي من معنى الهندسة وما يقتضيه الفكر أو هي من معنى الكهانة لأن القناقن يحدس ويتكهن مواقع الماء تحت الأرض أو هي من معنى البحث لأن القناقن باحث عن الماء تحت الأرض مستعينا بعصا تجعله يحس بإشعاعات منبعثة مـــما هو خفي وتحت الأرض .

❁❁❁

﴿8﴾

أسماء على نمط طمأنينة

أعتبر أن الأسماء المذكورة في هذه الفقرة هي مشتقة من مصادر بحرف حلق قبل اللام المكررة من مصدر لالي على نمط اطمئنان وارفهنان وغيرها .أعتبر أن بين الاسماء المذكورة تحته ومصادرها ارتباطا لغويا . فالطمأنينة هي الاسم من الاطمئنان والتلابيبة هي الاسم من الاتلئباب وهكذا في كل الأسماء المذكورة تحته ومع ذلك فبعض الأسماء هي مذكورة في اللغة دون المصدر الذي منه اشتقاق الإسم . أجد مثلا بلهنية ولا أجد معها ابلهنان . يتنازع اللغويون في النون الواردة في هذه الأسماء فمنهم من يراها أصلية ومنهم من يراها زائدة وتبعا لذلك يرتب اللغوي المفردة في المكان الصالح لها حسب رأيه في النون وأنا أعتبرها أصلية وأقتضي ظهورها في المقابلة .

أفهم أن التقارب شديد بين معنى هذه الأسماء ومصادرها وفي اللغة الفرنسية قد يعبر أحيانا عن المصدر والاسم بمفردة واحدة وقد تطلب الدقة في التعبير فيعبر بالمصدر عن الفعل في الوقت الذي يحدث فيه ويطلب الاسم للتعبير عن الحال القائم دونما مراعاة لوقت الحدوث.

في هذه الفقرة أذكر الأسماء التي عثرت عليها في المعاجم الأصيلة وإلـــــيكها .

بلهنية = رفهنية **Opulence - magnificence**

رفـــه ورفاهية	opulentia (pln) opulence

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكذلك الرفغنية (اللسان) لم يذكر فـــي هذه الـــمادة مصـــدر ابلهنان

تلأبية (امتداد) **Extensivité**

مـــمتـــــــد	prolatus (plt/tlp) étendu

اتـــلأب الشيء اتلئبابا استقام وقيـــل انتصب والاســـم التلأبية مـــثل الطمأنينة (اللسان) هـــي حال ما هو مـــمتد .

Calme - tranquillité رفأنية (طمانينة)

interpescere (nrp/rpn) se calmer	سكن وهدأ

المرفئن الذي نفر ثم سكن (اللسان) لم تذكر مفردة رفأنية ولي اشتقاقها .

Abondance - Profusion رفـــغنية

profluenter (rfn)abondamment	بـــكثرة
profusio (rf) profusion	كـــثرة

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكثرة الرفغنية (اللسان) لا أجد مع الرفغنية ارفغنان ولي اتخاذ هذا المصدر- إن اتخذت المقابلة الأولى وجدت النون وإن اتخذت المقابلة الثانية لا أجدها .انظر تبرير ذلك تحت مفردة رفهنية .

Abondance - Profusion رفهنيـــة

profluenter (rfn)abondamment	بـــكثرة
profusio (rf) profusion	كـــثرة

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكثرة الرفغنية . يقال هو في رفهنية من العيش أي فـــي سعة ورفاغيـــة (اللسان) ابن بري - حق رفهنية أن تذكر في فـــصل رفه لأن الـــنون زائدة (اللسان في رفن) لم يذكر مصدر ارفهنان في محله ولكن في مادة رفن . إن اتخذت المقابلة الأولى وجدت النون وإن اتخذت المقابلة الثانية لا أجدها.

Extensivité شرأبيبة (امتداد)

explicare (pcr/crp) étendre	مـــد مـــــــدا
superare (spr/srp) s' élever	ارتـــفع ارتفاعا

اشرأب الرجل للشيء وإلى الشيء اشرئبابا مد عنقه إليه والاســـم الشرأبيبة (اللسان) هو التمدد أو التعالي تمددا لرؤية ما هو عال ومن وراء حجاب .

Resserrement **شمـــأزيزة**

compressus (cms) action de comprimer	ضغط ورد للشيء بعضه على بعض

(اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة) معناه نفرت والاســـم الشمأزيزة (اللسان) الشمأزيزة ههنا تقبض القلب مما يكرهه المرء وينفر منه .

Apaisement - Calme - tranquillité **طبأنينة (طمانينة)**

placamentum (pnt/tpn) ce qui apaise	مـــا يهـــدئ

اطبأن الرجل واطبأن قلبه سكن وهي الطمانينة والطبأنينة (اللسان) الطبانينة هي الطمأنينة وليس هناك قلب للميم باء ولا للباء ميما ولكن الاختلاف بين اللفظين هو لاختلاف الحروف عند الوضـــع.

Paix - calme **طـــمأنينة (سكون ودعة)**

placamentum (pnt/tpn) ce qui apaise	مـــا يهدئ

الطمأنينة السكـــون واطمأن الرجل اطمئنانـــا وطمأنينـــة سكن (اللسان) الطمأنينة هـــي السكون والدعة .

Vieillesse - **قـــسأنينة**

القسين الشيخ القديم فإذا اشتقوا منه فعلا على وزن افـــعأل همزوا فقالوا اقسأن (اللسان) القسأنينة ههنا هي الشيخوخة .

Etat d' âge mur **قـــسأنينة**

constans (cns/csn) mur (âge)	نـــضيج

المقسئن الذي انتهي في سنه فليس به ضعف كبر ولاقوة شباب (اللسان) المقسئن ههنا هو الكهل والقسأنينة هي حال الكهل ومن هو بين قوة الشباب وضعف الشيوخ

Dureté **قـــسأنينة**

constringere (cns/csn) durcir	صـــلب واشتد

القسأنية من اقسأن العود وغيره إذا يبس واشتد (اللسان) القسأنينة ههنا هي الصلابة .

Obscurité **قسأنينة**

tenebricosus (ncs/csn) obscur	مـــظلم

اقسأن الليل اشتد ظلامه (اللسان) القسأنينة ههنا هي حال ما هو مظلم .

Secousse **قـــشعريرة**

coruscare (crs/csr) agiter	هز وحرك

القشعريـــرة الرعـــدة (اللسان) القشعريرة هـــهنا هي الرعدة والهزة الـــمتبينة في شخص أو في مبنـــي وغيرهما .

Siccité **قـــشعريرة**

cxsiccare (scr/csr) dessécher	جـــف ويبس

اقشعرت الأرض من المحل - في حديث كعب (إن الأرض إذا لم يترل بها مطر اربـــدت واقشعـــرت) واقشعر النبات إذا لم يصب ريا فهو مقشعر (اللسان) القشعريرة ههنا هي الـــــيبس والجفاف .

Rétraction **قـــشعريرة**

Retraction (rc-ti/c-ti-r) rétraction	قـــبض

اقشعر الجلد انزوي (اللسان) القشعريرة ههنا حال ما يقور ويتـــراد بعضه إلـــى بعض تـــشنجـــا.

erectus (rcs/csr) erigé	مـــنتصب

اقشعر شعره انتصب (اللسان) القشعريرة ههنا هي حال ما هو منتصب وقائم - شعر أو قضيب ويقشعر الشعر عند الخوف كما يقشعر القضيب عند تبين النعظ والشهوة الجنسية التي تبقى معها قوة العضل والعصب .

❁❁❁

﴿ 9 ﴾

أسماء بصيغة فعلوت نمط جبروت

في آخر مفردات هذه الفقرة وهي قليلة في العربية يرد مقطع (وت أو مقطع وة كما في مفردة ملكوت أو ملكوة) هذا المقطع لا يزيد معنى خاصا زائدا عما يفيده اللفظ بأصله اللغوي . فالملكوت هو الملك والرغبوت هو الرغبة والرهبوت هو الرهبة .

جعل اللغوي الرغبوت والرهبوت وصفين لمن له رغبة ورهبة فاعتبرتهما من أوصاف الملك وأعتبرت لذلك أن صيغة فعلوت هي من صفات الملك . انظر أوصاف الملك في فقرة 15 .

في هذه الفقرة أسوق الأسماء التي وجدتها في المعاجم العربية الأصيلة مختومة بمقطع (وت)

جـــبروت **Orgueil**

كـــــبر	superbia (spr) orgueuil

تجبر الرجل تكبر وفي الحديث (سبحان ذي الجبروت والملكوت) وهو فعلوت من الجبر والقهر والجبار المتكبر (اللسان) الجبروت هو الكبر .

رحـــوت **Miséricorde**

رحـــمة	misericordia (mr/rm) miséricordc

الرحموت من الرحمة وفـــي المثل (رهبوت خير من رحموت) أي أن ترهب خيـــر مـــن أن تـــرحم (اللسان) الرحموت هي الرحمة .

رغـــبوت **Désir**

رغب في شيء	cupere (pr/rp)désircr

الرغبة والرغبوت الضراء والمسألة ورجل رغبوت من الرغبة (اللسان) الرغبوت هي الرغبة

Crainte | **رهـــبوت**

Vereri (vr/rv) avoir une crainte respectueuse- réverer	رهب وخاف واحترم

رهب خاف والاسم الرهب والرهبـــى والرهبوت ورجـــل رهبوت (اللسان) الرهبوت هي الرهبـــة .

Propriété - Appropriation (sens) Puissance - grandeur | **مــــلكوت**

commallcolare (cml/mlc) s' approprier	امتلك امتلاكا
amplificuus (mlc) magnifique	عظيـــــــــم

ملك الله وملكوته سلطانه وعظمته ويقال للملكوت ملكوة (اللسان) الملكوت هو الملك وقد يراد به مجازا العظمة والسلطان .

❁❁❁

﴿ 10 ﴾

أسماء بصيغة المصدر

قد يرد الأسم بصيغة المصدر مثل تثريب وتوكيدة وقـــد تكسر تـــاء تفعيلة (ترعيبة)

تـــثريب **Reproche**

لـــوم	vituperatio (tpr/trp) reproche

التثريب كالتأنيب والتعيير الاستقصاء في اللوم والثارب الـــموبخ وفي الـــتنـــزيل ((لاتثريب عليكم)) (اللسان) التثريب هو اللوم.

تـــرعيبة **Tranche**

قطع قطعا	carpere (rp) trancher

رعب السنام وغيره يرعبه رعبا قطعه والترعيبة (بالكسر) القطعة منه والجمع ترعيب والرعبوبة كالترعيبة (اللسان) الترعيبة هي القطعة من الشيء وقد تقطع معرضة .

توكيـــدة **Attache**

وثـــاق	catenatio (ct) attache

الوكائد السيور التي يشد بها واحدها وكاد وإكاد والسيور التي يشد بها القربوس تسمى المياكيد ولا تسمى تواكيد (اللسان) المياكيد والتآكيد والتواكيد الـــسيور التي يشد إلبها القربوس (قا) التوكيدة هي الوكاد والإكاد والميكاد وهو ما يوثق به عموما وتتخذ تواكيد للرحل وللقربوس وغيرهما .

﴿ 11 ﴾

التركيب في أسماء عربية

بعض المفردات العربية تتبين وكأنها مركبة من مفردتين وهذا التركيب متوهم وليس بتركيب حقيقي ولو كان التركيب أسلوبا عربيا لكان لدينا مفرات مركبة بالآلاف وإليك هذه المفردات التي يظهر فيها التركيب.

في هذه الفقرة لا أقصد الجمل المختزلة مثل - حيعلة (حي على الصلاة - حي على الفلاح) حوقلة (لاحول ولا قوة إلا بالله) حمدلة (الحمد لله) وغيرها.

إذن لا يهمني ههنا إلا المفردات التي يتوهم فيها أنها مركبة من مفردتين وإليك هذه المفردات وهي نادرة كما ترى .

جلوز **Noisetier - Avelinier (noisettes)**

مستدير	congloberatus (cgl/glc) arrondi

الجلوز البندق عربي حكاه سيبويه يؤكل مخه شبه الفستق (اللسان) المفردة هي من الاستدارة وليست مفردة مركبة .

حبقر **Grains de grêle**

مستدير	congloberatus (gbr/bgr) arrondi

يقال هو أبرد من حبقروالحبقر(بشد الراء) البرد (بالتحريك) ويقال حبقر (بغير شد للراء) كأنهما كلمتان جعلتا واحدة (اللسان) حبقر أصله حب قر (قا) المفردة هي من الاستدارة وليست مفردة مركبة

شقحطب **Bêlier à quatre cornes**

غريب	incredibilis (cdbs/scdb) étrange - inimaginable

أوقع في العجب والدهشة	stupcfacerc (stpc/sctp) étonner

كبش شقحطب ذو قرنين منكرين كأنه شق حطب - أبو عمر الشقحطب الكبش الذي له أربعة قرون (اللسان) جاءت هذه المفردة وصفا ومعناها الغريب الذي لم يسمع به من قبل ولا يكاد يصدق والكبش بأربعة قرون قد يكون ولكنه غريب وأمره يدعو إلى الدهشة والعجب .جاءت المفردة اسما كذلك وأيا ماكان فالقرون الأربعة لا تقترب شكلا من شق حطب وإنما التأويلات من هذا القبيل مبنية على أوهام لغوية .

مشلوز **Abricotier - à amendes douces - Abricots à amendes douces**

مـــستدير	conglomeratus (clms/mslc) arrondi

المشلوز المشمشة الحلوة المخ ذكره الأزهري في (شلز) الكلمة مركبة فصارت كشقحطب وحيعل (قا) المفردة مأخوذة من معنى الاستدارة.

❁❁❁

أوصاف بصـــيغ عربية للتأمل

في هذه الفقرة أستعرض معك بعض الصيغ لأوصاف أعتبرها بالغة الأهمية لأداء مصطلحات أجنبية وهذه الصيغ هي أصيلة وتنتمي إلى المجمع التفعيلي .

(12)

صيغة فعالل للصفات

هذه الصيغة كثيرة في اللغة العربية وكأنها الصيغة المحببة للقدماء بدل كل اسم أو صفة بأربعة أصول . أفهم أن هـــذا التحويل قياسي وأن تحويـــل الرباعي (اسم أو صفة) إلى فعالل أمر قد يكون قياسيا وقد يكون هذا صحيحا وإن لم يذكره النحويون والصرفيون ثم إن اللغوي قد يرد صيغة فـــعالـــل إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) ولا ينبغي اعتبار هذه الصيغة نـــادرة وإليك الأمثلة .

خـــرافج وخرفج **Frais**

ارتخى ولان	flaccescerc (fcr/rfc) être flasque

خرافج وخرفج ناعم غض (اللسان) الأصل خرفج فغيرت المفردة إلى صورة خرافج وهو السلغد اللين من غضاضة .

خنافج وخنفج **Gras**

سمين	pinguis (pns/nps) gras

الخنافج والخنفج الضخم الكثير اللحم من الغلمان (اللسان) الأصل خنفج فغيرت المفردة إلـــى صورة خنافج .

دمالق ودملق **Arrondi**

conglomeratus (glmt/tmlg) mis en boule	مستدير

حجر دملق ودمالق مدملق شديد الاستدارة (اللسان) الأصل دملق فغيرت المفردة إلى صـــورة دمالـــق .

Corpulent **دماهــــــج**

decimus (dms) corpulent	عظيم الخلق

العظيم الخلق من كل شيء كالدناهج (اللسان) الأصـــل دمهـــج فغيـــرت المفـــردة إلـــى صـــورة دماهج

Corpulent **دنـــاهـــج**

corpulentus (nts/tns) corpulent	عظيم الخلق

الدناهج العظيم الخلق من كل شيء كالدماهج (اللسان) الأصـــل دنـــهج فغيرت الـــمفـــردة إلـــى دناهج .

Rapide **دهـــانج**

concitatus (nct/tnc) rapide	ســـــريع

بعير دهانج سريع (اللسان) الأصل دهنج فغير الوصف إلى دهانج .

Muni de 2 bosses **دهـــانج**

corpulentus (nts/tns) corpulent	عظيم

بعير دهانج ذو سنامين (اللسان) هو المالك لسنامين وهذا جمل أعظم من البعير المالك لسنـــام واحد والأصل دهنج .

En lambeaux **شبارق وشـــبرق**

discerpere (scrp/sprc) dépecer	قطع ومزق تمزيقا

ثوب شبرق وشبارق مقطع ممزق وقد شبرقه شبرقة (اللسان) الأصل شبرق فغيرت المفردة إلـى صورة شبارق .

كـنافـج **Gras**

سمـيـن	pinguis (pns/nps) gras

كنافج سمين ممتلئ (اللسان) الأصل كنفج فغيرت المفردة إلى صورة كنافـــج .

عفاضج وعفضج **Gras**

سمـين	adipcus (dps/pds) gras

العفضج والعفاضج الضخم السمين الرخو المنفتق اللحم (اللسان) هو العفضج فغيرت المفردة إلى صورة عفاضج وهو السمين الحظب .

غـرانق **Florissant**

نـــضر نضارة	nitescere (ncr/rnc) êtrc florissant

الغرانق والغرناق الأبيض الشاب الناعم الجميـل (اللسان) الأصل غرنق فغيـرت المفردة إلـى صورة غرانق .

❁❁❁

﴿ 13 ﴾

صيغة فعاعيل -نمط سخاخين

ماء سخن حار وماء سخين وسخاخين سخين (اللسان) لم أجد مفردة أخرى على هذه الصيغة فقررت استغلالها للتعبير عن القلة والنقص من معنى الوصف .

Paucisémine **بـــذاذير**

producere (prd/pdr) produire	أنـــتج

قليل البذر - البذر مفردة مأخوذة من معنى الإنشاء والتكوين لأن البذر هـــو أصـــل النبات المتكون منه .

Doucet **حـــلاويل**

dulcescere (ul) être doux	حلا حلاوة

قـــليـــــل الحــــــــلاوة .

Rouget **حـــمامير**

rumex (rm/mr) rouge	أحـــمر

قليل الحمرة = أحيمــــــر.

Suret - Aigrelet - verdelet **حـــماميض**

aluminatus (mt) qui a le goût de l' alun	له مذاقة الشب

قـــليـــــل الحموضة.

Verdet **خـــضاضير**

viridis (rd/dr) vert	أخضـــــــر

قليـــل الخضرة = أخيضـــر.

Bleuté **زاريــق**

cacrulus (crs/src) blcu	أزرق

قليل الزرقة = أزيرق .

Pauciflore **زهـــاهيـــر**

resplendesccrc (rs/sr) rcsplendir	نضر نضارة

قليل الزهـــر . مفردة الزهر مأخوذة من معنى النضارة .

Légèrement tièdc **سخاخـــين**

concalescerc (cn) s' échauffer	سخن سخونة

ماء سخن حار وماء سخين وسخاخين سخين (اللسان) لم أجد مفردة أخرى على هذه الصيغة فقررت استغلالها للتعبير عن القلة والنقص مـــن معنى الوصف .

Jaunet **صـــفافيـــــر**

flavescerc (vsr/svr) jaunir	اصفر اصفرارا

قـــليل الصفرة – أصيفــــــر.

Pauciphyllc **ورار يـــــق**

cxplicare (cr/rc) étcndrc	مـــد مـــدا

قليل الورق . مفردة الورق ورق الكتابة أو ورق الشجر مأخوذ من معنى الانبساط .

《 14 》

مفعلة للإنشاء والتكوين

Pyrogène **محـــمـــــة**

Crematio (ma)action de brulcr	إحــــــراق

المحمة أرض ذات حمى وأرض محمة كثيرة الحمى وقد قالوا أكل الرطب محـــــــمة أي يحم عنه الآكل (اللسان) المحمة ما يعطي حمى من الأطعمة ومن الأجواء والأمكنة وغيرها .

Qui donne la soif **مـــسهفـــــة**

cffcrvcscere (vs/sv) s'échauffcr	اســـتحر استحرارا

طعام مسهفة إذا كان يسقي الماء كثيرا (اللسان) ما يحدث عطشا هو ما يحر البدن حتى يحتاج العطشان إلى تناول ماء لدفع العطش المترتب عن استحرار البدن .

Exclusif **مطـــــــردة**

detrudere (trd) chasser - éloigner	طرده ودفعه

المطردة ما يطرد ويمنع من الدخول في شيء أو من الانتفاع به .

Qui permet ou facilite un approcheme **مـــقربـــــة**

propinquare (rpq/qrp) approcher	قـــرب تقريبا

في الحديـــث (عليكم بقيام الليـــل فإنـــه مقربـــة لكم إلـــى ربكـــم ومكفرة للسيئات ومنهـــاة مـــن الإثـــــــــــم.

Expiatoire **مــكفرة**

cxpiarc (xpr) expicr- purificr par dcs expiations - rachetcr	كــفر عنه

وصف للعمل يكفر عن آخر والمفردة واردة في الحديث السابق .

Prohibitif **مـــــــــنهاة**

inhibcrc (ni) ne pas permettre dc fairc	مـــــنعه من شيء

وصف لكل ما ينهى ويمنع من تعاطي فعل. قد يكون ما يعلن عـــن النهي نصـــا شرعيا أو قانونـــا مدنيا .

❁❁❁

﴿15﴾

صيغ الأوصاف على النسب من الأفعال الثلاثية

الوصف على النسب هو الوصف الذي يعبر عن الملك - ملك صاحب الوصف للمعنى المشتق من الوصف . فإن قلت غشاء مخط فمعناه أنه ذو مخاط ويفرز مخاطا . أما إن جئت بوصف منسوب وقلت غشاء مخاطي فمعنى هذه العبارة أن الغشاء هو من مخاط ، المعنى الأول مخالف للثاني وكذلك إن وصفت جسما بأنه دسم فمعناه انه ذو دسم وإن وصفت شخصا بانه لطيف فمعناه أنه ذو لطف .إن التساهل في التعبير مرده إلى خفاء المعنى الدقيق للأوصاف على النسب مع أن معاجم اللغة وكتب الطب مليئة بهذه الأوصاف ولعلك منتبه إلى هذا المبحث ومعطيه كل ما يستحــق من النظر والتأمل .

الوصف على النسب هو الوصف المسمى في كتب النحو والصرف بالصفة المشبهة واللغوي قد يعبر عنها بالوصف على النسب وقد أفضل التسمية اللغوية لأن التسمية النحوية موهمة إذ قد يفهم منها أن الصفة لا تكون صفة مشبهة حتى تعمل عمل الفاعل وأنا في هذا الكتاب لا أهتم بتاتا بقواعد نحوية وصرفية ولكن بمفردات هي مصادر أوأسماء أو صفات . من ثم لا أتعرض في هذا الكتاب لعمل الصفة المشبهة المدعوة ههنا وصفا على الملك أو وصفا على النسب.

الوصف على الملك لا يصاغ إلا من فعل لازم ولا يمكن أن يصاغ من فعل متعد وأما رحيم وعليم فسماعيان وهذه الصفات هي دالة على الثبوت وهي للمعنى الحاضر ومن ثم فهي لا تعبر لا عن ماض ولا عن مستقبل ولكن عن الصفة القائمة في الموصوف وقت التحدث عنه.

إن الوصف على النسب يأتي بالصيغ المعروضة عليك في هذه الفقرة وقد يعبر عن صفة للملك بعدة صيغ تقول مثلا ثامر أو ثمير أو مثمر أو ثمر أو أثمر كما تقول لاحم أو لحم او لحيم أو ملحم وهي صفات متساوية معنى .

إن تأملنا الأوصاف الواردة بصيغة أفعل للتعبير عن لون أو عيب تبينا أنها أو صاف على الملك . فالأحمر هو ذو حمرة والأعرج هو ذو عرج وفي غير الألوان والعيوب وردت صفات بصيغة أفعل. فالأعرف هو ذو عرف والأهلب هو ذو هلب والأشعر هو ذو شعر.

قد تأتي صفات الملك من الأفعال الرباعية بصيغة اسم فاعل ولنا اتخاذ صفات ملك من أسماء معادن انظر الفقرتين المواليتين .

هذه الصفات لها أهـــميتها في باب العلوم لأنـــها التي تقابل الصفات من اللسان الفرنســـي بلاحقـــة (eux) ومن اللغة الأنجليزية بلاحقة (ous) وإليك الآن هذه الصيغ وسأقتصر على بعض المثل لكل صيغـــة .

1) صـــــيغة أفعل

أوصاف اللون والعيب هي أوصاف ملك وهذه لا تهمني ههنا لأنها مدركة أحسن إدراك من كتب النحو والصرف وإنما تهمني أوصاف الملك بصيغة أفعل لغير الألوان والعيوب. أنبه منذ الآن أن أوصاف العيب أو العلل وهي للملك قد تأتي بصيغة مفعول وتذكر في آخر هذا المبحث للأوصاف على النسب .

أترب (م/ترباء (ج) ترب **Terreux**

dissolvere (dvr/drv) désagréger	حـــل حلا

مكان ترب وأترب كثير التراب (اللسان) هو المكان فيه تراب .مفردة التراب قد تكون من انحلال صخور وأحجار. هذا التحليل اللغوي غير قطعي وهو قابل لتصحيح.

أثمر (م/ثمراء (ج) ثمر **Fructueux**

conglomeratus (mrt/tmr) rond	مـــستدير

أثمر الشجر خرج ثمره وشجر ثامر أدرك ثمره وشجرة ثمـــراء ذات ثمر (اللسان) الأثمر من الشجر هو ذو ثمرة ومفردة الثمرة (بالتحريك) مأخوذة من الاستدارة وكذلك مـــــفردة التمر (بتاء مهملة وسكون الميم) ومعظم أسماء الثمار مأخوذة من الاستدارة .

أجوف (م) جوفاء (ج) جوف **Creux**

vacuus (vc/cv) vide	ذو جـــوف

الأجوف الذي له جوف (اللسان) هو ما يملك جوفا فالأسطوانة قد تكون جوفاء وللإنسان جوف فوق الحجاب وجوف تحته .

Noduleux **أعجر (م) عجراء (ج) عجر**

excrescentia (cr) excroissance	نـــتـــوء

الأعجر كل شيء تري فيه عجرا (اللسان) الـــعجـــرة عقـــدة وهي نتـــوء علـــى سطح ما هـــو أعـــــجر.

Jarreux **أهلب (م) هلباء (ج) هلب**

pilus (pl/lp) poil	شـــعر

الأهلب الفرس كثير الهلب (اللسان) الهلب ضـــرب من الشعر للحيوان غليظ وصلب .

2) صيغة فـــــــاعل

طبعا لا تهمني ههنا الصفات بهذه الصيغة وهي تفيد أن الموصوف قائم بفعل هو الفعل المستفاد من الأصل اللغوي وإنما تهمني الصفات المفيدة أن الموصوف مالك للصفة المستفادة من الأصل اللغوي. قد يكون الفعل أجوف فيأتي منه الوصف بصيغة فاعل أو بصيغة فاع تخفيفا تقول شائك أو شاك لماله شوك وتقول مائه أو ماه أو ميه لما له ماء .من الفعل الأجوف كثيرا ما يرد الوصف بصيغة فيعل (ديد (فيه دود) لين (ذو ليونة) نير (ذو نور) .انظر الفقرة الموالية بصيغة فيعل وإليك الأمثلة الخاصة بهذه الفقرة .

véreux **دائـــد**

tortuosus (tt) tortueux	مـــتلو

داد الطعام فهو دائد ومدود (اللسان) مفردة الـــدود مأخـــوذة من التلوي وكذلـــك مفردة الحنش .

Spumeux راغ – مرغ – مرغاء

superare (ra) être supérieur	علا علوا

رغا اللبن ورغى وأرغى صارت له رغوة وأزبد وإبـــل مراغ لألبانها رغوة كثيرة (اللسان) الرغوة هي طفاوة السائل وما يعلوه والمفردة هي من معنى العلو .

Sarmenteux **ســـارع**

praestringere (rs/sr) êtrc au bout	كـــان في الطرف

السرع من قضبان الكرم وهي تسرع سروعا وهن سوارع (اللسان) السرع والسرعرع هو في طرف قضيب الحبلة وهو دائما غض طري .

Défectucux - vicieux **عـــائب**

pravitas (av) défaut	عيب وفساد

عاب الشيء صار ذا عيب وشيء معيب ومعيوب على الأصل (اللسان) العيب هو فساد في الشيء ينقص من قيمته .

Purulent **قـــائــــح**

squalor (qua)salcté	وســــــخ
inficerc (ce) infecter	عفن تعفينا

قاح الجرح يقيح قيحا وأقاح (اللسان) تبين فيه قيح ووسخ . قد يعبر أطباء العرب عن القيح بالوسخ لأنه عفن ويعفن النسيج الذي حل به .

3)) صيغة فعل إليك بعض الأمثلة

Calleux - Réduit incorrectement **أجـــر**

incorrectus (cr) incorrect	غـــير صالح

أجرت يده جبرت على غير استواء فبقي فيها عثم (اللسان) العظم المكسور يدعى أجرا إن كان لم ينجبر انجبارا محمودا فاجتمع الكسران أو الكسور بدشبد عائب والدشبد العائب كثيرا ما يضغط على العصب فيحدث ألما .

Pierreux حـــجر

durus (rs/sr) dur	صـــلب

أرض حجرة وحجيرة كثيرة الحجارة (اللسان) هي ذات حجارة .

Caillouteux حـــصـــب

dissipare (sp) briser	كـــسر كسرا
dissipare (sp) répandre	نـــشر نشرا

مكان حصب ذو حصباء (اللسان) الحصب أجزاء متكسرة من حجارة وهي غير مدملقة ولكن بأطراف حادة .هذه المفردة هي مأخوذة من معنى الكسر أو من معنى النشر لأن الحصباء تنشر على الأرض التربة اتقاء للاتساخ بالتراب (الحصباء لا تتجاوز 3 سنتمترات)

Villeux خـــمـــل

filamentum (lm/ml) assemblage de fils	مـــجموع خيوطة

الخمل هدب القطيفة ونحوها مما ينسج وثوب مخمل له خمل (اللسان) استعمل أطباء العرب مفردة الخمل لشبه زغب تكتسي به بعض الأعضاء . تكتسي المعدة بخمل كما تكتسي أعضاء أخرى بخمل وبهذا الخمل قد يتم رصوع نسيج بآخر .

Duvéteux - tomenteux - Pubescent زغـــب

pubescere (bs/sb) se couvrir de poils	اكتسى زغبا

الزغب ما يبقى في رأس الشيخ . زغب فهو زغب (اللسان) يقصد ههنا أن الزغب هو شعر رقيق من الشعر النابت على غير الرأس .

Fuligineux ســـنـــج

fuliginosus (gns/sng) fuligineux	مكسو بسناج

السناج أثر دخان السراج في الجرار (اللسان) أصف به ما له سناج وهو ما يعلق من سواد بالمداخن أو ما هو على لون السناج .

Rocailleux - rocheux **صـــخر**

durus (rs/sr) dur	صـــلب

مكان صخر كثير الصخر (اللسان) معنى صخر فيه صخر أو مكسو صخرا . مفردة الصخر مأخوذة من معنى الصلابة .

Muqueux **مـــخـــط**

emunctio (mct) action de se moucher	امـــتخط

المخاط ما يسيل من الأنف (اللسان) أتخذ مخط وأصف به الغشاء يفرز مخاطا ولا أقول غشاء مخاطي لأنه تعبير غير صحيح .

4) صـــيغة فعيل إليك الأمثلة

Précieux **ثـــمين**

praestantissimus (ntm/tmn) précieux	رفـــيع الثمن

شيء ثمين مرتفع الثمن (اللسان) هو ذو ثمن عال .

Volumineux **جـــريم**

incrematus (crm) développé	متزايد الحجم

الجريم عظيم الجرم (اللسان) هو ذو جرم عظيم وذو حجم كبير .

Volumineux - Corpulent **جـــــــسيم**

decimus (cms/csm) volumineux	عـــــظيم الجسم

جسم الرجل فهو جسيم أي عظيم الجسم (اللسان) هو عظيم الجسم. مفردة الجسم مأخوذة من معنى التجمع لأنه جماع أعضاء ومفردة جسيم من الغلظ والعظم .

Onctueux **دهـــين**

unctus (nt/tn) gras	دســـم

دهن شعره فهو دهين الشعر (اللسان) هو ذو دهن .

Membraneux **ســـــحي**

coopérir (coo) couvrir	غشي تغشية

سحاة كل شيء قشره (اللسان) أتخذ مفردة سحي لوصف ما يملك سحاة وهي القشرة الرقيقة والجمع سحي ومن السحي(جمع) سحايا المخ وهي الأغشية التي تلفه ومن السحي أغشية العضل وهذه تدعىأساحي (جمع أسحية)

Graisseux - gras **سمـــــين**

unctussimus (nsm/smn) très gras	كثير الدهن

هو ذو سمن (اللسان) هو ذو سمن وشحم

Esquilleux **شـــظــــي**

dissipare (ds/sd) briser	كسر كسرا
schistos (st) divisé	مـــنشطـــر

في الحديث (إن الله عز وجل لما أراد أن يخلق لإبليس نسلا وزوجة ألقى عليه الغضب فطارت منه شظية من نار فخلق منها امرأته) الشظية شقة من خشب أو قصب أو فضة أو عظم (اللسان) الشظية بالمعنى الأول هي الجذاذة والمفردة مأخوذة من معنى الكسر. أما الشظية أو الشظاة بالمعنى الثاني فمأخوذة من معنى الشق ومن هذا المعنى شظية الساق أو شظاته (stylet) . على سطح ما ينكسر من الحجارة والأجسام المتبلوة تظهر شظايا منتبرة ومثل هذا المكسر يدعى شظيا أي بشظايا هي أجزاء منكسرة .أتخذ إذن وصف شظي لما يملك شظايا أو شظيا (جمع شظاة)

5) صـــــيغة فيعل

الوصف على النسب يأتي بصيغة فيعل إن اشتق من فعل أجوف والوصف حينئذ يأتي مشددا أو مخففا تقول لين (بالياء المشددة المكسورة) أو لين (بالياء ساكنة) كما تقول كيس و كيس لذي كياسة وهين وهين لما فيه هين أو هون أي خفة وسهولة وتقول كذلك بين وبين لما فيه وضوح وبيان وإليك أمثلة أخرى .

Véreux **ديــــد**

tortuosus (tt) tortueux	مـــــتلو

داد الطعام فهو مدود (اللسان) أعبر كذلك بديد وهو أخف .

Gracieux **شـــــير**

decorus (cr) gracieux	لــطيف

رجل شير حسن الصورة والشورة (اللسان) هو ذو الشارة أي الهيئة الحسنة .

Moelleux - Soyeux **لــــــــــين**

lenis (ln) doux	فيه ليونة ونعومة

اللين ضد الخشونة شيء لين جمع أليناء (اللسان) هو ذو ليونة أو لين .

Aqueux **مــيــه**

liquamen (mc) liquide	سائـــل

ماهت الركية فهي ميهة وماهة (اللسان) الميه أو الماه (مخفف مائه)هو ذو ماء .

Lumineux **نــيـــــر**

illuminare (nr) illuminer	أضـــاء بأنوار

النور الضوء وقد نار وأنار (اللسان) تقول نير أو منير أي ذو نور .

6) صـــــيغة فعلان

لا بد من التنبيه ههنا إلى أن صيغة فعلان لا تدل على ملك إن كانت مشتقة من عضو أليان مثلا (ذو ألية عظيمة) لحيان (ذو لحية كبيرة) أنتبه ههنا إلى أني لا أقــصد إلا صيغة فعلان (بسكون العين) فإن تحركت العين تغيرت الدلالة وقد تدل الصيغة حينئذ للأوصاف على العظم والضخامة فالرقباني (هو عظيم الرقبة) وإليك الآن الأمثلة المرتبطة بموضوعنا صيغ الملك .

دخـــــنان **Fumeux**

أعلى إعلاء	ascendere (nd/dn) élever

الدخنان كثير الدخان(اللسان) الدخان مشتق من معنى العلو لأنه يتعالى مما يحرق .

ريـــــان **Humide - bien arrosé**

نـــــدى	irrorare (ro) humecter de rosée

الريان ضد العطش . نبت ريان وشجر رواء (اللسان) الريان هو ما يعلوه طل وندى .

ســخنان **Chaud**

اســـــتحر	concalescere (cn) s' échauffer

ساخن وسخنان حار (اللسان) هو ذو سخونة .

عـــطشـــان **Assoiffé**

إحساس بحاجة إلى شرب ماء	sitis (ts) soif

العطش ضد الري . عطش عطشا فهو عاطش وعطشان (اللسان) هو ذو عطش .

ندمـــــان **Repenti**

ألـــــم	cruciamentum (mnt/ntm) douleur

رجل ندمان نادم (اللسان) هو ذو ندم . مفردة الندم مأخـــوذة من معنى الألـــم لأنه ألـــم وحسرة على مافات .

7) صـــــــــــــــــيغة فعول

قد يظن أن هذه الصيغة تفيد المبالغة وهو أمر مشكوك فيه فالصدوق (هو ذو صدق) والولود (هي ذات ولد قل أو كثر) واللجوج (ذو لجاج أي خصومة) والشجوب (ذو هم وحزن) وإذن فإني شخصيا لن أفهم من هذه الصيغة إلا الملك والمبالغة تؤدى بصيغة فعال أو فعلة (بضم الفاء وفتح العين) كما أني لن أشتق مفردات جديدة للملك بهذه الصيغة وإليك الأمثلة التالية

صخوب **Criard**

عالي الصوت وصخاب	vociferator (vc/cv) criard

الصخب شدة الصوت . صخب فهو صخب وصخبان وصخوب (اللسان) هو ذو صخب وأصوات عالية .

عـــذوب **Sapide**

لـــذيذ الطعم	sapidus (pd/dp) sapide

ماء عذوب عذب (اللسان) هو ذو عذوبة .

لـــــبون **Laitière**

تـــام وكامل	plenus (plc/lpn) complet
أبـــــيض	albens (lbn) blanc

اللبونة ما كان بها لبن وقالوا لبون (اللسان) هي ذات لبن قل أو كثر . لم تتضح عندي المقابلة فيما يخص مفردة اللبن فقد تكون من الكمال لأنه غذاء تام كاف وقد تكون من البياض وكل هذه المآخذ غير موثوق بها وهي عندي قابلة لتصحيح.

لـــقوح **Fécondée**

خصوبة	felix (lx) fécondité

لقحت الناقة فهي لاقح ولقوح (اللسان) هي التي تمكن منها اللقاح .

مـــكون **Oeuvée - Roguée**

مـــستدير	conglomcratus - cnm/mcn) arrondi

مكنت الضبة فهي مكون (اللسان) هي ذات مكن أي بيض . مفردة المكن مأخوذة من الاستدارة لأن المكن أجسام مستديرة .

8) صـــــيغة مفعال

قد يظن أن هذه الصيغة مثل صيغة مفعيل الآتية الذكر ومثل صيغة فعول السابقة هي للمبالغة. وهو أمر مشكوك فيه واللغوي نفسه قد يبدي ترددا في ذلك فيأتي بمفعال وبمفعيل مرادفين لصيغة أخرى للملك فيقول خصب ومخصاب ومخصيب (ذو خصوبة) ويقال عطر ومعطار ومعطير (ما له عطر) وعاشب أو عشب ومعشاب ومعشيب (لما له عشب) .في الشروح اللغوية قد يرد ما يفيد على أن صيغة مفعال مفيدة للكثرة وقد يفهم من القرائن أحيانا أنها لا تفيد كثرة . هذا التردد ينبغي القضاء عليه واعتبار هذه الصيغ مفيدة للملك لا للكثرة وهو الأمر السهل المقطوع به وإليك الأمثلة التالية الخاصة بصيغة مفعال .

مـــخصاب **Prospère - fertile**

خـــصب	prosperus (sp) prospère

بلد خصب ومخصيب ومخصاب (اللسان) هو ذو خصب

مـــسقاب **Suivie de son petit (chamelle)**

قوت وطعام	victus (vcs/scv) aliment - nourriture

السقب ولد الناقة وقيل الذكر من ولد الناقة وقيل هو سقب ساعة تضعه أمه وجمع السقب أسقب وسقوب والأنثى سقبة وأمها مسقب ومسقاب (اللسان) السقب ههنا هو ولد الناقة ما دام يرضع أمه وصغير الرمكة والحجر هو المهـــر والصبي لا يزال يرضع. مفردات الرضيع والمهر والسقب هـــي كلها مأخوذة من معنى القـــوت والطعام وليست مأخـــوذة -كمـــا هـــو المـــعتاد – مـــن الصغر .

Maladif **مـــسقام**

consumption (csm/scm) vonsomption	مرض وهزال

السقم المرض وقد سقم فهو سقيم والمسقام كالسقيـــم (اللسان) السقم هـــو الهـــزال المخامـــر من مرض .

Herbeux **معشاب**

herbescere (bs/sb) pousser en herbe	نبت نبات الأعشاب

أرض معشابة عاشبة (اللسان) هي ذات عشب .

Odoriférant **معطـــــــار**

odor (dr) parfum	عـــطر

رجل عطر ومعطير ومعطار يتعهد نفسه بالطيب (اللسان) يقال أيضا نبات عطير أو معطار أو معطير أي تفوح منه رائحة طيبة وقد يتخذ منه عطر .

9) صـــــــــــــــيغة مفعيل

يعم هذه الصيغة ما يعم صيغة مفعال والأوصاف بصيغة مفعيل كثيرا ما تصاحب الأوصاف بصيغة مفعال فيقال مخصيب ومسقيب ومعطير كمايقال مخصاب ومسقاب ومـــعطار .

10) صيغة مفعول ومفعل

إن الأوصاف المعبرة عن الاعتلال بعلة قد ترد بصيغة من صيغ الملك السابقة أعمى أو أحدل أو ترد بصيغة فعل جدر (به جدري)أو بصيغة فعيل طعين (به طاعون) وبيء (به وباء) ويغلب أن تأتي هذه الصفات بصيغة مفعول أو مفعل (بضم الميم وفتح الفاء وبالعين المفتوحة المشددة) وإليك الأمثلة التالية

Varioleux **مجـــدور**

abscedere (ce) abcéder	أقاح إقـــاحة

الجدري قروح تنفط ممتلئة ماء وصاحبه جدير ومجدر (اللسان) الجدري لفظ مأخوذ من الإقاحة والمجدور المعتل بجدري ومـــن بـــه جدر أي قروح بحـــال معين.

Fiévreux (affecté de fièvre) **مـــحموم**

crematio (em) action de bruler	إحراق

أحمه الله فهو محموم (قا) المحموم هو المعتل بحمى .

Pesteux **مطعون**

interficere (nt/tn) massacrer	قتل العدد الكثير

طعن الرجل فهو مطعون وطعين أصابه طاعون (اللسان) المطعون هو المصاب والمعتل بطاعون والطاعون ضرب من الوباء وهو يقتل العدد الكثير من الناس . انظر مزيدا من التحليل في كتابي مصطلحات العلل .

Au coma **مـــغيوم**

somnus (om) sommeil	نـــــوم

الغيم شعبة من القلاب . بعير مغيوم (اللسان) الغيم هو غمى عميق وهو ظاهرا شبه نوم عميق والمغيوم هو من به غيم .

Epidémique **مـــــوبوء**

pestilentia (pe) épidémie	وبـــــاء

أرض وبئة وموبوءة كثيرة الوباء (اللسان) هي ذات وباء أي داء منتشر في الجماعة والقوم وقد يكون قاتلا لمعظم المصاب به .

11) أوصاف بصيغة فعلوت

وردت في اللغة أوصاف بصيغة فعلوت وبعد تأملها تبينت أنها من صفات الملك و لم يذكر أحد قبلي أنها من الصفات المشبهة وهو ما يعنى بصفات الملك . وإليك هذه المفردات وهي نادرة في اللغة.

هذه الصيغة هي مدروسة من قبل تحت فقرة 9 باعتبارها اسما وهناك بينت أن المقطع الأخير (وت) هو زائد وعليه فالتاء الأخيرة لا تدخل في المـــقابلة .

تـــربوت **Docile**

أطاع واستجاب لما يطلب منه	oboedirc (bdr/drb) obeir

جمل تربوت .ذلول فإما أن يكون من التراب لذلته وإما أن تكون التاء بدلا من الدال في دربوت من الدربة وهو مذهب سيبويه(اللسان) ليست المفردة من التراب وهذا تحليل مستبعد وإنما هي من الطاعة والاستجابة للطلب فالناقة التربوت أو الدربوت هي الطيعة وهي ذات طاعة وليست التاء بدلا من الدال لأن مفردة تربوت هي موضوعة أصلا بتاء .

دربـــوت **Docile**

أطاع واستجاب لما يطلب منه	oboedire (bdr/drb) obeir

اللحياني - بكر دربوت وتربوت أي مذلل وكذلك ناقة دربوت وهي التي إذا أخذت بمشفرها وهزت عينها تبعتك .وقال سيبويه - ناقة تربوت خيار فارهة تاؤه بدل من دال تربوت . وقال الأصمعي - التاء بدل من الدال - ومن أخذه من التراب اعتبر أنه في الذلة كالتراب (اللسان) الدربوت من الدواب هي الطيعة وقد لا تكون مدربة غير أنها تـــــقبل تدريبا سريعا .

رغـــــبوت **Désireux**

رغب في شيء وطلبه	cupere (pr/rp) désirer

الرغبة والرغبوت الضراعة والمسألة ورجل رغبوت من الرغبة (اللسان) الرغبوت ههنا هـــو صاحب رغبة .

رهـــــــبوت **Craintif**

خاف خوفا	pavere (vr/rv) craindre

رهب خاف والاسم الرهب والرهبى والرهبوت والرهبوتى ورجل رهبوت (اللسان) الرهبوت ههنا صاحب رهبة ولا يفيد اللفظ مبالغة .

12) صفات للملك بصيغة مفعلة

صيغة مفعلة هي ههنا للملك وهو أمر واضح في مفردة محصبة غير واضح في مفردة مجدرة من المثالين المذكورين في هذه الفقرة . أنبهك إلى أن صيغة مفعلة سبقت دراستها تحت فقرة 14 وهي تفيد الإنشاء والتكوين .

مجــــــدرة **Varioleux**

أقاح إقاحة	abscedere (cdr/)abscéder

أرض مجدرة ذات جدري (اللسان) لا يصح أن يكون الوصف ههنا للملك وإنما هو للإنشاء والتكوين مثل محمة أي يعطي حمى وقد يكون للملك لو قلنا ناقة مجدرة

محصبة **Couvert de gravier**

كسر كسرا	dissipare (sp) briser
نــشر نشرا	dissiparc (sp) répandre

أرض حصبة ومحصبة كثيرة الحصباء - الأزهري - أرض محصبة ذات حصــباء (اللسان) الوصف ههنا هو على النسب أي للــملك . فالأرض المحصبة هي ذات حصباء .الحصب -وهو الحجر الصغير بأطراف حادة - مأخوذ من معنى الكسر أومن معنى النشر لأنه يتخذ لتكسية الأرض التربة .

❀❀❀

﴿16﴾

صفات الملك من الأفعال الرباعية

إن أسماء الملك تشتق من الرباعي بصيغة اسم الفاعل ولا حد للمفردات من هذا القبيل وأقتصر ههنا على بعض الأمثلة أطلب منها بالخصوص تعريفك بالمقابلات .

Qui sert de canton à des lièvres **مـؤرنب**

pernix (prn/rnp) rapide	سـريع

الأرنب معروف وأرض مؤرنبة كثيرة الأرانب (اللسان) أرض مؤرنبة هي ذات أرانب والوصف هو للملك والأرنب اسم مأخوذ من السرعة لأنه حيوان عداء .

Infesté de caméléons **محربـئ**

varius (vr/rv) de couleurs variées	مختلف الألوان

الحرباء ذكر أم حبين والجمع حرابي وأرض محربئة كثيرة الحرابي (اللسان) الأرض المحربئة هي كثيرة الحرابي والوصف هو للملك . مفردة الحرباء مأخوذة من معني التغول وتبدل الألوان .

Véreux **مـديـد**

tortuosus (tt) tortueux	مـتلو

الدود واحدته دودة .داد الطعام يداد دودا وأداد يديد إدادة ودود صار فيه الدود فهو مدود كله إذا وقع فيه السوس(اللسان) مفردة الدود مأخوذة من معنى التلوي .

Femme qui allaite un petit **مـرضـع**

nutrire (tr/rt) nourrir	أقـاته إقاتة

امرأة مرضع ذات رضيع أو لبن رضاع والجمع مراضيع وقال ثعلب المرضعـــة التي ترضع وإن لم يكن لها ولد (اللسان) المرضع هي ذات رضيع من أرضعت إرضاعا والــرضاع مأخـــوذ من معـــنى الإقاتة .

Duvéteux **مـــــزأبــــــر**

pubescere (bsr/sbr) se couvrir de poils	اكـــتسى زغبا

الزئبر ما يعلو الثوب الجديد وقد زأبر الثوب فهو مزأبر (اللسان) الزئبر هو الزغب يكسو ثوبا جديدا أو أجزاء غضة من النبات .

Arsenical **مـــزرنـــــخ**

necare (ncr/crn) tuer	قــــــتل قتل

من الزرنيخ أشتق مزرنخ لما احتوي على زرنيخ فإن كان الجسم مؤتشبا مع زرنيخ ائتلافا ينيا(ionique) دعوته حينئذ زرنيخانيا انظر فقرة 17

Femme avec 1 enfant ou plusieurs enfants **مـــطفل**

puerilitas (plt/tpl) enfance	طـــفولة

أبو الهيثم – الصبي يدعى طفلا حين يسقط من بطن أمه إلى أن يحتلم والمطفل ذات طفل من الإنسان والوحش والجمع مطافيل (اللسان) المطفل هي ذات طفل من الإنسان وهذا هو المعنى المستعمل في عصرنا.

Corrompu (sens) sans coque (sens) **مـــغرقئ**

involucrum (cr/rc) enveloppe	غـــشاء
Corruptio (cr/rc) altération	فـــساد

الغرقئ القشرة اللازقة ببياض البيض وغرقأت البيضة خرجت وعليها قشرها الرقيق وغرقأت الدجاجة فعلت ذلك ببيضها (اللسان) الغرقئ هو القشرة الملازقة لبياض البيض واللفظ مأخوذ من معنى الغشاء والبيضة المغرقئة هي التي لا تملك كيكة أي قشرة صلبة وهذا من الفساد . قد يكون معنى بيضة مغرقئة بيضة فاسدة التكوين من غرقأت غرقأة.

مـــكن **Ocuvée**

مـــستدير	conglomeratus (cnm/mcn) arrondi

المكن بيض الضبة والجرادة واحدها مكنة .مـــكنت الضبة فهي مكون وأمكنت فهي ممكن (اللسان) هي ذات مكن أي بيض وهي المكون من أمكنت إمكانـــــــــا .

مـــمهر **Suivie d' un poulain**

قـــوت	nutrimentum (rm/mr) aliment

المهر ولد الرمكة والفرس والأنثى مهرة وفرس ممهر ذات مهر (اللسان) المهر ولد الرمكة واسمه مأخوذ من معنى الاقتيات فهو رضيع الرمكة كما أن الصبي يقات رضاعا يدعى رضيعا . الفرس الممهر هي إذن ذات مهر وولدها يدعى مهرا ما دام يرضع ومدة رضاعه قد تدوم 18 شهرا ومن المستحسن أن تطول مدة رضاعه وأن يفطم بتدريج .

مـــنخرب **Poreux - vacuoleux - Alvéoleux**

ثـــقب	pertundere (prn/nrp) transpercer - trouer

النخاريب خروق كبيوت الزنابير والنخاريب الثقب التي فيها الزنابير وشجرة منخربة بليت فصارت فيها نخاريب (اللسان) المنخرب – بكسر الراء – هو المالك لنخاريب أي ثقب نافذة أو غير نافذة وقد تكون الثقب بهندسة مثل نخاريب شهدة الشمع .

❀❀❀

﴿17﴾

أوصاف الملك من أسماء أفلاز أو أفلزة

في اللغات الأجنبية وردت صفات كثيرة باللاحقة المفيدة للملك (cux ou ous) لتفيد أن الاسم الموصوف يحتوي على المعدن الذي ارتبطت به اللاحقة والأوصاف من هذا النوع تفيد أن الجسم الموصوف والجسم الذي ارتبطت به اللاحقة قد اتحدا في الأشابة اتحادا ينيا (ionique) وأنـــهما قد امتزجا وتداخلا في الدوائر الإلكترونية للجســم المؤتلــف ومــن ثــم لا يمكــن فكهما إلا بيــن (ionisation) عن طريق الكهرباء وهو العمل الذي يهدف إلى تغيير الدوائر الإلكترونية للأشابة وذلك بزيادة أينان (ions) موجبة أو سالبة أو بعزلها كهربيا لتأتلف أينان مع أخرى أو لتنفصل أينان عن أخرى .

أعبر بالين اسما (ion) بدل أيون وأجمع جمعا سهلا على أينان كما أعبر عن العملية الإلكترونية التي تعني الأينان بالين مصدرا(ionisation) بــدل تأيــين لأن هذا المصدر قد يوهم أنــه من الأوان أي الوقت .

نظرا لصعوبة تركيب أو صاف عربية من مواد معدنية قد يكون اسمها طويلا فكرت أن أبقي على الاسم العربي للمعدن على حاله دون أن ألحق به أي تغيير وأن أضيف إليه مقطع (اني) أما إن قلت ذهب أو مذهب مثلا فالوصف لا يعنى إلا وجود ذهب في جسم آخر وكذلك إن قلت محد أو مرص فالوصفان يفيدان أن الأسم الموصوف قد خالطه حديد أو رصاص.وإن قلت مزرنخ فينبغي أن يستفاد أن الجسم الموصوف قد خالطه زرنيخ . أما إن ائتلف معه ائتلافا ينيا فسأقول زرنيخاني تبعا لذلك أركب الأوصاف من النوع الذي يعنيني كما يلي

حـــديداني Ferreux

برق بروقا	nitere (it) briller

الحديد (اسم) مأخوذ من البريق وكثير من المعادن هي مأخوذة من معنى البريق لأنها مصنفة في الأجسام البراقة وليست المفردة من الصلابة مثلا ولا من الحدة .

Plombeux **رصاصاني**

coruscare (rs) briller	برق بروقا

مؤتشب ينا مع رصاص .

Arsénieux **زرنـــيخاني**

necare (ncr/crn) tuer	قـــتل

مؤتلف ينا مع زرنيخ . مفردة الزرنيخ مأخوذة من القتل لأنه جسم سام .

Marcachiteux **مـــــرقشيتاني**

مؤتشب ينا مع مرقشيتا

Sulfureux **كـــبروراني**

مؤتشب ينا مع كبرور

Chlorhydreux **كـــلورهدراني**

مؤتشب ينا مع كلورهدرور .

❀❀❀

(18)

أوصاف معبرة عن عظم العضو

في اللغات الأجنبية تأتي أوصاف بأصل لغوي تلحقه سابقة للتعبير على أن الموصوف يملك عضوا عظيما هو العضو المعبر عنه بالأصل اللغوي وفي اللغة العربية تتخذ عدة وجوه للتعبير عن هذا المعنى تبين تحته إجمالا وتفصيلا .

الـــوجه الأول – يؤتى بالوصف بـــصيغة فعالي- بضم الفاء- مشتقا من العضو الذي يعتبر مكبرا – رؤاسي (عظيم الرأس) أذاني (عظيم الأذن)

الـــوجه الثاني – يؤتي بمقطع (ان – ألف ونون) (لحيان) أو بمقطع (اني ألف ونون وياء مشددة) رقـــباني (عظيم الرقبة) لحياني (عظيم اللحية)

الــــــوجه الثالث – وردت بصيغة أفعل وفعلاء صفات للتعبير عن عظم العضو .من ذلك أرقب بمعنى عظيم الرقبة ووطباء بمعنى عظيمة الوطب والثدي .من معاني هذه الصيغة كذلك التعبير عن الملك . وعليه فهي صيغة غير متخصصة في التعبير عن عظم العضو . انظر أعلاه صيغ الملك .

الـــوجه الرابع – قد يعبر عن عظـــم العضو بصيغة مفعال انظـــر الأمثلة تحته.

الـــوجه الخامس – يعبر عن هذا المعنى بأوصاف ليست مشتقة من العضو ولكن من معنى العظم والجسامة – صندل (عظيم الرأس) وفي هذه الحالة لا مدخل للصيغة في التعبير عن العظم وإنما المعني يعبر عنه بلفظ يفيد عموما عظيم أو جسيم ويخصص وضعا لوصف ما له عضو عظيم معين .

--

أمثلة الوجه الأول جاءت في العربية أوصاف بصيغة فعالي مشتقة من العضو للتعبير على أن صاحبه يملك ذلك العضو عظيما وإليك الأمثلة وهي كلها واردة في اللغة .

Oreillard **أذانـــي**

audientia (dn)action de prêter l'oreille	إنـــصات

رجـــل أذانـــي وآذن عظيـــم الأذن (اللسان) هـــو عظيم الأذن والأذن هـــو عضـــو سمـــاع وإنـــــصات .

Qui a un énorme nez **أنـــــافي**

ventilare (vn/nv) donner de l'air	هـــوي تهوية

رجل أنافي عظيم الأنف (اللسان) مفردة الأنف مأخوذة من معنى الترويح والتهويـــة لأنه العضو الذي يتحقق به تنفس .

Macrocaule - qui a un énorme pénis **أيـــــاري**

erigere (er) ériger	انتشر انتشارا

رجل أياري عظيـــم الذكـــر (اللسان) الأيـــر مأخـــوذ مـــن معنى الانتشـــار لأنه عضو ينتشر عند الإنعاظ .

Macrocéphale **رؤاســـي**

sphaéricus (rc) circulaire	مـــستدير

الرؤاس والرؤاسي والأرأس العظيم الرأس (اللسان) مفردة الرأس مأخوذة من معنى الاستدارة مثل الجمجمة والمقلة ورمانة الفخذ . فهو مصنف في الأعضاء المستديرة .

Lipu **شـــفاهي**

cooperire (cp) couvrir	غطى تغطية

رجل شفاهي عظيم الشفة وفي الصحاح عظيم الشفتين (اللسان) مفردة الشفة قد تكون من معنى الغطاء لأنها تنطبق على الفم والفم غار يحتاج إلى سداد. فالشفة للفم هي مثل الجفن للعيـــن وكل منهما للتغطية .

من هذه الصفات يمكن اشتقاق أسماء معبرة عن الحال وذلك بزيادة مد لاحق بالوصف بحيث يقال - أذانياء (عظم الأذن) أنافياء (عظم الأنف) أيـــارياء (عظم الأير) رؤاسياء (عظم الرأس - شفاهياء (عظم الشفة) ضراعياء (عظم الضرع)

--

أمثلة الوجه الثاني - الحاق مقطع (ان - اني) بالأصل اللغوي المفيد لعضو-

ألـــــــيان **Fessu**

كـــدن وحسبانة	pulvillus (ul) coussinet

ألية الحافر مؤخره وألية القدم ما وقع عليه الوطء من البخصة التي تحت الخنصر وألية الإبهام ضرتها وهي اللحمة التي في أصلها وفي حديث البراء (السجود على أليتي الكف) وألية الساق حماتها والألية العجيزة للناس وغيرهم وكبش أليان (بالسكون) وأليان (بالتحريك) وألى وآل (اللسان) الألية عموما هو الكدن وما يقي التضاغطات على بعض الأعضاء .

رقـــــباني **Qui a un énorme cou**

وصـــل وصلا	vincire (vcr/rcv) lier

الرقبة العنق وقيل مؤخر أصل العنق والرقب غلظ الرقبة - يقال رجل رقبان ورقباني ولا يقال للمرأة رقبانية (اللسان) الرقبة هي الوصلة بين الرأس والجذع .

لـــحياني **Barbu**

غـــشاء	involucrum (lu) enveloppe

اللحية اسم يجمع مـــن الشعر ما نبت على الخديـــن والذقـــن ورجل ألحى ولحيانـــي طويل اللحية (اللسان) مفردة اللحية قد تكون من معنى التغشية لأنها تكسو الوجه وما يكسو الجلد من صوف وريش هو من الأغشية والألبسة الكاسية لعضو من الأعضاء .

لم أقف بعد على أكثر من الأمثلة الثلاثة السابقة وإني لأرى أن هذا الوجه هو خير الوجوه للتعبير عن الأوصاف المفيدة لكبر العضو وضخمه وتبعا لذلك يمكنني القول -

-أذناني (بمعنى أذاني) أنفاني(بمعنى أنافي) أيراني(بمعنى أياري) رأســاني (بمعنى رؤاسي) شفهاني (بمعنى شفاهي) ضرعانية (بمعنى ضرعاء)

إذا اتخذت هذا الأسلوب أمكنني القول

إصـــبعانـــي (عـــظيـــم الأصابــــع)	**Macrodactyle**
بـــدنانــــي (عـــظيـــم البـــــدن)	**Macrosome**
بـــطنـــانـــي (عـــظيـــم البـــطـــن)	**Ventru**
جـــسمانـــي (عـــظيـــم الجســـــم)	**Macrosome**
خرطومانـــي (عظيـــــم الخرطـــوم)	**Macroscélide**
ذنـــبانـــي (عـــظيـــم الذنــــب)	**Macroure**
قـــدمانــــي (عـــظيـــم الـــقـــدم)	**Macropode**
ســاقانـــي (عـــظيـــم الســـاق)	**Macroskélique**
ظهرانـــي (عـــظيـــم الظهـــر)	**Macronote**
فوهـــانـــي (عظيـــم الفوه وهو الفم)	**Macrostome**
كـــفانـــي (عـــظيـــم الـــكـــف)	**Macrochire**
لـــسانانـــي (عـــظيـــم اللســـــان)	**Macroglosse**

ما أسهل هذا الوجه وعلينا اتخاذه لسهولته ويكفي أن تزاد التاء على هذه الأوصاف لاشتقاق الوصف المؤنث أو زيادة مد لاشتقاق الاسم المعبر عن عظم عضو معين بحيث يقال.

بدنياء – جسمانياء (عظم الجسم)	**Macrosomie**
رأســـانياء (عظم الـــــــرأس)	**Macrocéphalie**
ســـاقانياء (عـــــظم الســـاق)	**Macroskélie**
ورقـــانياء (عـــــظم الـــــورق)	**Macrophyllie**

اختار أطباء العرب التعبير عن هذه المعانـــي باتـــخاذ عظيم وعظـــم متبوعـــين بالعضو الذي يتحقق فيـــه عظم .

--

أمثلة الوجه الثالث (صيغة أفعل)

آذن (م) أذناء — **Oreillard**

إنـــــصات	audientia (dn) action de prêter oreille

رجل أذاني وآذن عظيم الأذن (اللسان) الأذن هو عضو إنصات وسماع .

أرأس (م) رأساء — **Macrocéphale**

مـــستدير	sphaericus (rc) sphérique

الرؤاس والرؤاسي والأرأس العظيم الرأس (اللسان) الرأس هو عضو مستدير . انظر أعلاه أمثلة الوجه الأول .

أرقب (م) رقـــــــباء — **Qui a un énorme cou**

وصـــل وصلا	vincire (vcr/rcv) lier

الرقب غلظ الرقبة والأرقب والرقباني غليظ الرقبة ويقال للأمة رقبانية ورقــباء لا تنعت به الحرة (اللسان) الأرقب أو الرقباني هو غليظ الرقبة وعظيمها . مفردة الرقبة هي من معنى الوصل لأنها للوصل بين الرأس والجذع .

ضـــرعاء **Macromaste**

مـــستدير	rotundus (rt/tr) rond
أطعم إطعاما	nutrire (tr) nourrir

الضريعة والضرعاء العظيمة الضرع (اللسان) هي الأنثى يعظم ضرعها .

وطـــــباء **Macromaste**

أخـــفى إخفاء	Abdere (bd/db) cacher

امرأة وطباء كبيرة الثديين يشبهان بالوطب كأنهـــا تحمل وطبا مـــن اللبـــن (اللسان) الوطباء كبيرة الثديين كأنها تحمل وطبين .قد يكون هذا من الأمثلة النادرة التي يجري فيها في كتب اللغة حديث عن مجاز لأن معاجم اللغة مخصصة للمفردات بدلالات وضعية لابدلالة مجازية .مفردة الوطب مأخوذة من معنى التغشية لأن الوطب هو أصلا جلد حيوان والجلد مشتق من التغشية . فجلد الحيوان بعد السلخ يستعمل زقا والوطب يدعى بدرة أو شكوة أو غير ذلك تبعا لحجمه .

--

أمثلة الوجه الرابع (صيغة مفعال)

بهذه الصيغة لم أجد إلا وصفا واحدا هو مبطان (Ventru) قد تذكر في اللغة أوصاف أخرى بهذه الصيغة لم أعثر عليها . أيا ما كان من الواضح أن هذه الصيغة لا يمكن اعتبارها متخصصة للتعبير عن هذا المعنى وتبعا لذلك أعتبر هذه الدلالة ملغاة .

جاء في اللسان ما يلي – المبطن الضامر البطن ويقال للذي لا يزال ضخم البطن كثيـــر الأكل مبطان (اللسان) مبطان إذن معناه كبير البطن ومن الأفضل التعبير ببطناني حسب ما هو وارد في الوجه الثاني أعلاه .إن ندرة هذه الصيغة قد تفسر بأحد وجـــهين.

1) قد تكون هذه الصفة منشأة في حالة البدء بالتفكير في أسلوب لخلق أوصاف ينعت بها من يملك عضوا عظيما .

2) قد تكون أيضا من بقايا أوصاف على منوالها اندثرت من اللغة وبقيت هذه قائمة ثابتة في المعاجم اللغوية .وأيا ما كان أعتبر هذه الصيغة معرضة للتلف ولن أسعى للانتفاع بها في العلوم . أذكر ههنا أن صيغة مفعال تعتبر كذلك من صيغ الملك . انظر أعلاه المبحث الخاص بصيغ الملك .

--

أمثلة الوجه الخامس – مفردات مختصة في التعبير عن عظم العضو

لدينا في اللغات صفات كثيرة تعبرعن عظم العضو وهي مع ذلك غير مشتقة من العضو الموصوف بالعظم ولكنها مشتقة من معنى العظم والضخامة وموضوعة لغويا لوصف من يملك عضوا معينا عظيما .ههنا قد تم التعبير عن العظم بمادة اللفظ و لم يكن للصيغة أي دخل في أداء هذا المعنى وههنا تقتصر الصيغة على إعارة لفظ كيفما كان لأداء المعنى المقصود .

بـــــرطام **Lippu - (affecté de macrochélie)**

مـــد مدا	permittere (prmt/prtm) étendre

البرطام هو ضخم الشفة والاسم البرطمة (اللسان) البرطام هو الحثارم وهو ضخم الشفة يمدها مقدمة إلى أمام.

حـــــثارم **Lippu - (affecté de macrochélie**

مد مدا	permittere (mtr/trm) étendre

الحثارم هو غليظ الشفة (اللسان) هو الذي يمدها مقدمة إلى أمام وبمدها يتبين غلظها.

خدل – خدلج **Macroskélique**

غـــليظ	corpulentus (lt/tl) corpulent

الخدل الممتلئ الساق (اللسان) الخدل هو الخدلج وهو غليظ الساق والاسم هو الـــــخدالة. من تحمش ساقه أي تدق يدعى أكرى والمرأة كرواء .

Macroskélique **خـــدلج**

corpulentus (lts/tls) corpulent	غـــــــــليظ

الخدلجة الغليظة الساق والخدلج وصف للذكر (اللسان) الخدلج هـــو غليـــظ الساق والمفردة هي من الغلظ .

Affecté d' un membre bien développé **شـــثل**

corpulentus (lts/stl) corpulent	غـــليظ

شثل الأصابع غليظها وقدم شثلة غليظة اللحم وقد شثلت يده ورجله (اللسان) هذه المفردة صالحة لمقابلة السابقة اللاتينية الـــدالة على الغلظ وكذلك الوصف شثن (بالنون) بحيث تقول شثل الأصابع أو الكف أو القدم أو الساق أو الوجه أو البدن أو تقول بدل شثل (شثن) قد اختار أطباء العرب وصف عظيم و لم يتخذوا لا شثل ولا شـــثن .

Affecté d' un membre bien développé **شـــــثن**

corpulentus (nts/stn) corpulent	غـــــليظ

شثنت كفه وقدمه شثنا وشثونة فهو شثن غليظ (اللسان) الشثن الغليظ .أضفه إلى الطرف الغليظ تحصل على ترجمة عدة أو صاف باللسان الأجنبي بالمقطع اللاتيني الدال على الغلظ .

Macrocéphale **صـــندل**

corpulentus (lnts/sntl) corpulent	عــــظيم

حمار صندل وصنادل ضخم الرأس والاسم الصندلة (اللسان) الصندل هو عظيم الرأس وهو العندل والقندويل والاسم الصندلة والعندلة والقندلة وكلها مفردات مأخوذة من مـــعنى الغلظ .

Corpulentus (pn) corpulent **عــــبن**

corpulentus (pn) corpulent	غـــ ـــليظ

العبن الغليظ الجسم والاسم العبنة (اللسان) العبن هو غليظ الجسم الشخيص وهذه العبنة هي شثانة تعم البدن كله.

Macrocéphale **عـــــندل**

corpulentus (lnt/ntl) corpulent	غـــليظ

العندل ضخم الرأس (اللسان) المفردة هي من معنى الغلظ . هو الصندل والقندويل .

Macrocéphale **قندل – قندويل**

corpulentus (clnt/cntl) corpulent	غـــليظ

القندل العظيم الرأس مثل العندل والقندويل (اللسان) القندل أو القندويل هو ضخم الرأس وهو الصندل والعندل والاسم القندلة وهي العندلة والصندلة .

Macroprosope **كـــلثوم**

explemementum- (xlmt/xltm) remplissage	امـــــتلاء

الكلثوم الكثير لحم الخدين والوجه والاسم الكلثمة (اللسان) الكلثوم هو من يمتلئ وجهه لحما فيغلظ ويعرض وتزول أسالته وهي انصبابه طولا .هذه المفردة هي من معنى الامتلاء لا من معنى الغلظ .

Affecté d' un membre très développé **كـــنب**

corpulentus (cpn/cnp) corpulent	غـــــليظ

كنب يكنب كنوبا غلظ والكنب غلظ يعلو الرجل واليد والحافر (اللسان) الكنب بإطلاق هو غلظ الأطراف وإذا أريد عضو خاص أضيف إليه الوصف فقيل كنب اليد أو الرجل أو الحافر والاسم الكنب والكنوبة .

Très gros - Très développé **مـــكير**

grandissimus (grm/mgr) très gros	عــظيم جدا

الخدلجة الغليظة الساق الممكورتهما (اللسان في خدلج) لم ترد هذه المفردة في محلها من اللسان بمعنى مناسب لما استعملت له لشرح مفردة خدلج وقد فهمت أنها من معنى الغلظ الفاحش ولذلك وردت بصيغة تفيد العيب والاعتلال كما قيل مجـــدور وجدير (انظر صفات الملك في الفقرات أعلاه)

لقد حولت المفردة إلى صيغة فعيل من أجل التخفيف واعتبرت أن معناها غليظ جدا وهي صفة لطيفة قد تضاف إلى كل طرف معتل بمكارة أي بغلظ فاحش بحيث يقال مكير الكبد أو الكلية أو القدم أو البدن أو يقال هو مصاب بمكارة كبد أو كلية وغير ذلك .

Macrostome **هــريت**

apertus (rt) ouvert	منفتح

الهرت سعة الشدق والهريت واسع الشدق .هرت فهو أهرت (اللسان) الهريت من يكون له شجر الفم وهو فتحته واسعة فيتسع لذلك فمه وأشداقه والهرت هو اتساع مشق الفم .انتبه إلى أن المراد بالفم غاره لا شفتاه وإذا اتسع مشق الفم اتسع الشدق واتسع الغار وتبين الفم كبيرا

﴿ 19 ﴾

صيغة فعلأو – نمط حنتأو

المفردات المذكورة في هذه الفقرة كلها بالنون بعد الحرف الأول وهي تصنف أحيانا في معاجم اللغة على أن النون أصلية أو على أنها غير أصلية وأحيانا تصنف على اعتبار الواو أصلية أو على اعتبارها غير أصلية وهذا الاضطراب قد يكون مرده إلى خفاء الأصول وقد اعتبرت أن النون هي أصلية وأن مقطع (أو) في الأخير زائد وهو يفيد الزيادة في المعنى الأصلي للمفردة التي منها هذه المشتقات وإن لم تذكر في اللغة .فإذا قلت قندأو أو فندأو فليس معناه الحاد ولكن الزائد في الحدة على ما هو قندئ أو فندئ (وهما مفردتان غائبتان) وهكذا في كل الأمثلة المعروضة تحته وأذكر ههنا أني وجدت في اللغة حـــنتأو وحنطئ (بالطاء) و لم أجد المفردة بصورة حنتئ .

بعض هـــذه الأوصـــاف هـــي واردة بتـــاء فـــي الأخير وبـــدون تـــاء (حنصاو وحنصأوة) (حنطأو وحنطأوة)

حـــنتأو **Très court**

زائد الضيق	contractius (nt) plus à l' étroit

الحنتأو القصير – رجل حنتأو وامرأة حنتأوة (اللسان في حتأ) الـــحنطئ القصير (اللسان في حنطأ) هذا النص الثاني قد يفيد أن الحنتئ –وهي مفردة غير مذكورة – هو القصير وأن الحنتأو هو ما يعيبه قصر زائد .

حـــــنتـــأو **Très confiant en lui même**

واثـــق بنفسه	fidens (dn/nd) confiant

قال الأزهري – الحنتأو هو الذي يعجبه حسنه وهو في أعين الناس صغير(اللسان) هو المعجب بنفسه كثيرا الواثق بقدراته .

حـــنصأو **Très maigre- Très mince**

tenuis mince - grêle	هـــــزيل

رجل حنصأو ضعيف والحنصأوة من الرجال الضعيف (اللسان في حصأ) الحنصأو هـــو زائد الهـــزال .أعتبر أن الحنصئ مفردة غائبة ومعناها الهزيل .التاء في الأخير هي لتوكيد الوصف.

Très court **حـــــنطأو**

contractius (nt) plus à l' étroit	زائد الضيق

الحنطأو القصير (اللسان في حنطأ) هو زائد القصر ويعبر عنه بالحنتأو وبالحنظأو تبعا لتغيـــر القيمـــة الصوتية للتاء . وأذكر ههنا أن الثاء والدال والذال والطاء والضاد والظاء كلها حروف مشتقة من التاء .

Ventru **حـــــنطأو**

ventriuosus (nt) ventru - qui a un gros ventre	عظيم البطن

الحنطأو والحنطأوة العظيم البطن (اللسان في حنطأ) الحنطأو هو عظيم البطن .

Très court **حـــــنظأو**

contractius (nt) plus à l' étroit	زائد الضيق

رجل حنظأو قصير (اللسان في حظأ) هو زائد القصر ويعبر عنه بالحنتأو وبالحنطأو .

Très court - Pygmée **ســـــندأو**

contractius (nt) plus à l' étroit	زائد الضيق

رجل سندأو قصير (اللسان في سندأ) هو الحنتأو والحنطأو والحنظأو وهو زائد القصر.

Très confiant en lui même **ســـندأو**

fidens (dns/snd) assuré - confiant	واثـــق بنفسه

رجل سندأو جريء مقدم (اللسان في سندأ) هـــو المعجب كثيرا بنفسه وبهذا المعنى وردت مفردة حنتأو (أحد المعاني)

Très agile **ســــــــندأو**

strenuus (stn/snt) agile - vif - diligent	خفيف الحركة

رجل سندأو خفيف (اللسان في سندأ) هو الخفيف الحركة خفة زائدة .

Très pointu **فــــــندأو**

punctus (pnt) formant un point	مكون لنقطة

قدوم فندأوة حادة (قا /في فند) هي ذات خلف حاد ينتهي بشبه نقطة .

Très aigu **قــــــندأو**

acuminatus (cnt) aigu	حـــــــاد

قدوم قنداوة حادة (اللسان في قند) هي شديدة الحدة .

Très rapide **قــــــندأو**

concitatus (nct/cnt) rapide	ســـــريـــع

جل قندأو سريع (اللسان في قند) هو زائد السرعة .

Très audacieux **قــــــندأو**

audentia (dn-ti/ti-nd) audace	جـــــــرأة

رجل قندأو جريء (اللسان في قند)هو الجريئ والشجاع الذي لايهاب ما يقدم عليه.

Très furieux **قــــــندأو**

iracundus (cnd) furiex	هائج غضبا

رجل قندأو سيئ الخلق (اللسان في قند) هو الذي يغضب سريعا ويشتد غضبه .

كـــنتأو **Barbu**

غشاء	cooperimentum (cnt) enveloppe

الكنتأو العظيم اللحية الكثها (قا /في كتأ) هو عظيم اللحية . قد تكون المفردة من معنى التغشية لأن الشعر والريش وغيرها مما يكسو البدن تعد لباسا له وغشاء . هذا التحليل قابل للتغيير إن ظهر ما هـــو خير منه .

﴾ 20 ﴿

صيغة إنفعل – نمط إنقحل

إلى الآن لم أقف إلا على مفردتين بهذه الصيغة هما المذكورتان في هذه الفقرة تحته . قد تفيد الصيغة المبالغة في القحل أو في الزهو وهو أمر لا أتاكد منه . وأيا ماكان فالألف والنون في الأول مقطع زائد مقدم على الأصل اللغوي .هذا المقطع قد يقابل بالسابقة اللاتينية (super) أو بالسابقـــة اللاتينية (extra)

إنـــقحـــــــل **Très sec**

جـــــــاف	siticulosus (cl) désséché - aride

رجل إنقحل وامرأة إنقحلة مخلقان من الكبر والهرم ومثله ما روي عنهم من قولهم إنزهو وامرأة إنزهوة إذا كانا ذوي زهو (اللسان في قحل)

إنـــزهـــو **Très orgueilleux**

كـــبر وعجب	superbia (su) orgueil

رجل إنزهو وامرأة إنزهوة إذا كانا ذا زهو أي كبر .الألف والنون زائدتان كزيادتـــهما فـــي إنقحل (اللسان في زها)

❁❁❁

صيغ المصادر

مقدمة مبحث المصادر

أذكر ههنا أن المصادر تنتمي كلها إلى المجمع التفعيلي ولن أدرس منها في هذا المبحث إلا تلك التي أعتبرها بحاجة إلى زائد تأمل ودراسة إما لأن كتب النحو والصرف لا تتعرض لها أولا تدرسها دراسة وافية وإما لأن مستعمل اللغة قد لا يدرك دلالتها بوضوح أو لايعي فائدتها في باب الترجمة وصياغة المصطلحات العلمية .

بعض هذه المصادر تفيد المبالغة في الفعل – اخضيضار أو اعشيشاب مثلا (شدة الخضرة وكثرة العشب) (فقرة 32)

– بعض المصادر تفيد النزع – ورق وقلف (نزع الورق والقلفة) إنواء وإرغاء (نزع النوى والرغوة) فقرة 33

– بعض المصادر تفيد الصيرورة –إسبال وإزهار (صيرورة النبات إلى الحال الذي يملك فيه سنبلا أو زهرا) فقرة 35 .مصدر الإفعال (حينما يدل على صيرورة) قد يخفف إلى فعول كما أن فعول– وهو من مصادر الصيرورة– يخفف بدوره إلى مصدر فعل اللازم – بفتح الفاء وسكون العين– وهذا مبحث دقيق في اللغة وقد قدرت أن هذه المصادر تشغل نحو خمس اللغة ولكنها غير مفهومة بكل وضوح ومن كبار اللغويين من لا يدرك دلالة هذه الصيغ فينازع في بعضها .

– بعض المصادر تفيد التحقق التدريجي احمرار واخضرار (تبين الحمرة والخضرة بالتدريج) وإنه ليعجبني دعوة هذا الضرب من المصادر الذي تتكرر فيه اللام بالمصدر اللالي وفي غير الألوان أجد منها العدد الكثير – اخضلال مثلا (تحقق الخضل بالتدريج) وما يعجبني في هذا المصدر اللالي أنه يحول تحويلا لطيفا بإقحام حرف حلق قبل اللام المكررة فيقال اطمئنان واشمئزاز (همزة قبل النون المكررة) اجلحباب (حاء قبل الباب المكررة) اجلخذاذ (خاء قبل الدال المكررة) ابذعرار (عين قبل الراء المكررة) ابرغشاش (غين قبل الشين المكررة) اتمهلال (هاء قبل اللام المكررة) (انظر الفقرات 28/27/26/25/24/

هذا الحرف المقحم يخفف المفردة عند التصريف فيقال مطمئن أو مجلحب أو مجلخد أو مبذعر أو مبرغش أو متمهل ولا تشعر بثقل أيا كان وههنا يقوم اللطف في هذا المصدر اللالي بحرف حلق قبل اللام المكررة .

بالنسبة للمصدر اللالي أكره عرضه على الميزان الصرفي لأن هذا الميزان لا يعرفك بتركيبة حروفه . ومن ثم أفضل بيان صورته ببيان نمطه فأقول مصدر لالي على نمط اطمئنان أو اقطعرار وغير ذلك فالميزان اللغوي قد يخفى حقائق ويضلل في مناسبات .

ورد في اللغة ما لا يحصي من المصادر التي أعتبرها محولة الإسناد لأنها تنسب الفعل إلى غير المحل الذي يتحقق فيه وهو تحويل غير مقبول في العلوم ومن ثم يبقى هذا الاستعمال حقا لمن لا يزال يطلبه وإن كان موهما .أعتبر أن كتب اللغة لا تحتوي على مجاز فالاستعمالات المذكورة فيها كلها متحققة بوضع لغوي وفي هذه القضية لا مناص من الاعتراف بتحويل الإسناد من محل إلى آخر وهو تحويل ألفه المتكلمون بالعربية قديما وبالنسبة إلينا يبدو شديد الغرابة بسبب تطور فكرنا اللغوي الذي لم يعد آلفا لهذا الضرب من تحويل إسناد الفعل أو المصدر وإليك الأمثلة .

مصادر ثلاثية محولة – حش الماشية –سفر الماشية – قصل الماشية –ورق الماشية . الحش والسفر والقصل والورق أعمال تجري على أجزاء النبات وهي مصادر منسوبة مباشرة لمن تقدم له هذه الأجزاء من النبات علفا .

مصادر رباعية محولة – إجراب القوم –(أجربت أنعامهم ودوابهم) إجعام القوم (أجعمت أنعامهم) (الأصل إجـــراب الدواب أو إجعامها) إرغـــاء الحلوب (الأصل إرغاء لبنها) إشاصة النخل (الأصل إشاصة الثمرة) إعضال الحامـــل (الأصل إعضال ولادها وفيه تقوم مشكلة لا في الحامل نفسها) إفصاح الحلوب (الأصـــــــــــل إفصاح اللبن إذ يخلص من اللبإ) إرطاب القوم (الأصل إرطاب الــــــــثمرة بعد أن كانت بلحا).

أقول مرة أخرى – إن هذا التحول قد ألفه القدماء وقبلوه وأعجبهم وقد أصبح اليوم ممقوتا نظرا لتطور ذوقنا اللغوي .وعليه فبالنسبة لهذه المصادر المحولة الإسناد ينبغي إسناد الفعل للمحل الذي يجري عليه الفعل أو المحل الذي يتحقق فيه . وفيما يلي تجد صيغ المصادر التي وعدت بدراستها .

❁❁❁

(21)

مصدر لالي ثلاثي الأصول

ابـــــشرـــار **Engourdissement**

ارتخى ارتخاء	torpescere (trp/ptr) s'engourdi

ابجاررت ابجرارا وابثاررت ابثرارا تراخيت (اللسان) هو تبين التراخي .

اجـــلخاخ **Engourdissement**

أرخاه إرخاء	laxare (lx/xl) relâcher

اجلخ اجلخاخا ضعف وفترت عظامه فلا ينبعث (اللسان) الاجلخاخ هو الابثرار والابجرار أي تبين الارتخاء المانع من النشاط في الحركة .

اخـــضلال **Imbibition**

أشـــبعه إشباعا	delibuere(dl) imprégner

اخضل اخضلالا ابتـــل يقـــال خضل واخضـــل إذا نـــدي وأخضلته أنـــا (اللسان) الاخضلال هو الابتلال .

ارفـــضـــاض **Ecoulement abondant**

ســـال سيلانا	perfundere (rfd) couler abondamment

ارفض الدمع ارفضاضا سال وتتابع سيلانه وقطرانه (اللسان) هو السيلان الكثير .

ارفـــضاض **Dispersion**

تفرق تفرقا	dispergere(dpr/rpd)

ارفض تفرق (اللسان) الارفضـــاض ههنا هو التفـــرق وهـــو أيضا بـــمعنى السيـــلان الكثير كمـــا تقـــدم .

Fait de s' enthousiasmer **ارقــــداد**

alacritas (crt/rct) ardeur - zèle - enthousiame	نشاط وحمية

ابن سيده - الارقداد سرعة السير والرقدان طفر الجدي والحمل ونحوهما من النشاط فهو يرقد ارقدادا (اللسان) اعتبرت أن الارقداد هو تبين النشاط في حركة الإنسان والحيوان بسرعة سير أو بطفر وغير ذلك .

Fait d'avoir des couleurs variéés **ازربــاب**

versicolor (vrs/srv) versicolor	كـــثير الألوان

الزربي من الثياب ما اصفر واحمر وفيه خضرة وقد ازرب ازربابا (اللسان) الازرباب هو تكاثر الألوان وما تتكاثر ألوانه يدعى زربيا .

Empressement - Précipitation **ازلــمــام**

molitio(ml-ti/ti-lm) rapidité	ســرعــة

ابن الأثيــر - از لم ذهب مسرعا والأصــل فيه ازلأم فحذفت الهمزة تخفيفا (اللسان) شخصيا أفهم العكس وأن الهمزة قد زادت على ازلمام من أجل التخفيف .انظر الفقرات الموالية عدد 25/24/23/ 28/27/26

Extension - Allongement **اســلخاخ**

explicare(lc/cl) étendre	مــده مدا

اسلخ اسلخاخا اضطجع (اللسان) الاسلخاخ هــو الامتداد وقــد يكون امتــدادا على الفراش وهو الاضطجاع .

Extension - Allongement **اصــلخاخ**

explicare (lc/cl) étendre	مــــده مدا

اصلخ اصلخاخا اضطجع (اللسان) الاصلخاخ هو الامتداد وقد يكون امتدادا على الفراش لاتختلف هذه المفردة والتي قبلها إلا بسين مفخمة لتصبح صادا .

Rétrécissement - Retrait **اقـــورار**

coarctatus (cr) réduit	مـــتقاصر

هوالتشنن والتشنج واليبس في جلد الإنسان وانشد لرؤبة

وانعاج عـــــودي كالشظيف الأخشن   بعد اقـــــورار الجلد والتشنن

(اللسان) الاقوار هو التقبض وتراد الشيء بعضه إلى بعض وهو يتحقق في أنسجة عضوية وحتى فـــي أطيان إن كانت من الأطيان المقورة عندما تمسها نار وقـــد أدخلـــت إلى الفـــرن من أجل الشـــي .

Dépérissement **اقورار (معنىآخر)**

marcescere (rc/cr) dépérir	يـــبس يبسا

اقورت الأرض اقورارا ذهب نباتـــهـــا وجاءت الإبـــل مقـــورة أي شاسفـــــة (اللسان) الاقـــورار اليبس.

❁❁❁

(22)

مصدر لالي رباعي الأصول

إلـــيك الأمثلة

ابـــــذقرار **Dispersion**

تـــفرق تفرقا	dispergere (dprg/pdgr) disperser

ابذقر القوم تفرقوا (اللسان) الابذقرار هو التفرق وهو الارفضاض (انظر الفقرة السابقة)

اذمـــقرار **Coagulation**

تجـــمع	conglomeratio(cmrt/tmcr) accumulation

اذمقر اللبن وامذقر تقطع (اللسان) هو الجينانه إذ يتجمع بعضه إلى بعض مع تقطع .قد أعبر بالاجلعطاط (من عجلط بعد قلب محل الجيم والعين) لأقول بسهولة مجلعط أو مكلعط .ففي اللغة لبن عجلط وعكلط متقطع .

اســـبطرار **Extension - Allongement**

مـــمتد	exporrectus (xprt/xptr) étendu

اسبطر امتد واسبطر استطال (اللسان) الاسبطرار الامتداد وقد يكون إلى كل جهة . من المفردات المعبرة عن الامتداد الاسلخاخ والاصلخاخ وهما مذكورتان في الفقرة الـــسابقة .

اسبطرار (معنى آخر) **Empressement - Précipitation**

إســـــــــــــراع	praecipitatio (prct/cptr) précipitation

اسبطرت الإبل في سيرها أسرعت (اللسان) الاسبطرار ههنا هو الإسراع وعن الإسراع يعبر بالازلمام وهي مفردة مدروسة في الفقرة السابقة .

اســـبكرار **Fait d' avoir une position verticale**

verticalis (vrcs/svcr) vertical	معتدل قائم منتصب

المسبكر المعتدل وقيل المنتصب - الجوهري - اسبكرت الجارية استقامت واعتدلت (اللسان) الاسبكرار هو الاعتدال والانتصاب على خط مستقيم .

اسبكرار (معنى آخر) Extension - Allongement

explicare (xpcr) étendre	مـــــده مـــــدا

اسبكر النبت طال وتم (اللسان) الاسبكرار ههنا هو الاستطالة .

اسبكرار (معنىآخر) Larmoiement

lacrimabundus (crbs/sbcr) en pleurs	في حـــالة بكاء

اسبكرت عينه دمعت (اللسان) الاسبكرار امتلاء العين بالدمع .

اســـــمدرار Obscurcissement

tenebricosissimus (trsm/smtr) très sombre	مـــظلم

السمادير ضعف البصر وقد اسمدر بصره والميم زائدة (اللسان) لا يمكنني اعتبار الميم زائدة. ارجع إلى مقدمة الكتاب . اسمدرار البصر هو إظلامه وعند إظلامه تتبين لصاحبه سمادير وهي مرئيات مظلمة قد تتراءى له مثل ذباب أو بق أو موجات مظلمة .

اقـــــمطرار Retroussement (état)

committere (cmtr) grouper	جمـــع جمعا

اقمطرت العقرب عطفت ذنبها وجمعت نفسها (اللسان) الاقمطرار تجمع البدن أو العضو أو الشيء عموما إذ يتراد بعضه إلى بعض .

امـــذقرار Coagulation

conglomeratio (cgmr/mtcr) accumulation	تـــــجمع

امذقر اللبن واذمقر تقطع وتفلق وكذلك الدم - لبن مذمقر (اللسان) الامذقرار والاذمقرار واحد وهو تكبد السائل وصيرورته قطعا كما يتقطع اللبن أو الدم .

امـــــزقرار **Coagulation**

تجــــمع	conglomeratio (cgmr/mcgr)accumulation

سمعت بعض العرب تقول للبن إذا حقن فأصابه حر الشمس وتقطع قد تفلق وامزقر (اللسان) الامزقرار هو الامذقرار وهو الاجلعطاط والاكلعطاط .

اهــــرشفاف **Vieillissement**

شاخ شيخوخة	veterascere (vrs/rsv) vieillir

امرأة هرشفة بالية وقد اهرشفت (اللسان) الاهرشفاف هو التحول إلى شيخوخة .

❁❁❁

(23)

مصدر لالي بهمز قبل الحرف المكرر

فـي هـذه المجموعة من المصادر قد لحق مصدر الافعـلال همزة قبـل الحرف الـمكرر وإليـك الأمـثلة.

اِبخـئنان **Extension**

مـدمدا	cxpandcrc (pn/np) étendre

يقال للناقة إذا تمددت للحالب قد ابخأنت ابخئنانا ويـقال للميت ايضا قد ابخأن (اللسان) الابخئنان هو التمدد ويعبر عنه بالاسلخاخ والاصلخاخ كما ورد في الفقرة 21 من هذا الكتاب .

ابـرئلال **Gonflement du camail- Déploiement du camail**

مـد مدا	explicarc (plr/prl)
مـد مدا	evolvere (vlr/vrl) déployer
للـصدر	pectoralis (prl) pectoral

ابرأل الديك وتبرأل نفخ برائله (اللسان) هو نفخ الديك لبرائله أي الريش على صدره ليبرئل وينتفش .لا بد أن تنتبه إلى هذا العمل الطريف للغوي فهو يختار فعلا للتعبير عن الانتفاخ والانتشار بلفظ مناسب للفظ البرائل ليصبح فعل الابرئلال دالا بالخصوص على انتفاش البرائل ومثل هذا العمل اللغوي منتشر في اللغة .

ابـهئرار **Illumination**

بـرق بروقا	vibrare (br) briller

ابهئرار الليل طلوع نجومه إذا تنامت واستنارت (اللسان) الابهئرار هو التألق بالأنوار .

اتـلئباب **Extension - Allongement**

مـد مدا	prolatare (plt/tlp) étendre

اتلأب الشيء اتلئبابا استقام وانتصب والاسم التلأبيبة مثل الطمانينة .اتلأب الطريق استقام وامتد (اللسان) الاتلئباب الامتداد والاستطالة .

Affermissement - Raffermissement **اتـــمئرار**

fermitudo (rmt/tmr) fermeté	صـــــلابة

امأر الرمح امئرارا فهو متمئر إذا كان غليظا مستقيما وامأر الـــرمح والحبل صلب كذلك (اللسان) الامئرار هو الصلابة وقد يراد به صلابة القضيب بعد انتشار وهو حينئذ قـــــمد صلب.

Extension - Allongement **امــئلال – امهلال**

prolatissimus (ltm/tml) très long	طـــويل جدا

المتمئل الطويل المنتصب وامأل الشيء طال واشتد (اللسان في تمأل) امهل الشيء امهلالا طال ويقال اعتدل وكذلك امأر أي طال واشتد (اللسان في تمهل) الامئلال والامهلال هو اشتداد الطول وهو يعترى الذكر من النعظ .

Epaississement **اثــــبئجاج**

spissatus (pst/tps) épais	غـــــليظ

اثبأج امتلأ وضخم واسترخى (اللسان) هو الامتلاء مع كثافة .

Surabondance - Luxuriance **اجـــثئلال**

superfluitas (slt/stl) surabondance	كـــــثرة وتنعم

اجثأل النبت اهتز (اللسان) اجثئلال النبات هو تنعمه وتكاثره من اخضئلاله.

Extension **اجثئلال (معنى آخر)**

explicatus (lct/ctl) étendu	مـــمتد

المجثئل من الرجال المنتصب القائم (اللسان) الاجثئلال ههنا هو الانتصاب.

Horripilation - Gonflement **اجثئلال (معنى آخر)**

inflatus (lts/stl) gonflement	انـــــتفاخ

اجثأل العتر انتفشت قترعته (اللسان) الاجثئلال ههنا هو الانتفاش والانتفاخ وهو للقترعة وقد نسب الانتفاش للعتر عن طريق تحويل الإسناد .

Rabougrissement **اجـــــذئرار**

retorrescere (trs/str) rabougrir	أصــبح كاديا

المجذئر من النبات الذي نبت و لم يطل (اللسان) هو كدو النبات وترادّه في نموه مــتقاصرا .

Emportement **اجذئرار (معنى آخر)**

excandescere (dcr/cdr) s'emporter	غــضب غضبا
iracundus (rcd/cdr) irascible	غــــــــــضبان

اجذأر الرجل غضب فاحرنفش والمجذئر المنتصب للسباب (اللسان) يعبر كذلك بالاجظئرار ومفردة الاجظئرار خير . انظر تحته .

Engraissement **اجــرئشاش**

crassescere crs) s'engraisser	سمن سمنا

اجرأش ثاب جسمه بعد هزال (اللسان) الاجرئشاش ههنا هو السمن .

Emportement **اجـــــظئرار**

excandescere (dcr/cdr) s'emporter	غــضب غضبا
iracundus (rcd/cdr) irascible	غــــضبان

المجظئر المعد شره كأنه منتصب (اللسان) الاجظئرار هـــو الاشتعال غضبا .

Gonflement **اجــفئظاظ**

inflatus (fts/sft) enflé	مـــنتفخ

اجفأظت الجيفة انتفخت (اللسان) هو الانتفاخ الحسي أو المعنوي .

Dépérissement **اجفنظاظ (معنىآخر)**

consumptio (spt) dépérissement	تـــــزايد الهزال

المجفنظ الذي أصبح على شفا الموت من مرض أو شر أصابه (اللسان) هو تزايد النحول والهزال لدى من يشرف على هلاك لمرض أو لشر أصابه .

Resserrement **احـــزئلال**

colligatus (cl) resserré	مـــنكمش

احزأل فؤاده انضم من الخوف (اللسان) الاحزئلال هو الانقباض والانكماش .

Empressement **احـــزئلال**

Velocitas (lc/cl) empressement	ســـرعة

احزأل ارتفع في السير (اللسان) هو ارتفاع السرعة .

Elévation **احزئلال (معنى آخر)**

celsus (cl) haut	عـــــــــال

احزأل السحاب ارتفع نحو بطن السماء واحـــزأل شخص (اللسان) الاحزئـــلال ههنا هو الارتفاع .

Attroupement - Rassemblement **احـــــزئلال**

conglomerare (gl) assembler	جـــمع تجميعا

احزأل القوم تجمعوا (اللسان) الاحزئلال الاجتماع والتجمع .

Engraissement **احـــظنباب**

adeps(dp) gras	ســـمين

الحاظب والمحظئب السمين وقـــــــــــــد حظب يحظب حظبا وحظوبا وحظب حظبا سمن (اللسان) الاحظئباب هو الامتلاء سمنا .

Imprégnation **اخـــــضئلال**

delibuere (dl) imprégner	أشــبع سائلا

كل شيء ند يترشش من نداه فهو خضل . خضل خضلا وأخضل واخضل واخضأل وأخضلت الشيء فهو مخضل إذا بللته (اللسان) الاخضئلال هو التشبع بالندى .

Luxuriance - Exubérance **اخــضئلال**

multus (lt/tl) abondant	كــــثير

اخضألت الشجـــرة لغة فـــي اغضألت كثـــرت أغصانها واشتـــد التفافهـــا (اللسان) الاخضئلال هو تنعم النبات وكثرته من حسن ريه .

Fait de se retenir, de s'empêcher **اربــئثات**

impedire (pdr/rpd) empêcher	مــنعه منعا

دنا فلان ثم اربأث أي احتبس وفي الحديث تعترض الشياطيـــن الناس يـــوم الجمعـــة بالـــــربائث (اللسان) الاربئثات هو الامتناع وحبس النفس عن الفعل .

Emportement **ارزئـــــمام**

stomachari (mcr/rcm) s'irriter	انـــــتفخ غضبا
tumescere (msr/srm) s'emporter	انــتفخ غضبا

ازرأم غضب فهو مزرئم (اللسان) هو الانتفاخ غضبا وإظهار الغضب بأحواله الـــمعروفة.

Fait de se taire **ازرئمام (معنى آخر)**

obmutescere (msr/srm) se taire	سكت سكوتا

المزرئم الساكت (اللسان) الازرئمام السكوت .

Ramassement | **ازرئمام (معنىآخر)**

المزرئم المقشعر المجتمع (اللسان) الازرئمام التجمع وتراد الشيء بعضه إلى بعض .

Coagulation | **ارغـــــئداد**

concretus (rt) caillé	خاثر ومنعقد

ارغاد اللبن ارغيدادا اختلط بعضه ببعض و لم تتم خثورته (اللسان) هو انعقاد الخثورة وهو الاجلعطاط والاكلعطاط . يعبر عن هذا المعنى أيضا بالاذمقرار وبالامذقرار انظر فقرة 22.

Apaisement | **ارفــــئنان**

interpescere (nrp/rpn) se calmer	سكن وهدأ

المرفئن الذي نفر ثم سكن وارفأن الرجل على وزن اطمأن نفــر ثــم سكن (اللسان) الارفئنان هو سكون الثائر وهو سكون بعد نفور وحمية .

Déplacement | **ارمــــئزاز**

commigrarc (cmr/rmc) passer d' un lieu à un autre	**انتقل من مكان إلى آخر**

ارمأز عنه زال وما ارمأز من مكانه ما برح (اللسان) الارمئزاز هو التنقل من مكان إلى غيره وهو الاطلنساء والاطلنشاء انظر فقرة 31.

Horripilation | **ازبــــئرار**

subrcctio (brc/cbr) action de dresscr	نـــصب الشيء

ازبأر الرجل اقشعر ونبت وازبــأر الشعر انتفش وازبــأر الكلــب تنفــش (اللسان) الازبئرار هو انتفاش الشعر وانتصابه .

Fait de pousser cn poil | **ازبئرار (معنى آخر)**

pubescerc (bsr/sbr)se couvrir de poils	اكـــتسى شعـــــرا

ازبأر الشعر والوبر والنبات طلع (اللسان) هونباته شعرا رقيقا وقد ينسب الازبئرار إلى صاحب الزئبر وهو الشعر الخفيف فيقال ازبأر ازبئرارا بمعنى اكتسى زئبرا .وعليه فالازبئرار بهذا المعنى هو الاكتساء بزئبر وهو الشعر الرقيق أي الزغب. انظر تحته .

Recouvrement de poils **ازغـــئباب**

pubescere (bs/sb)sc couvrir de poils	اكـــتسى شعرا

الزغب صغار الريش والشعر .زغب وزغب وازغاب والازغيباب كثرة الـــزغب والشعر (اللسان) هو الاكتساء بالشعر الرقيق وهو الازبئرار .

Déplacement **ازلـــئمام**

molitio(ml-ti/ti/lm) mouvement	حـــركـــة

ازلأم القوم ارتحلوا والمزلئم الذاهب الماضي (اللسان) الازلئمام هو التحرك للارتحال . هو إذن الارتحال وتغيير المكان وقد سبق التعبير عن هذا المعنى بالارمئزاز(انظرفوقه) يعبر أيضا عن هذا المعنى بالاطلنساء والاطلنشاء .انظر فقرة31 انظر فوقه .

Illumination **ازلئمام (معنى آخر)**

illuminatio (lm-ti/ti-lm) illumination	تـــألـــــــق

ازلأم النهار ارتفع ضحاؤه (اللسان) هو التألق بتزايد النور وهو الابهيرار .

Redressement (état) **ازلئمام (معنى آخر) = اصلخمام**

normalis (mls/slm) droit - fait à l'équerre	قـــــوـــــيم

ازلأم انتصب (اللسان) المصلخم المنتصب القائم (اللسان في صلخم) الازلئمام هو الانتصاب التام مع استقامة تامة وهو الاسبكرار (انظر فقرة 22) .

Remplissage (état) **ازمئكاك = اصمئكاك**

explementum (xm/csm/smc) remplissage -	مـــــلء

ازمأك الشيء لغة في اصماك . ابن الأعرابي - زمكت القربة وزمجتها إذا ملأتها (اللسان) الازمئكاك ههنا هو الامتلاء .

Irritation - Emportement **ازمئكاك (معنى آخر)**

stomachari (smc) s'irriter	غـــضب غضبا

ازمأك فلان يزمئك إذا اشتد غضبه وقيل المزمئك الغضبان (اللسان) الازمئكــاك هــو الانتفاخ من الغضـب.

Durcissement **اســــجئرار**

durcescere (rcs/scr) durcir	صـــلب صلابة

المسجئر الصلب (اللسان) الاسجئـرار هو الانتقال من اللين إلى الصلب والعيـن المصابـة بأخضر (glaucome) تتبين مسجئرة أي فاقدة للين المقلة .

Amaigrissement **اسحئلال**

macilentus (cl) maigre	ضــــامر

اسحأل اسحئلالا ضمر (اللسان) الاسحئلال الضمور والتحول من السمن إلى الهزال.

Gonflement **اسمــئداد**

tumescere (tmssmh) se gonfler	انـــتفخ انتفاخا

المسمئد الوارم. اسمأد اسمئدادا ورم وقيل ورم غضبا أبو زيد- اسمأد ورم ورما شديدا وفي حديث بعضهم (اسمأدت رجله ورمت) (اللسان) الاسمئداد تبين الورم والانتفاخ - يقال أيضا اسمعداد واسمغداد واسمعطاط واشمعطاط وكلها مقابلة بالمفردة اللاتينية في الإطار وكل ما في الأمر أن الحروف العربية المقابلة هي متغيرة صوتا ووضعا .

Emportement - Irritation **اســمئداد**

tumesscere (tms/smt) s'irriter	اسمأد غضب

اسمأد غضب (اللسان) هو التحول إلى حالة غضب بعد هدوء والعكس هو الارفئنان وهو الهدوء بعد نفور وحمية .

Exhaussement (état) elévation (état) **اســـمئلال**

sublimatio (slm/sml) action d' élever	رفــــــع

اسمأل الظل ارتفع (اللسان) قالت سلمى بنت مجذعة ترثي أخاها سعد .

يرد المياه حضيرة ونفيضة ورد الـــــقطاة إذا اسمأل التبع

أي رجع الظل إلى أصل العود وقيل التبع - بضم التاء وفتح الباء المشددة- الدبران واسمئلاله ارتفاعه طالعا (اللسان) الاسمئلال هو الارتفاع والتعالي .

Amaigrissement **اســـمئلال (معنى آخر)**

macilentus (mcl/cml) maigre	ضـــامـــر

اسمأل اسمئلالا ضمر (اللسان) الاسمئلال هو تبين الضمور والهزال .

Allongement (état) **اشـــرئباب**

explicare (pcr/crp) étendre	مـــد مـــدا
superare (spr/srp) élever	ارتفع ارتفاعا

اشرأب إلى الشيء مد عنقه إليه وقيل هو إذا ارتفع وعلا والاسم الشرأبيبة (اللسان) الاشرئباب هو الامتداد وقد يكون امتدادا للترفع والتعلى .

Rétraction - Resserrement - Repliement **اشمـــــــئزاز**

compressio (cms)action de comprimer	ضغط ورد الشيء بعضه على بعض

اشمأز اشمئزازا تقبض واجتمع بعضه إلى بعض وفي التتريل ((إذا ذكر الله وحده اشمأزت قلوب الذيـــن لا يؤمنون بالآخرة)) وفي الحديث (سيليكم أمراء تقشعر منهم الجلود وتشمئز مـــنهم

القلوب) أي تنقبض وتجتمع وهمزته زائدة وهي الـــشمأزيزة (اللسان) الاشمئزاز هو الانقباض والقلب ينقبض ولا ينبسط مما يكره والنفس أيضا تنقبض ولا تنبسط لما لا ترتاح له.

Fait de se dépiter **اشـــمئزاز**

stomachari (smc) avoir du dépit	نـــفـــــر

اشمأز نفر وفي التتريل ((إذا ذكر الله وحده اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة)) الاشمئزاز هو النفور من الشيء وكراهيته وهو معنى قريب من انقباض النفس والقلب لما يكرهه المـــرء .

Fait d' avoir un sensation de crainte **اشـــمئزـــاز**

extimescere (msc/cms) craindre	ذعـــر ذعرا

المشمئز المذعور (اللسان) هو تملك الذعر لامرئ مما يخاف منه أو مما يكرهه .

Fait de devenir poli (lice) **اصرئبـــاب**

expolire (xpr.xrp) polir	ملس تمليسا

اصرأب الشيء املاس (اللسان) هو الاملساس .

Fait de devenir pur **اصرئباب (معنى آخر)**

purus (prs/srp) pur	صـــــاف

اصرأب الشسء صفا (اللسان) الاصرئباب هو تحول الكدر إلى صفاء .

Acidification (état) **اصـــــقئرار**

acescere (csr/scr) devenir aigre	حمـــــض حموضة

المصقئر من اللبن الذي قد حمض وامتنع والصقر اللبـــن الشديد الحموضة (اللسان) الاصقئرار هو تبين الحموضة في جسم سائلا كان أو غيره .

Revigoration - Reprise de vigueur **اصـــمئكاك**

magnus - mgs/smg) fort	قـــــوي

المصمئك الأهوج الشديد الجيد الجسم القوي ورجل صمكة أي قوي (اللسان) الاصمئكاك امتلاك قوة بعد ضعف .

Emportement **اصمئكاك (معنى آخر)**

اصمأك الرجل وازمأك واهمأك إذا غضب والمصمئك الغضبان (اللسان) الاصمئكاك هو تحول المرء إلى حال الغضب بعد هدوء .

Condensation **اصمئكاك**

compactus (cmc) compact	خاثر

اصمأك اللبن ختر جدا حتى يصير كالجبن (اللسان) الاصمئكاك هو الارغئداد أي تفلق اللبن وتقطعه .

Gonflement **اصمئكاك**

tumescere (msc/smc) se gonfler	انتفخ انتفاخا

اصمأك الجرح انتفخ (اللسان) الاصمئكاك هو الانتفاخ والتورم وهو يصيب الجرح عند عفنه.

Humectage (état) **اصمئكاك**

madescere (msc/smc) s'humecter	ابتل

أصبحت الأرض مصمئكة من المطر أي مبتلة (اللسان) هو الابتلال .

Luxuriance **اصمئلال**

accumulatio (cml) accumulation	تجمع

اصمأل النبت التف (اللسان) الاصمئلال الالتفاف والتجمع .

Durcissement excessif **اصمئلال**

solidissimus (slm/sml) très solide	شـــــــديد الصلابة

المصمئل الشديد (اللسان) الاصمئلال اكتساب شدة .

Emportement **اصمئلال**

inflamatus (lms/sml) enflammé	ملتهب غضبا

المصمئل المنتفخ من الغضب (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب .

Verdoiement **اضبئكاك**

Verdiscere (vdc/dvc) verdir	اخضر اخضرارا

اضبأكت الأرض واضمأكت خرج نباتها وزرع مضبئك أخضر (اللسان) هو الاخضرار وتحول اللون إلى خضرة .

Engraissement **اضــــفئداد**

adipatus (dpt) gras	ســـمين

المضفئد من الناس والإبل البطين البادن (اللسان) هو اكتساب السمن .

Emportement **اضــــفئداد**

impotentia (ptt/tpt) impuissance à se maîtriser	عجز عن امتلاك النفس

اضفأد الرجل يضفئد اضفئدادا انتفخ من الغضب (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب عند فقد القدرة على ضبط النفس .

Fait d' être chargé d' eau **اضــــمئكاك**

madescere (mdc/dmc) s'humecter	ابـــــتل

اضمأك السحاب لم يشك في مطره (اللسان) هو احتماله لماء ويعرف ذلك بسواده فلا يشك في أنه مضمئك أي حامل لماء .

Humectage(état) **اضــمئكاك**

madescere (mdc/dmc) s'humecter	ابــتل ابتلالا

اضمأك النبات روي واخضر (اللسان) هو ابتلاله وتنعمه من ريه .

Revigoration **اضــمئكاك**

magnitudo (mgt/tmg) force - Puissance	قـــوة

اضمأك قوي (اللسان) هو اكتساب قوة بعد عجز .

Condensation **اضــــمئكاك**

compactus (mct/tmc) compact	ثـــخين كثيف

اضمئكاك اللبن خثورته (اللسان) من معاني الاضمئكاك التخثر وهو الاخثيرار.

Emportement - Irritation **اضــمئكاك**

stomachari (tmc) s'irriter	غــضــب

اضمأك الرجل وازمأك واهمأك إذا غضب والمضمئك الغضبان (اللسان) الاضمئكاك التحول إلى حال الغضب وهو الازمئكاك والاهمئكاك والاضفئداد . انظر اضفئداد أعـــلاه .

Apaisement **اطـــبئنان**

placementum (pnt/tpn) ce qui apaise	مــــا يهدئ

اطبأن قلبه واطبأن الرجل لغة في اطمأن وهي الطمانينة والمطبئن مثل المطمئن (اللسان) الاطبئنان هو الاطمئنان وهو سكون النفس وهدوؤها بعد أن روعت .

Apaisement **اطــمئنـــان**

placamentum (mnt/tmn) ce qui apaise	ما يهـــدئ

اطمأن الرجل اطمئنانا وطمأنينة سكن (اللسان) هو السكون والهدوء بعد فزع أو غضب وانفعال .

Tassement - affaissement **اطــمئنان**

sedimentum (dmn) tassement	سقوط ووقوع بعض على بعض

اطمأنت الأرض وتطامنت انخفضت (اللسان) هو الانخفاض والانخساف .

Exubérance - Luxuriance **اغـــضئلال**

superfluitas (lt/tl) abondance	كـــــثرة

اغضألت الشجرة لغة في اخضألت واغـــضأل الشجر كثرت أغصانه واشتد التفافه (اللسان) الاغضئلال هو تكاثر النبات وشدة التفافه من تنعمه وكثرته .

Luxuriance–Exubérance **اغـــطئلال**

superfluitas (lt/tl) abondance	كـــــثرة

المغطئل الراكب بعضه ببعض والغيطلة الشجر الكثير الملتف (اللسان) الاغطئلال هو الاغضئلال والاخضئلال ولا تختلف هذه المفردات إلا بحرف الحلق أو بالقيمة الصوتية لحرف هو في الأصل حرف لثوي مغير بالتفخيم ضادا أو طاء .

Durcissement **اقـــسئنان**

concretio (cnc/ccn) durcissement	عـــــــسو

اقسأن الشيء اشتد وفيه قسأنينة والقسأنينة من اقـــسأن العود إذا يبس واشتد وعسا (اللسان) الاقسئنان هو صيرورة الشيء مقسئنا أي صلبا يابسا .

Vieillissement **اقـــــسئنان**

senescere (snc/csn) vieillir	شاخ شيخوخة

المقسئن الذي انتهى في سنه وقد اقسأن اقسئنانا والمقسئــن الشيــخ القديــم (اللسان) الاقسئنان هو التحول إلى شيخوخة .

Rétraction - Contraction - Resserrement - Raccourcissement **اكبئنان**

punctus (pnc/cpn) court	قـــــصير

اكبأن اكبئنانا تقبض والمكبئن المتقبض (اللسان) الاكبئنان هو التقاصر .

Grossissement - Développement **اكلئداد – اكليداد**

corpulentus (clt) corpulent	عـــظيم الجسم

المكلئد الشديد الخلق العظيم (اللسان) الاكلئداد هو تزايد الجسم في أقطاره عظما وضخامة.

Contraction **اكـــلئزاز**

colligare (clg/glc) contracter	جمـــع وضم

اكلأز واكلز انقبض واللام زائدة .اكلأز الرجل تقبض وتجمع (اللسان في كلز) اللام هي زائدة بالنسبة لمادة كز وليست زائدة في مفردة اكلئزاز لأن اللام داخلة قصدا في مادة اللفظ .الاكلئزاز هو التقبض باجتماع الجسم ودخول بعضه في بعض .

Vieillissement **اكـــوئداد**

caduc (cd) vieux	قـــديم

اكوأد شاخ (اللسان) هو الصيرورة إلى شيخوخة .

Agitation **اكــــوئداد**

trepidatio(d-ti/ti-d) agitation	ارتـــــعاش

اكوأد ارتعش (اللسان) الاكوئداد الارتعاش.

Contraction **اكــــوئلال**

colligare (cl) contracter	قـــصر وجمع

اكوأل اكوئلالا قصر (اللسان) الاكوئلال هو التقاصر وهو الاقورار.

Emportement - Irritation **اهـــمئكاك**

stomachari (mc) s'irriter	غضب غضبا

اهمأك فلان يهمئك فهـــو مهمئك ومزمئـــك ومصمئـــك إذا امتـــلأ غضبا (اللسان)

Aplanissement (état) **اهـــوئنان**

planus (an) plan plat	مـــــستو

المهوئن الوطيء من الأرض نحو الهجل والغائط والوادي (اللسان) الاهوئنان هو استواء ما هو منسطح وواسع .

❁❁❁

﴿ 24 ﴾

مصدر لالي بحاء قبل الحرف المكرر- نمط ارجحنان

في هذه المجموعة تنقحم حاء قبل الحرف المكرر من افعلال وإلــيك الأمثلة .

اجــلحباب **Extension - Allongement**

مـــــد مدا	explicarc (xpl/xlp) étendre

اجلحب امتد (اللسان) الاجلحباب هو الامتداد .

ارجـــحنان **Effondrement**

أسقطه وأوقعه على الأرض	sternere (srn/rsn) terrasser

ارجحن وقع بمرة وفي المثل (إذا ارجحن شاصيا فارفع يدا) أي إذا سقط ورفع رجليه (اللسان) الارجحنان ههنا هو الانصراغ على الأرض.

ارجـــحنان **Inclinaison**

مــائل إلى أمام	pronus (rns/rsn) incliné vers l' avant

ارجحن مال . في حديث علي عليه السلام (في حجرات القدس مرجحنين) من ارجحن الشيء إذا مال وتحرك أورده الجوهري في حرف النون على أن النون أصلية وغيره يجعلها زائدة من رجح الشيء إذا ثقل (اللسان في رجحن)

ارجـــجنان **Alourdissement**

ثـــقيل	oncrosus (nrs/rsn) lourd

المرجحن الثقيل (اللسان) الارجحنان هو اكتساب ثقل بعد خفة .

ارجـــحنان **Rehaussement**

ارتــفع ارتفاعا	ascendere (snr/rsn) s'élever

ارجحن السراب ارتفع (اللسان) هو الارتفاع .

Foisonnement	**ارجـــحنان**
profluens (rns/rsn) abondant	كــــــــثير

فلان في دنيا مرجحنة أي واسعة كثيرة (اللسان) الارجحنان ههنا هـــو التحول إلـــى كثرة بـــــعد قلة .

Engraissement	**ارجـــحنان**
pinguesccre (nsr/rsn) devcnir gras	ســـمن سمنا

امرأة مرجحنة سمينة فإذا مشت تفيـــأت فـــي مشيتـــها (اللسان) الارجحنان ههنـــا هـــو اكتساب السمن .

Retirement (état)	**ازلـــحفاف**
dispellere (spl/slp) chasser au loin	أبـــعده ونحاه

زلحفته فتزحلف أبعدته فابتعد وازحلف وتزحلف وتزلحف تنحى (اللسان) الازلحفاف هو التنحي والابتعاد .

Allongement - Extension	**اســـلحباب**
explicare (xpl/xlp) étendre	مـــده مدا

طريق مسلحب ممتد وقـــال خليفة الحصيني - المسلحب المطلحب الممتـــد (اللسان) الاسلحباب هو الامتداد .

Fait d' avoir une position verticale	**اسلحباب (معنى آخر)**
verticalis (vcl/clv) verti	قائم على زاوية مستقيمة

المسلحب المستقيم مثل المتلئب وقد اسلحب اسلحبابا (اللسان) الاسلحباب هو الانتصاب على استقامة تامة وكأنما مهيأة بكوس كما يهيأ الخط العمودي بهذا المعنى وردت مفردات اسبكرار (فقرة 22) واتلئباب (فقرة 23) واسلحباب واسلحتات (فقرة 24)

Aplanissement	**اسلحباب (معنى آخر)**
Planus (pls/slp) plan	مـــنبطح

المسلحب المنبطح (اللسان) الاسلحباب هو الانبطاح والاستواء في سعة .

Fait d' avoir une position verticale	**اســـلحتات**
verticalis (tcl/clt) vertical	قـــائم عموديا

المسلحت المنتصب مثل المتلئب (اللسان) الاسلحتات هو الاسلحباب السابق الذكر وهو الاسبكرار والاتلئباب والاسلحباب.

Abattement	**اســــلحداد**
labcfactere (lct)renverser	صـــرعه

اسلحد الرجل امتد صريعا (اللسان) هو الانصراع والامتداد على الأرض.

Anéantissement -Dissipation - Elimination (état)	**اضمحلال**
eliminatio (lmt/tml) élimination	ذهـــاب وزوال

اضمحل الشيء ذهب. اضمحل الشيء واضمحن على البدل وامضحل على القلب كل ذلك ذهب (اللسان) الاضمحلال هو الزوال والاضمحنان مفردة موضوعة كذلك وليس فيها قلب اللام نونا فالمفردة موضوعة كذلك .

Immixion (action de s'immiscer) Intrusion -Ingérence	**اقـــذحرار**
introducere (trc/ctr) introduire	أدخل إدخالا

المقذعر والمقذحر المتعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم (اللسان في قذحر) الاقذحرار هو التدخل في شؤون الغير وقد يعبر باقذعرار (عين بدل الحاء)

Emportement (sens) | **اقذحرار (معنى آخر)**

Acquisition d' un caractère irascible (sens)

iracundus (rcd/cdr) irascible	غـــــضبان

الاقذحرار سوء الخلق والمقذحر المتهيئ للسباب والـــشر تراه الدهر منتفخا شبه غضبان (اللسان)

الاقذحرار هو التحول إلى حال غضب لمن هو سيء الخلق . لا يقصد بسوء الخلق أعمال الفجور ولكن حال سريع الغضب فانتبه إلى دلالة هذه العبارة .

❁❁❁

﴿ 25 ﴾

مصدر لالي بخاء قبل الحرف المكرر – نمط اسلخداد

في هذه المجموعة تقحم خاء قبل الحرف المكرر من افعلال وإلـــيك الأمثلة

اجـــلخباب **Effondrement - Ecroulement - Croulement**

صـــــــرعه	labefacterc (lbc/clb) renverser

اجلخب سقط (اللسان) الاجلخباب هو الانصراع والانهدام .

اجـــلخداد **Extension - Allongement**

امـــتداد	cxplicatio (lct/clt) extension

المجلخذ المضطجع (اللسان) الاجلخداد هو الامتداد والاضطجـــاع هـــو امتداد على الأرض أو على الفراش .

اســـلخباب **Fait d' avoir la position verticale**

قائم في شكل عمودي	verticalis (vcl/clv) vertical

المسلخب المستقيم (اللسان) هو المتلئب أي المنتصب قائما مستقيما. الاسلخباب هوالاسبكرار (فقرة 22) وهو الاتلئباب (فقرة 23) وهـــو الاسلحباب والاسلحتات (فقرة 24) وهو الاصلخداد والاصلخمام . (انظر تحته في هذه الفقـــرة)

اسلخباب (معنى آخر) **Extension - Allongement**

مـــــد مدا	explicare (xpl/xlp) ćtendre

المسلخب الممتد وقد اسلخب الطريق اسلخبابا (اللسان) الاسلخباب الامتداد والاستطالة والطريق المسلخب هو الممتد .

اســـلخداد **Extension - Allongement**

explicatus (lct/clt) étendu	مـــمتد

المسلخد الممتد (اللسان) الاسلخداد هو الامتداد .

Fait de s'enorgueuillir , de prendre des airs **اســـــلخمام**

supercilium (clm) orgueuil	كـــبر وعجب

اصلخم الرجل تكبر واسلخم كذلك (اللسان) الاصلخمام أو الاسلخمام التكبـــر. في مفردة الاصلخمام تحولت السين صادا بتفخيم هذا الحرف من حروف الصفير .

Elévation (état) **اشـــمخرار**

sublimare (smr) élever	عـــلى تعلية

المشمخر الطويل من الجبال (اللسان) هو التعالي والارتفاع .

Fait d' avoir une position verticale **اصـــلخداد**

verticalis (tcl/clt) vertical	قائم عموديا

اصلخد إذا انتصب وقام (اللسان) الاصلخداد هو الانتصاب مع استقامة .

Fait de s'enorgueuillir , de prendre des airs **اصـــلخمام**

supercilium (clm) orgueuil	كـــبر وعجب

اصلخم الرجل تكبر واسلخم كذلك (اللسان) الاصلخمام التكبر .

Fait d' avoir une position verticale **اصلخمام (معنى آخر)**

normalis (mls/slm) tracé à l' équerre	قائم مع استقامة هندسية

المصلخم المنتصب القائم (اللسان) الاصلخمام الانتصاب والاستقامة التامة وكأنها بكوس .

Endurcissement **اصـــلخمام**

Solidissimus (slm) très solode	صـــلب جدا

بعير صلخم وصلخد وصلخم مثل سلهب ومـــــــــــــــصلخم كل ذلك جسيم شديـــد ماض (اللسان) أستعمل المفردة لشدة تحمل المكروه والبعير المصلخم يتحمل شدائد السير الطويل وأتعابه .

Obscurcissement **اطـــرخمام**

obumbratio (mrt/trm) obscurité	ظـــلمة

اطرخم الليل اسود كاطرهم (اللسان) الاطرهمام الاسوداد وتزايـــد الظلمة ولاتختلـــف الـــمفردتان (اطرخمام واطرهمام) إلا بحرف الحلق المقحم قبل الحرف المكرر من افـــعلال .

Emportement - Irritation **اطـــرخمام**

stomachari(tmr/trm) s'irriter	غضب غضبا

المطرخم المنتفخ غضبا (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء .

Fait de s'enorgueuillir, de prendre des airs **اطـــرخمام**

tumescere - (tmr/trm) se gonfler	انـــــــــتفخ انتفاخا

اطرخم تكبر وتعظم (اللسان) الاطرخـــمام هو الانتفاخ ويطلـــق علـــى الانتفـــاخ المعنـــوي وهـــو التكبر .

Fait de se coucher au lit **اطـــرخمام**

decumbere (dmr/drm) se coucher au lit	اضطجع اضطجاعا

الاطرخمام الاضطجاع (اللسان) الاطرخمام الاضطجاع .

Obscurcissement **اطـــلخمام**

dissimuulare (dml/dlm) dissimuler	أخـــــــفى إخفاء

اطلخم الليل اسحنكك (اللسان) هو الاسوداد من ظلمة وهو الاطرخمام .مفردة الظلام قد تكون من الإخفاء لأنه يخفي ويستر كل شيء وكذلك الاطلخمام هو الاختفاء لسواد الظلمة وهو الاسحنكاك أي اشتداد السواد .

Fait de s'enorgueuillir, de prendre des airs **اطـــلخمام**

sublimitas (lmt/tlm) grandeur	عـــظمة

اطلخم الرجل تكبر والمطلخم المتكبر (اللسان) الاطلخمام هو التكبر والتعاظم .

Alanguissement **امـــرخداد**

marcidus (mrd) languissant	مـــرتخ

امرخد الشيء استرخى (اللسان) الامرخداد الاسترخاء .

(26)

مصدر لالي بعين قبل الحرف المكرر – نمط اجرعنان

في المجموعة التالية سترى أن العين مقحمة قبل الحرف المكرر من افعلال وإليك الأمثلة.

ابـــذعرار **Dispersion (état**

تفرق تفرقا	dispergere(dpr/pdr) disperser

ابذعروا تفرقوا (اللسان) الابذعرار التفرق .

ابـــذعرار **Précipitation - Empressement**

أســـرع إسراعا	praecipitare (prt/ptr) précipiter

ابذعرت الخيل وابثعرت ركضت تبادر شيئا تطلبه (اللسان) الابذعرار الإسراع وهو الابثعرار والمفردتان مختلفتان صوتا نتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي .

اشمـــعداد **Remplissage (état)**

مـــمتلئ	impletus (mts/smt) rempli

المشمعد الممتلئ المخصب (اللسان) الاشمعداد هو الامتلاء .

اجـــرعباب **Extension - Allongement**

مد مدا	explicare (xpr/xrp) étendre

رأيته مجرعبا أي مصروعا ممتدا (اللسان) الاجرعباب هو الامتداد .

اجـــرعنان **Ecroulement - Effondrement**

سقط على الأرض	concidere (ncr/crn) s'écrouler - s' éffondrer

اجرعن الرجل صرع عن دابته وامتد على وجه الأرض . ضربته حتى اجرعن (اللسان) الاجرعنان الانصراع .

Renversement **اجـــلعباب**

percellere (pcl/clp) renverser	قـــــلبه قلبا

رأيته مجلعبا مصروعا(اللسان) الاجلعباب الانصراع .

Empressement **اجـــلعباب (معنى آخر)**

velox(vlx/xlv) rapide	ســـريع

المجلعب السريع (اللسان) الاجلعباب هو الإسراع .

Extension - Allongement **اجـــلعداد**

explicatus (lct/clt) étendu	مــــمتد

رأيته مجلعدا مصروعا (اللسان) الاجلعداد هو الامتداد ومن ينصرع يمتد امتدادا .

Coagulation **اجلعطاط = اكلعطاط**

coagulatio (cgl/clt) coagulation	تفلــــــــق

ابن بري – العجلط اللبن الخاثر الطيب وهو محذوف من فعلل وليس فعلل فيه ولا في غيره بأصل .
ابن بري – مما جاء على فعلل عجلط وعكلط وهو اللبن الخاثر (اللسان) أحول محل العين إلى مابعد اللام وأشتق اجلعطاط أو اكلعطاط لتبين التفلق في اللبن ونحوه من كل ما يتفلق وفي هذا القلب فائدة وهو تسهيل التصريف ومن ثم أقول لبن عجلط أو عكلط أو مجلعط أو مكلعط .

Empressement - Précipitation **ادرعـــباب**

praccipitatio (prt/trp) précipitation	إســـراع

ادرعبت الإبـــل مـــضت على وجوههـــا (اللسان) الادرعباب هـــو الإسراع وهـــو الادرعفـــاف كذلك .

Empressement - Précipitation **ادرعـــفاف**

praccipitatio (prt/trp) précipitation	إســــراع
rapidus (rpd/drp) rapidc	ســــريع

اذرعفت الإبل مضت على وجوهها وقيل المذرعـــف السريع (اللسان) الاذرعفـــف والادرعبـــاب الإسراع .قابل بين مفردتي الادرعباب والاذرعفاف مـــن حيث التركيبة الصوتية لكلا المفردتين .

Avancement (état) Rapprochement (état) **اذرعـــفاف**

adventarc (dvr/drv) avancer	تـــقدم تقدما

اذرعف الرجل في القتال استنتل من الصف (اللسان) الاذرعفـــاف هو التقدم على الغيـــر والخروج من الصف .

Fait de prendrc élan **اذلـــعباب**

petulans (ptl/tlp) emporté	أهـــــوج

اذلعب الرجل انطلق في جد (اللسان) الاذلعباب هو الانطلاق بجد وحمية .

Foisonncment - Abondance **ارثـــعنان**

redudantia (rdn) abondance	كـــثرة

ارثعن المطر كثر (اللسان) الارثعنان التكاثر والتحول إلى حال الكثرة بعـــد قلة .

Engourdisscment **ارثـــعنان (معنى آخر)**

lentesccre (ntr/rtn) êtrc mou	ارتـــخى

ارثعن استرخى وكـــل مستـــرخ متساقـــط مرثعـــن والارثعنـــان الاسترخـــاء (اللسان) الارثعنـــان الاسترخاء .

Interruption | **ارثـــعنان (معنىآخر)**

interruptio (ntr/rtn) interruption	انقطاع ما يتوالى

المرفئن الذي نفر ثم سكن وأنشد

ضربا ولاء غير مرثعن حـــــتى ترني ثم ترفئني

(اللسان في رفن) لم يذكر الارثعنان في محله بالمعنى المفهوم ههنا وهو الانقطاع .

Ecroulement - Effondrement | **ارجعنان**

concidere (cnr/rcn) tomber - s'effondrer	ســقط وانصرع

ضربه فارجعن أي اضطجع وألقى بنفسه (اللسان) الارجعنان الانصراع .

Inclinaison - Titubation | **ارجعنان (معنى آخر)**

pronus (rns/rsn) incliné	مــائـــــــــــــــل
inclinare (ncr/rcn) incliner	أمـــــال إمالـــــــة
incertus (ncr/rcn) incertain	غــــــير مستقـــر

ارجعن لغة في ارجحن (اللسان) الارجعنان هو الارجحنـــان وهـــو الميـــلان والـــتـــأرجح لقلـــة استقرار .

Précipitation–Empressement | **اردعـــفاف**

rapidus (rpd/drp) rapide	ســـريع

اردعفت الإبل وادرعفت مضت على وجوهها (اللسان) الادرعفاف الإسراع وهو الاردعفاف بقلب الحرفين محلا (الدال والراء)

Saturation (état) | **ارمعلال = ارمغلال**

implere (mlr/rml) saturer	أشــبعه إشباعـــا

ارمعل الثوب ابتل وقيل كل ما ابتل فقد ارمعل (اللسان) هو التشبع من سائل .

ارمعلال (معنى آخر) **Ecoulemnt**

profluvium (rlm/rml) écoulement	سـيلان

ارمعل الدمع سال وتتابع قطرانه بالعين والغين (اللسان)

ارمـــعنان **Ecoulement**

manare (mkr/rmn) couler	سال سيلانا

الأزهري - ارمعل الدمع وارمعن سال فهو مرمعل ومرمعن يجوز أن يكون لغة فيه وأن تكون النون بدلا من اللام (اللسان) الارمعنان السيلان وهي لغة في الارمعلال لا أن النون بدل من اللام .

ازلعباب **Fortification**

invalescere (vls/slv) se fortifier	تـقوى

ازلعب الشعر بعد الحلق وازلعب الفرخ طلع ريشه (اللسان) هو تقوي الشعر .

ازلعباب (معنى آخر) **Précipitation (d' un courant)**

velox (vlx/xlv) rapide	سـريع

ازلعباب السيل كثرة تدافعه . سيل مزلعب (اللسان) هو تدافع تيار ماء فيجري سريعا .

ازلعباب (معنى آخر) **Accumulation**

complexus (plx/xlp) assemblé	مـتجمـــع

ازلعب السحاب كثف (اللسان) هو تجمعه في كبد السماء وتراكم بعضه على بعض .

اسـلعباب **Fortification**

invalescere (vls/slv) se fortifier	تـقوى

اسلعب الطائر شوك ريشه قبل أن يشتد (اللسان) هو التقوي وقد يصيب الشعر والريش. يصح ههنا أن تكون النسبة مباشرة إلى الريش كما يصح أن تكون للطائر صاحب الريش .

Gonflement **اسمـــعداد**

tumescere (tms/smt) se gonfler	انـــتفخ انتفاخا

اسمعد واسمغد انتفخ (اللسان) الاسمعداد والاسمغداد الانتفاخ وقد وردت المفردة بصورة اسمئداد واسمعطاط واشمعطاط كذلك .وهذا التغير هو لتحول القيمة الصوتية للحرف اللثوي أو لحرف الصفير أو لكليهما .

Emportement - Irritation **اسمـــعداد** (معنى آخر)

tumescere (tms/smt) se gonfler de colère	انـــتفخ غضبا
stomachari (stm/smt) s' irriter	غضب غضبا

اسمعد الرجل واسمغد إذا امتلأ غضبا وكذلك اسمعط واشمعط (اللسان) الاسمعداد ههنا هو الغضب

Gonflement **اســـــمعطاط**

tumescere (tms/smt) se gonfler	انـــتفخ انتفاخا

اسمعط ورم (اللسان) الاسمعطاط هو الانتفاخ والمفـــردة واردة بصورة اشمعطـــاط وبصورة اسمـــئداد واسمغداد .

Emportement - Irritation **اســـمعطاط**

tumescere (tms/smt) se gonfler de colère	انـــتفخ غضبا

اسمعط غضب (اللسان) الاسمعطاط هو تحول المرء من حال الهدوء إلى حال الغضب ومن يغضب يتبين من أمره وكأنه منتفخ غضبا .

Illuminatio -Flamboiement **اسمعطاط** (معنى آخر)

illuminatus (mts/smt) illuminé	تألـــــــق تالقـــا

اسمعط سطع (اللسان) الاسمعطاط هو التألق أي البروق الشديد من كثرة الأنوار .

اسمعطاط (معنى آخر) **Elévation**

ارتفاع	sublimitas (lts/smt) élévation

اسمعط العجاج اسمعطاطا ارتفع وسطع (اللسان) الاسمعطاط الارتفاع .

اسمعطاط (معنى آخر) **Erection**

ممتد للغاية	explicatissimus (ctm/cmt) très étendu

اسمعط ذكر الرجل إذا اتمهل (اللسان) الاسمعطاط هو تزايد الجرم ويزيد جرم الذكر مع الانتشار .

اشمعداد **Gonflement**

انتفخ انتفاخا	tumescere (tls/smt) se gonfler

اشمعد ورم (اللسان) الاشمعداد هو الانتفاخ والورم وهذه المفردة هي واردة بصورة اسمعداد واشمعطاط وكذلك بصورة اسمئداد واسمعداد واسمغداد ومن مثل هذه التحولات استفدت مبحث المقابلة بين العربية واللاتينية في مستوى الحروف وفي مستوى المعنى كذلك .

اشمعداد **Emportement - Irritation**

غضب غضبا	tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

اشمعد غضب (اللسان) الاشمعداد انتفاخ المرء غضبا وهو الاشمعطاط .

اشمعطاط **Emportement - Irritation**

غضب غضبا	tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

اسمعد الرجل واشمعد إذا امتلا غضبا وكذلك اسمعط واشمعط (اللسان) الاشمعطاط هو الامتلاء غضبا ولا حاجة بي أن أذكر لك أن المفردة لم تستعمل بمعناها الآخر وهو الانتفاخ وهو معنى غائب ومستفاد من الترادف المعطى في هذا النص .

Eparpillement - Dispersement - Dispersion **اشمعطاط (معنى آخر)**

dissemination (dsm/smd) dissélination	فرق تفريقا

اشمعطت الإبل واشمعلت انتشرت (اللسان) الاشمعطاط هو التفرق والتشتت.

Empressement **اشـــــمعلال**

molitio (ml-ti/ti ml) empressement	إســـراع

المشمعل السريع الماضي والميم زائدة وناقة مشمعـــل خفيفة نشيطة وامرأة مشمعلة كثيرة الحـــــركة (اللسان) لا يصح أن تكون الميم زائدة والاشمعلال هو الإسراع .

Acidulat **اشـــمعلال**

aluminosus (lms/sml) qui a le goût de l' alun	لـــه مذاقة الشب

لبن مشمعل غالب الحموضة (اللسان) هـــو الـــذي حـــمض حموضـــة حتى أصبحت لـــه مذاقـــة الشب .

Enflement - gonflement **اصـــمعداد**

tumescere (tms/smt) se gonfler	انـــتفخ انتفاخا

المصعد الوارم من ورم - في حديث (أصبح وقـــد اصمعـــدت قدمـــاه) أي انتفختا وورمتـــا (اللسان) الاصمعـــددا هو الاسمعداد وهو الاسمئداد بتغيير حرف الحلق أو بتغير القيمة الصوتية لحرف الصفير .

Empressement - Précipitation **اصمعداد (معنى آخر)**

rapidissimus (dsm/smd) très rapide	ســـريع جدا

المصمعد مثل المذلعب المنطلق في جد (اللسان) الاصمعدداد هـــو الإسراع .

Immixion - Intrusion **اقـــذعرار = اقذحرار**

introducere (rdc/cdr) introduire	أدخـــل إدخالا

المقذعر المتعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم (اللسان) الاقذعرار هو التدخل فـــي أمـــور الناس فضـــولا .

Approchement **اقـــذعرار (معنى آخر)**

occidere (cdr) s’ approcher	تـــــقرب

اقذعر نحوهم رمى بالكلمة بعد الكلمة وتزحف إليهم (اللسان) هو التقرب نحو فرد أو جماعة تقربا بحذر من يخشى أن يرد ويدفع .

Contraction - Rétraction -Resserrement **اقـــــرعباب**

comprimere (cpr/crp) comprimer	قـــــبضه قبضا

اقرعب اقرعبابا تقبض (اللسان) الاقرعباب التقبض المتبين في اجتماع الأطراف وتراد بعضها إلى بعض وهو الاقورار والاقرعفاف الآتي الذكر في هذه الفقـــــرة.

Bouillonnement (sens figuré) **اقـــرعباب**

effervescere (vcr/crv) bouillonner	غـــــلى

مالي أراك مقرعبا أي ملقيا برأسك غضبا (اللسان) الاقرعباب الغليان من الغضب .

Contraction - Rétraction - Resserrement **اقـــــرعفاف**

comprimere (cpr/crp) comprimer	قـــبضه قبضا

اقـــرعف تقبض (اللسان) الاقرعفاف هو التقبـــض المتبيـــن في التجمـــع وانضمام الأطراف بعضها إلى بعض .

Désséchement du sol **اقـــشعرار الأرض**

siccescere (csr) devenir sec	جـــف وييس

اقشعرت الأرض من المحل . في حديث كعب (إن الأرض إذا لم يترل بها المطر اربدت واقشعرت أي تقبضت وتجمعت واقشعر النبات إذا لم يصب ريا فهو مقشعر (اللسان) اقشعرار الأرض هو يبسها وجدبها وكذلك اقشعرار النبات . إذن من معاني الاقشعرار اليبس والجفاف .

Rétraction de la peau **اقشعرار الجلد**

rctractio (rc-ti/c-ti-r) rétraction	قبض

اقشعر جلده انزوى (اللسان) الاقشعرار هو التقبض واقشعرار الجلد هو تقبضه بانزواء وتراد بعضه إلى بعض .

Horripilation–Ebourriffement **اقشعرار الشعر**
Redressement des cheveux

erectus (rcs/csr) érigé	منتصب

اقشعر شعره انتصب (اللسان) اقشعرار الشعر انتصابه واقشعرار الجلد انقباضه .أما اقشعرار الأرض فهو يبسها وجدبها . انظر فوقه .

Fait de perdre haleine **اقطعرار**

Extenuarc (xtr) exténucr	أنزفه إنزافا

اقطعر واقعطر انقطع نفسه من البهر (اللسان) الاقطعرار هو انقطاع النفس من البهر والبهر هو من انضغاط شديد للرئة وقنواتها من كثرة الريح الداخلة إليها .

Repliement **اقفعلال**

reflectere (flc/cfl) replier	طوى وقبض

المقفعل المتشنج من برد أو كبر (اللسان) الاقفعلال هو التقبض والتشنج .

Enroulement des cheveux- Etat des cheveux torti-pili **اقلعباب الشعر**

convolvere (cvl/clv) enrouler	التوى التواء

اقلعب الشعر اقلعد (اللسان) اقلعباب الشعر هو التواؤه على نفسه وهو الاقلعداد .

Enroulement des cheveux -Etat des cheveux en torti-pili اقلعداد الشعر

convolutus (clt)enroulé	مـــــستدير ملتو

القلد اللي وكل ما لويته فقد قلدته واقلعد الشعر كاقلعط جعد (اللسان) اقلعداد الشعر هو تفلفله والتفلفل مفردة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار وهي من معنى الاستدارة .اقلعداد الشعر هو اقلعطاطه ولا تختلف المفردتان إلا بتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي للمفردة الأصلية .

Enroulement des cheveux - Etat des cheveux en torti-pili **اقـــلعطاط الشعر**

convolutus (clt)enroulé	مـــستدير ملتو

اقلعط الشعر جعد كشعر الزنج (اللسان) هو تفلفله أي استدارته على نفسه من شدة التجعد . لا تختلف مفردة الاقلعداد عن مفردة الاقلعطاط إلا بتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي للأصل اللغوي الذي منه كلا المفردتين .

Repliement **اقـــلعفاف**

reflectere (flc/clf) replier	طـــواه طيا

اقلعف الشئ اقلعفافا تقبض واقلعفت أنامله تشنجت من برد أو كبـــر (اللسان) الاقلعفاف هو التقبض والتشنج .

اقــمعطاط

اقمعط الرجل عظم بطنه وخمص أسفله (اللسان)

اقـــــمعطاط

اقمعط الرجل تداخل بعضه في بـــــــعض (اللسان)

اكــلعطاط **Coagulation**

تفلق وامذقر	coagulatio (glt) coagulation

لبن عجلط وعكلط متكبد (اللسان) أغير محل العين وأشتق اكلعطاط لتفلق يصيب اللبن أو الدم وهو الامذقرار انظر فقرة 22

﴿ 27 ﴾

مصدر لالي بغين قبل الحرف المكرر – نمط اسبغلال

في المجموعة التالية تنقحم غين قبل الحرف المكرر من مصدر الافعلال وإلـــيك الأمـــثلة .

ابرغشاش مريض **Rétablissement d' un malade**

نـــــقه نقاهة	convalescere (vsr/vrs) être en convalescence

ابرغش قام من مرضه (اللسان) الابرغشاش هو العود إلى الصحة والدخول في نقاهة .

ادرغـــشاش مريض **Rétablissement d' un malade**

عـــود إلى الصحة	restitutio (rst/trs) rétablissement

ادرغش قـــام من مرضه كاطـــرغش (اللسان) الادرغشاش والاطرغشاش القيام من المرض والدخول فـــي النقاهة ويعبر أيضا بالابرغشاش . مفردة الابرغشاش قد تقدمت ومفـــردة الاطرغشاش تأتي لاحقا .

ادلـــــغفاف **Approchement à pas feutré**

قـــربه تقريبا	adpulsus (dpl/dlp) action de faire approcher

ادلغف جاء للسرقة في ختل ودلف دلفا قارب خطوه (اللسان) الادلغفاف هو الاقتراب مع تخف وتستر لئلا يشعر الغير بهذا الاقتراب .

ارمــــغلال **Saturartion (état) Imbibition**

أشـــبعه إشباعا	implere (mlr/rml) saturer

ارمغل الثوب ابتل (اللسان) الارمغلال والارمعلال واحد وهو التشبع بسائل ولا تختلف المفردتان إلا بحرف حلق فهو في إحدى المفردتين عين وفـــي الأخرى غين .

ازبـــــغلال **Saturation (état) Imbibition (état)**

permcabilis (pls/spl) pcrméable	يقبل أن يسوغه سائل

اسبغل الثوب ابتل بالماء وازبغل مثله (اللسان في سبغل) الازبغلال هو الاسبغلال وهو حال ما يعبره ماء أو أي سائل آخر . مفردة الازبغلال لم تذكر في محلها ومفردة الاسبغلال تبين تحته.

Saturation (état) imbibition (état) **اســـبغـــــــــلال**

permeabilis (pls/spl) qui peut être traversé	قابل أن يسوغه سائل

اسبغل الشيء اسبغلالا ابتل بالماء وازبغل مثله (اللسان) الاسبغلال هو التشبع بسائل يسوغ فـــي الجسم المسبغل .

Extension - Allongement **اسبغلال (معنى آخر)**

explicare (xpl) étendre	مـــده مـــــــدا

شعر مسبغل مسترسل ودرع مسبغلة سابغة (اللسان) الاسبغلال ههنا هو الاستطالة .

Gonflement - Inflation **اســـمغـــــــداد**

tumescere (tms/smt) se gonfler	انـــتفخ انتفاخـــا

اسمعد واسمغد انتفخ (اللسان) هو الانتفاخ .

Emportement - Irritation **اســـمغــــــداد**

tumescere (tms/smt) se gonfler de colère	غـــضب غضبا
stomachari (stm/smt) s' irriter	غضب غضبـــا

اسمغد امتلأ غضبا (اللسان) الاسمغداد هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء .

Rassasiement - Imbibition **اســـمغـــداد**

impletus (mts/smt) rassasié	ممتلئ – متشبع

اسمغد ارتوى من اللبن. فصال مسمغدة إذا كانت رواء من اللبن (اللسان) الاسمغداد هو الارتواء من سائل والتشبع به .

Fait d' avoir une haute taille **اســمغلال**

longissimus (lsm/sml) très long	طــويل جدا

المسمغل الطويل وناقة مسمغلة طويلة (اللسان) الاسمغلال هو الاستطالة وقد تكون زائدة عن المعتاد .

Extension **اضــرغطاط**

extendcrc (tdr/drt) étendrc	مده مدا

اضرغط الشيء عظم (اللسان) الاضرغطاط الامتداد وقــد يكون إلى كــل جهة .

Rétablissement d' un malade **اطرغشاش مريض**

restitutio (rst/trs) rétablissemcnt	عــود إلى الصحة

اطرغش المريض برئ واندمل والمطرغش الناقه من مرضه غير أن كلامه وفــؤاده ضعيف (اللسان) الاطرغشاش هو العود إلى الصحة بالقرب من حال المرض .

Fait de s'enorgueuillir **اطــــرغمام**

tumescerc (tmr/trm) s'enorgueuillir	تــكبر وتعاظم

المطرغم المتكبر واطرغم تكبر (اللسان) الاطرغمام التكبر .

❁❁❁

﴿ 28 ﴾

مصدر لالي بهاء قبل الحرف المكرر – نمط ادرهمام

في المجموعة التالية تنقحم هاء قبل لام مـــصدر الافعلال وإليك الأمـــثلة .

اتـــمهــــلال **Prise d' ampleur - Prise de dimensions considérables**

امـــتــداد	ampliation (mlt/tml) ampliation - extension
عظم الجرم	amplitudo (mlt/tml) grandeur de propportions

اتمهل واتمأل طال (اللسان) الاتمهلال هو الاستطالة والانتشار بحيث يزيد الجرم زيادة عـــظيمة.

اتمهلال الذكر (انتشاره وانتصابه) **Erection de la verge**

اجـــرهـــداد	Extension - Allongement
مـــده مـــدا	extendere (xdr/xrd) étendre

اجرهد الطريق امتد (اللسان) الاجرهداد الامتداد .

اجرهداد (معنى آخر) **Précipitation–Empressement**

إســـراع	précipitatio (rct/crt) précipitation

اجرهد أسرع (اللسان) الاجرهداد الإسراع .

اجرهداد (معنى آخر) **Dénuement**

كـــشفه وعراه	detergere (trg/grt) découvrir

اجرهدت الأرض لم يوجد بها نبات ولا مرعى واجرهدت السنة اشتدت وصعبت (اللسان) الاجرهداد هو التعري والانكشاف مما كان ساترا فقد تجرهد الأرض من النبات كما تجرهد السنة إذ تعرى من القوت وما حاجة الناس به شديدة .

ادرهـــمـــام **Obscurcissement**

tenebricossimus (trm) très sombre	شـــديد الظلمة

ادرهم أظلم (اللسان) الادرهمام هو أن يصبح الشئ مدرهما أي مظلما .

Obscurcissement **ادلـــهمام**

humilitas (mlt/tlm) obscurité	ظــــلمة

المدلهم الأسود. ادلهم الليل والظلام (اللسان) الادلهمام هو الإظلام والاسوداد بالظلمة.

Empressement - Précipitation **ازلـــهمام**

molitio (ml-ti/ti-lm) empressement	سرعة

المزلهم السريع الخفيف (اللسان) الازلهمام الإسراع .

Rougeoiement **ازمـــهرار**

murex (mrx/xmr) rouge	أحـــمر

المزمهر الذي احمرت عيناه وازمهرت عينه احمرت مـــن الغضـــب (اللسان) الازمهـــرار الاحمـــرار .

Emportement - irritation **ازمهرار (معنى آخر)**

stomachari (stm/smr) s'irriter	غضب غضبا

المزمهر الشديد الغضب (اللسان) الازمهرار هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء وقد يكون الازمهرار حال من طبعه الغضب .

Scintillement - Flamboiement **ازمهرار (معنى آخر)**

micare (mcr/cmr) briller	بـــرق بروقا

ازمهر الكوكب زهر ولمع (اللسان) الازمهرار هو البروق واللمعان وهو الاكمِيرار .

Refroidissement intense **ازمهرار (معنى آخر)**

frigidissimus (esm/smr) très froid	بـــارد جدا

الزمهريـــر شدة البـــرد وازمهر القـــوم ازمهرارا (اللسان) الازمهـــرار هـــو التحول إلـــى بـــرودة شديدة.

Extension - Allongement **اســـجهرار**

explicare (xcr) étendre	مـــده مدا

اسجهر الليل طال (اللسان) الاسجهرار الاستطالة .

Scintillement–Flamboiement **اسجهرار (معنى آخر)**

illucescere (csr/scr) briller	بـــرق بروقا

اسجهرت النار اتقدت (اللسان) الاسجهرار هو بروق ما يتقد .

Flamboiement par un éclat de blancheur **اسجهرار**

illucescere (csr/scr) briller	برق بروقا

المسجهر الأبيض (اللسان) هو البروق لشدة البياض .

Amaigrissement **اســـلهمام**

macilentus (mcl/vlm) maigre	هـــزيل

اسلهم المريض عرف أثر مرضه (اللسان) الاسلهمام هو التحول إلى هزال بعد سمن .

Altération **اسلهمام (معنى آخر)**

maleolens (mls/slm) de mauvaise odeur - puant	كريه الريح

اسلهم الشيء اسلهماما تغير ريحه (اللسان) هو التغير الذي يكتسب به الشيء نتنا .

Développement **اســـمهداد**

decimus (dcm/cmd) gros	عظيم الجرم

اسمهد سنامه عظم (اللسان) الاسمهداد هو اكتساب جرم عظيم .هو الاعلواد.انظر فقرة 30

Affermissement - Raffermissement — اســمهرار

firmis (rms/smr) ferme	شــديد

وتر مسمهر صلب والاسمهرار الصلابة (اللسان) الاسمهرار اكتساب صلابة .

Durcissement - Désséchement — اسمهرار (معنى آخر)

macrescere (mcr/cmr) se dessécher	يــبس يبسا

اسمهر الشئ يبس وصلب (اللسان) الاسمهرار التحول إلى يبس .

Obscurcissement — **اسمهرار (معنى آخر)**

tenebricossimus -(rcm/cmr) très sombre	شــديد الظلمة

اسمهر الظلام اشتد (اللسان) الاسمهرار فقد البريق واكتساب ظلمة .

Extension - Allongement — **اصــلهباب**

explicare (xpl/xlp) étendre	مــده مدا

المصلهب الطويل (اللسان) الاصلهباب الاستطالة .

Perfectionnement — **اطــرهفاف**

perfectus(rft/trf) parfait	تـــــام

المطرهف الحسن التام (اللسان) الاطرهفاف اكتساب الكمال في حسن أو غيره .أشتق طرهفة للتعبير عن التحسين والتجويد المقرب لما يطرهف من الكمال .وما يطرهف يوصف بأنه مطرهف . (perfectionné)

Obscurcissement **اطـــرهمام**

tenebricossimus (trm)très sombre	شديد الظلمة

اطرهم الليل اسود (اللسان) هو فقد البريق واكتساب الظلمة .

Emportement - Irritation **اطرهمام (معنى آخر)**

stomachari (tmr/trm) s'irriter	غـــضب غضبا

المطرهم المصعب من الإبل الذي لم يمسه حبل (اللسان) الاطرهمام هو اكتساب طبع الغضب والمصعب من الإبل غضوب عسير الانقياد .

Fait de devenir rigide **اقـــمهداد**

rigidissimus (gdm/gmd) très rigide	شـــديد الصلابة

اقمهد البعير رفع رأسه (اللسان) هو اكتساب صلابة بحيث لا يقبل الانثناء.

Séjournement **اقـــمهداد**

commoratio (cmt) séjour	إقـــامة

المقمهد المقيم في مكان لا يبرحه (اللسان) هو الإقامة والاستقرار في مكان.

Entassement **اكـــرهفاف**

coacervare (crv/rcv) entasser	ركـــم ركما

المكفهر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضا والـــمكرهف مثله (اللسان) الاكرهفاف هو الاكفهرار في أحد معانيه . انظر تحته .

Entassement **اكـــفهرار**

coacervare (cvr)entasser	ركـــم ركما

المكفهر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضا والمكرهف مثله (اللسان) الاكفهرار ههنا هو التراكب والتراكم وهو الاكرهفاف .

Assombrissement de la minc	اكفهرار (معنى آخر)
supcrciliosus (prc/cpr) rcnfrogné - Rébarbatif	عبوس مقطب للجبهة

المكفهر العبوس القاطب (اللسان) هو تحول الوجه من حال البشر إلى حال العبوس .

Effrontement	اكفهرار (معنى آخر
invcrccundus (vrc/cvr) impudique	غــير حيي

المكفهر الذي لا يستحيي من شيئ (اللسان) المكفهر هو أن يصبح المرء قليل الحياء متحولا من حال الحشمة إلى حال قلة الحياء .

Vieillissement	اكفهرار (معنى آخر)
veterascerc (vrc/cvr)	شاخ شــيخوخة

وجه مكفهر قليل اللحم غليظ الجلد (اللسان) لعله ظهور الشيخوخة في الوجه .

اكــمهـــــــداد

اكمهد الفرخ أصابه مثل الارتعاد وذلك إذا زقه أبواه (اللسان)

Agitation	اكــوهداد
jactare (ct) agitcr	هــزه هزا

اكوهد الشيخ والفرخ ارتعد (اللسان) الاكوهداد الارتعاد والارتعاش

Durcissement	اكوهداد (معنى آخر)
rigidus (gd) rigidc	شــديد الصلابة

اكــوهد اقمهد (اللسان) الاكوهداد هو اكتساب صلابة وقمود .

﴿ 29 ﴾

افعلال مضعف اللام الأولى – نمط اطرماس

في المجموعة التالية يضعف اللام من افـــعلال وإليك الأمـــثلة .

Observation du silence - - Fait de se taire, de garder silence	اخرماس
obtumescere (mcr/rmc) rester muet	سكت و لم يتكلم

اخرمس سكت واخرمص سكت (اللسان) الاخرماس السكوت .

Soumission	**اخرماس معنى آخر)**
submittere (smr/rms) se soumettre	ذل وخضع

اخرمس الرجل ذل وخضع (اللسان) الاخرماس التذلل والخضوع .

Observation du silence - Fait de se taire , de garder silence	**اخرماص**
obtumescere (mcr/rmc) rester muet	سكت و لم يتكلم

اخرمص سكت (اللسان) الاخرماص هو الاخرماس ولا تفترق المفردتان إلا تبعا لتحول حرف السين صادا بتفخيم فالصاد في هذه الطريقة متفرعة من السين بتفخيم .

Fait de se taire , de garder silence Observation du silence -	**اخـــرمـــــــــــــاق**
obtumescere (mcr/rmc) rester muet	سكت و لم يتكلم

المخرمقة التي لا تتكلم إذا كلمـــت (اللسان) الاخرمـــاق السكوت وهـــو الاخرماس والاخرمـــاص .

Obscurcissement	**ادلـــماس**
umbratilis (mtls/tlms) obscur	مـــظلم

ادلمس الليـــل اشتـــدت ظلمتــــه (اللسان) الادلماس زوال البـــروق وظهـــور الظلمة .

Empressement - Précipitation **ازلـــمام**

molitio (ml-ti/ti-lm) rapidité	ســـرعة

ابن الأثير ازلم ذهب مسرعا والأصل فيه ازلأم (اللسان) الازلمام الإسراع.

Obscurcissement **اطـــرماس**

umbratilis (mrts/trmc) obscur	مظلـــم

اطرمس الليل أظلم (اللسان) الاطرماس زوال الظهور والخفاء لظلمة .

﴿ 30 ﴾

افعوال لازم ومتعد نمط اجرواش (لازم) اقلواد (متعد)

في المجموعة التالية نجد الواو مشددة قبل لام الأصل اللغوي والمصدر في هذه المجموعة لازم أو متعد والواو ههنا هي لمجرد العمد ولا تفيد معنى زائدا. وإليك الأمثلة .

اجـــرواش (لازم) — **Engraissement**

ســـمن سمنا	crassescere (crs) s'engraisser

اجرأش ثاب بعد هزال كاجروش (اللسان) الاجرواش السمن .

اجـــلواذ (لازم) — **Empressement - Précipitation**

ســـرعة	velocitas (lct) rapidité

الاجلواذ والاخرواط المضاء والسرعة في السير (اللسان) الاجلواذ الإسراع .

اجـــلـــواذ (لازم) — **Dissipation**

أنـــــهى	dispellere (dsl/sld) faire cesser

الاجلواذ ذهاب المطر (قا) اجلوذ المطر امتـــد وقـــت تأخـــره وانقطاعـــه (اللسان) الاجلواذ هو الذهاب الذي به يختفي الشيء ويطول اختفاؤه .

اخرواط (لازم) — **Extension - Allongement**

مـــده مدا	extendere (dr/rd) étendre

اخروطت لحيته واخروط بهم الطريق والسفر امتد (اللسان) الاخرواط الامتداد .

اخرواط (لازم) (معنى آخر) — **Empressement - Précipitation**

أســـرع إسراعا	decurrere (dcr/crt) courir

الاخرواط في السير المضاء والسرعة . اخروط البعير في سيره أسرع والمخروطة من النوق السريعة (اللسان) الاخرواط ههنا السرعة والمضاء في السير .

اعـــلواد (لازم) **Développement**

corpulentus (lt) corpulent	غـــليظ

اعلود الرجل غلظ واشتد ورزن (قا) الاعلواد هو تزايد الجرم .

اعـــلواط (لازم) **Irreflexion**

incolsutatus (lt)irréfléchi	بـــغير رويـــة

الاعلواط ركوب الرأس والتقحم على الأمور بغير روية (اللسان) الاعلواط قلة التأمل وقلة التبصر فيما يقبل عليه المرء .

اعـــلواط (متعد) **Saisissement (action)**

complcctor (ctr/crt) saisir	أخـــذه أخذا

الاعلواط الأخذ والحبس (اللسان) هو أخذ الشيء والإلماء عليه .

اعلواط (متعد) (معنى آخر) **Attachement**

complcctor (lt) s'attacher à	لـــــزم الشئ

اعلوطني الرجل لزمني (اللسان) هو أن يلزم الشخص آخر متعلقا به .

Fait de surmonter **اعلواط (متعد) (معنى آخر)**

altus (lt) haut	عــــال

اعلوط الجمل الناقة ركب عنقها وتقحمها من فوقها واعلوط الجمل الناقة إذا تــسداها ليضربها (اللسان) الاعلواط علو الشيء .

Envahissement **اقــلواد (متعد)**

complector (lct/clt) saisir	أخـــذه أخذا

اقلوده النعاس غشيه (قا) الاقلواد هو اكتساح الشيء .

❁❁❁

﴿ 31 ﴾

افعنلال (بنون بعد العين) نمط ابرنشاق (لازم)اسرنداء (متعد)

تـــنبيهات تخص هذا المصدر

1) هذا المصدر يأتي لازما ومتعديا ففي المجموعة التالية ذكرت عدة مفردات من بينها بعض مصادر وردت متعدية وهي هـــــذه -ابرنداع - اسرنداء - اعرنداء -اعلنتاء .

2) النون في هذه الصيغة زائدة لأن الافـــعنلال ما هو إلا مطاوع فعللة .

3) صيغة افعنلال تعتبر في الغالب مطاوعة لفعللة الرباعي فبين مصدري افعنلال اللازم ومصدر فعللة المتعدي ترابط لغوي . فإن غاب أحدهما في مادة لغوية أمكن اشتقاق الآخر.في بعض المواد اللغوية تجد مع مصدر افعنلال اللازم مصدر فعللة المتعدي (حرجمة واحرنجام - صعقرة واصعنقار) وفي مواد أخرى تجد أحد المصدرين ولا تجد مـــعه الآخر.

أجد الابرنشاق والابلنداح والاجرنماز والاجرنثام والاحلنقاف والاصعنقار ولا أجد البرشقة والبلدحة والجرمزة والجرثمة والحلقفة والصعقرة ولي اشتقاق هذه المصادر ومثيلاتها من المصادر بصيغـــة افعنلال .

أجد كذلك في مواد أخرى لغوية مصدر الفرضخة والفرطحة والفرتكة والبرتكة ولا أجد معها مصادر افرنضاخ وافرنطاح وافرنتاك وابرنتاك ولي اشتقاقها كذلك من المصادر المتعدية بصيغة فعللـــة .

وإليك الآن المجموعة التالية من المصادر بصيغة افعنلال وهي في الغالب لازمة ومن بينها بضع مصادر متعدية .

ابــرنداع (لازم) **Fait de se tenir prêت**

مـــــتهيئ	procinctus (prt) prêt

ابرنذع للأمر تهيأ واستعد له (اللسان) الابرنذاع التهيؤ .

Fait de devancer, de surpasser **ابـــرنذاع (متعد)**

antevenire (tvr/vrt) devancer	تـقدمـه

ابرنذع أصحابه تقدمهم نادر لأن مثل هذه الصيغة لا تتعدى (اللسان) الابرنـذاع أن يتقـدم امرؤ غيره.

Epanouissement **ابـــــرنشاق (لازم)**

splendescere (pscr/prsc) briller -s'épanouir	بـــــرق وتفتح

ابرنشق الشجر أزهر (اللسان) هو تفتح زهره .

Epanouissement du visage , de la mine **ابرنشاق (لازم–انفتاح السحنة)**

splendescere (pscr/prsc) s'épanouir le visage	انفتاح السحنة بعد عبوس

رجل مبرنشق فرح مسرور واقرنشع الرجل إذا سر قال الأصمعي – حدثت الرشيد هرون بحديث فابرنشق أي فرح وسر (اللسان) الابرنشاق ههنا هو تفتح السحنة لـمن كان عبوسا غضبان أو لـمن كان كئيبا .

Développement - Grossissement **ابـلنداء (لازم)**

corpulentus (plt) corpulent	عـــظيم الجرم

المبلندي من الجمال الصلب الشديد وابلندى كثر لحم جسمه (اللسان) الابلنداء هو تزايد الجرم وامتلاك جسم عظيم .

Aplanissement **ابـلنداح (لازم)**

complanatio (plt)action d' aplanir	تسويـة

ابلندح المكان اتسع (اللسان) الابلنداح هو الاستواء لما اتسع وعرض .

Etat d' une construction rasée | **ابلنداح (لازم – معنى آخر)**

complanatus (plt) rasé	مسوى مع الأرض

ابلندح الحوض المهدم (اللسان) هو الانهدام الذي لا يبقى معه عين قائمة للمبني بحيث يستوي مع وجه الأرض .

Dégagement | **ابـــلنقاع (لازم)**

exsolvere (xlv/vlx) dégager	أخرج وخلص من مضيق

ابلنقع الشيء ظهر وخرج. الأزهري الابلنقاع الانفراج (اللسان) قد يكون معنى الابلنقاع التفصي من ضيق إلى متسع وقد أشتق مصدر بلقعة للتعبير عن هذه التفصية .

Luxuriance - Foisonnement | **اثرنتاء (لازم)**

redudantia (rdd/drd) abondance	كـــــثـــرة

اثرنتى أخصب ورجل مثرنـــد ومثرنت مخصب (اللسان) الاثرنتـــاء والاثرنداء التحول إلى كثرة بـــــعد قلة .

Développement -Grossissement | **اثـــرنداء (لازم)**

corpulentus (rt/trt) corpulent	عـــظيم الجرم

اثرندى الرجل كثر لحم صدره (اللسان) هو تزايد الجرم بكثرة اللحم في الصدر وغيره. هو زيادة الجرم للبدن كله أو لعضو من أعضائه يعين بالإضافة .

Ruissèlement abondant | **اثـــعنجار (لازم)**

decurrere (dcr) couler	ســـال سيلاناكثيرا

اثعنجـــر دمعه انصب والمثعنجر السائل من الماء والدمع (اللسان) الاثعنجار هو الانصباب الكثير للدمع وغـــيره .

Gonflement **اجحنشاش(لازم)**

ventosus (nss/sns)pansu	عظيم البطن لريح

اجحنشش الغلام عظم بطنه (اللسان) الاجحنشاش انتفاخ البطن لريح وهو الاحبنطاء.

Conglomération **اجـــرنثام (لازم)**

conglomeratus (gmrt/grtm) groupé	مـــتجمع

الاجرنثام الاجتماع (اللسان) هو التجمع وانضمام شيء إلى آخر .

Séjournement **اجرنثام (لازم معنى آخر)**

commoratio (cmrt/crtm) séjour	إقـــــامة

الاجرنثام اللزوم للموضع (اللسان) هـــو الإقامـــة والتحول من حال التنقل إلـــى حـــال الاستقرار والإقامة .

Extension **اجـــــرنفاز (لازم)**

expandere (xpr/cspr/crps) étendre	مـــده مدا

بلد مسحنفز واسع . اسحنفز واجرنفز (اللسان) الاجرنفاز هو الاسحنفاز أي الامتداد .

Contraction - Rétraction **اجرنماز (لازم)**

conglomerare (cgmr/grmc) grouper	جـــمع جمعا

جرمز واجرمز انقبض والمجرنمز المجتمع وإذا أدغمت النون في الميم قلت مجرمز (اللسان) الاجرنماز تضام شيء إلى آخر مجتمعا معه والخيوانات تجرنمز عند انجحارها وهو الاقـــــرنفاط .

Renversement en arrière **اجـــلنظاء (لازم)**

explicatus (xlt) étendu	مـــــمتد

اجلنظى اسلنقى على الأرض ورفع رجليـــه واسلنقى على قفاه . المجلنظي الذي يسلنقي على ظهره (اللسان) الأصل هو الامتداد وقد أريد به ههنا امتداد على الظهر.

Epaississement - Grossissement- Développement **اجلنفاع (لازم)**

corpulentus (cpl/clp) corpulent	عظيم الجرم

اجلنفع المسن وأكثر ما توصف به الإناث واجلنفع غلظ والجلنفع الضخم الجسيم الغليظ (اللسان) الاجلنفاع هو اكتساب جرم كبير بعد ضمور وهزال والمسن كثيرا ما يكون غليظ الجرم .

Gonflement **احبنطاء (لازم)**

ventosus (vt)pansu	به ريح وعظيم البطن

احبنطأ الرجل انتفخ بطنه وحبنطأ عظيم البطن وقد احبنطأت واحبنطيت (اللسان) الاحبنطاء انتفاخ البطن من رياح أو هو عظيم البطن مطلقا .

Exaspération **احرنباء (لازم)**

exasperatio(pr/rp) exaspération	إظهار الغضب والتهيؤ للشر

احرنبى الرجل تهيأ للغضب والشر وفي الصحاح احرنبى ازبأر والياء للإلحاق بافعنلل والمحرنبي المضمر على داهية في نفسه ومن أمثال العرب (تركته محرنبيا لينباق (اللسان) الاحرنباء هوظهور المرء والحيوان بالأحوال التي يتبين بها غضب شديد - صراخ - احمرار شديد للوجه - التصرف بعنف وغير ذلك ويحرنبى الحيوان بازبئرار أو بانتفاش الريش أو بصراخ شديد وقد جاء المثل الوارد في النص اللغوي بصورة أخرى (مخرنبق لينباع) . انظر اخرنباق تحته .

Renversement en arrière **احرنباء (لازم – معنى آخر)**

resipinus (rp)qui se renverse en arrière	مائل إلى خلف

احرنبى اسلنقى على ظهره ورفع رجليه نحو السماء والمحرنبي الذي إذا صرع وقع على أحد شقيه (اللسان) الاحرنباء هو الاسلنقاء على الظهر. أما الوقوع على الوجه فهو الاسحنطار والاسلنطاح .

Elargissement احرنباء (لازم– معنى آخر)

exporrectus (pr/rp) large - étendu	واســـــع

احرنبى المكان اتسع (اللسان) هو تحول الشيء من الضيق إلى السعة .

Agglomération احـــرنجام (لازم)

conglomerare (gmr/rgm) grouper	جـــمع جمعـــا

حرجم الإبل ضم بعضها إلى بعض فاحرنجمت واحرنجم القوم اجتمع بعضهم إلى بعض (اللسان) هو اجتماع ما كان متفرقا ومتشتتا .

Contraction احرنجام (لازم – معنى آخر)

conglmeratus (gmr/rgm) groupé	جـــمع جمعا

اعرنزم واحرنجم تجمع وتقبـــض (اللسان في عرزم) لم يذكر الاحرنجام بـــمعنى التقبض فـــي محلـــه من اللسان.

Exaspération احرنفاش (لازم)

exasperare(spr/rps) exasperer	أغـــــضبه

احرنفش الديك تهيأ للقتال وأقام ريش عنقه وكذلك الرجل إذا تهيـــأ للقتـــال والغضب والشر وربما جاء بالخاء المعجمة والمحرنفـــش المتقبض الغضبـــان (اللسان) الاحرنفاش هو الظهور بحال أو بعدة أحوال تصاحب الغضب الشديد.

Inflexion احلنقاف (لازم)

inflexio (flx/xlf) inflexion	طـــــي

احلنقف الشيء أفرط اعوجاجه (اللسان) هو التحول إلى اعوجاج بعد استقامة .

Vermillonnement (d' une bête) Pelotonnement **اخرنباق (لازم)**

conglobcrare (gbr/rbg) grouper	جـــمع تجميعا

اخرنبق لطئ بالأرض واخرنبق مثل اخرنفق لطئ بالأرض والمخرنبق اللاصق بالأرض (اللسان) الاخرنباق هو التجمع واللصوق بالأرض ويفعل الحيوان ذلك متخفيا ومتهيأ للوثوب على صيده ومن ثم المثل (مخرنبق لينباع).

Adoption d' une attitude arrogante **اخــرنشام (لازم)**

contumaciter (mcr/rcm) fièrement	بــفخر وكبرياء

المخرنشم المتعظم المتكبر (اللسان) الاخرنشام هو اتخاذ هيئة المتكبر المتعظم بنفخ الوجه ونصب القامة ورفع الرأس وإظهار الاشمئزاز لمن يتعــرض له .

Emportement - **اخرنشام (لازم معنى آخر)**

iracundissimus (rcm) très en colère	شــديد الغضب

المخرنشم الغضبان (اللسان) هذا المعنى قريب مــن الأول لأن من يظهــر الكبريــاء قديظهرها بحالة غضب .

Ramassement **اخرنشام (لازم – معنى آخر)**

conglomeratus (cmr/rcm) groupé	مــــتجمع

اخرنشم الرجل انقبض وتقارب خلق بعضه من بعض (اللسان) الخرشمة هي تقبيض الأعضاء لتقليص جرمها فإذا انقبضت قيل إنها قد اخرنشمت اخرنشاما .

Flétrissement **اخرنشام (لازم – معنىآخر)**

marcescens (mrs/rsm) flétri - fané	ذابــــل

المخرنشم المتغير اللون (اللسان) هو تحول اللون من النصاعة إلى الذبــول .

Amaigrissement **اخرنشام (لازم – معنى آخر)**

permacer - mcr/rcm) très maigre	هـــزيل جدا

المخرنشم الذاهب اللحم الضامر (اللسان) الاخرنشام هو التحول إلى هزال وضمور .

Prise d' une attitude arrogante **اخـــرنطام (لازم)**

contumaciter (mtr/rtm) orgucuilleux	مـــتكبـــر

اخرنطم الرجل رفع أنفه واستكبر والمخرنطم الغضبان المتكبر (اللسان) الاخرنطـــام اتخاذ هيئة العظمة والكبرياء .

Exaspération **اخرنفاش (لازم) = احرنفاش**

cxasperare (spr/rps) cxaspérer	أغــــــضبه

المخرنفش الغضبان وربما جاء بالخاء واحرنفش الديك تهيأ للقتال (اللسان في حرفش) الاخرنفاش هو الاحرنفاش وهو تعلى الغضبان بحركاته العنيفة المتبينة في مظاهره المعبرة عن الغضب .

Pelotonnement - Vermillonnement **اخـــرنفاق (لازم)**

convolvere (cvr/rvc) rouler	أدار إدارة

اخرنفق انقمع (اللسان) الاخرنفاق هو الاخرنباق وأن ينقمـــع الشخص مستديرا على نفسه لتصغير جسمه .

Fait de se taire **اخرنماس (لازم)**

obtumescere (mcr/rmc) se taire	سكت سكوتا

المخرنـــمص الساكت كالمخرنمس والسين اعلى – الفراء – اخــــــــــــرمس واخرمص سكـــت (اللسان) الاخرنماس والاخرنماص التحول إلى السكوت .

Soumission **اخرنماس (معنى آخر)**

obtemperans (mrns /rnms) soumis	طـيع - خاضع

اخرنمس الرجل ذل وخضع (اللسان) الاخرنماس الظهور بحال الخضوع والتذلل.

Fait de se taire **اخرنماص (لازم)**

obmutescere (mcr/rmc) se taire	سكت سكوتا

المخرنمس الساكت كالمخرنمص اخرمـص واخرمـس سكت (اللسان) الاخرنـماض التحول إلـى السكوت .

Empressement - Précipitation **ادرنـفاق (لازم)**

praecipitans (prct/trpc) empressé	مـسرع

المدرنفق المسرع (اللسان) هو التحول من البطء إلى السرعة .

Empressement - Précipitation **ادرنـقاع (لازم)**

praecipitans (rct/trc) empressement	مـسرع

درقع درقعة وادرنقع ادرنقاعا فر وأسرع فهو مدرقع ومدرنقع (اللسان) الادرنقاع التحول من البطء إلى السرعة .

Précipitation **ادعـنكار (لازم)**

praccipitatio (rct/tcr) précipitation	سـرعة

ادعنكر السيل أقبل وأسرع (اللسان) هو الإسراع في حركة السير أو التدفق لسوائل .

Action de faire une incursion **ادعنكار (متعد بحرف)**

incursatio (crt/tcr) incursion	هـجم عليه

ادعنكر عليه اندرأ (اللسان) الادعنكار ههنا هو مباغتة من تهجم عليه .

Précipitation - Empressement **ازرنفاق (لازم)**

pernix (prx/prcs/srpc) rapide	ســـريع

الزرفقة السرعة وبعير مزرنفق سريع والأعرف مدرنفق (اللسان) الازرنفـــاق التحول من البـــطء إلـــى السرعة .

Précipitation **اسحنقار (لازم)**

pernix (rx/ccs/scr) rapide	ســـريع

المسحنقر الماضي السريع (اللسان) الاسحنقار التحول من البطء إلى السرعة .

Renversement vers l avant **اسحنطار (لازم)**

prosternus (str) renversé vers l' avant	وقـــــــع على وجهه

اسحنطر وقع على وجهه (اللسان في سحطر) اسلنطح وقع على وجهه كاسحنطر (اللسان في سلطح) الاسحنطار الانكباب إلـــى الأمام . انظـــر اسلنطاح تحته .

Extension **اسحنفار (لازم)**

expandere (xpr) étendre	مـــده مدا

المسحنفر الممتد (اللسان) الاسحنفار الامتداد .

Aplanissement **اسحنفار (معنى آخر)**

explanare (xpr) aplanir	ســـوى وبسط
expandere (xpr) étendre	مـــده مـــــدا

بلد مسحنفر واســـع (اللسان) الاسحنفار التحول مـــن الضيـــق إلى السعـــة ومـــن التعادي إلـــى استواء السطح .

استحفار (معنى آخر) **Ecoulement abondant**

كـــثير	profluens (prs/spr) abondant

استحنفر المطر كثر (اللسان) المستحنفر المثعنجر (قا) الاستحنفار التحول من القلة إلى الكثرة وهو الاثعنجار . انظر اثعنجار .

استحفار (معنى آخر) **Expansion de discours - Redondance**

كثير الكلام- مطنب	profluens (prs/spr) redondant

استحنفر في خطبته إذا اتسع في كلامه (اللسان) الاستحنفار هو الإطناب فـــي الكلام وفـــي موضوع الحديث .

اســـحنكاك (لازم) **Obcurcissement - Assombrissement**

اســـود اسودادا	nigrescere (gs/sg) noircir

اسحنكك الليل اشتدت ظلمته – شعر مسحنكك (اللسان) الاسحنكاك هو الاسوداد أوالتحول إلى ظلمة شديدة .

اســـرنداء (متعد) **Fait de subjuguer**

غـــلبه غلبة كاملة	devincere (dcr/crd) vaincre

المعرندي والمسرندي الذي يغلبك ويعلوك (اللسان) الاسرنداء أن تغلب غيرك وتطغى عليه.

اسرنداء (متعد) **Ascension- Fait d' escalader**

عـــلاه علوا	scandere (sdr/srd) monter - gravir

اسرنـــداه اعتـــلاه كاعرنـــداه (اللسان) هـــو الفعل الذي يحقق مـــجاوزة ما هـــو عال . هـــــو الاسرنداء .

اســـلنطاح (لازم) **Allongement - Extension**

رفـــع وإعلاء	cxtollentia (xtl/xlt) action d' élcver

ابن برزخ – اسلنطأت ارتفعت إلى الشيء أنظر إليه (اللسان) الاسلنطاء الترفع على القدم للنظر إلى ما هو على بعد عنك وبينك وبينه حجاب عال .

اسلنطاح (لازم) معنى آخر) **Aplanissement (état)**

اســـتواء مع الأرض	cxplanatio (xlt) aplanissement
امـــتداد	explicatio (lct/clt) extension

الاسلنطاح الطول والعرض. يقال قد اسلنطح واسلنطح الوادي اتسع والسلاطح العريض والسلنطح الفضاء الواسع (اللسان) الاسلنطاح الامتداد أو الاستواء مع الأرض .

اسلنطاح (لازم) معنى آخر) **Renversement vers l' avant**

مصروع على الأرض	adflictus (lct/clt) jeté à terrc- rcnversé

اسلنطح وقع على وجهه كاسحنطر واسلنطح وقـــع على ظهـــره كاسحنطر (اللسان) هو الامتداد على الأرض لما هم مصروع أو منصرع .

اسلنطاح (لازم) (معنى آخر) Subcaulescence

مصروع على الأرض	adflictus (lct/clt) jeté à terrc- rcnversé
لان لـــــيونـــــة	lentescere (ltc/clt) s'amollir

يعبر القدماء باسلنطاح النبات عن فقده لساق قوي فيبقى مسلنطحا ممتدا على الأرض.

اســـلنقاء (لازم) **Extension - Allongement**

مـــده مـــــدا	explicare (xlc) étcndre

اسلنقى نام على ظهره وفي حديث (فإذا رجل مسلنق على قفاه) يقال اسلنقى اسلنقاء وسلق المرأة وسلقاها إذا بسطها ثم جامعها ويقال سلق فلان جاريته إذا ألقاها على قفاها ليباضعها وقد سلقيته

مأخوذ من السلق وهو الصدم والدفع . الفراء أخذه الطبيب فـــــــسلقاه على ظهره أي مده (اللسان) الاسلنقاء هو الامتداد على الأرض على الظهر أو على غيره .

Resplendissement **اســـلنقاع (لازم)**

splendescere (slc) briller	بـــــرق بروقا

السلنقع البرق (اللسان) الاسلنقاع هو البروق.

Echauffement (état) **اســـلنقاع (لازم)**

cxcalefascerc (xcl/xlc) échauffer	أحـــمى عليه
caldus (cls/slc) chaud	ســـخين

اسلنقع الحصى حميت عليه الشمس (اللسان) هو علو حرارة الشيء واستحراره .

Dispersion **اصـــعنقار (لازم)**

dispcrgere (srg/sgr) disperser	فـــرق تفريقا

اصعنقر اصعنقارا تفرق واصعنقرت الحمر إذا ابذعرت وتفرقت وأسرعت فرارا وإنما صعقرها الخوف والفرق (اللسان) الصعقرة التفريق والتشتيت والاصعنقار التفرق والتشتت .

Précipitation - Empressement **اصعنقار (لازم) معنى آخر)**

pernix (rx/rcs/scr) rapide	ســــــريع

اصعنقرت الإبل جدت في سيرها (اللسان) الاصعنقار الجد في السير والإسراع فيه.

Déménagement **اطلنساء = اطلنشاء (لازم)**

translatio (tsl/tls) déménagement	رحـــــــيل

اطلنسأت تحولت من مترل إلى آخر (اللسان في طلس) اطلنشي تحول من مـــترل إلى آخر (قا) الاطلنساء والاطلنشاء التحول من دار إلى أخرى أو من مكان إلى آخر.

Aplatissement **اطـــلنفاء (لازم)**

complanatio (clt/tlc) aplatissement	تـــسوية

المطلنفئ والطلنفأ والطلنفى اللازق بالأرض اللاطئ بها وجمل مطلنفئ لاصـــق بالأرض (اللسان في طلفأ) الاطلنفاء هو الاستواء والامتداد على الأرض وقد يكون ذلك لزوال القوى .

Fait de devenir coupeur de route **اعـــبنقاء (لازم)**

pungare (pg) combattre	صـــارعه

العباقية اللص الحارب الذي لا يحجم عـــن شيء وقد اعبنقى الرجل إذا صار داهية (اللسان) الاعبنقاء أن يصبح المرء من قطاع الطريق والعباقية هو قاطع الطريق .يمكن أن نقول عباق في المفرد لقاطع الطريق وعباقية في الجمع لقطاع الطرق .

Fait d'escalader **اعـــرنداء (متعد)**

scandere dr/rd) monter - gravir	عـــلاه علوا

اسرنداه اعتلاه كاعرنداه (اللسان) هو الفعل الذي يحقق مجاوزة ما هو عال .هو الاسرنداء

Fait d' attaquer **اعرنداء (متعد– معنى آخر)**

invadere (dr/rd) attaquer	غـــلبه غلبــــة
adsultare (tr/rt) bondir sur - attaquer	هــــجم عليه

المعرندي والمسرندي الذي يغلبك ويعلوك اعرندوه اعرنداء واعلنتوه اعلنتاء إذا علوه بالشتم والضرب والقهر (اللسان) هو الاسرنداء . انظر ما تقدم.

Conglomération - Rassemblement **اعـــرنزام (لازم)**

conglomerare (cmr/rcm) grouper	جـــمع جمعا

اعرنزم واقرنبع واحرنجم تجمع وتقبض .أنف معرنزم غليظ مجتمع والاعـــرنزام الاجتماع (اللسان) الاعرنزام والاحرنجام واحد وهو التجمع .

Durcissement intense **اعرنزام (لازم) معنى آخر)**

durcissimus (rcm/rcm) très dur	صـــلب للغا

اعرنزم الشيء اشتد وصلب (اللسان) الاعرنزام هو اكتساب صلابة شديــدة .

Resserrement **اعرنفاط (لازم)**

constiparc (tpr/rpt) resserrcr	قـــبض قبضا

اعرنفط تقبض (اللسان) الاعرنفاط هو التقبض وعدم الانبساط .

Entassement - Amoncellement **اعــرنكاس (لازم)**

coacervare (ccr/rcc) entasser	كــدس تكديسا

اعرنكس الشيء تراكب والاعرنكاس التكدس والتراكب (اللسان) الاعرنكاس التكــدس والتراكب .

Obscurcissement **اعرنكاس (لازم) (معنى آخر)**

nigrescere (grc/rgc) s'assombrir	أظلــم إظلاما

ليلة معرنكسة مظلمة واعرنكس الشعــر اشتــد سواده (اللسان) الاعرنكــاس التحول إلــى سواد أو ظلمة .

Affolement **اعـــفنجاج (لازم)**

vesania (vs) folie	حـــمـــق

اعفنجج الرجل خرق (اللسان) هو أن يأتي الرجل- به انفعال شديد- أعمالا يعرف بما أنه فاقد لعقله وأنه متعاط على الأقل لأفعال حمق .

Fait de devenir violent - Prise d' une attitude de combat **اعــلنباء (لازم)**

violentus (vl/lv) violent ,emporté	عــنيف

اعلنبى الديك والكلب والهر وغيرها إذا انتفش شعره وتهيأ للقتال وأصله من علباء العنق (اللسان) الاعلنباء هو اتخاذ موقف العداء والصراع واللفظ هو من أسرة غير أسرة علباء العنق .

Action d' attaquer **اعــلنتاء (متعد)**

adsultare -(lt) attaquer - bondir sur	هجم عليه

اعرندوه اعرنداء واعلنتوه اعلنتاء إذا علوه بالشتم والضرب والقهر (اللسان) الاعلنتاء هو الوثوب على الشخص والهجوم عليه ضربا وشتما .

Entassement **اعــلنجام (لازم)**

conglomerare (glm/lgm) grouper	جــمع جمعا

رمل معلنجم متراكب (اللسان) الاعلنجام الاجتماع والتكدس واعلنجام الرمل تكدسه .

Développement - grossissement **اعــلنداء (لازم)**

corpulentus (lt) corpulent	ضخم وغليظ

اعلندى الجمــل واكلنــدى غلظ واشتد (اللسان) الاعلنداء والاكلنــداء التحــول إلى غلظ بعــد هــزال .

Fait de devenir inculte **اعلنداء(لازم) (معنى آخر)**

incultus (lt) inculte	جــدب

المعلندي البلــد الذي ليســ بــه مــاء ولا مرعى (اللسان) الاعلنــاء حــال ما هــو جدب من الأرضين .

Accumulation **اعــلنكاد (لازم)**

conglomeratio (glt/lgt) accumulation	جمع جمعــــــا

اعـــــــلنكد اجتمع (اللسان) الاعلنكاد الاجتماع والتكدس .

Accumulation **اعــلنكاس (لازم)**

conglomerare (cgl/lgc) accumuler	جمـــع جمعــا

اعلنكس اجتمع واعلنكست الإبل فـــي الموضع اجتمعـــت (اللسان) الاعلنكاس الاجتماع لـــما تفرق من قبل .

Obscurcissement - Noircissement **اعلنكاس (لازم) (معنى آخر)**

nigellus (gls/lgs) noir	أســــــــود

اعلنكس الشعر اشتد سواده (اللسان) الاعلنكاس الاسوداد والتحول إلى ظلمة .

Fluctuation - Irrésolution **اعلنكاس (لازم) (معنى آخر)**

fluctuatio (lc-ti)fluctuation - irrésolution	تـــردد وحيرة

اعلنكس الشيء تردد (اللسان) الاعلنكاس هو التردد في الأمور لدى الحائر ومن لا يستطيع أن يستقر على رأي أو أمر .

Accumulation **اعلنكاك (لازم)**

conglomerare (cl/lc) accumuler	جـــمع تجميعا

شعر معلنكك كثير متراكب واعلنكك أي اعلنكد واجتمع وهو الاعلنجام .أنظر هذه المفردة أعلاه في هذه الفقرة نفسها .

Desséchement (état) **افـــرنباج (لازم)**

perarescere (prs/prps) se désséсher	جـــففه تجفيفا

افرنبج جلد الجمل شوي فيبست أعاليه وكذلك إذا أصابه ذلك من غيـــر شـــي (اللسان) الافرنباج هو الاجتفاف وزوال الندوة .

Tempérance — افـــرنســـاخ (لازم)

temperatio (pr-ti) action de tempérer	عدل وخفف من القوة

فرسخت عنه الحمى وتفرسخت وافرنسخت انكسرت وبـــــــعدت وكذلك غيرها من الأمراض (اللسان) افرنساخ الحمى أو الحرارة اعتدالها ورجوعها إلى الحال الخفيف بعد أن كانت على الحال الشديد العنيف .

Desséchement — افـــرنجام (لازم)

	قـــــف وييس

افرنجم الحمل كافرنبج شـــوي فيبست أعاليـــه (اللسان) حسب اللسان الافرنبـــاج هـــو الافرنجام .

Claquement — افـــرنقاع (لازم)

concrepitare (cr/prc) claquer	صوت صوتا حادا

الفرقعة تنقيض الأصابع وقد فرقعها فتفرقعت وفرقعة الأصابع غمزها حتى يسمع لمفاصلها صوت والمصدر الافرنقاع (اللسان) الفرقعة هي الصدم الذي يعقبه صوت حاد - فرقعة الأصابع أو فرقعة الأبواب والافرنقاع أن ينبعث من الشيء المفرقع صوت حاد .قد يفرنقع الباب أو تفرنقع مفاصل الأصابع المغموزة .

Dispersement — افـــرنقاع (لازم)

spargere (prg) disperser	فـــــرق تفريقا

من كلام عيسى بن عمر (افرنقعوا عني) أي انكشفوا وتنحوا عني .قال ابن الأثير أي تحولوا وتفرقوا (اللسان) الافرنقاع هو التفرق ومع التفرق تنح للبعض عن الآخر .

Eclatement — افـــرنقاع (لازم)

frangere (frg) briser	كسر تكسيرا

الافرنقاع معروف في اللغة الدارجة المغربية ويستعمل اليوم بمعنى الانكسار المصحوب بصوت حاد شأن القنابل المفرقعة وفرقعتها هو بصدمها مع جسم آخر فتفرنقع أي تنكسر وتصوت . وإذن فالافرنقاع قد يراد به الانكسار عن طريق وضع جديد أو عن طريق المجاورة والمصاحبة لأن هذا الانكسار يصاحبه صوت حاد لما ينكسر بقوة عنيفة.

اقـــرنباع (لازم) **Resserrement**

جـــمع وكـــور	conglobare (gbr/grb) amasser - mettre en boule
قـــبض قبضـــا	constipare (cpr/crp) resserrer

المقرنبع المجتمع واقرنبع الرجل تقبض من البرد ومثله اقرعب أي انقبض (اللسان) الاقرنباع هوالتجمع والانقباض .

اقـــرنساع (لازم) **Redressement**

انـــتصاب	erectio (re-ti/er-ti) érection

المقرنسع المنتصب (اللسان) هو حال ما ينتصب – شعر عند اقشعرار بخوف أو قضيب عند انتشاره في حال نعظ والنعظ هو اللذة الجنسية .

اقـــرنشاع (لازم) **Epanouissement du visage**

تهلل وجهه سرورا	splendescere (scr/crs) s'épanouir

اقرنشع الرجل إذا سر وابزنشق مثله (اللسان) هو تهلل الوجه بشرا وسرورا وهذا من انفتاح السحنة الدال على السرور .

اقرنشاع (لازم) (معنى آخر) **Emportement**

غـــضبـــان	iracundus (rcs/crs) en colère - irascible

المقرنشع المتهيئ للسباب والمنع (اللسان) الاقرنشاع هو اتخاذ هيئة الغضب .

Erection **اقـــرنشاع (لازم)**

erectio (rc-ti/cr-ti) érection	انـــتصاب

المقرنشع لغة في المقرنسع وهو المنتصب (اللسان) الاقرنشاع هو الانتصاب .

Ramassement (sens) Vermillonnement (sens) اقـــرنفاط (لازم)

constipare (ctpr/crpt) resserrer	قـــبض قبضا

اقرنفط تقبض. تقول العرب (أرينبة مقرنفطة) واقرنفطت العتر إذا جمعـــت من قطريها عنـــد السفاد .الاقرنفاط التجمع تقبضا ومن الاقرنفاط تقبض الحيوان لاصقا بالأرض متهيأ للانقضاض على فريسة .

Fait de se rétracter (organe érectile) **اقـــعنساس (لازم)**

contractio (cc)contraction	تـــقبض

كل مدخل رأسه في عنقه كالممتنع من الشيء مقعنسس (اللسان) الاقعنساس عموما التقبض.

Entêtement **اقعنساس (لازم) معنى آخر)**

pugnax (gx) entêté	حـــــرون
renixus (xs) résistance	مـــقاومـــة

اقعنسس البعير وغيره امتنع فلم يتبع وكل ممتنع مقعنسس وجمل مقعنسس يمتنع أن يـــقاد (اللسان) الاقعنساس حال من يركب رأسه من الدواب فلا ينقاد ولا يستجيب لحركة الزمام فلا يطيع راكبـــه .أما الدابة الطيعة فهي التربوت أو الدربوت .

Fait de reculer - Recul **اقعنساس (لازم) (معنى آخر)**

longicuus (cs) reculé	مـــتـــأخر

اقعنسس تأخر ورجع إلى خلف (اللسان) الاقعنساس هو التأخر والتراجع إلى خلف .

Fait de devenir constant **اقعنساس (لازم) معنى آخر)**

constans (cs) stable	ثـــــابت

عزة قعساء ثابتة ورجل أقعس ثابت منيع واقعنسس ثبت (اللسان) الاقعنساس هو الثبات على الشيء والدوام عليه .

Repliement **اقـــعنصار (لازم)**

contractus (crc/ccr) replié	مـــتقاصر – منطو

ضربه حتـــى اقعنصر أي تقاصر إلى الأرض (اللسان) الاقعنصار التقاصر .

Pelotonnement - Ramassement **اقـــفنشاش (لازم)**

convolutus (cvs) enroulé	دائـــر على نفسه

يقال للعنكبوت وغيرها من سائر الخلق إذا انجحر وضم إليه جراميزه وقوائمه قد اقتفش واقفنشش وقفش الشيء قفشا جمعه (اللسان) الاقفنشاش التضام واجتماع الخلق ومن ينجحر من الحيوان يقفنشش ليدخله وذلك لضيق باب الجحـــر .

Développement **اكـــلنداد (لازم)**

corpulentus (clt) corpulent	عظيم الجرم

اعلندى الجمل واكلندي غلظ واشتد (اللسان) الاكلنداء او الاعلنداء هو تزايد الجرم .

Adoption d' une position délassée **اهبنقاع (لازم)**

expandere (xp/px) étendre	تـــمدد تمددا

اهبنقع جلس الهبنقعة وهي جلسة المزهو والهبنقعة أن يتربع ثم يمد رجله اليمنى في تربعه والهبنقعة قعود الاستلقاء إلى خلف .

❁❁❁

«32»

صيغة افعيعال للمبالغة (نمط اخضيضار)

هذه الصيغة تفيد المبالغة في الفعل واللغوي قد صرح بأن الاحليلاء والاعذيذاب والاخشيشان والاعشيشاب أبنية للمبالغة في الفعل فقد بين هذا المعنى في هذه المفردات وسكت عنه عند بيان دلالة مفردات أخرى بصيغة افعيعال . وأيا ما كان فهذه الصيغة تصبح عندي بناء دالا على المبالغة في الفعل وعلى اكتساب حال أو صفة يبالغ في دلالتهما . وإليك الأمثلة تحته ومنها ما هــي أصيلــة ومنها ما اتخذته بطريق الاشتقاق (الرمز (م/أ) معناه مفردة أصيلة والرمز (م/مش) معناه مفردة مشتقــة .

احـــديداب(م/أ) **Fait d' être atteint d' une cyphpose très accentuée**

حـــــدبة	curvatura (vt/tv) courbure

الحدب خروج الظهر ودخول البطن والصدر –حدب ظـــهره حدبا واحدودب (اللسان) الاحديداب هو اشتداد الحدب .

احـــذيذاق (م/مش) **Hyperacidité**

حـــاذ للســــــان	mordax ((dx) de saveur piquante

حذق الخل يحذق حذوقا حمض (اللسان) أشتق احذيذاق للتعبير عن تزايد الحذوقه زيادة فاحشة وقد يتحقق ذلك في المعدة وهو الاحميماض . انظر تحته احميماض.

احـــريرار (م/مش) **Prise d' une températurure très élevée**

اســـتحـــــــــر	effervescere (er) s' échauffer

من الحرارة والاستحرار أتخذ بالاشتقاق احريراء لارتفاع الحرارة ارتفاعـــا قويا .

Présentation d'une convexité très prononcée　　　احـــقيقاف (م/أ)

convexus (vx/xv) convexe	حـــــــــدب

احقوقف الهلال اعوج (اللسان) الاحقيقاف ههنا هو الاستدارة جهة الحدبة لأن ما يستدير قد يكون بحدبة وبمقعر.

Tortillement exagéré - Tortillage exagéré　　　احـــقيقاف (م/١)

flexuosus (fx/xf) tortilleux	أعـــــــــوج

الحقف من الرمل المعوج وجمعه أحقاف وحقوف ومنه قيل لما اعوج محقوقف وقد احقوقف الرمل إذا طال واعوج (اللسان) الاحقيقاف هو الاعوجاج الشديد ومجرد الاعوجاج حقـــوف وهو غيـــر مذكور .

Adoucissement prononcé　　　احــــليلاء (م/١)

dulcis (ul) doux	حـــلـــــــو

الحلو نقيض المر وقد حلـــي وحـــلا وحلـــو واحلولى وهذا البناء للــــــــمبالغة في الأمـــر قـــــال الشاعر :

أمر على الباغي فيغلظ جانـــبي　　　وذو القصد أحلولي لـــه وألين

(اللسان) الاحليــــلاء تبين حلاوة فائقة والحلاوة هي حقيقية أو مـــــــعنوية وهـــي في بيت الشاعر معنوية .

Hypersécrétion　　　احليلاب = افريراز(م/مش)

profluvium (lv) sécrétion	حـــلب

الحلب اللبن المحلوب والحلب استخراج ما في الضرع من اللبن مصدر حلبها يحلبها حلبا وحلبا وحلابا وكذلك احتلبها (اللسان) يستخدم أطباء العرب مفردة الحلب (بالتحريك) لكل ما يتحلب أي يسيل من مختلف الإفرازات . وعليه فالتحلب هو سيلان حلب كيفما كان والاحليلاب هو سيلانه بكثرة وهو الافريراز .

Obscurcissement intense | **احميماء (م/ا)**

umbratilis (um) sombre	مــظلــم

احمومى الشيء اسود كالليل . والمحمومي من السحاب المتراكم الأسود (اللسان) الاحميماء زوال النور وتزايد الظلمة بصفة فاحشة لأن الصيغة هي للمبالغة .

Rougeoiement | **احــميمار (م/م)**

murex (mr)pourpre	أحــــمر قان

من الحمرة أو الاحميرار أشتق احميمار لاحمرار شديد ولتزايد الحمرة زيادة فاحشة .

Hyperchlorhydrie | **احميماض (م/مش)**

mordax (md) de saveur piquante	حـــــاذق

الحموضة طعام الحامض والحموضة ما حذا اللسان كطعم الخل واللبن الحازر حمض يحمض حمضا وحمض حموضة فهو حامض (اللسان) أشتق احميماض للتعبير عن تزايدحموضة المعدة حموضة زائدة وهذا المعنى قريب من الاحذيذاق .

Fait de vivre très sobrement | **اخــشيشاب (م/ا)**

sobrius (sb) sobre	شــظـــــف

اخشوشب في عيشه شظف وقالوا (تمعددوا واخشوشبوا فإن الرفاهية لاتدوم) أي اصبروا على جهد العيش ويروى اخشوشنوا(اللسان) الاخشيشاب العيش على أحوال مــــجهدة .

Fait de devenir très robuste | **اخــشيشاب (م/ا)**

robustus (bs/sb) robuste - vigoureux	قـــــــوي
nervosus (vs/sv) vigoureu	قـــــــوي

اخشوشب الرجل صلب والخشيب الغليظ الخشن من كل شيء والخشيب من الرجال الطويل الجافي العاري العظام مع شدة وصلابة وغلظ وكذلك هو من الجمال وقــد اخشوشب أي صار خشيبا (اللسان) الاخشيشاب هو تبين قوة زائدة لمن هو خشيب أي قـــوي .

Hyperlignification **اخشيشاب (م/مش)**

tabescere (bs/sb) se déssccher	يـــبـــس

من الخشب ولفظه مأخوذ من اليبس أشتق مفردة اخشيشاب لتزايد الخشبية في نبات. مفردة الحطب هي كذلك من اليبس وتقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار.

Adoption d' une vie très sobre **اخـــشيشان (م/أ)**

اخــــشوشن الرجل لبس الخشن وتعوده أو أكله أو عاش عيشا خشنا وفي حديث عمر في رواية (تمعددوا واخشوشنوا (اللسان) الاخشيشان ههنا هو اتخاذ حياة فيها خشونة زائدة متبينة في كل أحوال عيش المرء - في مأكله ومشربه ومسكنه ومختلف أحـــواله .

Présentation d' un toucher scabreux, raboteux اخــشيشان (م/أ)

confragosus (cn) âpre - rude - raboteux	خــشـــن

الخشن الأحرش من كل شيء واخشوشن الشيء اشتدت خشونته وهو للمبالغة كقولهم أعشبت الأرض واعشوشبت .

Fait de devenir très fertile **اخصيصاب (م/ا)**

prosperitas (sp) prospérité	خـــصـــب

اخصوصب اخصيصابا كثر خصبه (اللسان) الاخصيصاب تزايد الخصوبة زيادة فاحشة .

Fait d' avoir des couleurs très vives (verdoiement) Hyperchromie اخضيضاب (م/ا

pictus (pc/cp) couleur	صـــبـــغ

خضب الشجر يخضب خضوبا وخضب خضوبة واخضوضب اخضر واسم تلـــك الخضرة الخضب (اللسان) الاخضيضاب تزايد لون الخضاب والصبغ وهو فـــي النبات تزايد الخضرة ونصاعتها وهـــو في الأنسجة الحية تزايد الخضب واللون وخضب النبات هو صبغه الأخضر وهـــو المدعو الأن باليخضور.

Verdoiement **اخـــضيضار (م/ا)**

viridis (rd/dr) vert	أخـــــضر

الخضرة لون الخضر . اخضر واخضوضـــر (اللسان) الاخضيرار تبين الخضـــرة والاخضيـــرار تزايـــد الخضرة .

Fait d' être très humide **اخـــضيضال (مَ/أ)**

humidulus (dl) un peu humide	مـــبتل قليلا

اخضل النبات وأخضل واخضوضل اخضيضالا ابتل (اللسان) الاخضيلال هو الابتلال والاخضيضال تزايد الندوة وكثرتها كثرة فاحشة .

Fait de devenir très fertile **اخضيضال (م/م)**

superfluitas (lt/tl) surabondance	كـــثرة زائدة

الخضل النبات واخضألت الشجرة اخضئلالا لغة في اخضالت إذا كثرت أغصانها وأوراقـــها (اللسان) الاخضيلال هو الكثرة والاخضيضال تزايد الشيء وتكاثره كثرة فاحشة.

Fait de subir un adoucissage parfait **اخـــليلاق (م/ا)**

collaevare (cl) lisser	مـــلس تمليسا

خـــلق الشيء خلقا املاس ولان واستوى وسهم مخلق أملس مستو وصخـــرة خلقـــاء بينـــة الخلق (اللسان) الخلق الملاسة والاخليلاق تزايد الملاسة وتحققها بزائد عـــــناية.

Fait de devenir très vétuste **اخـــــليلاق (م/ا)**

languescere (lg)s'affaiblir -se faner	ضـــعف وذبل

خلق الشيئ خلوقا وخلوقة وخلق خلاقة وخلوقة واخلق إخلاقا واخلولق بلي وثوب خلق (بالتحريك) بال (اللسان) الخلوقة هي البلى واللفظ مأخوذ من معنى الانكساف . فما يبلى من

الثياب وغيرها تنكسف ألوانه أو جدته والاخليلاق هو تزايد البلى وتبينه بزائد وضوح .ميز بين الخلوقة بمعنى البلى وبين الخلق بمعنى الملوسة.

اخليلاق (م/أ) **Aplanissement parfait**

مـــســتـــــو	explanatus (xl)aplani ou explicatus (lc) étendu

اخلولق الرسم استوى بالأرض (اللسان) هو أن ينهدم ويتبين استواؤه بالأرض .

اخليلاق (م/أ) **Fait d'être abondamment chargé d'eau (nuage)**

مـــــــــاء	liquamen (lq)liquide - eau

اخلولق السحاب استوى وارتفعت جوانبه وصار خليقا للمطر كأنه ملس تمليسا ونشأت لهم سحابة خلقة وخليقة أي فيها أثر المطر . واخلولق بعد تفرق أي اجتمع وتهيأ للمطر (اللسان) هذه الشروح مضطربة فهي ترجع إلى معنى الخلق وهو الملاسة أو إلى معنى الاستواء والصحيح أن السحابة الخليقة هي المليئة بماء وأن اخليلاق السحاب هو احتماله لماء كثير ويعرف ذلك باحميمائه أي باشتداد سواده . انظر احميماء في أعلى هذه الفقرة .

اخـــــليلاق (م/أ) **Fait d'être sur le point de**

حـــسب الظاهر	scillicet (cl) apparemment

اخلولقت السماء أن تمطر أي قاربت (اللسان) لا تتبين المبالغة في هذا المثال بوضوح إلا أن يعتبر أن الحال المخلولق هو أكثر ظهورا من غيره .

ادجيجان (م/أ) **Assombrissement intense**

مـــظلــــم	tenebricosus (tnc/tcn) sombre

الدجنة الظلمة وقد أدجن يومنا وادجوجن أضب وأظلم (اللسان) الإدجان هو الإظلام والادجيجان تزايد الظبمة واشتدادها .

Hypertrichose **اشـــعيعار (م/مش)**

crinis (cr) cheveux	شـــعـــــــــر

من الشعر أشتق اشعيعار لتزايد الشعر وكثرته كثرة فاحشة والاشعيعار هو خلقي أو عارض وقد يعم البدن أو يتبين في عضو خاص .

Hypertension **اضـــغيغاط (م/مش)**

adstringere (dt)serrer	ضـــغط ضغطـــا

من الضغط أشتق اضغيغاط لتزايد ضغط الدم وارتفاعه فوق المعتاد بعنف فهو تزايد ضغط الدم في أوعيته أو في الشرايين بالخصوص .

Acquisition d' un goût très sapide **اعـــــذيذاب (م/أ)**

sapidus (pd/dp) sapide	عـــــــــذب

من كلام علي يذم الدنيا (اعذوذب جانب منها واحلولى) هما افعوعل من العذوبة والحلاوة وهو من أبنية المبالغة (اللسان) الاعذيذاب هو تزايد العذوبة زيادة مفرطة .

Saignement abondant **اعريراف (اعريراف دم) (م/أ)**

profluere (pr/rf) couler abondamment	ســـــــال كثـــيرا

اعرورف الدم إذا صار له من الزبد مثل العرف (اللسان) أعتبر أن اعريراف الدم هو سيلانه سيلانا كثيرا وخطأ اللغوي ناشئ من ربطه للمفردة بمعنى العرف .

Agitation excessive **اعريراف (اعريراف موج)**

trepidare (rp) agiter	اضــــطــــــرب اضطرابـــا

اعرورف البحر والسيل تراكم موجه وارتفع وصار له كالعرف (اللسان) هذا الشرح غير قويم لأنه يربط معنى المفردة بالعرف وإنما الاعريراف اضطراب الموج اضطرابا فاحشا فاعريراف البحر أو الموج هو اضطرابه وهيجانه العنيف .

Emportement furieux **اعريراف (اعريراف شخص) (م/أ)**

furiosus (fr/rf) furieux	هـــــــــــائج

اعرورف فلان للشر كقولك اجثأل وتشذر أي تهيأ (اللسان) الاعريراف ههنا هو التهيؤ للشر باتخاذ صورة الغضبان وأحواله المتمثلة في انتفاخـــه وهيجانه .

Engraissement excessif (fait de s'engraisser) **اعسيسان (م/مش)**

saginatio (n-ti/ti-n) action de s'engraisser	ســــمنــــــة

العسن نجوع العلف والرعي في الدواب . عسنت عسنا ويقال للشحمة عسنة وجمعها عسن ونوق معسنات ذوات عسن (اللسان) العسن السمنة والعسن السمن والاعسيسان تزايد العسن بإفراط .

Fait d' avoir des herbes surabondantes (terrain) **اعشيشـــــاب (م/ا)**

herbescere (bs/sb) avoir des herbes	ملك ربيعا وحشيشا

عشبت الأرض وأعشبت واعشوشبت كثر عشبها واعشوشب القوم أصـــابوا عشبا كثيرا (اللسان) الإعشاب امتلاك عشب والاعشيشاب امتلاكه بإفراط .

Surabondance **اغـــديداق (م/ا)**

scaturosus (ct/tc) abondant	كـــثيـــــر
rudundantia (d-ti/ti-d) luxuriance	كـــثــــرة

اغدودقت العين غزرت وغدقت ومطر مغدودق كثير (اللسان) الغدق الكثرة والاغديـــداق التكاثـــر المفرط .

Surabondance **اغـــديدان (م/ا)**

rudundantia (dn) luxuriance	كـــثــــــرة

الغدن سعة العيش والنعمة .شعر مغدودن ناعم متثن واغدودن النبت إذا اخضر حتى يضرب إلى السواد من شدة ريه وحرجة مغدودنة . والمغدودنة الأرض الكثيرة الكلإ الملتفة وكل مغدودن ملتف وشعر مغدودن كثير ملتف طويل (اللسان) الغدن الكثرة والاغديدان التكاثر المفرط .

❁❁❁

﴿ 33 ﴾

مـــصـــــــــادر النـــزع

-فعل - - إفعال -تفعيل افتعال - استفعال

مصادر متعدية

1) فـــــــعل للنـــزع

هذا المصدر هو بعدة دلالات أذكر منها مايلي

فـــعل متعد - هو للتعبير عن فعل يتأدى أثره إلى الغير وهذا هو الكثير -كسر (تصيير الشيء مكسورا) -طحن (تصيير الشيء مطحونا) هدم (نقض البناء)

فـــــعل لازم - هذا المصدر يفيد أحيانا الصيرورة ويعتبر مصدرا مختصرا من مصدر فعول حينما يفيد فعول الصيرورة من ذلك كسرالطائر وكسوره (هو تحوله في طيرانه إلى الحال الذي يقبض فيه جناحيه) جدف الطائر وجدوفه (هو تحوله إلى ضرب من الطيران مع الجدف بالجناحين والضرب بهما لتحريك الهواء ودفعه) هذه الصيغة تدرس في الفصل 33

فعل متعد للنـــزع - هذه هي الدلالة التي تعنيني في هذه الفقرة . وإلـــــيك الأمثلة

جـــــذر **Déracinement**

أصل وجذر	Radix (rdx/xdr) racine

جذر الشيء جذرا وأجذره استأصله (اللسان) هـــو نـــزع الجذر وقد يراد بـــه اقتـــلاع الشيء من أصله .

ســـــر **Resection du cordon ombilical**

وصـــــل وصلا	vincire -(cr) lier

سره سرا قطع سرره (اللسان) السر هو قطع السرر والسرر مفردة مأخوذة من الوصلة لأن السرر هو الوصلة بين الجنين وأمه وعن طريقه يغتذي الجنين إلى حين الولادة .

Effanage **عـصـف**

flavescere (vs/sv) jaunir	اصـفر وذبل

العصف والعصيفة والعصافة ماكان على ساق الزرع من الورق الذي ييبس (اللسان) هو الورق الذابل للزروع وهذا الورق ينزع نزعا للتخفيف عن الزرع رغبة في غلظ الحب .

Ecorçage - Ecorcement **قـلـف**

involucrum (vlc/clv) enveloppe	غـشاء

قلف الشجرة نزع لحاءها (اللسان) اللحاء هو كساء الشجرة من خارج كما أن الجلد هوغشاء اللحم والعضل من خارج . واللحاء قد ينزع ليتخذ دباغا أو دواء أو غـير ذلك .

Eclaircissage - Démariage **نـفـل**

superfluens (fln/nfl) superflu	زائـد عن الحاجة

سمعت هذه المفردة من بعض فلاحي مدينة الجديدة بمغربنا الأقصى وهو يعني بها حذف بعض الجذور النابتة بذريء له اتقاء للتزاحم ورغبة في غلظ الجذور المتبقية من الشمندر أو من بقول أخرى تستنبت بزريعة والمكان المستنبت يدعى ذريئا .

Défeuillage - Effeuillage **ورق**

nutricare (rc) nourrir	غـذي تغذية
explicare (cr/rc) étendre	مـد مـدا

يقال رق لي هذا الشجر ورقا أي خذ ورقها (اللسان) الورق نزع ورق الشجر عندما ينزع منه ما يصلح للتخفيف عنه لأن نزع الورق كليا يقضي على النبات وما ذاك إلا لأن ورق الشجر هو وسيلة النبات للاغتذاء وهو بمنزلة الرئة لدى الحيوان الحي . الورق مأخوذ من معنى التغذية أو من معنى الامتداد لأن الورقة ممتدة في الغالب وقلما تكون خيطية أو في شكل إبرة .

2) إفـــعال للنــــزع

صيغة إفعال تأتي بعدة دلالات هي المبينة تحته .

- إفـــعال (متعد) يعبر عــــن فعل يتأدي أثره إلى الغير(إعلام - إخبار - إسخان)

-إفـــعال(لازم) يعبر عن صيرورة إلى مكان جديد أو إلى حال جديد يصار إليه - إتـــــهام (حلول بتهامة) إنجاد (حلول بنجد) إصحار(حلول بصحراء)- إشتاء (حلول بشتاء) إبراد (حلول ببرد) هـــذا المصدر يدرس مع مصادر الصيرورة في فـــصل 37

إفـــعال (للترع) مصدر إفعـــال يفيـــد الترع في الأمثلـــة التالية وهذه الدلالـــة هي التي تـــهمنـــي ههنــــا .

Déracinement - Eradication - Extirpation **إجـــذار**

radix (rdx/xdr) racinc	جــــــذر
cxtirpatio (xtr)cxtirpation	اجــتثات

جذرت الشيء وأجذرته استأصلته (اللسان) هو نزع جذر الشيء وهو استئصال أي أخذ للشيئ ونزعه بأصله أو بجملة جثته وهو ما يعنى بالاحتثات .

Abolition d' une maladie **إدواء = مـــداواة**

morbidus (du) maladie	داء = عـــلــــة

هو يدوي ويداوي أي يعالج المرض (اللسان) الإدواء ههنا هو الذهاب بالمرض واقتلاعه ونزعه من البدن بدواء أو بجراحة .

Suppression de la pellicule qui surnage à la surface d'un liquide **إدواء (معنى آخر)**

cutis (ti) pcau	جــلـــدة

الدواية جلدة رقيقة تعلو اللبن وأدويتها أخذتها (اللسان) إدواء اللبن هـــو نـــزع دوايته -بضم الدال- وهي الجلدة التي تعلوه .

Emoussage **إعـــــذاب**

poedor - (pd/dp) salcté	قذى ووسخ

العذبة القذاة تعلو الماء وقال ابن الأعرابي- العذبة الطحلب نفسه يعلو الماء أعذب الحوض نزع ما فيه من القذي وهو العذبة والأمر منـــه أعذب حوضـــك (اللسان) الإعذاب نزع العذبة وهي ما يعلو الماء من قذي وطحلب وهي أوساخ تعلوه .

Circoncision - Posthectomie إعـــــذار

Ablation du capuchon du prépuce ou de l' envelppe du gland

abscondere (dr) cacher	أخفى إخفاء
abscidere (dr) couper	قـــطع قطعا

العذرة الختان والإعذار الختان يقال أعذرته وعذرته (اللسان) العذرة هي الختان ويراد به قلفة الخشفة وهي غشاء كمرة الذكر كما يراد به غشاء البظر والختان - مصدر- عند قدماء العرب يجرى على صغار الذكور وعلى الجواري . مفردة العذرة مأخوذة من معنى التغشية . وعليه فالإعذار هو نزع العذرة وفوق ذلك فالإعذار لفظ قد يؤخذ من معنى القطـــع ليفيـــد قطعـــا معينـــا هـــو للعذرة خاصة. (ختان الأنثى يدعى خفضـــا وخفاضا وهو قطع الخفض - بكسر الخاء- أي ختـــان البظر)

Déferrage d'un jet **إنـــصــــال**

lancinare (ncl/ncl) couper	قـــطع قطعا
deconciliare (ncl) détacher	نـــزع نزعا

أنصل السهم نزع عنه النصل (اللسان) النصل أداة حادة وقاطعة تركب ـــفي رأس السهـــم والحربـــة. هذه المفردة هي مشتقة من القطع فالإنصال هو نزع النصل وفوق ذلك مفردة الإنصال قد تكون مأخوذة من معنى الترع إلا أنه نزع يعني بالخصوص نصل الـــمرامي .

3) تـــــفعيل للنـــز ع

مصدر التفعيل هو بعدة دلالات ومن دلالاته ما يلي .

- تـــــفعيل (متعد) يفيد فـــــــــعلا يتأدى أثره إلى الغير وهذا معنى التعدية.- تكثير (جعل الشيء كثيرا) تعليم (جعل الشخص متعلما) تفهيم (تحقيق الفهم لدى الغير) تـــــــــــــدريب (تحقيق دربة للغير) تزليج (تكسية سطح بزليج)

- تـــــفعيل (لازم) يفيد حالا جديدة مكتسبة فهو من مصادر الملك أو مصادر الصيرورة - تقنيب (امتلاك زرع لقنب) تقليم (صيرورة النبات إلى حال يحتاج فيها إلى تقليم وتشذيب - تقضيب (صيرورة النبات إلى حال يحتاج فيها إلى نزع قضبانه الزائدة وهو معنى قريب من التقليم (مصدر لازم) هذا الضرب من المصادر يدرس في فـــــصل **36- 37** .

-تـــــفعيل (للنـــز ع) هذه هي الدلالة التي تعنيني ههنا وإلـــــيك الأمثلة .

Ablation du capuchon du clitoris **تـــــبظيـــــر**

expandere (étcndre)	مـــــده مـــدا
adopertio (prt) action de couvrir	تـــغشيـــــــة
abscidere (bdr) couper	قـــطع قطعـــا

المبظرة التي تقطع ختان البظر (اللسان) البظر هو شبه قلم للمرأة بين الإسكتين وهو بختان أو عـــذرة تقطعها المبظـــرة عند الختـــان وينبغي أن لا تنهك هـــذا الختـــان وإلا أضرت بالإسكتين وبالحر وذلك مما يفسد على المرأة شهوتها . مفردة البظر هي من الانتشار والامتداد لأنه عضو يتمهل عند النعظ مثـــل ذكر الإنسان والتبظيـــر ههنا ليس هو نزع البظر ولكن نزع ختانه ففي اللفظ اللغوي تـــجاوز .

Dépeautage **تجـــــليــــــد**

occultare (clt) cacher	أخـــفى إخفاء

جلد الجزور نزع عنه جلده كما تسلخ الشاة (اللسان) الجلد مفردة مأخوذة من معنى الإخفاء لأنه يخفى ما تحته من لحم وعضل والتجليد ههنا هو نزع جلد الحيوان بالـــــخصوص .

Déviscération **تــــحشيــــة**

viscicus (ci) viscères	حـــشـــــــى
exanimatus (xa) cssiufflé	حـــشي (به بهر)

أرنب محشية الكلاب أي تعدو الكلاب وراءها حتى تنبهر (اللسان) قد يراد بالتحشية ههنا نزع الحشى والأرنب المحشية هي التي لسرعتها تقطع أحشاء الكلاب وتترعها على المبالغة أو المراد أنها تحدث لهم حشى وهو البهر وحينئذ لن ترتبط هذه المفردة بموضوعنا لأن المصدر هو حينئـــذ للتعديـــة لا للنــزع .

Ablation d' un membre **تـــعضية**

portio (ti) portion , membre	عضو وقطعة

تعضية الذبيحة قطع أعضائها (اللسان) هي قطع الأعضاء وفصلها عن البدن والعضو جزء من البدن وقطعة منه (مفردة مأخوذة من معنى قطعة من الشئ)

Fait de débarrasser un nouveau-né de son méconium **تعقــــيـــــة**

explodere (ex) rejeter	ألـــقى بـــه
méconium -(co) méconium	عـــقـــــي

التعقية إزالة العقي (اللسان) العقي فضلة للجنين يلقى بها عند الولادة وإذا لم يلق بها فينبغي العمل على تعقيته أي نزع عقيه . المفردة هي من الطرح. فالعقي يعتبر فضلة وهو مصنف في مطروحات البدن واللفظ متفق عرضا مع الاسم اللاتيني لهذه الفضلة .

Fait de débarrasser un animal de ses tiques	**تــقريـــــــــد**
extrahere (xtr/xrt) retirer (en suçant)	أخرج إخراجا بالمص
infractio (rct/crt) affaiblissement	ضـــعــــــــــف

يقال قرد بعيرك أي انزع قردانه وهذا يفيد معنى السلب (اللسان) القراد من الحشرات التي تتطفل على الحيوان بالخصوص فتمص دمه وتضعفه بذلك . التقريد إذن هو نزع القراد .

Dénoyautage - Enucléation	**تـــنويـــة**
generare (ne) engendrer	ولـــد توليدا

أنوى الشيء ونواه نزع نواه (اللسان) النواة هي أصل التوليد للثمرة فاللفظ مأخوذ من معنى التوليد .وعليه فالنوي أو الإنواء أو التنوية هو نزع النوى ومن التمر ما يعرض ويبـــاع منوى وكذلك الزيتـــون قد يطلب منوي ومعلبا فهو قد يقدم كذلك ليأكلـــه الضيـــف ولا يتعـــب بنـــزع نواه .

Déjarrctage	**تـــهليب = هلب**
pilus (pl/lp) (poil	زغـــــــــــب

هلب الفرس وهلبه نتـــف هلبه فهو مهلوب ومهلب (اللسان) الهلب سبيـــب صلب يطلب نزعه لـــما يصلح لـــه .

5) افـــتـــعال للنـــزع

مصدر الافتعال وارد بعدة دلالات أذكر منها ما يلي

-افـــــتعال (لازم) هذا هو الكثيـــر وهـــو مطاوع التفعيل - اقتراب (حلول بالقرب من الشيء) اكتمال (حصول على الكمال) اختفاء (زوال الشيء مـــن مـــجال الرؤية) اكـــتحال (تناول كحل) اقتناء (اتخاذ قنية)

-افـــتعال (متعد) اقتماح (تناول ما يقتمح من دواء) اقتلاع (نزع وأخذ ما يقتلع)

-افـــتعال (للنـــزع) هذه هي الدلالة التي تعنيني في هذه الفقرة وهذا المصدر كثيرا ما يصحبه في كتب اللغة فعل (للنـــزع) فهما متلازمان تقريبا حتى إن لم يذكر أحد المصدرين مع الآخر فإني أحسبه غائبا وإليك الأمثلة التالية والمصادر بهذه الصيغة قد تكون بالمئات .

Extirpation **اجـــتـــثـــات**

extirpatio (xt) extirpation	أخذ الجثة وأصل الشيء

الجث قطع الشيء من أصله والاجتثات أوحى منه يقال جثته واجتثته فانجث وشجرة مجتثة ليس لها أصل في الأرض (اللسان) الجث والاجتثات واحد وليس الاجتثات بأوحى من الجث .إنه أخذ الجثة برمتها وأخذ الشيء من أصله .

Ecumage **ارتـــغـــاء**

renare (re) surnager	طـــفا طفوا

ارتغى الرغوة أخذها (اللسان) الرغوة مأخوذة من معنى الطفو فهي تطفو على السائل أو على الذوب من المعادن والرغوة هي الزبد (بالتحريك) وهي الكثأة والكثعة .وعليه فالارتغاء هو نزع رغوة السائل ولك أن تقول رغو (مصدر) فاللبن المرغو هو المنزوع الرغوة وهو مرتغى .

Récolte de miel **اشـــتيار**

perceptio (rc/cr) récolte	جـــنى

اشتار العسل استخرجه من الوقبة . شار العسل يشوره شورا وشيارا وشيارة ومشارا ومشارة استخرجه من الوقبة واجتناه وأشاره واشتراه كشاره والمشار الخلية والمشاور المحابض والواحد مشور وهو عود يكون مـــــــع مشتار العسل والشور العسل المشور (اللسان) الشور والاشتيار هو نزع الشور أي العسل المجني وكل المفردات المذكورة في النص أعلاه هي مأخوذة من معنى الجنى فالمشارة مثلا هي الخلية لأنها مجنى العسل وتـــدعى شورة .

Récolte de miellat **الـــــتثاء**

dulcis (dl/ld) doux	حـــلـــو

اللثـــى شيء ينضحه الثمام حلـــو وخرجنــا نلتثي ونتلثى أي نأخـــذ اللثى (اللسان) الالتثاء هو نزع اللثى وجنيه واللثي سائل حلو تنضحه بعض الأشجار يوجد مع الحر الشديد على السطح الأعلى لورق بعض الشجر – الجميز والنارنج والأترج .من النتوح الحلوة للشجر المغفور وهو صمع حلو يجتنى كما يجتنى اللثى.والمغفور هو المدعو بادزهرا (في بعض معاني المفردة) انظر في المعاجم الفرنسية مفردة (bézoard)

Ecorçage - Ecorcement **الـــــتحاء = لحو**

occultare (ul/lu) cacher	أخفى إخفــــــاء

الالتحاء اللحو أي نزع اللحاء (اللسان) اللحاء خفاء خارجي للأطراق تحته وهو بمنزلة الجلد للإنسان والحيوان .الالتحاء أو اللحو هو نزع اللحاء واللحاء قد يطلب دباغا أو دواء أو في صنعة معينة مثل لحاء السنديان .

Emoellage d' un os **امـــتخـــاخ**

medula (me) moelle	مـــخ العظم

تمخمخ العظم وامتخه أخرج مخه (اللسان) يقصد ههنا مخ القصب وهي العظام الطوال وهذا المخ يدعى نقيا ولنا التعبير بالنقي (مصدر) أي نزع النقي .الامتخاخ إذن هو نزع المخ و لم يذكر المصدر بصورة (مخ) ولو كان لقلت عظم ممخوخ أي منزوع المخ ولا مانع من هذا الاشتقاق لأن المصدرين متلازمان تقريبا إلا ان يكون التعبير بأحد المصدرين موهما فحينئذ يحاد عنه إلى المصدر بالصيغة الأخرى .

Epilage **انـــتمـــاص**

cooperimentum (cmn/nmc) enveloppe	غـــشـــاء
tenuissimus (nsm/nms) très fin	دقـــيق جدا

النمص الشعر الرقيق والنمص والانتماص نتف الشعر (اللسان) كل ما يقع على الجلد من شعر وزغب وريش ونمص وهلب يعتبر من الأجسام الكاسية له .وإذن فالنمص مفردة مأخوذة من معنى التغشية وقد تراعى الدقة فلا يقصد بالنمص إلا الشعر الدقيق للمرأة على حجاج عينها أو في ساقها وبعض أطرافها .النمص إذن والانتماص هو نزع النمص .

6) استفعال للنزع

مصدر الاستفعال هو بعدة دلالات وهو لذلك يفيد ما يلي

- استفعال (متعد) يفيد طلب شيء وهو الكثير - استخبار (طلب الخبر) استفسار (طلب تفسير وبيان) استكثار (طلب المزيد من شيء للحصول على الكثرة منه)

- استفعال (متعد) يفيد الحكم على شيء بحال من الأحوال استحسان(الحكم على شيء بالحسن) استقلال (الحكم على شيء بالقلة) استطراف (الحكم على شيء بأنه طريف)

استفعال (لازم) يفيد الصيرورة وتبين حال في الشيء والبدن - استحطاب الشجر (تبين أجزاء حطبة أي يابسة تدعو الى تشذيب الشجر) هذا المصدر يدرس مع مصادر الصيرورة انظر فصل 36- 37.

استفعال (متعد) يفيد النزع وهذه الدلالة هي التي تهمني في هذه الفقرة وإليك الأمثلة.

استصماغ **Gemmage**

صمغ أي فيه صمغ	cumminosus (cm) gommeux

استصمغت الصاب شرطت شجره ليخرج منه شيء فينعقد كالصبر (اللسان) الاستصماغ ههنا هو نزع صمغ الشجر والاستصماع هو بشرط الشجر ليسيل صمغه وهو عملية تجرى كثيرا على الصنوبريات وقد أفضل التعبير عن هذا المعنى بالاجتماء على اعتبار أن الجمى (بالتحريك) هو صمغ أو علك الصنوبريات .

استصماغ (معنى آخر) **Dégommage**

هو نزع الصمغ وقد ينزع عن كل ما طلي من قبل بصمغ (ورق أو ثوب)

Récolte de fruits **استـــنجــــاء**

stringere (ng) cueuillir	قـــــطف ثمرة

استنجيت النخلة قطعت رطبها . في حديث ابن سلام (إني لفي عذق أستنجي منه رطبا) أي ألتقطه (اللسان) واضح أن هذه المفردة هي مقلوب استجناء وهو الاجتناء وقد تكون مفردة النجى مقلوب جنى غائبة. وعليه فالاستنجاء هو أخذ النجى أي الجنى .

Drainage **استـــنجـــال**

saliens (lns/nsl) eaux jaillissantes	مـــاء نـــز
deconciliarc (ncl) enlever - détacher	نـــــزع نزعا

استنجل النز أخرجه والنجل ما يستخرج من الأرض (اللسان) النجل هو الماء النز يخرج من الأرض وقد يقصد به ما يقتلع من مياه الأرض النزة بتصريف .فالاستنجال إذن هو نز ع النجل بتصريف .

❁❁❁

﴾34﴿

فـــعال لنـــزع العضو

صيغة فعال (بكسر الفاء وفتح العين) هي مشتركـــة بيـــن الأسمـــاء والمصـــادر وفيمـــا يلـــي بيـــان ذلك

فــــــعال اسم مفرد - كتاب - غـــلاف - لســـان- حجاب -زمام -وثاق -صبـــاغ - وقـــاء .

فــــعال جمع لأسماء - حسان (جمع حسناء) نفاس (جمع نفساء) خـــصال (جمع خصلة) وهاد (جمع وهدة)

فـــــــعال مصدر - حداد - غناء - شراء- كراء - جهاد .

فعال -مصدر - يفيد المغالبة وهذا هو الكثير خصام - جدال -قتال - نزاع - عراك (هذا المصدر يصاحبه في الغالب مصدر بصيغة المفاعلة (جدال ومجادلة - خصام ومخاصمة وغير ذلك)

فـــــعال للنزع - هذه هي الدلالة التي تعنيني في هذه الفقرة من الكتاب وإليك الأمثلة التالية ومنها ما هي مذكورة في اللغة ومنها ما هي متخذة لدي باشتقاق. الرمز (م/أ) يدل على أن المفردة أصيلة والرمز (م/مش) يدل على أنها متخذة بالاشتقاق

جـــــباب (م/أ) **Emasculation**

مـــــده مــــدا	expandere (étendre
قـــــطع قطعا	abscidcre (bs/sb) couper

خصي مجبوب بين الجباب والمجبوب الخصي الذي استؤصل ذكره وخصياه وجبـــه جبـــا استأصلـــه (اللسان) تتضح هذه المفردة وضوحا زائدا إذا اعتبرنا أن الجب هو الزب (وهي مفردة غائبة) وأن الجباب هو أصلا زباب أي قطع الزب .أما إن لم أتخذ هذا التأويل فمفردة الجباب تفيد قطعا للمذاكير خاصة ولن تكون مفردة للنـــزع . مفردة الزب مأخوذة من معنى الانتشار لأنه عضو ينتشر عند النعظ أي الشهوة الجنسية والزباب أو الجباب هو قطع الـــزب أي المذاكيـــر وبـــها يكون الإخصاب .

Elagage des parties sèches d' une plante **حـــطاب (م/أ)**

tabescere (tb) se désséchcr	يـــبس يبس
devellere (dv) arracher	قـــــلع قلعا

استحطب الكرم احتاج إلى حطاب وهو نزع القضبان اليابسة (اللسان) الحطب مشتق من اليبس وحينما يستحطب - بكسر الطاء- الكرم تظهر فيه بعض سروع يابسة تحتاج إلى تشذيب وهو الحطاب أي نزع القضبان اليابسة . قد تكون مفردة الحطاب من النزع وبحروف مناسبة للحطب حتى لا يدل الحطاب إلا على نزع خاص هو لحطب الشجر أي ما ييس منه .

Posthectomie - Circoncision - **خـــــتان(م/أ)**

Ablation du capuchon du prépuce ou du gland du pénis

cooperimentum (nt/tn) enveloppe	غـــــــــشاء
deconciliare (dn) arracher	نـــزع نزعـــا

ختـــن الغلام والجارية يختنها ختنا والاسم الختان والختانة (اللسان) الختان هو غشاء الحشفة أي الكمرة وهو لفظ مأخوذ من معنى التغشية فالختان هو نزع الختان . قد تكون مفردة الختان مأخوذة من معنى النزع ومختارة بحروف مناسبة لمفردة الختان -بمعنى الغشاء- كي يفيد الختان (مصدر) نزع الختان خاصة .الختان هو للذكر والأنثى وختان الأنثى (بمعنىقطع الختان) يدعى خفاضا . أما ختان الأنثى (بمعنى غشاء البظر) فيدعى خفضا-بكسر الخاء- وعلى المبظرة أن لا تنهك الختان كما أوصاها الرسول عليه الصلاة والسلام .

Orchidectomie - Castration **خـــصاء (م/أ)**

fecundare (ec) féconder	ولـــد توليدا
déconciliare (ec) détacher	نـــزع نزعا

خصى الفحل خصاء ورجل خصي ومخصي (اللسان) الخصاء نزع الخصيتين أو إحدى الخصيتين . فهو قط للخصيتين وقد يكتفى برضهما أو بلي الحبل المنوي لمنع بلوغ المني إلى رحم الأنثى عبر قلم

الذكر والفحل .إن كان الخصاء بقطع الذكر دعى جبابا . مفردة الخصية هي من الخصوبة ومفردة الخصاب قد تكون من النزع مع اختيار حروفها متناسبة مع لفظ الخصية كي لا يدل الخصاء إلا على نزع خاص هو للخصية أو للخصيتين .

خـــفاض (م/أ) **Posthectomie sur les jeunes filles**

Ablation du capuchon du clitoris

غـــــشي تغشية	adoperire (dp/pd) cacher
نـــــزع نـــزع	devellere (dv/vd) arracher

الخافضة الخاتنة وخفض الجارية يخفضها خفضا وهو كالـــختان للغلام والـــخفض خـــتان الجاريـــة (اللسان) مفردة الخفاض غير مذكورة في اللسان وهي متداولة على ألسنة الفقهاء . الخفاض إذن هو نزع الخفض - بكسر الخاء- وهو ختان الجارية وختانها يغلف بظرها .مفردة الخفاض قد تكون من معنى النزع والتعبير عن النزع ههنا هوبحروف ملائمة لحروف الخفض بمعنى غشاء البظر حتى لا يدل الخفاض إلا على نزع ختان الجارية.

رئـــاء (م/مش) **Pneumotectomie**

هـــــواء	Aer (er/re) air

هو قط الرئـــة أو جـــزء منهـــا والجـــزء المقطـــوط هو الذي يمســـه عفن وفساد. الرئة هـــو عضو الـــــتهوية.

كـــباد (م/مش) **Hépatectommie**

جـــزء رئيسي	caput (cpt) partie principale
أخـــذ أخذا	cptare (cpt) capter
قـــــــوت	victus (vct/cvt) nutriment

الكباد نزع الكبد . الكبد هو من الأعضاء الرئيسية وهو الذي يأخذ القوت مـــن المساريقـــا حسب مدركات القدماء ومنهم ابن سينا رحمه الله .

Nephrectomie | **كــلاء (م/مش)**

liquare (lq/ql) filtrer, clarifier	صـــفى تصفية
déconciliare (cl) détachcr	نـــزع نزعــا

الكلاء هو قط الكلية أو جزء من الكلية هو الجزء العفن . مفردة الكلية مأخوذة من معنى التصفية ومفردة الكلاء قد يعتبر أنها مأخوذة من معنى النزع غير أنه نزع خاص يخص الكلية بالخصوص.

Entérectomie | **مـــعاء (م/مش)**

meatus (me) passage	مـــمــــر

المعاء هو قط الجزء العفن والفاسد من المعي . مفردة المعي مشتقة من المرور لأن المعي هو قناة الأطعمة لبلوغ الكبد وهو قناة الفضلة نحو المستقيم والشرج للطرح خارجا .

Gastrectomie | **مـــعاد (م/مش)**

mutarc (mt) transformer	حــول تحويـــلا

هو قط جزء من المعدة هو الجزء الفاسد . مفردة المعدة مأخوذة من التحويل والمعدة لدى القدماء هي العضو الرئيسي لتحويل الأطعمة ويعرف عنها الآن أنها لتحويل أولي للأطعمة وأن الهضم هو وظيفة الأمعاء . مفردة الهضم هي كذلك مأخوذة من معنى التحويل لأنه تصريف للأطعمة بتحويلها من حال إلى آخر مشتق منه .

Enucléaion du globe oculaire | **مـــقال (م/مش)**

conglomcratus (glm/mgl) arrondi	مـــــستدير

هو نزع المقلة والمقلة هي كل العين بمعنى الجسم المستدير منها .

ملاحظة - مفردة دماغ (بمعنى نزع الدماغ) موهمة وهذا المعنى قد يعبر عنه بالاستدماغ أي نزع الدماغ لأن مصدر الاستفعال له هذه الدلالة . انظر الفصل32.

❁❁❁

﴿ 35 ﴾

فعل لإصابة عضو بجرح

ورد مصدر فعل للتعبير عن نلكء يصيب العضو بجرح أو صدم وكان هذا المصدر متخصص في هذه الدلالة وهذا الاطراد معبر عنه في الشروح المسوقة من اللسان لبيان مفردة أذن وإليـــك الأمثلة .

Endommagement des oreilles par une blessure **أذن**

audentia (dn) action d'écouter	ســـــــماع

أذنه أذنا فهو مأذون أصاب أذنه على ما يطرد في الأعضاء (اللسان) هو إصابة عضو الإنصات والسماع بجرح أو بنلكء .

Endommagement du nez par une blessure **أنـــــف**

spiramentum (pn/np) canal	قـــــناة

أنفه أنفا صاب أنفه (اللسان) الأنف قناة من قنوات التنفس وهو الخرطوم بالمعنى الوارد له في القرآن الكريم .مـــفردة الخرطوم تقابل بالمفردة اللاتينية فـــي الإطار. الأنف (مصـــدر) هـــو إصابة الأنف (اسم) بجرح .

Endommagement des poumons par une blessure **رأي = وري**

aer (er/re) air	هـــــواء

رأيته أصبت رئته وقال ابـــن بـــرزخ وريتـــه وريـــا فهـــو مـــوري (اللسان) هـــو إصابة الرئـــة بجـــــــــرح .

Endommagement de la rate par une blessure **طـــحـــــل**

deliquare (dl) clarifier	صـــفى تصفية

طحله طحلا أصاب طحاله فهو مطحول (اللسان) الطحال هو والكلية من أعضاء التصفية والطحل هو إصابة الطحال بجرح .

trepidare (pd)agiter	اضـــــطرب اضطرابا

فـــأده أصاب فـــؤاده (اللسان) الفؤاد هو القلب وهي مفردة مأخـــوذة من معنـــى الحركة والاهتـــزاز. وعليه فالفأد هو إصابة الفؤاد بجرح . يراد بالفؤاد لدى الأطباء بـــاب المعدة عند طـــرف البلعوم .

﴿ 36 ﴾

مصادر الصيرورة

إفعال فعول –فعل (مصادر صيرورة)

مصادر الصيرورة تعبر عن تحولات مرتبطة بشخص ما فهي لذلك مصادر أدعوها مسندة .إن قلت إزهار شجرة فمعنى هذه العبارة أن الشجرة التي بين يديك وتتحدث عنها وتراقب نموها قد تحولت من حال فقد الزهر إلى حالة إخراجه وامتلاكه .هذا التحول يعبر عنه أصلا بمصدر إفعال غير أن هـــــذا المصدر قد يحول إلى صيغة فعول (للصيرورة) ثم إلى صـــيغة فعل(للصيرورة) فهي مصادر مرتبطة أحيانا وقد يغيب مصدر من هذه المصادر فلا يذكر. بدل الافعال قد يعبر أحيانا بالتفعيل (انظرأنساق النمو تحته)

هذه المصادر تعبر عن حال متجددة لاحقة بحال سابق أو بعدة احوال سابقة والأحوال هذه قد تكون متناسقة ومنتظمة في نسق .

<u>نـــــسق النمو بالنسبة للزروع</u> – هو كما يلي .

أحقل إحقالا –أطلع إطلاعا – أعصف إعصافا – أسبل إسبالا – أسفى إسفاء – أفرك إفراكا – أحصد إحصادا –

.بمفردات اللغة وحدها تفهم مستوى النمو الذي بلغه زرعك أو زرع غيرك . فهذه المصادر لا تعبر عن أحوال عامة وعن أحداث مطلقة ولكن عن أحوال زرع معين يراقب نموه واللغة المستخدمة في هذا الباب تتخذ على أنها أداة قياس لنمو زرع معين.

<u>نـــــسق النمو بالنسبة للنخيل</u> – هـــــــو كما يلي –

أجدل إجدالا – أشقح إشقاحا – وكت توكيتا – جزع تجزيعا –أنوى إنواء –أينع إيناعا –أرطب إرطابا –أثمر إثمارا –أجنى إجناء .

.بمفردات اللغة وحدها يمكن معرفة مستوى النمو الذي بلغه نخلك أوالنخل الذي تراقب نموه وهو يملك جدلا أو شقحا أو ثمرة موكتة – بكسر الكاف – أو مجزعة – بكسر الزاي– أو منوية أو

يانعة أو مرطبة - بكسر الطاء- أو جفت فأصبحت تمرا . وههنا نقف على تحويل إسناد لأن هذه الأحوال هي أحوال ثمرة النخيل لا أحوال شجرة النخيل .

نســـــسق النمو بالنسبة للإبل هو كما يلي .

أثنى إثناء أربع إرباعا - أســدس إسداسا - نيب تنييبا .

بمفردات اللغة وحدها تفهم مستوى النمو لإبلك أو إبل غيرك من صغرها إلى كبرها وأنها في عمر من تخرج له ثنية أو ربـــــــاعية أو سديس أو ناب .

نــسق أوضاع الطيران لـــطائر هو كما يلي .

أقلع إقلاعا- جدف جدفا وجدوفا (مصدران لازمان) - كــــسر كسرا وكسورا (مصدران لازمان) أسف إسفافا وسف سفا وسفوفا (مصادر لازمة ونســق مصــادر الصيــرورة مذكور كله هنا)

نسق أحوال الوضع لــدى الحامل هو كما يلي .

أقربت إقرابا (صارت إلى قرب الوضع) أفكت إفكاكا (صارت إلى حال انفكاك الصلوين) أخدجت إخداجا وخدجت تخديجا (صارت إلى وضع ونفاس قبل الحق أي المدة المرتقبة) أخصفت إخصافا (صارت إلى حقها المعلوم دون زيادة ولا نقص) أجرت إجرارا (صارت إلى وضع بعــد الحق بمدة زائدة)

ما أكثر الأنـــساق التي يمكن سردها ههنا وكلها مدركة من كتب اللغة ولولا أن لغتنا محفوظة بحمد الله حفظا وافيا ما قامت لنا قائمة بعد العهد الطويل للركود الذي عرفته حضارتنا .

خصائص المصادر المسندة (مصادر الصيرورة)

مـــــصادر الصيرورة مرتبطة بنسق أحوال

إن الحال الذي يعبر عنه بمصدر صيرورة هو في الغالب مرتبط بنسق أحوال وبحال سابقة عليه وبحال ستتبين لا حقا . انظر أنساق النمو سابقا)

مــصادر النمو مرتبطة بزمن

إن أحوال النمو أو نسق عدة أحوال له ارتباط بزمن وتبعا لذلك فكل حال يتبين في زمنه هو واقع قبل حال يسبقه أو حال يتبين لاحقا . من ثم تقول أثنى إثناء (ان كان الإثناء قد تحقق) أو هو يثني إثناء (إن كان الإثناء بصدد التحقق) أو أنــــــــــه سيثني إثناء (إن كان الإثناء منتظرا)

مـــــصادر الصيرورة لا تقبل تفاوتا

إن الأحوال التي تعبر عنها مصادر الصيرورة لا تقبل تفاوتا فلا توصف بالخفة والشدة أو بالكثرة والقلة .لا يصح أن تقول أثنى صغير الناقة إثناء خفيفا أو شديدا ولا أربع إرباعا خفيفا وإنما يمكن أن تقول مثلا أثنى أو أربع قبل الوقت أو بعده .

قد تقول أزهرت الشجرة إزهارا حسنا أو أثمرت إثمارا كثيرا والتعبير الصحيح هو أن تقول ازهارت ازهيرارا حسنا أو اثمارت اثميرارا كثير لكن مصدر الإفعال ناب عن مصدر افعيلال .

مصادر الصيرورة تحتل قسطا مهما من المادة اللغوية ومن المعجم اللغوي

إن القدماء من العرب قد ألفوا التعبير عن الأحداث والأحوال لا على أنها أحداث وأحوال مطلقة ولكن على أنها أحوال معينة ومتعينة بالإسناد إلى شخص معين من الإنسان والحيوان والنبات المتحدث عنه .ومن ثم امتلأت معاجم اللغة بهذا الضرب من المصادر والأفعال المسندة. وهذا الضرب من الأفعال والمصادر قد يؤلف ربع اللغة تقريبا وبدون مبالغة .

هذا الضرب من التعبيـــر غير معروف في اللغات الأجنبية وفوق ذلك فإنه لم يعد مألوفا حتى لدينا نحن حفدة آبائنا السابقين . وقد ترتب عن ذلك أن مصادر الصيرورة أصبحت غير مفهومة لنا كما أنها عسيرة الترجمة والنقل إلى لغات أجنبية ومع ذلك فلا بد أن أضع ههنا السؤال التالي – ما ذا علينا أن نصنع بهذا الأسلوب من التعبير وهو لطيف وفريد من نوعه ولا تملكه لغة من اللغات ؟ نحافظ عليه ونقويه ؟ أم نتناساه ونتخلى عنه ونبقيه أثرا من آثار تفكيرنا في عهود سابقة ثم نتفاخر به على أنه لا يزال مخزونا في المعاجم مع أنه ممحو من الصدور والعقول والألسنة ؟ أكتفي ههنا بوضع سؤال لا أستطيع الإجابة عنه .

مـــــــصادر الصيرورة عسيرة الفهم

هذا العسر قد يتبين حتى عند جامع اللغة لأنه لا يدرك أحيانا غرض الواضع من إنشائه لمصادر الصيرورة وللصيغ الموضوعة للتعبير عن هذه الصيرورة .قد لا يفهم اللغوي جمعا بين جدف الطائر وجدوفه (مصدران لازمان) ولا بين كـــسر الطائر وكسوره (مصدران لازمان) فيجرى جدال في هذه المصادر بين اللغويين والظاهر هو ارتباط هذه الصيغ للصيرورة فقد توجد كلها وقد لا يوجد إلا البعض منها والارتباط هو أقوى بين إفعال وفعول وفعل . قد اعتبرت أن فعول هو مخفف إفعال وأن فعل هو مخفف فعول . وعليه فالجدف أوالجدوف أو الإجداف ليس هو الضرب بالجناحين في الطيران ولكن تحول الطائر إلى الحال الذي يصبح فيه ضاربا بجناحيه لدفع نفسه نحو الأمام) وكذلك كسر الطائر وكسوره ليس هو كسره لجناحية وقبضه لهما تهيؤا للنزول ولكن تحوله فـــي مسار طيرانه إلى الحال الذي يصبح فيـــه كاسرا لجناحيـــه (أي قابضا لجناحيه) متهيا للوقوع علـــى الأرض .

مـــــصادر الصيرورة عـــــــسيرة الترجمة

قد يعسر فهم مصادر الصيرورة على المختص في اللغة ومن ثم تعسر ترجمة هذه المصادر والأفعال المرتبطة بها . وعليه فإني سأقلل ما أمكن من الأمثلة التي تعنيها ما دام هذا الضرب من التعبير غير مـــــستقر في اللغات الأجنبية .

مصادر الصيرورة قد تتخذ للتعبير عن الحدث مطلقا .

رغم الكثرة اللغوية نجد بعض المواد اللغوية خالية من المصادر المعبرة عن الحدث مطلقا. نجد مثلا مصدر الإزهار وهو مصدر صيرورة ولا نجد مصدر ازهيرار وهو للحدث مطلقا فلا نخلقه ونكتفي بالتعبير بالإزهار عن الازهيرار . لا نجد مصدر اثميرار وهو المعبر عن الحدث مطلقا فنتخذ مصدر إثمار مكانه وهكذا في عدة أحوال .

رأي في مـــــصادر الصيرورة

قد يرى من يطلع على هذا البحث في مصادر الصيرورة أنني أعقد الأمور وهذا جور لأن غرضي منه هو التنبيه إلى دلالتها الدقيقة والتعريف بقدرات اللغوي الأصيل الذي يتخذ أسلوبا للتعبير عن الحدث مطلقا ويجد أسلوبا خاصا وفريدا من نوعه للتعبير عن الحدث منسوبا إلى القائم به أو إلى الشخص الذي يقوم فيه أثره على أنه حال من أحوال داخلة في نـــــسق نمو أو في نسق أحوال متراتبة ومتعاقبة .

مصادر الصيرورة هي بعدة دلالات

الـــــصيرورة إلى مكان جديد -

قد يفهم منها الصيرورة إلى مكان جديد - إتهام (صيرورة إلى تهامة) إنجاد (صيرورة إلى نجد) إغوار (صيروة إلى غور)

تبعا لذلك يمكن القول - -إسماء (صيرورة إلـــى السماء بعد إقــــلاع مـــن الأرض) إراضــــــة (صيرورة إلى الأرض بعد تحليق أو بعد إبحار)

الــــصيرورة إلى زمن جديد

قد يفهم من المصادر التي تعنينا صيرورة إلـــى زمن جديد - إشتاء (صيرورة إلى شتاء) إربـــــاع (صيرورة إلى زمـــن الربيع) إصـــــافة (صيرورة إلى صيف) إخـــراف (صيرورة إلى خريف)

الـــــصيرورة إلى حال جديدة

قد يفهم من مصادر الصيرورة تحول إلى حال جديد وهذا هو الكثير ومنه أنساق النمو المتحدث عنها آنفا ومن هذا النوع أذكر بضع أمثلة لاغير لمجرد التعريف بصعوبة الترجمة .

Arrivée à fructification **إثـــمــــار**

conglomeratus (mrt/tmr) arrondi	مــستديــر

أثــمر الشجر خرج ثمره وثمر وأثمر صار فيه الثمر (اللسان) الثمر هو الجسم المستدير المتولد من الزهر . فالمفردة مأخوذة من معنى الاستدارة لا من معنى النضج (الإثمار هو بعــد الإيراق والإزهار) الإثمار ليس هو خروج الثمرة ولكن بلوغ الشجر حالا يملك فيه ثمرا متخلقا من زهر .

Arrivée à l' âge de l' éruption des pinces **إثـــنــاء**

Abscindere (nd/dn) couper	قـــطع قطعا

أثــنى الصغير صار ثنيا (اللسان) الإثناء هو بلوغ الصغير العهد الذي يملك فيه ثنايا . مفردة الثنية مأخوذة من معنى القطع لأنها في مقدم الفم للقطع وكذلك الرباعيات هي للقطع .

Arrivée à floraison **إزهـــــار**

florescere (rs/sr) fleurir	تـــبين الزهر
procreare (cr) procréer	ولـــد توليـــدا

أزهر النبات نور وظهر زهره (اللسان) الإزهار هو بلوغ النبات عهد ظهور زهره وليس هو خروج الزهر . مفردة الزهر مشتق من التوليد لأن الزهرة هي منشأ الثمرة كما أن البذرة أو النواة هما مصدر تكون النبات فهما كذلك من معنى التوليد .

Arrivée à éclosion **إفــــراخ**

parvus (rv/vr) petit	صـــغير

أفرخ البيض خرج فرخه (اللسان) هو بلوغه النضج الذي يملك فيه فرخا أي صغيرا قادرا على نقف البيضة للخروج فليس الإفراخ هو تكون الفرخ . مفردة الفرخ مأخوذة من معنى الصغر .

Arrivée à germination **إنـــتاش**

germinatus (nts) germination	تـــــهيؤ للنمو

أنتش النبات خرجت رؤوسه قبل أن يعرق (اللسان) هو الحال الذي يصير إليه النبات عند بروضه أي خروجه من الأرض وهو مالك لنشء النبات الذي سيأخذ في النمو بإعراق وتكون ساق وأجزاء أخرى .

Fait de connaître une difficulté de parturition **تـــعضيل الحامل**

Fait de connaître une dystocie

difficultas (lt/tl) difficulté	صــــــعوبة

عضلت الحامل وأعضلت صعب خروج ولدها (اللسان) تعضيل الحامل هو وقوعها في صعوبة وضع فالصعوبة تـــمس الوضع وههنا تحويل إسناد به نسب التعضيل إلى الحامل لا إلى النفاس مباشرة وفـــي هذه الحال ومثيلاتـــها أجد الأفعال والمصادر منسوبة إلى غير محلها ومعاجم اللغة لا يوجد فيها مجاز إلا في مثل هذه التعابير المحولة الإسناد .

Arrivée à frondaison **تـــــوريق = إيراق**

nutricare (cr/rc)	غـــــذى تغذيـــة
explicare (cr/rc=) étendre	مـــــد مـــــدا

ورقت الشجر وأورقت أخرجت ورقها (اللسان) التوريق أو الايراق هو صيرورة النبات إلى الحال الذي يملك فيه ورقا وقد لا يكون له من قبل ورق وهو نتش أو عار منه في الخريف ثم يصير إلى وضع جديد يملك فيه ورقا . مفردة التوريق قد تكون من التغذية ومختارة بحروف مناسبة لحروف الورق كي لا يفيد التوريق إلا الصيرورة إلى حال يتبين فيه ورق الشجر خاصة .

جدف جدوف (جدف وجدوف طائر(مصدران لازمان) **Passage au vol ramé**

تـــــــــحريك	trepidatio (pd-ti/ti-dp) agitation

جدف الطائر جدفا وجدوفا إذا طار ردهما إلى خلف (اللسان) الجدف هو الحال الذي يكون فيه الطائر محركا لجناحيه حتى يرجعا إلى خلف .

كسر كسور (كسر وكسور طائر)(مصدران لازمان) **Passage au vol de descente (les ailes contractées)**

قـــــــــبض قبضا	contractio (rc-ti/c-ti-r) contraction

كسر الطائر كسرا وكسورا ضم جناحيه حين ينقض يريد الوقوع (اللسان) الكسر ههنا أو الكسور هو الحال الذي يصير إليه الطائر في طيرانه وقد قبض جناحيه للانقضاض على فريسته في الأرض أو لمجرد الوقوع على الأرض . المفردة هي من القبض .

❁❁❁

﴿ 37 ﴾

مصادر الملك

إفعال – تفعيل – فعللة (مصادر لازمة)

هذه المصادر تفيد الملك فهي مرتبطة ارتباطا وثيقا بأوصاف الملك (انظر فصل 16 وفصل 17) تقول مزبد ومرغ لما له رغوة .إزباد وإرغاء لحال ما هو مرغ ومزبد وإسناد المصدر هو حينئذ إلى السائل أو إلى الذوب من المعادن تطفو عليه رغوة أو زبد. دلالة هذه المصادر تقترب جدا من دلالة مصادر الصيرورة .إن قلت مورق فمعناه -إن شئت التدقيق في الدلالة - الصائر إلى حال يصبح فيه الموصوف بورق وهو حينئذ مالك لورق والإيراق أو التوريق هما مصدران للصيرورة وقد يفيدان الملك ملك ورق وإليك الأمثلة من هذا القبيل .

إرغـــاء = ترغية — **Fait d'avoir une mousse -d' être mousseux**

طـــــفا طفوا	renarc (re)surnager

رغى اللبن وأرغى ورغى صارت له رغوة وأزبد (اللسان) الإرغاء أو الترغية هو امتلاك زبد وما هو مرغ أو مزبد من السوائل يعلوه زبد (بالتحريك) وهي الرغوة .

إزبـــــــــاد — **Fait d'avoir une mousse , d'être mousseux**

خـــــــفة	levitas (vts/svt) légèreté

زبد اللبن رغوته والزبد زبد الجمل الهائج وهو لغامه الأبيض وللبحر زبد إذا هاج موجه وزبد وأزبد دفع بزبده (اللسان) الإزباد هو امتلاك زبد والزبد مفردة مأخوذة من الخفة ولخفة الزبد يعلو موج البحر والسوائل المتحركة .

إهـــــــراف — **Fait d'avoir un fruit précoce**

ســـابق للنضج	precox (-pr/rp) précoce

الهرف ابتداء النبات وأهرفت النخلة عجلت إتاءها (اللسان) قد يكون في عبارة اللسان تجاوز . فالهرف هو الإتاء المبكر والإهراف هو امتلاك إتاء مبكر .

ترغية = إرغاء (انظر إرغاء سابقا)	**Fait d' avoir une mousse , d'être mousseux**
تسويس – إساسة (مصدران لازمان)	**Fait d'être atteint de vermoulure**

نـــــخره وأكلـــه	exedcre (x/cs)ronger

السوس العث وهو الدود الذي يـــأكل الخشب . ساس الطعام وأساس وسوس (اللسان) الإساسة هي امتلاك سوس وساس .

عـــسلجـــة	**Fait d' avoir des scions**

لان لـــيونـــة	lentcscerc (lsc/sgc) s'amollir

العسلج الغصن الناعم وعسلجت الشجرة أخرجت عساليجها (اللسان) العسلج هو الغصن الناعم لسنته والعسلجة هي امتلاك عساليج .

نخـــربة (لازم)	**Fait de présenter des trous**

ثـــقبـــة	caverna (vrn/nrv) trou

شجرة منخربة – بكسر الراء- بالية وصارت فيها نخاريب (اللسان) النخاريب هي ثقب ما بلي من الشجر وهو ثقب جسم إسفنجي الشكل وهي كذلك ثقب شهدة العسل وما هو منخرب (بكسر الراء) هو المالك لنخاريب والنخربة هي امتلاك نخاريب .

❁❁❁

﴿ 38 ﴾

مصدر فعللة (متعد) -نمط فرفرة

هذه الصيغة من الرباعي تفيد فعلا متعديا أثره إلى الغير بمترلة التفعيل (نمط تعليم وتقطيع) وأغلب المفردات المذكورة تحته هي مكررة الحروف (كبكبة - فرفرة - هرهرة-طحطحة كركرة-مضمضة-غرغرة ومطاوعها يأتي بصيغة افعنلال أو بصيغة تفعلل لكن قد تجد في معاجم اللغة مفردات بصيغة فعللة ولا تجد معها المفردات بصيغة افعنلال ولا تفعلل . وقد تجد المفردات متعدية بصيغة فعللة وتجد معها المفردات بصيغة المطاوعة. من جهة أخرى تجد مفردات بصيغة افعنلال ولا تجد معها المفردات بصيغة فعللة (احرنجام واجرنثام مثلا) والمطلوب ههنا الرجوع إلى فصل 31 وهو الفصل الذي تدرس فيه صيغة افعنلال وإليك أمثلة المفردات بصيغة فعللة متعدية.

Destruction **طـــــحطحة**

destruere (dt) détruire	أهــلكه إهلاكا

طحطح الشيء فتطحطح فرقه وكسره إهلاكا (اللسان) المصدر المطاوع ههنا هو بصيغة تفعلل ولا مانع من اشتقاق مصدر بصيغة افعنلال فيقال (اطحنطاح) هذه المفردة جارية على ألسنة العوام فهم يقولون عند الإعياء الشديد" أنا مطحطح ".

Emploi d’ un médicament en gargarisme **غـــرغـــــرة**

gargarisare(grgr) se gargariser	غـــرغر غرغرة

غرغرة الدواء هو ترديده فـــي الحلق ويراد بالغرغرة الغرور (بفتح الغين) وهو الدواء يرددفي الحلق **(gargarisme)** قد تكون المفردة عربية الأصل ومأخوذة من حكاية تردد سائل في الحلق . وعليه يمكن أن تكون مفردة مستعارة من لدن معظم اللغات الأجنبية.

Remuement **فـــــرفــرة**

versare (vr/vrvr) remuer en tous sens - secouer	هــزه هـــزا

فرفرت الشيء حركته مثل هرهرته (اللسان) لم يذكر مطاوع هذا المصدر ولك اشتقاقه بصيغة تفرفر لكنه مصدر مستغنى عنه بمصدر تقلب .

فـــــرفرة (معنى آخر) **Porphyrisation**

كـــــســـــــر ودق	effringere (fr/frfr) briser

فرفر الشيء كسره (اللسان) تستخدم الفرفرة في الصيدلة لدق شديد وقد يحقق الدق بحجر الفرفير وهو حجر صلب . لم يذكر المصدر المطاوع وقد يشتق بصيغة تفعل أو بصيغة افعنلال فيقال تفرفر أو افرنفار .

كـــــــبكبـــة **Action de faire précipiter d' en haut**

دهـــوره في مهواة	praecipitare (pc/cpcp) précipiter

الكبكبة الرمي في هوة وقد كبكبه في التتريل((فكبكبوا فيها هم والغاوون)) أي دهوروا وجمعوا ثم رمي بهم في هوة النار (اللسان) كأن اللغوي يفهم أن الكبكة هي من الكبة ومن معنى الجمع مع أن الكبكبة هي الدهورة ومفردة الدهورة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار .المصدر المطاوع قد يشتق بصيغة تكبكب وهو مستغنى عنه بمفردة تدهور وهي أكثر تداولا .

كـــــــركـــرة **Amoncellement - Entassement**

كــــــور ودور	circulare (crc/crcr) arrondir
ركـــــمـــــــه	coacervare (ccr/vrvr) entasser

كركره جمعه ورد أطراف ما انتشر منه (اللسان) مفردة الكركرة متداولة في اللسان الدارجي المغربي بمعنى التكويم مطاوعه تكركر أو اكرنكار وهما مفردتان مستغنى عنهما بمفردة ارتكام وهي كثيرة التداول ولا يصح استخدام مفردة غير معروفة مكان مفردة كثيرة التداول.

Nettoyage **مـــــــــصمصة**

emicare (mc/mcmc) nettoyer	نـــــــقى تنقية

مصمص الإناء والثوب غسلهما ومصمص فاه مضمضه (اللسان) هي الغسل والتنقية من الأوساخ العالقة بما يغسل .المصدر المطاوع هو التمصمص وهو مستغنى عنه بمفردة استنقاء وكذلك مفردة تنقية هي أكثر تداولا من مفردة مصمصة بمعنى التنقية .

Nettoyage **مــــضمضة**

commundare (md/mdmd) nettoyer	نـــــقى تنقية

مضمض إناءه غسله (اللسان) المضمضة هي الغسل والمفردة تستعمل اليوم لتنقية الفم وقد تطلق المضمضة (اسما) على الدواء لتنقية الفم وغسله وهو الدواء السائل الذي يخلخل في الفم ثم يطرح وليس هو اللدود أي الدواء لتطهير الفم وتنقيته طلاء لا مضمضة .

Retournement - Secouement **هــــــــرهرة**

versare (er/erer) remuer en tous sens	هــــــزه هزا

هرهر الشيء حركه مثل فرفره (اللسان) الهرهرة هي التقليب وقد يكون إلى كل جهة والمصدر المطاوع قد يشتق بصيغة تهرهر لكنه مستغنى عنه بمفردة تقلب .

❁❁❁

﴿ 39 ﴾

إنجـــــــــــاز الـــــفعل مـــتقطعا ومتكورا

مـــــصدر تـــــفعل (متعـــد) نمـــط تـــــعضـــض)

مـــصدر تفعال (متعد أو لازم) نمط تكرار وتجوال

مـــصدر فــــــــعللة (لازم) نمط نــــشنشة

المعروف كثيرا عن مصدر التفعل أنه مطاوع التفعيل (تمزق مطاوع تمزيق) وتجمل مطاوع تجميل) وهذا المصدر بدلالته هذه لا تعنيني ههنا وإنما يعنيني مصدر التفعل وهو متعد وهو حينئذ يفيد أن الفعل ينجز متقطعا ومتكررا.أو أنه ينجز بكلفة ونحو ذلك وهذا المعنى قد صرح به اللغوي لبيان دلالة التطلب وأنه الطلب في مهلة أو من مــــواضع. انظر تحته مفردة تطلب .

.اعتبرت أن مصدر تفعال هو مخفف مصدر تفعل (متعد) وهو فوق ذلك يشتق من أفعال لازمة أو متعدية ليفيد أن الفعل ينجز متكررا ومتقطعا وقد اعتبر اللغوي أن التفعال بناء موضوع للكثرة ومن الكثرة أن لا ينجز الفعل دفعة واحدة ولكن متقطعا ومتكررا فقد يكون الفعل المنجز في مجال غير محدد لتحقيق الفعل المطلوب كما في التطواف والتجوال . وعليه فكل المصادر المذكورة بصيغة تفعل (متعد) في هذه الفقرة من الفصل (39) يمكن ردها إلى صيغة تفعال فيقال.

تتباع – تتلاء – تجشام – تدوام – ترشاف –تسلاق –تسنام – تشراب – تطلاب – – تعشاق – تعضاض –تـــعقاب – تكلاف – تمصاص – تنشاف .

العكس كذلك قد يكون صحيحا فالمصادر بصيغة تفعال (من فعل متعد) يمكن تحويلها إلى صيغة تفعل(مصدر متعد) لكن لا حاجة إلى ذلك مادامـــت صيغة تفعال تعتبـــر أخف مـــن مصدر تفعل (متعد)

قال أبو سعيد الضرير قلت لأبي عمرو – ما بين تفعال (بكسر التاء) وتفعال (بفتح التاء) فقال – (تفعال (بكسر التاء) اسم وتفعال (بفتح التاء) مصدر. إن مصادر التفعال قد تستعمل اسما ولنا

حينئذ كسر التاء للتعبير عن ذلك غير أن هذا الكســـر لا يتبيـــن إلا صوتا لا كتابـــة إلا أن يتخـــذ الشكل .

مصدر فعللة (لازم) يفيد كذلك هذا المعني أي إنجاز الفعل متقطعا ومتكررا . وإليك الآن أمثلة هذا الفصل مرتبة في 3 فقرات – فقرة تفعل (متعد) – فقرة تفعال– فقرة فعللة لازم .

1) أمثلة المصدر بصيغة تفعل متعد)

تـــــــــتبع **Demande instante**

طـــلبه طلبا	petere (pt/tp) demander

تبع الشيء وتتبعه قفاه وتطلبه (اللسان) هو أن تطلبه مجتهدا في الحصول عليه وقد تكرر محاولات الحصول عليه وأنت تطلبه .

تـــــــتلى **Poursuite pressante**

تـــــعقبه	postulare (tl) poursuivre

تلاه تتبعه (اللسان) هو التعقب باجتهاد وبحرص وإلحـــاح عمـــلا على نيـــل ما تطلبه مـــن هـــذا التتلي .

تـــــجشم **Exécution d' une opération avec endurance**

غير مـــوافق	incommodus (cms/csm) incommode - Gênant - Importun

تجشم الأمر تكلفه (اللسان) هو تحمل مشاق ما يطلب وما لا يوافق منه مما يحدث تعبا ومشقة فهو إنجاز العمل رغم ما يكلف من أتعاب ومشاق والطلب قد يستمر رغم صعوبة الإنجاز .

تـــــــذوق **Dégustation à petits coups**

ذاق ذوقـــا	degustare (dg) déguster

تذوقته أي ذقته شيئا بعد شيء (اللسان) هو ذوق ما يستلذ وقد يكون مصة مصة شأن من يستلذ قهوة فهو يتذوقها وقد يكون التذوق لاختبار الطعم فلا يؤخذ من المذوق إلا جزء يسير لمحاولة الكشف عن ذوق ما يدخل في تركيبه .

Absorption à petits coups **تــــــرشف**

absorptio (srp/rsp) absorption	رشـــــف

إذا سقيت الإبل على أفواهها ترشفت الماء بمشافرها (اللسان) هو الرشف الخفيف والمتكرر لقلة الماء . فالإبل لا تستطيع ههنا عب الماء ولكن تترشفه مما يلقى منه على وجهها .

Escaladc à petits coup ou avec effort **تــــــسلق**

celsus (cls/slc) haut	عـــال

تسلق الجدار تسوره (اللسان) هو التعلي بجهد شأن من يصعد جبلا شاهقا وبسند قائم . فهو لا يتقدم علوا إلا خطوة خطوة وحذرا من الانزلاق والسقوط .

Arrivée pénible au sommet d' une chose **تــــــسنم**

acumen (cln/cnm) sommet	قــــمة

تسنم الشيء علاه (اللسان) هو محاولة البلوغ إلى سنمة الشيء وهي قمته والبلوغ إلى القمة قد يكون عسيرا ومحاولة الوصول اليها متكررة .

Escalade pénible d' un haut mur **تــــــسور**

educerc (cr) élever	رفـــع رفعـــا

تسور الحائط علاه وفي التتريل (إذ تسوروا المحراب)) (اللسان) التسور هو الترفـــع بكلفة إلى أعلى الشيء .

Absorption, à petits coups - Absorption lente **تـــــشرب**

Absorption - bsr/srb) absorption	تـــــشرب

تشرب الثوب الصبغ تنشفه (اللسان) هو امتصاصه للسائل قليلا قليلا حتى ينتهي السائل أو حتى يتم تشبع الثوب للصبغ وللسائل عموما.

Demande instante **تـــــطلب**

postulare (ptl/tlp) demander	طـــــلبه طلبا

التطلب الطلب مرة بعد أخرى أو طلب في مهلة أو طلب من مواضع (اللسان) هذه هي معاني الصيغة وهي التي أشرت إليها في مقدمة هذا الفصل .

Désir ardent qui se manifeste à plusieurs reprises **تـــــعشق**

concupiscere (cc) désirer ardemment	أحب بـــإفراط

العشق فرط الحب والتعشق تكلف العشق (اللسان) هو الحب المتكلف أو الحب بهيام يطلبه المرء فلا يستطيع أن يناله ويكرر المحاولة عله يحصل على مبتغاه .

Mordillage **تـــــعضض**

mordere (d)mordre	عـــض عضا

فلان يتعضض شفته أي يكثر ذلك من العصب (اللسان) هو العض بأدنى الفم من عصب أو غير ذلك فالفحل يتعضض أنثاه لتهييجها وتهيئها للسفاد.

Recherche active **تـــــعقب**

perquirere (pq/qp) rechercher	بـــــحث عنه

تعقب الخبر تتبعه (اللسان) التعقب ههنا هو الطلب الملح ومن وجوه عدة وبوسائل متنوعة قصد الحصول على الخبر .وهذا ما نرى الصحفيين يفعلونـــه قصد الحصول على الخبر العاجل والخبر الدقيق الوافي .

تعقب (معنى آخر) **Etalonnement d' un individu**

تــــبعه وجاء بعده	excipere (xp) venir après

تعقبه سار على عقبه بحثا عن أحواله (اللسان) مثل هذا التعقب يصدر ممن يراقب حركة شخص للاطلاع على أحواله فهو يحاول أن يسايره في غدواته وروحاته للاطلاع على كل شؤونه .

تــــــكسب **Acquisition par des efforts pénibles**

كــــسب كسبا	adipiscor (psc/csp) acquérir

الكسب طلب الرزق كسب الشــيء وتكسبــه (اللسان) هــو كسب يحصل بمشقة وبمحــاولات كثيرة .

تــــكلــف **Exécution d' une opération avec difficulté**

مــشقة وكلفة	difficultas (fcl/clf) difficulté

كلفه تكليفا أمره بما يشق عليه وتكلف الشيء تجشمه على مشقة (اللسان) هو إنجاز الفعل رغم ما يصاحبه من مضايقات ومشاق ونفقات وغير ذلك .

تــــمصص **Suçotement**

شــــرب مصا	sumere - boire

التمصص المص في مهلة وتمصمصت ترشفت منه (اللسان) هو المص القريب وقد يكون بقصبة لمشروب وفترة بعد أخرى وكأن الماص يلهو بذلك .

تــــــنشف **Absorption à petits coups**

جــــــاف	inarefactus (nfc/ncf) sec

تنشف الثوب العرق نشفه (اللسان) هو الترشف المفضي إلى جفاف .

2) أمثلة المصدر بصيغة تفعال (التاء في أول المفردات تحته هي زائدة)

تــــجوال **Pérégrination**

lustratio (ls/sl) action de parcourir	جـــــولان

جال واجتال ذهب وجاء والتجوال التطواف وفي الحديث للباطل جولة ثم يضمحل والتفعال بناء موضوع للكثرة (اللسان) التجوال هو التطواف وكثرة الحركة في مكان جيئة وذهابا لعل من يجول يجد بغيته في إحدى الجولات .

Fait de tourner en rond et à plusieurs reprises **تـــــدوام**

circumvertere (mt/tm) tourner	دار دوران

دومت الشمس دارت في السماء ودوم الطائر واستدام حلق في السماء وقيل هـــو أن يدوم ويـــحوم .الجوهري - تدويم الطائر تحليقه في طيرانه ليرتفع في السماء والتدوام مثل الـــــتدويم (اللسان) التدويم هو الدوران على الشيء فإن تكرر الدوران عليه فهو تدوام وللطائر تدوام في طيرانه أي دوران متكرر عله يري في تدويمة من تداويمه ما يبحث عنه .

Déversement à petits coups **تـــــسكاب**

spargere (spg/sgp) verser	صـــــــب صبا

السكب صب الماء . سكب الماء (مفعول به) والدمع يسكبه سكبا وتسكابا فسكب وانسكب صبه فانصب وسكب الماء (فاعل) سكوبا وتسكابا انصب (اللسان) مصدر التسكاب ههنا متعد ولازم كما تبينته من النص اللغوي ولا بد من التمييز بين السكب والتسكاب فالتسكاب سكب متقطع أو سكب بطيء أو بحذر وشيئا بعد شيء لئلا يضيع ما ينسكب .

Fait de sangloter très précipitamment ou avec difficulté **تـــــشهاق**

singultire (sg) sangloter	شــــهق شهقا

شهق وشهق يشهق شهيقا ردد البكاء في الصدر والتشهاق الشهيق (اللسان) التشهاق ترديد البكاء في الصدر وهو يتحقق متكررا .

Pérégrination **تـــــطواف**

perlustrare (pt/tp) parcourir	جـــال جولانا

طوف تطويفا وتطوافا طاف في البلاد (اللسان) التطواف هو التجوال وهو غير الطواف بمعنى الدوران حول شيء .

Atteinte d' un état de plus en plus optimal **تـــطيـــــــاب**

optimus (pt/tp)	مستحسن وممتاز – طيب

طاب الشيء طيبا وطابا لذ وزكا وطاب الشيء يطيب طيبا وطيبة وتطيابا (اللسان) الطيب أن يلذ الشيء ويفوق غيره في ذلك والتطياب هو تزايد الطيب بقـــدم أو مع تكـــرار الاستعمال ونـــحو ذلك .

Répétition successive **تـــكرار**

duplicare (cr)répéter	كـــرر وأعاد

يقال كررت عليه الحديث وكركرته اذا رددته. الجوهري كررت الشيء تكريـــرا وتكرارا .قال أبـــو سعيد الضرير- قلت لأبي عمرو – ما بين تفعال (بكسر التاء) وتـــــفعال (بفتح التاء) فقال – (تفعال (بكسر التاء) اسم وتفعال (بفتح التاء) مصدر) (اللسان)

3) أمثلة المصدر بصيغة فعللة (لازم)

Retentissement répété **صـــــلصلة**

resultare (sl) retentir	رن رنـــينا

صل صليلا صوت وصلصلة اللجام صوته (اللسان) الصلصلة هي الرنين وهي لكؤوس البلور ولكل ما يحدث صوتا ناشئا من رجع قرع ونحوه .

Obscurcissement de plus en plus intense **عـــسعسة**

obscurus (us/usus) obscur	مـــــظلم

عسعس الليل اظلم وفي التتريل (والليل إذا عسعس) أي إذا اظلم وتـــــزايد ظلامه (اللسان) هو تزايد الظلمة بتقدم الليل

Fait d'avoir des moeurs de prédateur **عسعسة (معنى آخر)**

lustratio (us/usus) action de parcourir	طـــــــاف طوافا
exuere (ex/exex) spolier	ســـــلب سلبـــا

ذئب عسعس وعسعاس وعساس طلوب للصيد بالليل وقد عسعس الذئب طاف بالليل وقيل هو الذي لا يتقار (اللسان) العسعسة هي امتلاك سلوك التطواف بالليل وقد تطلق على عيش الحيوان بالصيد والفتك بحياة من دونه قوة .

Piaillement **عـــــــقعقة**

exclamare (ex/excx) crier	صـــــــرخ صراخـــا

العقعق معروف وصوته العقعقة (اللسان) العقعقة تكرر صوت العقعق .

Toussotement **نـــــحنحة**

anhelatio (an) anhélation	زفر بقوة او تنفس بشدة

النحيح صوت يردده الرجل في جوفه وقد نح ينح نحيحا ونحنح والتنحنح والنحنحة كالنحيح وهو أسهل من السعال (اللسان) هو شبه سعال خفيف ويغلب أن يتكرر ويتردد لتسريح الصوت .

Bouillonnement bruyant **نـــــــــشنشة**

concoquere (cnc/ncnc) bouillir	نشنشة انطبخ وغلا

نش نشيشا ونشنش صوت عند الغليان (اللسان) النشنشة انطباخ معه صوت غليان وهو صوت مستديم ما دامت الحرارة مرفوعة .

Froufroutement **نـــــــشنشة**

sonus (sns/nsns) son	صـــــــوت

النشنشة صوت حركة القرطاس والثوب الجديد (اللسان) هو صوت ما هـــو خشـــن وهذا الصوت متكرر .

Coassement incessant **نـــــــقنقة**

conclamare (cnc/ncnc)crier	صـــرخ صراخا

نقنق صوت ونقت الدجاجة ونقنقت والنقنقة من أصوات الضفدع (اللسان) النقنقة هي تردد صوت الدجاجة والضفادع وقد غلبت على صوت الضفادع وهو صوت متكرر .

❁❁❁

《 40 》

مصدر فيعولة

وجدت في معاجم اللغة العربية على صيغة هذا المصدر نحو عشرة مفردات وهي مصادر لازمة في الغالب وقد يجيء منها مصدر متعد (قيدودة مثلا) و لم أجد من بينها مفردات مشهورة هي الغيبوبة والحيلولة والطيبوبة والهيلولة .هذا المصدر هو من فعل أجوف قد يكون واويا أو يايا وسواء أكان الفعل واوي الأصل أم يائي الأصل فإن المصدر هو دائما بصيغة فيعولة. ففي اللسان (جاء مصدر الكينونة بالياء شبهوه بالحيدودة والصيرورة و لم يجئ من الواو على هذا إلا أحرف كينونة وهيعوعة وديمومة وقيدودة)

أعتبر أن هذه الصيغة قريبة جدا من صيغة تفعال أي أنها تفيد استمرار الفعل لمدة من الزمن أو هي تفيد أن الفعل منجز متقطعا أو في فترات .قد يقصد بها المبالغـــة في معنى الفعل المعبر عنه بالـــمصدر .انظر صيغة يفعول ص/56 .إليك الأمثلة .

ديـــــــــــمومة **Existence perpétuelle**

خـــــــالد وباق	scmpiternus(mt/tm) éternel
غـــــــير متغـــير	immutatus - mt/tm) invariable

دام الشيء دوما ودواما وديمومة (اللسان) الديمومة هي الوجود المستمر والديـــمومة دوام زائد فـــي نظري .

حـــــــيدودة **Ecartement décisif -Eloignement décisif**

أبـــــــعـــد	deducerc (ed)écarter

حايده محايدة جانبه وحاد عن الشيء يحيد حيدا وحـــيدانا ومـــحيدا وحيـــدودة مال عنه وعـــدل (اللسان) قد يقصد بالحيدودة محيد قار أو مستمر أو عنيف ونحو ذلك .

Suprématie **ســـــيدودة**

praeccdere (cd) devancer	تـــــقدم غيره

ساد غيره سيادة وسيدودة فهو سيد (اللسان) السيدودة هــي السيادة الــمطلقة على كل شخــص وشيء.

Devenir(s.m) transformation continue **صـــــيرورة**

varius varić	مـــــتغير

الصيرورة مصدر صار يصير (اللسان) الصيرورة هي التغير المتوالي الذي تتبين معه أحوال متغيرة متعاقبة وقد تستعمل الصيرورة اسما لهذه التغيرات المتعاقبة .

Vol soutenu **طـــيرورة**

volitare (tr) voler	طـــار طيرانا

طار يطير طيرا وطيرانا وطيرورة (اللسان) الطيرورة طيران متواصل لا مجرد طيران .

Absence prolongée **غـــــــيبوبة**

absens (ab) absent	غـــائب

غاب عنه غيبا وغيابا وغيبوبة وتغيب بطن (اللسان) الغيبوبة غيـــاب طويل فهـــو أقـــوى معنى من الغياب .

Coma - Perte de conscience **غيبوبة (معنى آخر)**

evanescere (va) s'évanouir	فـــقد الوعي

هذه المفردة هي مشهورة منذ القديم لدى الفقهاء وتستعمل لديهم بمعنى فقد الوعي ولم أجد لها ذكرا لا في القانون لابن سينا ولا في كتاب عربي آخر من كتب الطب.

Conduite soignée d' un animal	**قـــــــيدودة**

deductio (ct) conduite	قــــود

القود نقيض السوق فالقود من أمام والسوق من خلف. قدت الفرس وغيره أقوده قودا ومقادة وقيدودة (اللسان) مفردة القود والسوق تقابلان معا بالمفردة اللاتينية في الإطار والقيدودة قد تكون قودا بعناية (هذا المصدر متعد وليس لازما)

Fait de se relaxer par une sièste en plein midi	**قـــــــيلولة**

caldus (cl) chaud	حـــــــــار
relaxare (lx/xl) relaxer	أراحـــــــــه

قال يقيل قيلا وقيلولة (اللسان) هي الاستراحة بعد تناول الغـــداء وفي الوقت الذي تشتد فيه الحرارة وقد تطلق القيلولة على وقت اشتداد الحر وهي الظهيـــرة أو على الراحـــة المتخـــذة في هـــذا الوقت .

Existence absolue	**كـــــينونة**

constare (cn) exister	وجـــــــــد

كان كونا وكينونة . جاء مصدر الكينونة بالياء شبهوه بالحيدودة والصيرورة ولم يجئ من الواو على هذا إلا أحرف كينونة وهيعوعة وديمومة وقيدودة (اللسان) قد يقصد كون مستقـــر أو كون مطلق لا مجرد كون .

Grande peur - Panique	**هـــــــيعوعة**

pavor -av)peur	خـــــوف

هاع يهوع هيعا وهيعانا وهيعوعة جبن وفزع (اللسان) قد يقصد بالهيعوعـــة هيع مـــروع شديد لا مجرد هيع .

❁❁❁

فهرس الكتاب

المقدمة - تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية--------------------------- 9

- أقـــــــسام الكتـــاب ---------- ------------------------------- 11

الـــصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي -الـــــصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي --- 11

- وظائف الـــــصبغ العربية -- 13

الخصائص العامة للمفردات اللغوية خارج المجمع التفعيلي --------------------- 16

- الحروف الأصول والزوائد -- 17

- قواعـــد للقدماء لمعرفـــة الأصلي والزائـــد مـــن الحروف ------------------ 18

ضوابط اتخذتها شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد-------------------- 19

- صـــــــيغ خـــارج الــــمجمع التفعيلي تعتـــبر نـــادرة ------------------- 24

- تـــــشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل ------- 26

- مبـــادئ طريـــقـــة التأثيـــــل ------------------------------------ 27

- الخطوط العريضة لطريقة التأثيل ------------------------------------- 31

مقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولـــدى اللغات الأجنبية ------------ 32

قدرات الوضع لدى اللغة العربية - يـــــسر الـــتحويـــل للأصـــول اللغـــوية ---------------- 33

تقنيات تحويل الأصول اللغويـــة -- 33

- مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة ----- 36

مصطلحات علمية مقترحة مختارة بلفظ صالح للربط بعـــدة أصول لغوية عليا ------ 40

- محاسن يسر الوضع في اللغة العربية - مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية ------- 41

ظـــاهـــرة الاشـــتـــراك فـــي اللغـــــة العربيـــة -------------------------- 42
هل من الممكن إصـــلاح اللغة العربية بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟ ----------- 47
المـــــصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية -------------------------- 49
- مـــــقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة -------------- 50
- الـــــمفردات المـــــدعـــوة مـــركبة فـــي اللغـــة العربيـــة --------------- 52
الـــــــوجوه الممكنة لمـــــقابلة التركيب فـــي اللغات الأجنبية --------------- 52
الـــمجموعة الأولي – تهم المقاطع (eux -escent - escence- a-dé-) --------- 52
الـــمجموعة الثانية – تـــهم المقاطع
(hyper - extra- ultra -super - sur-issime) ---------- 54
تـــواكـــيـــــد الوصـــــــف -- 57
الـــمجموعة الثالثـــة – تهم المقاطع (hypo- pauci- infra- dys) --------- 61
الـــــمجموعة الرابعة – تهم المقاطع (ome- onc -ine) ----------------- 64
الـــمجموعة الخامسة – تهم المقاطع ------------------------------------ 65
(able- abilité- oïde- ide - forme logue- logie)
–المجموعة الـــسادسة – تهم المقاطع التالية------------------------------------- 73
Asehénie- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati-
Leptique- Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie-
Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase-
Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropie- Urie
الـــمجموعة السابعـــة – تهم المقاطع التالية
(ase- kinase- gramme- graphe- isme poly- scopie) ------------------- 84

المجـــــموعة الثامنة – تهم مطلحات أجنبية مركبة مترجمة إلى العربية ومصوغة بلفظ

أصل لغوي جديد متضمن عــــدة دلالات -------------------------- 90

hydrolyse- Electrolyse- Dialyse- Radioscopie-

cryothérapie–Radiographie - Hydraulique

مقارنة بين صوغ اللفظ بدلالتين مقصودتين بالأصالة وبيــن صـــوغ اللفظ بدلالتين

إحداهما مقصودة بالأصالة والأخرى بــــالتبعية -------------------------- 93

إصـــــلاح اللغـــــة -------------------------------------- 95

خـــاتـمة – نـــتائج تشخيــص الصيــغ اللغــويــة فــي اللغة العربيــة-- 98

الــــكتــــاب الأول ------------------------------------ 103

مقدمة الصيغ داخل المجمع التفعيلي (صيغ لأسمــاء) -------------------------- 107

1) صيغة فــــعــول (بفتح الفــاء) -------------------------------- 107

2) صيغة فعال وفــعالة (بضم العيــن) -------------------------------- 118

3) صيغة مـــــفعولاء للــتعبير عن المكان -------------------------------- 126

4) صيغة مــــــفعولاء للتعبير عن جماعة -------------------------------- 127

5) صيغة مفعل للتعبير عن مجمع أشياء (بضم الميم وفتح العين) ----------------- 129

6) صيغة مــفعل للتعبير عـــن الوعاء (بــضم الميم والعيــن) --------------- 131

7) صيغــة فـــعالـــل لأســمــاء (بـــضم الفــــاء) ---------------- 133

8) أســمـــاء بــــصيغــة فعأليلــة ------------------------------------ 137

9) أسمـــاء بــــــصيغة فعلــوت (بفتــح الــفاء والعين) ---------------- 142

10) أســماء بـــصيغة الــمصدر -- 144

11) الـــــــتركيب في أســـماء عربيـــة (صـــــــيغ لأوصاف) ---------- 145
12) صيغة فـــــعالل-نـــمط شبـــارق -- 147
13) صيغة فـــعاعيل - نمط سخاخيـــن -- 150
14) صيغة مـــفعلة للإنشاء والتكويـــن (بفتح الميـــم والعـــين)---------------- 152
15) صيغ أوصاف الملك من أفعال ثلاثية -- 154
1) صيغـــــة أفـــــــــعل -نمــط أشعـــــر ---------------------- 155
2) صـــيغـــة فــــــــاعل نمـــط قــــائـــح ---------------------- 156
3) صيغـــــة فـــــعـــل - نمــط صــــخـــر ---------------------- 157
4) صـــــيغة فـــــعيـــل - نمـــــط سميـــن---------------------- 159
5) صـــــــيغة فـــيعـــل - نـــمــــط ليـــن---------------------- 161
6) صيغــــــــة فــــعـــلان - نمــط عـــطشان ---------------------- 162
7) صيغــــــــة فــــعـــول (بفتح الفاء والعين) - نمط صدوق ---------- 163
8) صيغــــــــة مـــفعـــــال (بكسر الميم) - نمط مخـــصاب---------- 164
9) صيغــــــــة مــــــــفعيل (بكسر الميم) - نمط مـــسقيب---------- 165
10) صيغــــــة مــــفـــعول (بفتح الميم) -نمـــــــط مجدور ------------ 165
11) صـــــيغة فــــــعلوت (بفتـــح الفــــــــاء والعيـــن) ---------- 166
12) صيغـــة مــــــفعلــــة (بفتح الميم والعين وسكون الفاء) ---------- 168
16) صفات الملك من أفـــــــعال رباعية-- 169
17) أوصاف الملك مـــن أسماء معـــادن -- 172
18) أوصاف معبرة عن عــــــظم العضو (وجوه أربعة) -------------------- 174

19) أوصـــــــاف على نمط حنتأو (بكسر الحاء وسكون النون وفتح الـــتاء) -- 184
20) أوصـــــــاف على نمظ إنقحل (بكسر الهمزة وسكون النون وفتح القاف) -- 188
صـــــــيغ لمصادر (مقدمة) -------------------------------------- 189
21) افعـــــلال ثلاثي الأصـــول – نـــمط – ابثرار ----------------------- 191
22) افعللال رباعـــــي الأصول – نمـــط – ابذقرار ----------------------- 194
23) افعلال بهمز قبل الحرف المكـــرر – نمط اطمئنان ----------------------- 197
24) افعلال بحاء قبل الحرف المكـــرر نمط– ارجحنان ----------------------- 213
25) افعلال بخاء قبل الحرف المكـــرر – نمط اجلخداد ----------------------- 217
26) افعلال بعين قبل الحرف المكـــرر نمط – اجرعنان ----------------------- 221
27) افعلال بغين قبل الحرف المكـــرر نمط – اسبغلال----------------------- 233
28) افعلال بهاء قبل الحرف المكـــرر نمـــط – ادرهمام ----------------------- 236
29) افعلال مضعف اللام الأولـــى – نمـــط اطرمـــاس ----------------------- 242
30) افـــعوال (لازم) بواو مفتوحة ومشـــددة بعد العيـــن – نمـــط اجـــرواش -- 244
31) افعنلال (لازم ومتعد بنون بعد العين) نمط احـــرنجام (لازم) اسرنداء (متعد) -- 247
32) افعيعـــال (لازم بعيـــن مكررة يفيـــد الكثـــرة) نـــمط – اخـــضيضار--- 268
33) مصـــادر للنـــزع (فعـــل إفعـــال – افتعال – تفعيل – استفعال) نـــمط ورق (إزالـــة الـــورق) – إرغـــاء نزع الرغـــوة) تـــــنوية (نـــزع النوى) احتطاب (أخـــذ حطـــب) استصمـــاغ (نـــــزع الصمـــغ)----------------------- 277
34) فعال للتعبير عن نزع العضو – نمط ختان وخـــصاء -------------------- 288

35) مصدر بصيغة فعل للتعبيــر عــن إصابــة العضو بــجرح نــــــمط وري

(إصابة الــرئة) -- 292

36) مصــــــادر الصيـــرورة (إفعـــال – فعـــول – فعـــل) نــمـــط إسبــــال

(صيرورة إلى ملك سنبل) جــدوف (صيـــرورة إلـــى طيران بجدف) كســـر

(صيرورة إلى طيران بـــــكسرالجناح) -------------------------------- 294

37) مصادر الملك – نمط – إرغــــاء -إزبـــاد -------------------------- 302

38) مصدر فعللة (متعـــد) نمـــــط – فرفـــرة ---------------------------- 304

39) مصدر تفعل (متعد) للفعل المتقطع المتكرر - نمط تـــعضض مصدر تفعال

متعدولازم -نمط تكرار وتجوال فــــعللة (لازم) نمط نــــــــــــشنشة ---- 307

40) صيغـــة فيعولـــة - نمــــط صـــــيـــرور ---------------------------- 316

❁❁❁❁

❁❁

❁